



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

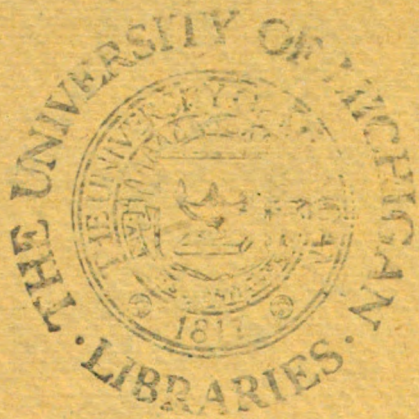
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



210

*1. Knihovni i knihov Klatovského  
vyššího gymnasia*

*pod vydavatele F. Ržiga*

**СРАВНИТЕЛЬНЫЯ**

15 -

**ЭТИМОЛОГИЧЕСКІЯ ТАБЛИЦЫ**

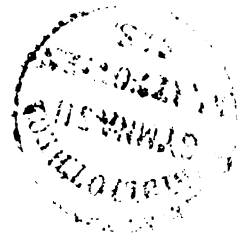
**СЛАВЯНСКИХЪ ЯЗЫКОВЪ**

ДРЕВНЕ-СЛАВЯНСКАГО, РУССКАГО, ПОЛЬСКАГО, ЛУЖИЦКО-СЕРБСКАГО, ЧЕПСКАГО, СЛОВЕН-  
СКАГО, СЕРБСКАГО И БОЛГАРСКАГО.

СОСТАВИЛЪ

**Ф. В. Ржига.**

*Ržiga, F.*



**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(В. О., 9 л., № 12.)

1878.

891.703  
R997sr

Ku - 516 - 7 - X

Dvanáctiletá  
střední škola  
Antonína Zápotočského  
v Klatovech

При составленіи *сравнительныхъ этимологическихъ таблицъ славянскихъ языковъ* мы пользовались

### I. Словарями:

Fr. Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*, Vindobonae 1866.

J. Rank, *Rusko-český slovník*, v Praze 1874.

F. A. Potocki, *Słownik polskiego i rossyjskiego języka*, Lipsk 1873.

Prof. Dr. Pful, *Serbski słownik*, w Budyšinje 1866.

Anton Janežič, *Slovensko-nemški slovar*, v Celovcu 1874.

Вук Стеф. Караџић, *Српски рјечник*, у Бечу 1852.

П. Лавровскій, *Сербско-русскій словарь*, Санктпетербургъ 1870.

Д-ръ И. Л. Богоровъ, *Френско-български рѣчникъ*, Виена 1873.

### II. Грамматиками:

A. X. Востоковъ, *Грамматика церковно-словенскаго языка*, Санктпетербургъ 1863.

Franz Miklosich, *Altslovenische Formenlehre in Paradigmen*, Wien 1874.

— *Vergleichende Stammbildungslehre der slavischen Sprachen*, Wien 1875.

— *Vergleichende Wortbildungslehre der slavischen Sprachen*, Wien 1876.

Александра Востокова *Русская грамматика*. С. Петербургъ 1874.

Ө. Буслаевъ, *Историческая грамматика русскаго языка*, Москва 1863.

Antoniego Małeckiego, *Grammatyka języka polskiego*, Lwów 1866.

Prof. Dr. C. T. Pfuhl, *Laut- und Formenlehre der oberlausitz-wendischen Sprache*, Bautzen 1867.

Martin Hattala, *Srovnávací mluvnice jazyka českého i slovenského*, v Praze 1857.

Anton Janežič, *Slovenska slovnica*, v Celovcu 1864.

Ъ. Даничић, *Облици српскога језика*, у Биограду 1863.

A. und D. Kyriak Cankof, *Grammatik der bulgarischen Sprache*, Wien 1852.

### III. Текстами:

*НОВЫЙ ЗАВѢТЬ ГДА НАШЕГШ ІІСА ХРІТА, БЪ ЦАРСТВУЮЩЕМЪ ГРАДѢ ОТАГШ ПЕТРА* 1865.

*НОВЫЙ ЗАВѢТЬ . . . . . Санктпетербургъ 1874.*

Nowy Testament (польскій) . . . . w Berlinie 1870.  
Nowy Testament, przełożony wot knjeza Michała Frencela, w Barlini 1859.  
Písmo svaté nového zákona, v Praze 1851.  
Evangelj po sv. Matevžu, Janezu, Marku, na Dunaji 1870.  
Нови завјет прево Вук Стеф. Караџић, у Пешти 1867.  
Новый завѣтъ, Цариградъ 1872.

---

Остромирово Евангеліе, 1056-го и 1057-го года, изданіе А. Х. Востокова, Санктпетербургъ 1843 г.  
Саввина книга, рукописное евангеліе XII вѣка въ библиотекѣ Московской синодальной типографіи.  
Архангельское Евангеліе, рукопись 1092-го года въ Московскомъ Румянцевскомъ музеѣ.  
И. Срезневскій, Древніе глаголическіе памятники, Санктпетербургъ 1856.  
Р. Жинзифовъ, Новобългарска сбирка, Москва 1863.  
М. Дриновъ, Исторически прегледъ на българска-та дърка, въ Виенѣ 1869.  
Polyglotta kralodvorského rukopisu, vydání Váceslava Hanky, v Praze 1852.

Древне-славянская терминологія заимствована изъ сочиненій:

1. Иоаннъ Ексархъ Болгарскій, изданіе Калайдовича, Москва 1824. «Книга святаго Ивана Дамаскина философскаа, о осмихъ частехъ слова, преведе же еа Иванъ Презвитерь, Ексархъ Болгарскій отъ Еллинскаго языка въ Словенскій».
2. грамматика словенска съвершенанаго искѹства осми частен слова и иныхъ нѣждныхъ. новѹ съставленна А. З. в'кианѣ 1596. (Лаврентій Зизаній).
3. грамматіки славенскиа правилое Оунтагма, потцаніемъ многогѣшнагѹ мнѣха мзлестїа смотрискагѹ в'вѣм 1619.

Москва 1876 г.

## Оглавление.

	СТРАНИЦА.
I. Азбука . . . . .	1—3
II. Обція замѣтки о произношеніи славянскихъ звуковъ . . . . .	4—13
III. Имена Существительныя . . . . .	14—69
A. Основа оканчивается на гласную . . . . .	14—55
1. Въ мужескомъ родѣ на ъ, (о), ь, (їъ) . . . . .	14—29
2. Въ среднемъ родѣ на о, ю, ия . . . . .	28—39
3. Въ женскомъ родѣ на а, я . . . . .	38—49
4. Въ женскомъ и мужескомъ родѣ на ь . . . . .	48—55
B. Основа оканчивается на согласную . . . . .	54—69
VI. Имена прилагательныя . . . . .	70—97
A. Твердаго окончанія, неопредѣленныя . . . . .	70—75
"                    "          опредѣленныя . . . . .	74—79
B. Мягкого окончанія, неопредѣленныя и опредѣленныя . . . . .	78—85
Степени сравненія . . . . .	86—97
Склоненіе причастій . . . . .	97—103
V. Мѣстоименія . . . . .	104—129
"        личныя . . . . .	104—107
"        притяжательныя . . . . .	106—113
"        указательныя . . . . .	112—121
"        вопросительныя . . . . .	122—125
"        относительныя . . . . .	126—127
"        неопредѣленныя . . . . .	126—129
VI. Имена числительныя . . . . .	130—149
"        количественныя . . . . .	130—133
"        порядковыя . . . . .	132—135
"        умножительныя . . . . .	136—139
"        раздѣлительныя . . . . .	138—141
"        нарѣчія . . . . .	140—143
"        дроби . . . . .	142—143
Склоненіе именъ числительныхъ . . . . .	142—147
VII. Глаголь . . . . .	150—214
VIII. Нарѣчія мѣста, времени, качества и количества . . . . .	212—231
Степени нарѣчій . . . . .	228—231
IX. Предлогъ . . . . .	232—237
X. Союзъ . . . . .	238—243
Чтеніе . . . . .	I—XV

## Опечатки.

Первое число означает страницу, второе строку.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
24, 6 плашга	12,11 звуки	22, 9 Źródłosłów	22,23 spjewar'
30,12 колесе	16, 6 плодѣ	28, 5 Źródłosłów	28, 3 w srjednim
32,33 пѣйце, 9 гвалцѣт	26,14 В. тоже край	32,20 Źródłosłów	30,26 njebjjo, njebjesa
36,23 копикма	36,29 Д. копямъ	38, 7 zakończony	54,29 stupjeń, -pnja,
40, 4 зимзи	38, 9 рѣка -и	40, 6 ciemność	60, 1 w srjednim
48,20 сждий	38,24 свобода -ы	42,11,7oczuma	62, 9 w srjednim
58, иленехъ	38,24 слобода -ы	(Mickiew. Tad).	88,22 или bohatši
66,25 ливзи	52, костыи	56,12,1 dni l. mn.	88,25 или khudši
72,30 Павлобсма	54, червь --вѣ	70, 7 wesoł, wesół,	90, 9 najnowši
80,23 насжщанзи	54, ячмень -ня	96,20-22 niższych,	128, 17, 19, 23 wśech
82,18 женска рода	62, ребѣта	starszych są	130,21 dzewjatnaće
82,18 чловѣча	62,30 И. (ягнѣ) ягнѣ-	przypadek 2.	144,32 šturi
84,18 белникѣ	нокъ	98, 3 imiesłów	140,29 wósomkróć
84,14 лѣтанкиѣ	64, В. мн. ягнѣтъ	124,3:4 których jest	140,31 dzesaćkróć
88,20 богатѣиши,	70, старъ, старо(б),	przyр. drugi	150,27 přijmu
94, 2 нижайшоу	старѣ	128, 4 licz. mnoga	166,4 dzěłace
95, 5 нижайшиѣ	70, крѣтъ, крѣто,	wszystkie, -ie, -ie,	172,12 zběhnće
94,20 старѣйшамъ	крѣта	112, 3 liczba	178,15 zběhnuwši
94, 9 мжжаска	78, 2 альи	112, 4 podwójna	182, 6 přijnesech
98, 3 дѣйстванаго	78, 9 сѣдой, -оѣ, -ѣя,	102, 7 (współczesny).	182,41 splećešće
100,6,8 хвалникъша	86,26 самыи длинный,	96,18 niższy, -e, -a	184,31 zdžěłachmój,
101,11 К. хвалъша	112, 5 ихный, -оѣ, -ѣя,	96,14 starszy, -e, -a	zdžěłastaj
101,3 несъше, несъша	112, 9 ихные, -ыя, -ѣя,	140,19 raz	188,33 pisach
102,16 Р. хвалимъи	144,11 В. однѣхъ	144, 3 jednym, -ém,	198, 5 dzemy, -će, du
120,11 сикажде,	148, 4 тысячъ	-éj	226,35 prawda
126,7 { ничато	150 Глава VII	146, 1 cztery, cztere	228,24 dlęje
никъто { ничѣ	158,24 различіе	146, 5 cztere	230,27 najrdędo
134, 6 десатанзи	160, 1 граблю, гра-	154, 2 pleciami(y)	236,14 Předložki sak-
140,15 деватерица	бить	156,19 żalę się	kusativom i lokalom
140,23 трикратно	160,19 мучу, мучить	160,16 myslić	238, 2 přijradowace
142,19 полъбатора	160,33 трѣчу, трѣтитъ	230,17 najpłyciej	
150,26 ов)оуж	162,13 (сѣку, сѣчь)		
152,21 плокетѣ	164,24 каю		
162,24 пишж	170, 4 поведѣмъ		
168,17 бий, 28 безѣта	172,10 возъмѣмъ		
172,23 необдѣвлено	172,12 завоюемъ		
174,19 несъи, несъшти			
178,37 боккалъ			
178,39 коуповалъ			
182, 1 вѣрма			

## Д. С.

188,39 конкалхъ  
 188, 6 кузидуховѣ  
 218,20 домдеже  
 218,21 отъниклѣ(же)  
 220,30 кшти  
 224, 6 на оутрии  
 226, 1 Нарѣчиа  
 228,26 прѣжде



## VII

## Опечатки.

Первое число означает страницу, второе строку.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
37, 2 péří	29,24 črěda	5, 4 прелази	15,28 хрътъ
37,14 žitií	29,30 platno	5,13 руском и пољск.	33,24 лице-то
37,12 čitií	37, D. kopjam	11, 9 руском и пољск.	37, 2 пера-та множ.
39, 1 zdola služba, -y,	49, 3 D. Dr. dušama	11,20 изговарају штј	41,32 рыба-та
55,13 pečeti, -ti	zorjama, šijama	13, писме г, које у	41,34 рыбж-тж
57, 1 kamen i kámen,	57, 7 Dr. korenom	етимологији одго-	43,27 голжбица
61,15 uši -i	67, 7 T. hčere	вара српском г из-	45,20 крѣма
85, 9 A. božího	71, 2 s trdim	говарају Чеси као	51,12 челядь-та
63,14 hřibata	55, 76 črv	х.	53, 6 длань-та
85, 9 A. božího	79, 2 črven(i)	27, 7 3. мужима, кра-	55,18 обржчь-та
103,12 trpného	79, 7 črn(i, -o, -a	јима	57, 7 3в. камъкъ
109, 11, 12 Ak. množ:	79, 8 vran(i)	27,16 в. крајима	65, 8 зв. агнета
moje	91,19 mokr, -kro	37,13 हुताъе	67,28 црква-та
mé, má, mé	123, 4 R. Koga, čiga	45,29 суша	67,30 цркваж-тж
127, 5 kterýž, -ěž, -áž	123, 8 kim, čim	51,23 гуска, -е	77,24 съ нови-тѣ
133,12 páty	127, 5 kteri, -o, a	51,28 раскош, -и,	79,14 драги-тѣ
141, 9 čtvrtka	127,18 vsak(o)teri	51,32 тежина, -е	89,23 по-богатъ
149,15 L. stech	127,17 R. vseh	71,21 братъев	89,26 сиромакъ-тѣ
167,15 potřebuju	127,19 nikoji, -e, -a	75,32 рђави	95,снизу 2 по-низка-та
169,20 mel	139, 2 čveteri, -o, -a	103, убивши	103,снизу 2 биеныйъ-
177, 5 piše, pišíc	141, 3 trojka	127,17 никакав, -кво,	тъ
179,10 kryl, -o, -a	141,12 šestica, šestka,	-а	127, 3 кой-то, кое-то,
179,14 mlal, -o, -a	šesterka, šeste-	145,19 дви(је)м(а)	която
201, 3 měvši	rina	155,11 пеъете	115, 6 овы(я)
225,18 předvečer	147, 2 trih	155,15 пловете	133, 5 десеть хиляды
229,12 dost	167,16 carevati	177, 7 гријући	139,10 по петъ
241,24 kdyby, -by		179,17 умјевши	143, 1 хилядо пжти
		179,26 писао	149,19 тысящи
		181,10 рас)пет	151, 1 имътъ
		199,22 хоте . . .	152, 6 връзвать
		217, 9 навъше	157,25 белъж
		223,22 безпрестано	167,11 господствувамъ
			185, 8 дувнухте



# ГЛАВА I.

## А З Б У К А.

Древнеславянская.	Русская	Польская	Лужицко-Сербская	Чешская	Словенская и Хорватская	Сербская	Болгарская
	Азбука.	Abecadło polskie.	Abejcej.	Abeceda.	Abecéda.	Азбука.	Азбуки.
а А азъ	а А	а А	а А	а А	а А	а А	а А
б Б бсукъѣ	б Б	b В	b В	b В	b В	б Б	б Б
в В вѣдѣ	в В	w W	w W	v V	v V	в В	в В
г Г глаголи	г Г	g G	g G	g G	g G	г Г	г Г
д Д доврѣ	д Д	d D	d D	d D	d D	д Д	д Д
е Е еста	е Е	e E	e E	e E	e E	е Е	е Е
ж Ж живѣте	ж Ж	ž Ž	ž Ž	ž Ž	ž Ž	ж Ж	ж Ж
с С сѣло							
з З землѣ	з З	z Z	z Z	z Z	z Z	з З	з З
и И иже, ѣ	и, і И, І	i I	i I	i I	i I	и И	и, і И, І
і І, ѥ	й, Й	j J	j J	j J	j J	ј Ј	і, І, ѥ, Ё
к К како	к К	k K	k K	k K	k K	к К	к К
л Л людик	л Л	l, ł L, Ł	l, ł L, Ł	l L	l L	л Л	л Л
м М мѣсѣ	м М	m M	m M	m M	m M	м М	м М
н Н наща	н Н	n N	n N	n N	n N	н Н	н Н
о О онъ	о О	o O	o O	o O	o O	о О	о О
п П покой	п П	p P	p P	p P	p P	п П	п П
р Р рѣци	р Р	r R	r R	r R	r R	р Р	р Р
с С сѣско	с С	s S	s S	s S	s S	с С	с С
т Т тврѣдо	т Т	t T	t T	t T	t T	т Т	т Т

Древнеславян- ская.	Русская	Польская	Лужицко- Сербская	Чешская	Словенская и Хорватская	Сербская	Болгарская
	Азбука.	Abecadło polskie.	Abejcej.	Abeceda.	Abecéda.	Азбука.	Азбуки.
cy OY оукъ	у У	u U	u U	u U	u U	у У	у У
ф Ф фръгъ	ф Ф	f F	f F	f F	f F	ф Ф	ф Ф
х Х хъгъ	х Х	ch Ch	ch Ch	ch Ch	h H	х Х	х Х
ѡ Ѣ отъ							
ц Ц ци	ц Ц	c C	c C	c C	c C	ц Ц	ѡ Ц
ч Ч чръвъ	ч Ч	cz Cz	č Č	č Č	č Č	ч Ч	ч Ч
ш Ш ша	ш Ш	sz	š Š	š Š	š Š	ш Ш	ш Ш
шт', ш, Ѣ шта	шт Ц	szcz	šć	št'	št, šč	шт	шт, шт
	ть	ć	ć	ť	tj, ć, ě	ћ, ѣ	(ть)
	дь	dź	dź	ď	dj	ђ, ѣ	(дь)
	дж	dž	dž	(dž)	dž	ѡ, Ѣ	дж
	пъ	ń	ń	—	—	—	—
	бъ	b'	b'	—	—	—	—
	въ	w'	w'	—	—	—	—
	съ	ś	—	—	—	—	—
	зь	ź	ź	—	—	—	—
	нъ	ń	ń	ň	nj	нь, Њ	(нь)
	мъ	m'	m'	—	—	—	—
	ръ	rz	ř, ř	ř, Ř	rj	рј	(рј)
	лъ	l	l	{ l	lj	ль, Љ	ль
	лѣ	l	l	{ —	l	л, о	лѣ
	—	(h, H)	h, H	h, H	—	—	—
ъ ѣръ	(ъ)	—	—	—	—	—	ъ
ѣ ѣръѣ	ы	y	y	y	—	—	(ы)
ѣ ѣръѣ, ѣръкъ	ь	—	—	—	—	—	ь
	э Э	e	e	e	e	e	e
ѣ ѣтъѣ	ѣ, е	ia, ie, e	ě	ě	ě, je, e, ê	ѣje, je, e, и	ѣ, е
ѣ ѣѣ	я, Я	ja	ja	ja	ja	ja	ѣ, я, Я
ѣ ѣѣ	е	je	je	je	je	je	ѣ, е
	ѣ	jo	jo	jo	jo	jo	ѣо
ю Ю	ю, Ю	ju	ju	ju	ju	ju	ю
ѣ ѣѣ	(я)	ę	(ja, a, je)	(a, e, je(ě)í)	(e, é)	(e)	ѣ = я, е, ѣ
ѣ ѣѣ	(у)	ą	(u)	(u, ú, ou)	(ó)	(y)	ѣ = ѣ
ѣ ѣѣ	(я)	ję	(ja, je)	(ja, je, í)	(je, e)	(je, e)	ѣ = я, ѣ, е
ѣ ѣѣ	(ю)	ją	(ju)	((ju), ji, í)	(jo)	(ju)	ѣ = ѣѣ

Древнеславянская.	Русская.	Польская.	Лужицко-Сербская.	Чешская.	Словенская и Хорватская.	Сербская.	Болгарская.
	Азбука.	Abecadlo polskie.	Abejcej.	Abeceda.	Abecéda.	Азбука.	Азбуки.
ѣ ѣ ки	кс	ks, x	ks	x, ks	x, ks	кс	кс
ѵ ѵ пси	пс	ps	ps	ps	ps	пс	пс
ѣ ѣ юита	ѣ, ѣ	t	th	t, th	t, f	т	ѣ, т
ѵ ѵ	ѵ						
aa	—	—	—	á	à	â	—
	—	—	—	é	(è)	(è)	—
	—	—	—	í	î	—	—
	—	—	—	ó	ô	—	—
	—	—	—	ú	—	—	—
	—	ó	ó	û	—	—	—
	—	—	—	ý	—	—	—

## ГЛАВА II

## ОБЩІЯ ЗАМѢТКИ О ПРОИЗНОШЕНІИ СЛАВЯНСКИХЪ ЗВУКОВЪ.

## Для Русскихъ.

Чешское *á, é, í, ú* произносятся какъ протяжное: *a, ə, u, y*.

*û* есть собственно *o* продолженное въ *y*.

*ú* произносится какъ протяжное *y*, въ рѣчи разговорной слышится какъ *ou* и отвѣчаетъ старославянскому *ж* и *оу*.

*ь* звукъ полугласный, средній между *и-е*, онъ смягчаетъ въ русскомъ языкѣ предшествующую согласную: *ть, дь, рь, ль, мь, нь, нь, бь, сь, зь*, въ чешскомъ въ *ть, дь, рж, нь*; въ болгарскомъ языкѣ часто пишется *ь* вмѣсто *и, е, я*; въ сербскомъ замѣняется гласною *а*, или смягчаетъ *т* въ *ћ* (*тћ*), *д* въ *ђ* (*дђ*), *л* въ *љ* (*лљ*), *н* въ *њ* (*нњ*) въ концѣ словъ.

*з* звукъ полугласный, средній между *о-е, у-е*, который слышится въ началѣ гласной *ы* (*ъ-ы*); онъ не смягчаетъ предшествующей согласной, въ болгарскомъ языкѣ существуетъ этотъ звукъ не только какъ древне-славянское *ъ*, но замѣ-

## Для Поляковъ.

Czeskie *á, é, í, ú* wymawiają się jak długie: *a, e, i, u*, t. j. jak *aa, ee, ii, uu*.

*û* jest przedłużone *o*, które się wymawia jak *u* (*ó*).

*ú* jest długie *u*, czasami wymawia się jak *ou* i odpowiada starosłowiańskiemu *ж* (*q*), *оу* (*u*).

*ь* oznacza dźwięk samogłoskowy, pośredni między *i-e*; w ruskim języku miękczy poprzedzające spółgłoski w: *t', d', r', l, m', n', b', p' w', ś, ź*; w czeskim w: *t', d', r', n'*, w bulgarskim języku często stoi zamiast *i, e, ia*; w serbskim języku stoi na miejscu *ь* samogłoska *a*; na końcu wyrazów *ь* miękczy *t, d, l, n* w: *ћ, ђ, љ, њ*.

*з* oznacza dźwięk pośredni między *о-е, и-е*, jaki się wymawia na początku *у* (*ъ-ы*); on nie miękczy poprzedzającej spółgłoski. W języku bulgarskim obecnie służy *ъ* i *ж* na oznaczenie niejasnego dźwięku samogłoskowego *ъ*, który czasami zastępuje miejsce *a*.

## Для Чеховъ.

*á, é, í, ú*.

*û*

*ú*

*ь* zvuk polohlasný, střední mezi *i-e*, změkčuje nyní předcházející souhlásku: *t, d, r, n*, v: *t', d', r', n'*, v ruském i v polském jazyku také *l, m, p, b, v, s, z*, v: *ль, мь, нь, бь, вь, сь, зь* (*l, m', n', p', b', w', ś, ź*), v bulharském jazyku píše se *ь* často na místo staroslovanských *и, е, я*, předchozích souhlásek neměkčí.

*з* je zvuk polohlasný, střední mezi *о-е, и-е*, nezměkčuje předchozí souhlásky; v jazyku bulharském jeví se tam, kde bylo staroslovanské *ъ, ж* i také místo *a*; oba znaky *ъ, ж* slouží nyní k označení temné samohlásky (*tvrdé*).

## ГЛАВА II.

## ОБЩІЯ ЗАМѢТКИ О ПРОИЗНОШЕНИИ СЛАВЯНСКИХЪ ЗВУКОВЪ.

Для Словенцевъ.	Для Сербовъ.*	Для Болгаръ.
Češko <i>á, é, í, ú</i> znači dolgo: <i>a, e, i, u</i> .	Чешко <i>á, é, í, ú</i> изговара се као протегнуто: <i>a, e, u, y</i> .	Чешско-то <i>á, é, í, ú</i> изговара се какъ протегнато: <i>a, e, u, y</i> .
<i>ŕ</i> je dolgo <i>o</i> , ki se izgovarja kakor <i>u</i> .	<i>ŕ</i> одговара писмену <i>o</i> , које пролази у <i>y</i> .	<i>ŕ</i> собственно е <i>o</i> , продължено въ <i>y</i> .
<i>ú</i> izgovarjajo Čehi kakor dolgo <i>u</i> , v narodnem jeziku se glasi kakor <i>ou</i> , v stari slovenštini = ж, оу.	<i>ú</i> изговарају Чеси као протегнуто <i>y</i> , у народном говору чује се као <i>ou</i> .	<i>ú</i> изговара се какъ протегнато <i>y</i> , кое-то често ся чуе какъ <i>ou</i> .
<i>ѝ</i> je polglasnik, srednji med <i>i-e</i> , zdaj meči sprednje soglasnike v <i>tj, dj, rj, lj, mj, nj, pj, bj, vj, sj, zj</i> , v ruskem in poljskem, v češkem pa jeziku le v: <i>tj, dj, rj</i> = <i>rž, nj</i> ; v srbskem jeziku ili je zamolkel, ili ga zamenja samoglasnik <i>a</i> , ili se nahaja v <i>h (tj), ħ (dj), љ (lj), њ (nj)</i> , na koncu besedi.	<i>ѝ</i> је полугласно меко писме, средина између <i>и-е</i> ; оно сада умекшава предидуће сугласнике: <i>тѝ, дѝ, рѝ, лѝ, мѝ, њѝ, њѝ, бѝ, вѝ, сѝ, зѝ</i> у језицима: руском, пољском; у чешком само <i>тѝ, дѝ, рѝ</i> = <i>рж, њ</i> ; у српском или ишчезава или га већином замењује гласник <i>a</i> , или је сачувано у <i>h, ħ, љ, њ</i> на крају речи.	ѝ.
<i>ѝ</i> je polglasnik srednji med <i>o-e, u-e</i> , kakor ga izgovarjajo Bolgari, ne mehča sprednjih soglasnikov, v srbskem jeziku njegov namestnik je <i>a</i> , v slovenskem <i>a, e</i> , v bolgarskem jeziku se nahaja <i>ѝ</i> tam, kjer je bilo staroslovensko <i>ѝ, ж</i> , v časih <i>a</i> .	<i>ѝ</i> је полугласно тврдо писме, у бугарском језику чује се као нешто средње између <i>о-е, у-е</i> , не умекшава предидући сугласник; у српском језику прешло је у <i>a</i> . У бугарском језику налази се <i>ѝ</i> тамо, где је пре било <i>ѝ, ж</i> , по некада <i>a</i> .	ѝ.

## Для Русскихъ.

няеть и древній ж (носовый),  
иногда и а.

чешское *ы* (*y*) не имѣеть такого полнозвучія какъ русское и польское *ы*, но тѣмъ не менѣе оно различно отъ *и*, такъ какъ не смягчаетъ предшествующей согласной. У Югославянъ (Болгарь, Сербовъ, Словенцевъ) нѣтъ разницы между *и* и *ы* въ произношеніи, *и* не смягчаетъ предыдущей согласной.

Чешское *ý* произносится какъ протяжное *ы*, въ народномъ говорѣ какъ *эй*.

Русское *и*, польское и чешское *i* смягчаетъ предшествующую согласную; югославянское *и* въ слогахъ *ти*, *ди*, *ни*, произносится почти какъ въ: *ты*, *ды*, *ны* безъ смягченія согласной.

польское произносится какъ *ӣ*, *эм̄* носовымъ звукомъ и соответствуетъ старо-славянскому *ѣ*, тоже носовому, въ русскомъ языкѣ на его мѣстѣ стоитъ *я*.

То же *ѣ* съ предшествующимъ смягченіемъ *й* образуетъ *іе* = ѣ рус. *я*.

## Для Поляковъ.

czeskie *y* nie tak grubo się wymawia, jak polskie i ruskie *y*; od *i* różni się jednak przez to, że nie może miękczycь poprzedzających spółgłosek. Południowi Słowianie (Bulgarowie, Serbowie, Słowinicy) nie robią różnicy pomiędzy *i* i *y* (ы), wymawiając je jednakowo; *i* nie miękczycь poprzedzającej spółgłoski.

*ý* czeskie wymawia się jak długie *y*, czasami jak *ej*.

ruskie i czeskie *i* miękczycь poprzedzające spółgłoski; takiej własności nie ma serbskie, słowińskie i bulgarskie *i*, które w zgłoskach: *ti*, *di*, *ni* brzmi prawie jak w: *ty*, *dy*, *ny*.

*ѣ*

*іе*.

## Для Чеховъ.

ы, *y* se vyslovuje v jazyku polském i ruském hlouběji než české *y*: toto, jest-li prodlouženo, slyší se jako *ej*, cožatím ruské *ы* obměnu *oj* má, a vyslovené zní jako *ui*, *ue*. Jižní Slované: Bulhaři, Srbové a Slovenci nečiní rozdílu mezi *i* a *y*, obě zní jako české *y* ano *i* neměkčí souhlásku.

*ý*.

české i polské *i*, ruské *i* změkčuje předchozí souhlásku, jakoby v něm bylo obsaženo *ji* v porovnání s jihoslovanským *i*, které zní bez *j*, t. j. české a ruské: *ti*, *di*, *ni* zní u Jihoslovánův jako české: *ty*, *dy*, *ny*.

*ѣ* polské vyslovuje se jako *em̄*, *em̄* nosovým zvukem i odpovídá staroslovanskému *ѣ* též nosovému, v českém jazyku stojí na jeho místě: *a*, *e*, *je*, (*ě*), *i*.

Totéž *ѣ* s předchozím změkčením *j* tvoří *іе*, *je* = ѣ, v českém jazyku *ja*, *je*, *ji*.



## Дяя Словенцевъ.

ы се izreka v ruskem (ы) in poljskem jeziku (y) polno-glasno, kakor *yi*, *ye* (staro-slovensko *z + и*); ta glasnik se razlikuje v ruskem, poljskem in tudi češkem od *i* (и) tim, da ne meči sprednjega soglasnika, kakor *i*, и. Češko *y* se glasi kakor slovensko *i*.

*y* se izreka v češkém kakor dolgo *y*, v časi kakor *ej*.

rusko и, poljsko in češko *i* pomehča spredenj soglasnik, t. j. и se glasi kakor bi mu bil vdenit predglasni *j = ji*, tako se glasi rusko in češko: *ti*, *di*, *ni* kakor: *tji*, *dji*, *nji*.

*ę* se izgovarja v poljskem jeziku kakor *en*, *em* skozi nos; ta skozinosna izreka je bila v stari slovenščini *а*, v novi slovenščini se je izgubila, redni namestnik nosnika *ę* je *e*.

Tisto *ę* s predglasnim pomehčanjem *j* obrazuje *ię* = starosl. *ѣ*, rusko *я*, srbsko *je*, slovensko *je*.

## Дяя Сербовъ.

ы изговара се у руском и польском језику дубље од српског ѣ, пуним гласом (*z + и*) и разликује се од и у руском, польском и чешком тим, што не може да умекша предидуће сугласнике, као што то може и.

*y* изговара се у чешком језику као протегнуто *ы* приближно ка *ej*.

rusko, польско и чешко *и* (*i*), које одговара старославенском гласнику и, умекшава предидуће сугласнике тако, као да би стојало *j* међу сугласником и и; руско и чешко *ти*, *ди*, *ни*, као: *ћи*, *ђи*, *њи*.

*ę* у польском језику изговара се као *en*, *em* носним гласом и оно одговара старобугарском *а* такође носном; у српском језику на његовом је месту *e*, у руском *я = ja*.

То исто што и *ę* с предидућим умекшањем *j* прави *ię* = *ѣ*, у српском *je*.

## Дяя Болгаръ.

ы изговара се въ рускѣй-тъ и польскѣй-тъ языци по-глубоко отъ болгарско-то и, какъ *z* съ слѣдующа-та послѣ него буква и (*z + и*), въ чешкѣй-тъ языкъ *y*, т. е. и по свое-то изговарваніе стои по-близко къмъ болгарско-то и.

чешско-то *y* изговара се какъ протегнато *ы*, а некоѣ пжть какъ *эй* = *ей*.

русско-то и, польско-то и чешско-то *i* прави помегка предидуца-та съгласна буква т. е. и ся чуе какъ *ии* (сърбск. *ји*), такъ какъ въ рускѣй-тъ и чешкѣй-тъ языци ся чуе между съгласна-та и гласна-та и звжкъ *i* (*j*), чешко-то и русско-то: *ти*, *ди*, *ни* изговара се какъ: *тйи*, *дйи*, *нйи*.

польско-то *ę* изговара се какъ *en*, *em* презъ носъ-тъ, отговара на старобългарско-то *а* сжще носовѣй звжкъ. На мѣсто *ę* (*а*) стои въ рускѣй-тъ языкъ *я*, въ сѣрбскѣй-тъ *e*, въ словенскѣй-тъ *e*.

сжще-то *ę* (*а*) съ предшествующее-то смегчаваніе образува *ię* = *ѣ*.

## Для Русскихъ.

q произносится въ польскомъ языкѣ какъ *он*, *ом* носовымъ звукомъ и отвѣчаетъ древнеславянскому ж тоже носовому; въ русскомъ, чешскомъ и сербскомъ языкѣ на его мѣстѣ находится *у*, въ словенскомъ же *о*, но въ болгарскомъ языкѣ ж не имѣетъ носоваго звука, а произносится только какъ *з*.

q съ предшествующимъ смягченіемъ *й* образуетъ *iq* = ѣ русск. ю.

чешское *ě* = *ь* произносится какъ русское *е* и отвѣчаетъ польскому *ie, e, ia, io*, древнеславянскому *ѣ*, сербскому *ije, je, e* и словенскому *je, e*; въ болгарскомъ языкѣ произносится *ь* какъ: *e, ea, я*.

*i, ѱ.*

*ай, ой, уй, эй, ей, ѱй, ий, ѱй.*

*я, io, ю, e, ě, и (iu).*

*лз, ла, ло, лу, л* съ слѣдующей согласной.

*лъ, ле, ль, ли, дя, лё, лю.*

чешское *ř* произносится какъ *рж* и находится въ чешскомъ и польскомъ языкѣ тамъ, гдѣ въ русскомъ: *рь, ре, рь, ри, ря, рѣ, рю*; въ чешскомъ про-

## Для Поляковъ.

*q.*

*iq.*

czeskie *ě*, ruskie *ь* wymawiają się jak *ie* (które zastępuje starsłowiańskie *ѣ*). W języku bułgarskim takie *ѣ* wymawia się jak *ia*, albo jak *ea*, albo *e*, w języku serbskim brzmi *ѣ* jak *ije, je, e, i*, w słowiańskim jak *ě*.

*j, i.*

*aj, oj, uj, ej, iej, yj.*

*ja, jo, ju, je, i, ie, iq.*

*ł, łe, ła, ło, łu, łę, łq.*

*l, le, li, la, lo, lu, le, lq.*

*rz, rze, rzy, rza, rzo, rzu, rze, rzq.*

## Для Чеховъ.

q vyslovuje se v jazyku polském jako *on, om* nosovým zvukem i odpovídá staroslovanskému ж též nosovému; v českém, ruském i v srbském jazyku stojí na jeho místě *u*, v slovinském *o*; v bulharském jazyku toto písmě ж nemá nosového zvuku a zní jako *z*, místo něhož se také píše.

q s předcházejícím změkčením *i, j* tvoří *iq* = ѣ, ruské ю, staročeské *ju* = novočeské *ji, i*.

české *ě* a ruské *ь* vyslovuje se jako *je* a odpovídá polskému *ie, e, ia, io*. V bulharském jazyku vyslovuje se *ь* = *ě* jako *ja, ea, e*, takovou výslovnost je slyšeti i z úst ruského lidu; srbský jazyk má *ije, je, e, i* místo *ь*, slovinský *ě*.

*j.*

*aj, oj, uj, ej, ěj, ij, yj.*

*ja, jo, ju, je, ji, jí.*

*l.*

Při vyslovení ruského *лз*, polsk. *ł* jazyk se opře o zuby. *l (le, li, lí).*

*ř, ře, ři, ří, řa, řo, řu.*

## Для Словенцевъ.

*q* se izgovarja v poljskem jeziku kakor *on*, *om* skozi nos, kakor v stari slovenščini ж. Redni namestnik nosnika ж v ruskem, češkem, srbskem jeziku je *u*, v slovenskem *o*, v bolgarskem se je skozinosna izreka tudi izgubila in je ostalo *z*, *a*.

*q* s predglasnim pomehčanjem *j* obrazuje *iq*, starosl. ѣж, rusko ю, serbsko ју, slovensko *jo*.

češko *ě* in rusko *ь* se izgovarjajo kakor *je*, v poljskem jeziku ga zamenja *ie*, *e*, *ia*, *io*, v bolgarskem jeziku *ь* se glasi kakor *ja*, *ea*, *e*, v srbskem kakor *ije*, *je*, *e*.

*j*.*aj*, *oj*, *uj*, *ej*, *ij*.*ja*, *jo*, *ju*, *je*, *ji*.*l*, *la*, *lo*, *lu*.*lj*, *lje*, *lji*, *lja*, *ljo*, *lju*.

češko *ṛ* in poljsko *rz* se izreka kakor *rẓ* v zlogih, kateri zamenjajo staroslovenske: рѣ, рѣ, рѣ, рѣ, рѣ, рѣ, рѣ; v poljskem *rz* je slišati več *ž* ko *r*.

## Для Сербовъ.

*q* izgovara se u poljskom jeziku kao *on*, *om* kroz nos, оно одговара старобугарском ж такође носном. У руском, чешком и српском jeziku на његовом је месту *u*, у словинском *o*, у бугарском ишчезао је носни глас ж и на његово место дошао је *z*, *a*.

*q* с предидућим умектањем *u*, *j* прави *iq* = ѣж, српско ју, руско ю = ју.

чешко *ě* и руско *ь* изговара се као *je* и одговара пољском *ie*, *e*, *ia*, *io*. У бугарском jeziku изговара се *ь* као *ja*, *ea*, *e*; таког изговарања има остатака и у руском jeziku, у српском је *ь* = *ije*, *je*, *e*, *u*.

*j*.*aj*, *oj*, *uj*, *ej*, *ij*.*ja*, *jo*, *ju*, *je*, *ji*.*l*, *o*, *la*, *lo*, *lu*.*љ*, *ље*, *љв*, *ља*, *љо*, *љу*.

*ṛ* чешко изговара се као *рж* тако да *p* преоблађује над *ж*; у пољском пак више се чује *ж* него *p*. У чешком и пољском jeziku оно се на-

## Для Болгаръ.

*q* изговара се въ пољскій-тъ языкъ какъ *он*, *ом* презъ носъ-тъ, и отговара на старобългарскій носовый звѣкъ ж; въ рускій-тъ, чешкій-тъ, сърбскій-тъ языкъ на мѣсто *q* (ж) стои *u*, въ словенскій-тъ *o*.

*q* съ предидущее-то *u*, *й*, образува *iq* = ѣж = русско-то ю, сърбско-то ју, словенско-то љо = јо.

Руси-тъ и Чеси-тъ изговаратъ *ь* какъ *ѣ*, какъ Поляци-тъ *ie*; освѣтъ това *ie* въ пољскій-тъ языкъ появлява се *ь* какъ *e*, *ia*, *io*. Сърбы-тъ изговаратъ *ь* какъ *ийе*, *ие*, *e*, *u*. Словенци-тъ какъ *e*.

*i*, *й*.*ай*, *ой*, *уй*, *ей*, *ий*, *зй*.*я* (ѣ), *ю*, *ie* (ѣ), *u*, ѣж = љж.*љ*, *ла*, *ло*, *лу*, *лж*.*љ*, *ле*, *љв*, *м*, *ля*, *лю*.

Изговарваніе-то на чешкій-тъ звѣкъ *ṛ* има си основаніе отъ изговарваніе-то на *рж*, и при това повечесячуе звѣкъ-тъ *p*; подобенъ нему пољ-

## Для Русскихъ.

изношеніи болѣ слышно *p*,  
въ польскомъ же болѣ *ж*.

*пъ, бѣ, вѣ*

*пи, би, ви, пе, бе, ве, пѣ, бѣ, вѣ, вѣ,*  
*отъ, ня, бя, вѣ, бѣ, вѣ, вѣ,*  
*пью, бью, вью, (плю, блю, влю).*

*мъ, нѣ,*

*ми, ни, ме, не, мѣ, нѣ, мя,*  
*ня, мѣ, нѣ, мью, ню.*

*тѣ, дѣ,*

*ти, ди, те, де, тѣ, дѣ, тя,*  
*дѣ, тѣ, дѣ, тѣ, дѣ; чешское*  
*t', d'* наравнѣ съ сербскимъ  
*h, h* произносится какъ рус-  
ское *тѣ, дѣ*; польское *ć, dź*,  
того же происхожденія при-  
ближается своимъ произ-  
ношеніемъ къ *цѣ* и *дзѣ*.

*сѣ, зѣ*

*си, зи, се, зе, сѣ, зѣ, ся, зя,*  
*сѣ, зѣ, сѣ, зѣ.*

*щ*

по чешски произносится *штѣ*,  
по сербски, по болгарски  
*штѣ*.

*г*

Звукъ *г* произносятъ Чехи

## Для Поляковъ.

*p', b, w'*

*pi, bi, wi, pie, bie, wie, pia,*  
*bia, wia, pio, bio, wio (pió, bió,*  
*wió), pię, bię, wię, pią, bią, wią.*

*m', n'*

*mi, ni, mie, nie, mia, nia, mio,*  
*mió, nio, niu, mię, nię, mią,*  
*nią.*

*ć, dź*

*ci, dzi, cie, dzie, cia, dzia,*  
*cio, dzio, ciu, dziu, cię, dzie,*  
*cią, dzią; ruskie *t', d'*, serb-*  
*skie *h, h*, czeskie *t', d'* wy-*  
*mawiają się jak *t', d'* = *tj,**  
*dj*, t. j. nie mają syczącego  
dźwięku *c, z*.

*ś, ź*

*si, zi, sie, zie, sia, zia, sio,*  
*zio, siu, się, sią, zią.*

*szcz*

по чезску wymawia się *szł'* =  
*szłj*, w języku bulgarskim i  
serbskim *szł*.

*g*

Dźwięk *g* wymawiają Czesi

## Для Чеховъ.

*p, b, v*

*pi, pí, bi, bí, vi, ví, pě; bě,*  
*vé.*

*m, n*

*mi, mí, ni, ní, mě, ně; v rus-*  
*kém i polském jazyku měk-*  
*čí se *m*.*

*t', d'*

*ti, tí, di, dí, tě, dě (t' o, d' o,*  
*t' u, d' u), t' a, d' a, ruské *m,**  
*o, srbské *h, h* (*ć, dj*) vy-*  
*slovuje se jako české *t', d'*,*  
*jim odpovídající polské zv-*  
*uky *ć, dź* blíží se od *c, dz**  
*k *č, dž*.*

ruský i polský jazyk změkčuje  
*s v ś, z v ź*, (*сѣ, зѣ*), jich  
vyslovený zvuk je na pře-  
chodu k *š, ž*.

*šť*

по руску, по польску а по slo-  
vensku zní *šč*, по srbsku,  
по bulharsku *šť*.

*g*

český zvuk *h* zastupuje staré

## Для Словенцевъ.

*p, b, v*  
pomehča ruski in poljski jezik  
v: *pj, bj, vj*.

*m, nj*  
*m* se pomehča (kakor *n* v *nj*)  
v ruskem in poljskem jeziku  
v *mj* = *mv, m'*.

*tj, dj*  
poljsko *ć, dź* še izgovarja zvo-  
kom srednjim med *c — č*,  
*dz — dź*, češko *ť, đ* in rus-  
ko *ть, дь* se glasi kakor *tj, dj*.

*s, z*  
ruski in poljski jezik meči *s*,  
*z* v *ś, ź*, (*sz, sz*), ter se izgo-  
varjajo zvoком ležecim med  
*s — ś, z — ź*.

*šč*  
Čehi izgovarjajo *štj*, Srbi,  
Bolgari *št*, Rusi in Poljaki  
*šč*.

*g*  
Zvok *g* se glasi v češkem kakor

## Для Сербовъ.

лази онде, где у старобугар-  
ском: *рѣ, рѣ, рѣ, ри, рю, рѡ,*  
*рѡ, рѡ, рѡ.*

*n, б, в*  
умекшава руски jeзик у: *нѣ,*  
*бѣ, вѣ*, польски такође: *р', б',*  
*в' = нѣ, бѣ, вѣ.*

*м, њ*  
*м* умекшава се као *н* у *њ* у  
рускомъ и польскомъ у *мѣ*  
*= м' = мѣ.*

*ć = h, dj = h*  
српском *ћ* и *ђ* равно је руско  
*ть, дь*, чешко *ť* и *ď* и при-  
ближно польско *ć, dź* и ако  
се *ć* чује оштрије као *ц* на  
прелазу к *ч*.

*с, з,*  
руски и польски jeзик умекша-  
ва *с* у *сь, з* у *зь (ś, ź)*, која  
изговарају се као *сј, зј*, у  
польском на прелазу к *ш* и *ж*.

*шт.*  
Чеси изговарају *штj*, Поља-  
ци, Руси и Словенци *шт*.

*г*  
Писме *г* изговарају Чеси као

## Для Болгаръ.

скій звѣкъ ся пише *ръ* и въ  
изговарваніе то му повече  
ся чуе звѣкъ-тъ *ж* нежели  
*р*. *р* и *ръ* среща ся тамъ,  
гдѣ въ старобългарскій-тъ  
языкъ има: *рѣ, рѣ, рѣ, ри,*  
*рю, рѡ, рѡ, рѡ.*

*н, б, в*  
русскій-тъ и польскій-тъ языкъ  
обърца ги въ мекки звѣк-  
кове: *нѣ, бѣ, вѣ = р', б', в'.*

*м, н*  
въ русскій-тъ языкъ ставатъ  
помегки какъ *мѣ, нѣ*, въ поль-  
скій-тъ какъ *м' н'*, въ чеш-  
скій-тъ *н* какъ *н' = нѣ.*

*ть, дь*  
въ русскій-тъ языкъ быватъ  
помегки какъ *ть, дь*, въ чеш-  
скій-тъ какъ *ť, ď*, въ сѣрб-  
скій-тъ *ћ, ѓ*, въ польскій-  
тъ *ć, dź = цѣ, дѣ.*

*с, з*  
въ русскій-тъ языкъ превър-  
щатъ ся въ мекки звѣккове  
*сь, зь*, въ польскій-тъ *ś, ź*,  
звѣкъ близокъ къмъ *ш, ж*.

*ш*  
изговара ся въ русскій-тъ,  
польскій-тъ, словенскій-тъ  
языци какъ *шт*, въ чешскій-  
тъ какъ *штѣ = штѣ.*

*г*  
въ чешскій-тъ языкъ изгова-

Для Русскихъ.	Для поляковъ.	Для Чеховъ.
только въиностранныхъ словахъ, во всѣхъ другихъ случаяхъ ѣ звучитъ придыхательно, но слабѣе <i>x</i> .	tylko w słowach cudzoziemskich, zresztą zamiast <i>g</i> w czeskim języku używa się <i>h</i> .	<i>g</i> , které posud vyslovujou Poláci, Rusové, Srbové, Slovinci a Bulhaři jako <i>g</i> .
<i>x</i> .	<i>ch</i> .	<i>ch</i> .
Югославяне (Болгаре, Сербы, Словенцы) произносятъ <i>x</i> слабѣе, какъ Малоруссы ѣ.	Południowi Słowianie, (Bulgarowie, Serbowie, Slovińcy) wymawiają <i>ch</i> jak <i>h</i> .	Slovinci, Chorvaté i Srbové i Bulhaři vyslovujou <i>ch</i> jako <i>h</i> .

### Звуковыя особенности лужицко-сербскаго языка:

- ó, продолженное *o*, произносится какъ польское ó, какъ чешское ō, какъ русское *у*.  
*u* произносится какъ польское *u*, русское *ы*.  
*e* произносится какъ польское *e*, русское э, когда замѣняетъ старославянскіе звуки: ѣ, с, а, ѣ; старославянскому ѣ отвѣчаетъ лужицко-сербское: *je*.  
*ě* (древнеславянское ѣ) произносится какъ рус. *e* (*je*), причѣмъ преобладаетъ звукъ *и*.  
*i* смягчаетъ предыдущую согласную; послѣ *с, з* звучитъ *i* какъ *ы*.  
*ł*, соотвѣтствующее русскому твердому *л* произносится какъ рус. *о*.  
*ř*, того же происхожденія какъ чешское ř и польское *rz*, произносится у Лужицкихъ Сербовъ послѣ согласныхъ *к, н*, какъ *шъ*, послѣ *т* какъ *съ*, въ остальныхъ же случаяхъ и въ концѣ словъ какъ *ръ = rj, r'*.  
*p, b, w* смягчаются въ *p', b', w' = нь, бь, вь*.  
*m, n, r* смягчаются въ *m', n', r' = мь, нь, рь*.  
*t* и *d* подъ вліяніемъ мягкихъ гласныхъ смягчаются въ *с dz = ѣъ, дъ*, которыя произносятся почти какъ *ч* и *дж*.  
*č* послѣ *t* и *d* произносится около Будышина какъ *с* (*и*),  
*š* послѣ *t* и *d* какъ *с* (*с*).  
*h*, соотвѣтствующее русскому ѣ, произносится всегда какъ придыхательное ѣ въ словѣ: *Ельъ*, а передъ согласными оно почти не выговаривается.  
*ch* произносится какъ *h*; луж. сербское *kh* замѣняетъ рус. *х*.

### Для Лужицкихъ Сербовъ.

- Česke: *á, é, í, ú* so wupraja kaž dolhe *a, e, i, u*.  
*ŭ* je *o* rozčelnjene do *u*.  
*ú* so wupraja kaž dolhe *u*, w wšednej ryči slyši so kaž *ou* a wotpowjeduje starosłowjanskemu *ж* а *оу*.  
*ь* znamjenja samohłóskowy zynk, wosrjedź mjez *i-e*; w ruskom zmjehčuje sobuzynki do: *t', d', r', l, m', n', p', b', w', s', z'*; w českom *t', d', r', n'*; w bolharskom často steji na měsće *i, e, ja*; w serbskom steji na měsće *ь* samozynk *a*, na kóncu słowow zmjehčuje *t, d, l, n*.  
*з* zynk samohłóskowy, wosrjedź *o-e, u-e*, blisko k serbskemu *y* w *sunyc'*; wón njezmjehčuje před nim stejaceho sobuzynka; w bolharskem wón njesteji jenož na měsće starosłowjanskeho *з*, ale zaměnja tež stare *ж* (nosowy) druhy tež *a*.

Для Словенцевъ.	Для Сербовъ.	Для Болгаръ.
slovensko <i>h</i> , tisto <i>h</i> se nahaja v poljskem jeziku samo v nekterih slovih.	<i>x</i> , koje у етимологији одговара српском <i>z</i> .	ра ся приблизительно какъ <i>x</i> у Югославяне-тѣ.
<i>h</i> .	<i>x</i>	<i>x</i> .
Cehi, Poljaki in Rusi izgovarjajo <i>h</i> ostrije.	Чеси, Поляци и Руси изговарају <i>x</i> оштрије.	Руси-тѣ, Чеси-тѣ, Поляци-тѣ изговаряють <i>x</i> съ остро придыханіе.

Česke *y* nima tajkeho polneho zynka kaž ruske i pólske *y*, přecy pak je wono rozdžélne wot *i* njezmjehčujo prjednjeho sobuzynka. Pola Južnych Słowjan (Bołharow, Serbow, Słowjencow) we wuryci *i* a *y* rozdžěla njeje, dokelž *i* njezmjehčuje prjednjeho sobuzynka.

Česke *y* so wupraja kaž dolhe *y*, w ludowej ryči kaž *ej*.

Česke a pólske *i* ruske *и* zmjehčuje prjedni sobuzynk, jakoby w njom bylo *ji* přirunajo s južnosłowjanskim *i*, kotrež so slyši w: *ti, di, ni* jako w: *ty, dy, ny* bjez *j*.

ę pólske so wupraja jako *en, em* z nosowym zynkom a wotpowjeduje starosłowjanskemu *а* tež nosowemu, w českom steji na jeho měsce: *a, e, je, (ě), i*, w lužisko-serbskom: *ja, a, je*.

To same *ę* ze prjednim zmjehčenjom twori *ię, je* = *ia*.

*q* so wupraja w pólskej ryči jako *on, om* z nosowym zynkom a wotpowjeduje starosłowjanskemu *ж* tež nosowemu, w českom, ruskom a serbskom steji na jeho měsce *u*, we słowinskom *ó*, w bołharskom tónhle pismik *ж* nima nosoweho zynka a slyši so jako *з*, město kotrehož se tež piše.

*q* s prjednim zmjehčenjom *i, j* twori *iq = ж*, ruske *ю*, luž.-serb. *ju*, staročeske *ju*, nowočeske *ji, i*.

Česke *ě = n* wupraja so kaž ruske *e* a wotpowjeduje polskemu *ie, e, ia, io*, starosłowjanskemu *ѣ*, serbskemu *uje, je, e, u* a słowinskemu *je, é*; w bołharskom wupraja so *ѣ* kaž: *e, ea, ja*.

Česke *ř* wupraja so kaž *rž*, a namaka so w českej a polskej ryči tam, hdžež w ruskej steji *рѣ, рє, рѣ, рѣ, рѣ, рѣ*; we českej wuryci je bole slyšeć *r*, w pólskej bole *ż*.

Česke *t, d* wupraja so kaž ruske *ть, дь*, kaž serbske *h, h*, kaž *tj, dj*; polske *ć, dź*, teho sameho nastaća přibliža so we swojej wuryci k lužisko-serbskemu *ć* a *dź*.

Česki zynk *h* zastupa stare *g*, kotrež hać do nětsišeho dnja wuprajeja Polacy, Rusojo, Serbojo, Słowincojo a Bołharjo jako *g*.

*ch* wuprajeja Słowincojo, Serbjo a Bołharjo jako *h*.

### Сокращения.

Д. С. = Древнеславянскій языкъ.	Ч. = Чешскій языкъ.
Р. = Русскій языкъ.	Сл = Словенскій языкъ.
П. = Польскій языкъ.	С. = Сербскій языкъ.
Л. С. = Лужицко-сербскій языкъ.	Б. = Болгарскій языкъ.

## ГЛАВА III.

## ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЯ.

## А. ОСНОВА ОКАНЧИВАЕТСЯ НА ГЛАСНЮ.

## 1. Въ мужескомъ родѣ на ъ, (о), ѡ, (jъ).

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<p>ОЖЩЕСТВИТЕЛЬ- НАЯ ИМЕНА.</p> <p>Тема скончавла- ктаса на гласнѣхъ коуквѣ. Въ мѣжа- скомъ родѣ на ѡ, (о), ѡ, (jъ).</p> <p>а. Тема скончав- лактаса на ѡ.</p> <p>чловѣкъ, -а,</p> <p>влзкъ, -а, пророкъ, -а,</p> <p>ракъ, -а, языкъ, -а, макъ, -а,</p> <p>богъ, -а, другъ, -а, кругъ, -а, лугъ, -а, плугъ, -а, снѣгъ, -а, торгъ, -а,</p> <p>дохъ, -а, верхъ, -а, смѣхъ, -а,</p> <p>братъ, братръ, -а, хортъ, -а,</p> <p>мостъ, -а,</p>	<p>а. Основа оканчи- вается на ѡ.</p> <p>чловѣкъ, -а,</p> <p>волкъ, -а, пророкъ, -а,</p> <p>ракъ, -а, языкъ, ѡ, макъ, -у, а,</p> <p>богъ, бѡга, другъ, -а, кругъ, -а, лугъ, -а, плугъ, -а, снѣгъ, -а, у, торгъ, -а,</p> <p>дохъ, -а, верхъ, -а, смѣхъ, -а,</p> <p>братъ, -а, (хортъ, -а, борзѡя со- бѡка), мостъ, -а,</p>	<p>Rzeczowniki.</p> <p>Źródłosłów zakoń- czony na samogłos- kę. Wrodzaju męsk- kim na ѡ, (о), ѡ, (jъ).</p> <p>а. Źródłosłów za- kończony na ѡ.</p> <p>człowiek, -а,</p> <p>wilk, -а, prorok, -а</p> <p>rak, -а, język, -а, mak, -u,</p> <p>bóg, boga, (przyjaciel, -а), krąg, kregą, (łaka, -i ż. r.), pług, -а, -u, śnieg, -u, targ, -u,</p> <p> duch, -а, wierzch, -u, śmiech, -u,</p> <p>brat, -а, chart, -а,</p> <p>most, -u,</p>	<p>Węcowniki.</p> <p>Zdónk kónči so na samozynk. Wmuż- skom rodže na ѡ, (о), ѡ, (jъ).</p> <p>а. Zdónk so kónči na ѡ.</p> <p>čłowjek, -а,</p> <p>wjelk, -а, (profet; -а),</p> <p>rak, -а, jazyk, -а, mak, -u,</p> <p>bóh, boha, (přecel, -а), kruh, -а, u, (łuka, -i), łuh, -а, přuh, -а, u, sněh, -а, u, (wiki, -ow),</p> <p> duch, -а, wjerch, -а, směch, -а,</p> <p>bratr, -а, khort, -а,</p> <p>most, -а,</p>



## ГЛАВА III.

## ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЯ.

## А. ОСНОВА ОКАНЧИВАЕТСЯ НА ГЛАСНУЮ.

## 1. Въ мужескомъ родѣ на ъ, (о), ѡ, (јѡ).

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Podstatná jména. Kmen končí se na samohlásku. V mužském rodě na ъ, (о), ѡ, (јѡ).	Samostavniki. Deblo s samoglasnim končnikom. V moškem spolu na ъ, (о), ѡ, (јѡ).	Именице. Основа свршује се на самоглас. Умушком роду на ъ, (о), ѡ, (јѡ).	Сжществителни имена. Основа-та свршвася на гласнж буквж. Въ мжжски родѣ на ъ, (о), ѡ, (јѡ).
а. Kmen se končí на ъ.	а. Deblo s končnikom ъ.	а. Основа свршужесе на ъ.	а. Основа-та свршвася на ъ.
člověk, -а,	človek, -а,	чов(ј)ек, -а,	человѣкъ-тъ, человѣци-тъ,
vlk, -а, prorok, -а,	volk, -а, prerok, -а,	вук, -а, пророк, -а,	влѣкъ-тъ, влѣци-тъ, пророкъ-тъ, пророци-тъ,
rak, -а, jazyk, -а, mák, -у, маку,	rak, -а, jezik, -а, mak, -а,	рак, -а, језик, -а, мак, -а,	ракъ-тъ, раци-тъ, езыкъ-тъ, езыци-тъ, макъ-тъ,
bůh, boha, druh, -а, (přítel, -е), kruh, -у, luh, -у, pluh, -у, sněh, sněhu, trh, -у,	bog, -а, drúg, -а, króg, -а, lóg, -а, plug, -а, sněg, -а, trg, -а,	бог, -а, друг, -а, круг, -а, луг, -а, плуг, -а, снијег, -а, трг, -а,	богъ, -а, (другарь-тъ), околь-тъ, кръгъ, (ливада), плугъ-гъ, снѣгъ-тъ, пазарь-тъ,
duch, -а, vrch, -а, у, smích, -у,	duh, -а, vrh, -а, směh, -а,	дух, -а, врх, -а, смијех, -а,	духъ-тъ, врхъ-тъ, (планина), смѣхъ-тъ,
bratr, -а, chrt, -а,	brat, -а, hřt, -а,	брат, -а, хрт, -а,	братъ-тъ, (хрътка-та),
most, -а, у,	most, -ú,	мост, -а,	мостъ-тъ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
пръстъ, -а, пръстъ,	перстъ, -á, (пáлецъ, -льца),	(palec, -lca),	porst, -a,
дѣдъ, -а,	дѣдъ, -а,	dziad, -a,	dżęd, -a,
мѣдъ, -оу,	мѣдъ, -а, -у,	miód, miodu,	męd, -u, a, mjedu,
лѣдъ, -а,	лѣдъ, льда, льду,	lód, lodu,	lód, lodu,
плодъ, -а,	плодъ, -а,	plód, plódu,	plód, plóda, plódu,
родъ, а,	родъ, а- у,	ród, rodu,	ród, roda, -u,
садъ, -а, оу,	садъ, -а,	sad, -u, ogród, -odu,	sad, -u,
баранъ, -а,	барáнь, -а,	baran, -a,	boran, -a,
слонъ, -а,	слонъ, -á,	(słoń, -nia),	słon, -a,
сынъ, -а, зѣдт. сѣиноу,	сынъ, -а,	syn, -a,	syn, -a,
чолъ, -а,	чолъ, -á,	(czółno, -a),	čolm, -a,
членъ, -а, чланъкъ,	членъ, -а,	członek, -nka,	člónk, -nka,
лѣнь, -а,	лѣнь, льна, льну,	len, lnu,	len, -a, u,
сонъ, -а,	сонъ, сна,	sen, snu,	son, sna,
кленъ, -а,	клѣнь, -а,	klon, -a,	klen, -a,
стлпъ, -а,	цѣпъ, -á,	cep, -a,	(cypu, -ow),
српъ, -а,	столпъ, -á, столбъ, -á,	słup, -a,	stołp, -a,
	сerpъ, -á,	sierp, -a,	serp, -a,
зубъ, -а,	зубъ, -а,	záb, zęba, -u,	zub, -a,
дубъ, -а,	дубъ, -а,	dań, dęba, -u,	dub, -a,
хлѣбъ, -а,	хлѣбъ, -а,	chléb, chleba,	khleb, -a,
домъ, -оу, -а,	домъ, -а,	dom, -u,	dom, -a,
храмъ, -а,	храмъ, -а,	(kościół, -a),	(cyrkej, -kwje),
громъ, -а,	громъ, -а,	grom, -u,	(hrimot, -a),
разумъ, -а, умъ, -á,	разумъ, -а, умъ, -á,	rozum, -u,	rozom, -a,
вѣтеръ, -а,	вѣтеръ, -тра,	wiatr, -u,	wętr, -a,
вихрь, -а, вихоръ, -ря,	вихрь, вихоръ, -ря,	wicher, -chra, u,	wichor, wichora,
миръ, -а,	миръ, -а,	mir, -u,	mir, -a,
даръ, -а, оу,	даръ, -а, подарокъ, -рка,	dar, -u,	dar, -a,
волъ, -оу, -а,	волъ, -á,	wół, wołu,	wół, -a,
орелъ, -а,	орѣлъ, орлá,	orzeł, orła,	worjeł, -a, wórła,
козелъ, -а,	козѣлъ, козлá,	koziół, kozieł, -zła,	kozoł, kózła,
котелъ, -а,	котѣлъ, котлá,	kocieł, kotła,	kotoł, kótła, kotoła,
пепелъ, -а, попель,	пѣпель, пѣплá,	popioł, -u,	popjeł, -a,
столъ, -а,	столъ, -á,	stół, stołu,	stół, -a,
кровъ, -а,	кровъ, -а,	(dach, -u),	krów, krowa,
ровъ, -а,	ровъ, рва,	rów, rowu,	rów, rowa,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
prst, -u,	prst, -a,	прст, -а,	пръсть-тъ,
děd, -a, med, -u, led, -u, plod, -u, rod, -u, sad, -u,	děd, -a, med, -a, -ú, led, -a, plod, -a, rod, -a, ú, sad, -ú = fructus,	д(ј)ед, -а, мед, -а, лед, -а, плод, -а, род, -а, сад, -а,	дѣдъ-тъ, дѣдо, медъ-тъ, ледъ-тъ, плодъ-тъ, родъ-тъ, (градина-та),
beran, -a, slon, -a, syn, -a, vok. synu, člun, -u, člen, -u, článek, -nku, len, lnu, -a, sen, snu, -a, klen, -u, cep, -u, sloup, -u, srp, -u,	oven, ovna, (jarec, -rca), slon, -a, sin, -a, čoln, -a, člèn, a-, članek, -nka, lan, len, -a, son, sanj, senj, -a, klen, -a, cep, -a, slop, -a, stolp, -a, srp, -a,	ован, овна, слон, -а, син, -а, чун, -а, члан, -а, чланак, -а, лан, -а, сан, сна, клен, -а, цијеп, -а, ступ, -а, срп, -а,	овенъ-тъ, филь-тъ, слонъ, синъ-тъ, (лодка), членъ-тъ, членове-тъ, ленъ-тъ, сънъ-тъ, кленъ-тъ, (бухалка), стълбъ-тъ, сърпъ-тъ,
zub, -u, dub, -u, chléb, chleba,	zób, -a, dób, -a, hrast, -a, hléb, -a, kruh, -a,	зуб, -а, дуб, -а, раст, -а, хлѣб, -а,	зѣбъ-тъ, дѣбъ-тъ, хлѣбъ-тъ,
dům, doma, -u, chrám, -u, hrom, -u, rozum, -u, vítr, větru, -a, vichr, -u, mír, -u, dar, -u,	dom, -a, hiša, kuča, hram, -a, grom, -a, razúm, -a, úm, -a, věter, -tra, viha(e)r, -rja, mir, -a, dar, -a, ú,	дом, -а, (кућа, -е), храм, -а, гром, -а, разум, а, вјетар, -тра, виха(о)р, -а, вихора, мир, -а, дар, -а,	домъ-тъ, (кѣща-та), храмъ-тъ, гръмъ-тъ, разумъ-тъ, умъ-тъ, вѣтръ-тъ, вѣтрове-тъ, (буря-та), миръ-тъ, даръ-тъ, дарове-тъ,
vůl, vola, orel, orla, kozel, -zla, kotel, -tla, popel, -a, stůl, stola, -u,	vol, -ú, orel, orla, kozel, -zla, kotel, -tla, popel, -a, stol, -a, = (miza, -e),	вó, вола, орао, орла, (јарац, јарца), котао, -тла, пепео, -сла, стó, стола,	волъ-тъ, волове-тъ, оремъ-тъ, орли-тъ, (ярецъ-тъ), котѣль-тъ, пепель-тъ, столь-тъ,
krov, -u, rov, -u,	krov, -a, rov, -a,	кров, -а, ров, -а,	покрывъ-тъ, стрѣ- ха-та, проконъ-тъ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ШАБЪ, -а,	ШОВЪ, ШВА,	szew, szwu,	šow, -а,
ЛОВЪ, -а,	ЛОВЪ, -а, (ЛОВЛЯ, -ли, ОХОТА, -ы),	łow, łowu,	łow, -а = hońtwa, -у,
ГЛАСЪ, -а, КЛАСЪ, -а, ЛѢСЪ, -а,	ГЛОСЪ, а, -у, ВОЛОСЪ, -а, ЛѢСЪ, -а,	głos, -у, włos, -а, las, -у,	hłos, hłosu, włos, włosu, (włosa, -у), lės, -а, -у,
НОСЪ, -а, ПАСЪ, -а,	НОСЪ, -а, ПЕСЪ, ПСА,	nos, -а, pies, psa,	nós, nosa, pos, psa,
КОЗЪ, -а,	ВÓЗЪ, -а,	wóz, wozu,	wóz, woza,
ОБРАЗЪ, -а.	ОБРАЗЪ, -а.	obraz, -у.	wobraz, -а.

## Склонение.

Падежи.	Падежи.	Przypadki.	Pady.
Право, Родително, Дательно, Винително, Зкательно, Оказательно, Творително.	Именительн. падежь, Родительный » Дательный » Винительный » Звательный » Мѣстный » Творительный »	Przypadek pierwszy, » drugi, » trzeci, » czwarty, » piąty, » szósty, » siódmy.	Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ, Vokativ, Lokal, Societiv.
<u>ЕДИНАСТВЕННО</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Liczba poje-</u> <u>dyńcza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. { ЛАВЪ, ДВОРЪ, ВЛКЪ, БОГЪ, ДОУХЪ, Р. лавъ, двора,	И. { левъ, дворъ, волкъ, богъ, духъ, Р. лъва, двора,	1. { lew, dwór, wilk, bóg, duch, 2. lwa, dwora, u,	N. { law, dwór, wjelk, bóh, duch, G. lawa, dwora,
Д. { лавоу, двороу, лавови, дворови, Б. лавъ, двора, лавъ, З. { лаве, дворе, Николае, Влече, свѣте, боже, роде, доуше,	Д. лъву, двору В. лъва, дворъ, З. { левъ, дворъ, волкъ, свѣте, боже, родъ, духъ,	3. { lwu, dworowi, lwowi, bogu, 4. lwa, dwór, 5. { lwie, dworze, wilku, świcie, boże, rodzie, duchu,	D. { lawej, dworej, bohu, A. lawa, dwór, V. { lawo, -wje, dwo- ro, -rje, wjelko, śwće, božo, rodže, ducho,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
šev, švu, -a,	šev, šva,	шав, шва,	ШХВЪ-ТЬ,
lov, -u,	lov, -a,	лов, -а,	ЛОВЪ-ТЬ,
hlas, -u, vlas, -u, les, -a,	glas, -ú, v)las, -a, les, -a, gora, -e, šu- ma(va, -e,	глас, -а, влас, -а, лијес, -а, шума, -е,	ГЛАСЪ-ТЬ, ВЛАСЪ-ТЬ, (гора - та, шума - та), ЛѢСЪ,
nos, -u, а, pes, psa,	nos, -a, pes, (pas), psa,	нос, -а, пас, пса,	НОСЪ-ТЬ, ПЕСЪ-ТЬ,
vůz, vozu,	voz, -a, kola,	воз, -а = товар на ко- лима, = кола,	КОЛА-ТА МНОЖ.
obraz, -u.	obraz, -a, тоже рус. лице.	образ, -а.	ОБРАЗЪ-ТЬ.

## Склонение.

Pády.	Padeži (skloni).	Падежи.	Падежи.
Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ, Vokativ, Lokal, Instrumental.	Imenovavnik, Rodivnik, Dajavnik, Toživnik, Zvavnik, Mestnik, Druživnik.	Први падеж, Други » Трети » Четврти » Пети » Шести » Седми »	Именителенъ падежъ, Родителенъ » Дателенъ » Винителенъ » Звателенъ » Прѣдложенъ » Правителенъ »
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Jednina.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. { lev, dvůr, vlk, bůh, duch, G. lva, dvora, -u,	I. { lev, dvor, volk, bog, duh, R. leva, dvora,	1. { лав, двор, вук, бог, дух, 2. лава, двора,	И. { ЛЪВЪ-ТЬ, ДВОРЪ-ТЬ, ВЛЪКЪ-ТЬ, БОГЪ, ДУХЪ-ТЬ, P. на лъвъ-ть, на дворъ-ть,
D. { lvu, dvoru, lvovi, A. lva, dvůr, V. { lve, dvore, vlče, vlku, světe, bože, rode, duše, duchu,	D. levu, dvoru, T. leva, dvor, Z. { lev, dvor, volk, svet, bog, rod, duh,	3. лаву, двору, 4. лава, двор, 5. { лаве, дворе, вуче, свијете, боже, роде, душе,	Д. на лъвъ-ть, на дворъ-ть, B. лъвъ-ть, дворъ-ть, 3. { лъве, дворе, влъче, свѣте, боже, роде, душе,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
С. { лѣвѣ, двораѣ, вѣзцѣ, козѣ, доустѣ,	М. { лѣвѣ, двораѣ, вѣлкѣ, богѣ, духѣ, дѣмѣ, дому,	6. { lwie, dworze, wilku, bogu, duchu,	L. { lawu, -wje, dworu, -rje, wjelku, bohu, bozy, duchu,
Т. лѣвѣма, дворама.	Т. лѣвомѣ, двораомѣ.	7. lwem, dworem.	S. lawom, dworom.
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двойственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. З. лѣва, двора,	И. В. З. двѣ лѣва, двора,		N. V. lawaj, dworaj,
Р. { лѣвоу, двороу, лѣвокоу, дворокоу,			G. (lawow, dworow), A. (lawow), dworaj,
Д. Т. { лѣвома, -зма, дворома.			D. L. S. lawomaj, dworomaj.
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. { лѣви, двори, лѣвоке, двороке, вѣзци, вѣзкоке, кози, когоке, доуси, доухоке,	И. { лѣвы, двори, дома, двора, вѣлки, боги, духи, дѣхи,	{ lwy, Polacy, dwory, lwowie, wilcy, wilki, bogi, bogowie, duchy,	N. { lawy, dwory, wjelki, bohi, bohowie, duchi, duchojo,
Р. { лѣва, двора, лѣвова, дворова,	Р. { лѣвовѣ, двораовѣ, боговѣ,	lwów, dworów,	G. lawow, dworow,
Д. { лѣвомѣ, двораомѣ, лѣвокомѣ, дворокомѣ,	Д. { лѣвамѣ, двораомѣ, богамѣ,	lwom, dworom,	D. lawam, dworam,
Б. { лѣвѣи, двораѣи, лѣвокѣи, дворокѣи,	В. { лѣвовѣи, двораѣи, боговѣи,	4. { lwów, dwory, wilki,	A. { lawy, dwory, dchow,
З. { лѣви, двори, лѣвоке, двороке, вѣзци, вѣзкоке, кози, когоке, доуси, доухоке,	З. { лѣвы, двори, вѣлки, боги, духи, дѣхи,	5. { lwy, dwory, lwowie, wilcy, wilki, bogi, bogowie, duchy,	V. { lawy, dwory, wjelki, bohi, duchi, duchojo.

Ч.	Сл.	Ор.	Б.
L. { lvu, lvovi, dvoře, vlku, vlkovi, bohu, duchu,	M. { levu, dvorū, volku, bogu, duhu,	6. { лаву, двору, вуку, богу, духу,	П. { въ лвъ-тъ, въ дворъ-тъ, въ бога, въ духа.
I. lvem, dvorem:	Dr. levom, dvorom.	7. лавом, двором.	Прав. съ лвъ-тъ, съ дворъ-тъ.
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойственно число.</u>
	I. T. Z. leva, dvorъ, R. (levov), (dvorov), L. (levih), (dvorih), D. I. levoma, dvoro- ma.		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. { lvi, dvory, lvové, (dvorové), vlci, bozi, bohové, duchové,	I. { levi, dvori, volcjé, vlkovi, volci, preroki, bogovi, duhovi,	1. { лави, двори, лавови(е), дворови, вуци, богови, бози, духови, дуси,	И. { левове-тъ, дворо- ве-тъ, влъци-тъ, богове-тъ, духове-тъ,
G. lvû(v, dvorû(v,	R. levov, dvorov,	2. { лава, двора, лавова, дворова,	P. на левове - тѣ, на дворове-тѣ,
D. lvûm, dvorûm,	D. levom, dvorom,	3. { лавима, дворима, лавовима, дворо- вима,	Д. на левове-тѣ, на дворове-тѣ,
A. lvy, dvory,	T. { leve, dvoře, bogove,	4. { лаве, дворе, лавове, дворове,	В. левове-тѣ, дворо- ве-тѣ,
V. { lvi, dvory, lvové, (dvorové), vlci, (vlkové), bozi, bohové, duchové,	Z. levi, dvori,	5. лави, двори, лавови, дворови,	З. левове, дворове,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Г. { лѣвѣхъ, дворѣхъ. лѣвовѣхъ, дворо- вѣхъ, влзѣхъ, влзко- вѣхъ, вогѣхъ, бого- вѣхъ, доусѣхъ, доухо- вѣхъ, Г. { лѣвѣи, дворѣи, лѣвскѣи, дворовѣи, влзкѣи, влзковѣи, вогѣи, воговѣи, доухѣи, доуховѣи.	М. { лѣвахъ, дворахъ, волкѣхъ, богѣхъ, духѣхъ, Т. { лѣвами, дворами, волкѣми, богѣми, духѣми.	6. { lwach, dworach, wilkach, bogach, duchach, 7. { lwami, dworami, wilkami, bogami, duchami.	Л. { lawach, dworach, wjelkach, bohach, duchach, S. { lawami, dworami, wjelkami, bohami, duchami.
Б. Тема сконча- вантаса на д (jъ).	в. Основа оканчи- вается на ь (jъ).	b. Źródłosłow za- kończony na ь (jъ).	b. Zdónk so kónči na ь (jъ).
Богатѣца, -ца, ключѣ, -а, кралѣ, -лѣ, колѣчѣ, -а, мечѣ, -а, обрѣчѣ, -а, плачѣ, -а, вѣнѣца, -а, зайѣца, -а, мѣсѣца, а, отѣца, -а, пѣвѣца, -а, конѣ, -нѣ, огнѣ, -нѣ, панѣ, панѣ, лѣкарѣ, -лѣ, угрѣ, -лѣ, цѣсарѣ, цѣсарѣ, царѣ, -лѣ,	богѣчѣ, -ѣ, королѣвичѣ, -а, ключѣ, -ѣ, корѣль, -лѣ, колѣчѣ, -ѣ, мечѣ, -ѣ, обрѣчѣ, -а, плачѣ, -а, (вѣнѣкъ, -нѣкъ), вѣнѣцѣ, -нѣца = чеш. корона, зайѣцѣ, (зѣецѣ), зайѣца, мѣсѣцѣ, -а, отѣцѣ, отѣца, пѣвѣцѣ, -вѣца, конѣ, -ѣ, огнѣ, огнѣ, пѣнѣ, пнѣ, лѣкарѣ, -рѣ, угрѣ, угрѣ, угрѣ, царѣ, -рѣ,	bogacz-, -а, królewic, -а, klucz, -а, król, -а, kołacz, -а, miecz, -а, obręcz, -у г. ж. obrącz, płacz, -у, wieniec, -нѣца, zając, -а, miesiąc, -а, ojciec, ojca, (śpiewak, -а), koń, -нѣ, ogień, ognia, pień, pnia, lekarz, -а, węgorz, -а, cesarz, -а,	bohač, -а, kralowc, -а, kluč, -а, kral, -а, kołač, -а, mjěč, -а, (wobruč, -е ж. г.), płač, -а, wěnc, -а, zajac, -jaca, mėsac, -а, wótč, -tca, (nan, -а), (spiewař, -rja), kón, konja, woheń, wóhnja, (pjeńk, -а), lěkař, rja, wuhor, -rja, (khězor, -а),



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
L. { lvech, dvorech, lvích, dvořích, vlčích, (vlkách), bozích, (bohách), duchách,	M. { levih, dvorih, volcih, oblakih,	6. { лавима, дворима, лавовима, дво- вима, вуцима, боговима, бозима, духовима,	П. въ левове-тѣ, въ дворове-тѣ,
I. { lvy, dvory, vlky, bohy, duchy.	Dr. levi, dvori. duhovi,	7. { лавима, дворима, лавовима, дво- вима, вуцима, боговима, духовима.	Прав. съ левове-тѣ, съ дворове-тѣ.
b. Kmen se končí на ь (jъ).	b. Deblo s končni- kom ь (jъ).	v. Основа свршује се на ь (jъ).	v. Основа-та свър- швася на ь (jъ).
boháč, -e, králevic, -e, klíč, -e, král, -e, koláč, -e, meč, -e, (obruč, -e ž. r.), pláč, -e,	bogatec, -tca, kraljevič, kraljič, -a, ključ, -a, kralj, -lja, kolač, -a, meč, -a, obroč, -a, plač, -a,	богаташ, -а, краљевић, -а, кључ, -а, краљ, -ља, колач, -а, мач, -а, обруч, -а, плач, -а,	богатырь-тъ, кравевичъ-тъ, ключъ-тъ, кравль-тъ, (колакъ-тъ), мечь-тъ, обръчь-тъ, плачь-тъ,
věnec, věnce,	věnec, -нца,	вијенац, -нца,	вѣнецъ-тъ,
zajíc, -e, měsíc, -e, otec, otce, pěvec, pěvce,	zajc, zéc, -а, měsec, -сca, oča, oče, očeta, pěvec, -vca,	(зајац), зец, -а, м(ј)есец, -а, отац, оца, п(ј)евач, -а, п(ј)евац, -вца = рус. пѣтухъ, коњ, -ња, огањ, огња, пањ, -ња,	(заякъ-тъ), заецъ, мѣсяць-тъ, месецъ-тъ, баща, отецъ-тъ, пѣвецъ-тъ,
kůň, koně, ohně, ohně, peň, pně,	konj, -nja, ogenj, ognja, penj, -a, ranj, deblo,	коњ, -ња, огањ, огња, пањ, -ња,	коњ-тъ, коне-тѣ, огнь-тъ, огънь, пень, (стебло),
lékař, -e, úhoř, -e,	lékar, -a, ugor, -a, jegulja, -e, ž. sp.	лѣкар, -а, (угор, -а) јегуља, ље, ж. р.	лѣкаръ-тъ, ягула, кнгула, ж. р.
císař, -e,	car, -a,	цар, -а,	царь-тъ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
КЖКОЛЬ, -ля, ПРІЯТЕЛЬ, -ля, ЖГЛА, -ля,	КҰКОЛЬ, -ля, ПРІЯТЕЛЬ, -ля, УГОЛЬ, УГЛЯ,	kałol, -u, przyjaciel, -a, wegiel, wegla,	kukel, -a, přecel, -a, (wuhlo, -a,)
ДЗЖДА, -да, ЗАТА, -та, ПЛАШТА, -та, НОЖА, -а, ПЕНАЗА, -а, БОЙ, БОШ, ГАЙ, ГАШ, КРАЙ, -я, КРАГОУЙ, -я,	ДОЖДЬ, -дѣ, ЗЯТЬ, -тя, ПЛАЩЬ, -ѣ, НОЖЬ, -ѣ, (дѣньга, -я, дѣньги мн.), БОЙ, -я, ГАЙ, гая, малорус. КРАЙ, -я, КРАГУЙ, -я, (ястребъ),	deszcz, -u, zięć, -cia, płaszcz, -a, póž, pož, -a, pieniądz, -a, pieniądze, bój, boju, gaj, -u, kraj, -u, krogulec, -lca,	dešč, -a,  přašč, -a, póž, -a, pjenjez, -a, pjenjezy, bój, -a (poet.), haj, -a, kraj, -a, krahuj, -a, krahole,
ПОКОЙ, -я, РАЙ, -я, РОЙ, -я, ОУЛИЙ, -я.	ПОКОЙ, -я, РАЙ, -я, РОЙ, -я, УЛЕЙ, -ля.	pokój, -oju, raj, -u, rój, -roju, ul, -a.	pokoj, -a, raj, -a, rój, roja, wul, -a, kołč, -a.

## Склонение.

ИДИНАСТВЕННО ЧИСЛО.	ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.	Liczba poje- dyńcza.	Jednotna ličba.
П. { мужа, край, отца.	И. { мужъ, край, отець,	1. { маž, kraj, ojciec,	N. { muž, kraj, wótc = nan,
Р. мужа, отца, краю,	Р. мужа, отца, края,	2. meža, ojca, kraju,	G. muža, wotca, kraja,
Д. { мужоу, краю, мужевн, краевн, отцоу, отцевн,	Д. { мужу, краю, отцу,	3. { meżowi, krajowi, ojcowi,	D. { muzej, krajej, wotcej = nanej,
Б. мужъ, край, отца, отца,	В. { мужа, край, отца,	4. { meža, kraj, ojca,	A. { muža, kraj, wotca = nana,
З. мужоу, краю, отца,	З. { мужъ, край, отець,	5. { mežu, kraju, ojcze,	V. { mužo, krajo, wótče,
Г. мужи, краи, отцаи,	М. { мужѣ, краѣ(ю), въ отцѣ,	6. { mežu, kraju, w ojcu,	L. { mužu, kraju, we wotcu,
Т. мужамъ, краямъ, мужемъ, отцамъ, -емъ.	Т. { мужемъ, краемъ, отцемъ, отцомъ,	7. { meżem, krajem, ojcem.	I. { mužom, krajom, wotcom.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
koukol, -e, přítel, -e, uhel, uhle,	kókolj, -a, kókalj, prijatelj, -lja, vógel, -gla, ógelj, -glja, v)oglen,	кукољ, -ља, пријатељ, -ља, угаљ, угља,	кѣкаль-ть, пріятељ-ть, въгленъ-ть, въгліе- то,
dešť, -tě, zeť, -tě, plášť, -tě, nůž, nože, peníz, -e, peníze, boj, -e, háj, -e, kraj, -e, krahuj, -e,	dež(d, -a = kiša, -e, ž. sp. zět, -a, plajš(č, plašč, -a, pož, -a, pěnez, -a, penezi, boj, -a, gáj, -a, lóg, -a, kraj, -a, kragulj, -a,	дажд, -а=киша, -е, ж. р. (зет, -а), плашт, -а, (у Дубр.), нож, -а, новац, -вца, новца, бој, -а, гај, -а, крај, -а, крагуј, -а, крагуљец, крагујац, -јца, покој, -а, рај, -а, рој, -а, (улиште, -а, кошница).	дъждъ-ть. зеть-ть, (дрѣха-та), ножь-ть, ножове, -тъ пенезъ, пары-тъ, бойъ-ть, (гораца), крайъ-ть, ястребъ, покой-ть, рай-ть, рой-ть, улийъ-ть.
pokoj, -e, ráj, -e, roj, -e, (růj, roje), úl, oul, -e.	pokoj, -a, gaj, -a, roj, -a, ulj, -a.		

## Склонение.

Jednotné číslo.	Ednina.	Једнина.	Единствено число.
N. { muž, kraj, otec, G. muže, otce, kraje,	I. { muž, kraj, oče, R. moža, očeta, kraja,	1. { муж, крај, отац, 2. мужа, оца, краја,	И. { мѣжь-ть, край-ть, отець = баща, Р. на мѣжь-ть, на край-ть, на отца, Д. на мѣжь-ть, на край-ть, отцу, на отца, на баща,
D. { muži, kraji, mužovi, otci, otcovi,	D. { možu, kraju, očetu,	3. { мужу, крају, опу,	В. мѣжь-ть, край-ть, мѣжа, отца, З. мѣжу, мѣже, краю, крае, отче,
A. { muže, kraj, otce, V. { muži, kraji, otče, L. { muži, kraji, mužovi, otcí,	T. { moža, kraj, očeta, Z. { muž, kraj, oče, M. { moži(u), kraji, očetu,	4. { мужа, крај, оца, 5. { мужу, крају, оче, 6. { мужу, крају, опу,	Р. { въ мѣжь-ть, въ край-ть, въ отца, Прав. { съ мѣжь-ть, край-ть, съ отца.
I. { mužem, krajem, otcem.	Dr. { mužem, krajem, očetom.	7. { мужем, крајем, оцем.	

<u>Д. С.</u> <u>Двойственно</u> <u>число.</u>	<u>Р.</u> <u>Двойственное</u> <u>число.</u>	<u>П.</u> <u>Liczba podwójna.</u>	<u>Л. С.</u> <u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. З. мѣжа, отаца, краѣ.			N. V. mužaj, krajaj, G. mužow, krajow,
Р. Г. { мѣжоу, отацоу, краи, мѣжеоу, отацеоу, кракесоу.			A. { mužow, krajaj, krahujaj,
Д. Т. мѣжема, отацема, -ѣма, кракѣма.			D. L. S. mužomaj, krajomaj.
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Множественное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. { мѣжи, мѣжиѣ, краи, мѣжеѣ, кракѣѣ, отаци, отациѣѣ,	И. { мужи, мужья, краи, краѣ, отцы,	1. { краѣ, meżowie, ojcowie,	N. { muže, kraje, mužojo, wótcojo = nаноjo,
Р. { мѣжа, отаца, краѣ, мѣжеѣ, отациѣѣ, кракѣѣ,	Р. { мужей, краевъ, мужьевъ, отцевъ, отцовъ,	2. { meżów, krajów, ojców,	G. { mužow, krajow, wotcow,
Д. { мѣжемѣ, отацимѣ, -ѣмѣ, кракѣмѣ, мѣжевомѣ, кракѣвомѣ, отацивомѣ,	Д. { мужамъ, краямъ, мужьямъ, отцамъ.	3. { meżom, krajom, ojcom,	D. { mužam, krajam, wotcam,
Б. { мѣжа, отаца, краѣ, мѣжеѣ, кракѣѣ, отациѣѣ,	В. { мужей, краѣ, отцевъ,	4. { meżów, kraje, ojców, konie,	A. { mužow, kraje, wotcow, konje,
З. { мѣжи, мѣжиѣ, отаци, краи, мѣжеѣ, кракѣѣ, отациѣѣ,	З. { мужи, мужья, краи, краѣ, отцы,	5. { meżowie, kraje, ojcowie,	V. { muže, kraje, mužojo,
Г. { мѣжихъ, краихъ, мѣжеѣхъ, кракѣѣхъ, отацихъ, отациѣѣхъ,	М. { мужахъ, краяхъ, мужьяхъ, отцахъ,	6. { meżach, krajach, ojcach,	L. { mužach, krajach, wotcach,

<b>Ч.</b> <u>Dvojně číslo.</u>	<b>Сл.</b> <u>Dvojina.</u>	<b>Ср.</b> <u>Двојина.</u>	<b>Б.</b> <u>Двойственно число.</u>
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
	I. T. Z. moža, očeta, kraja, R. (možev, očetov, kra- jev), L. (možih, očetih, kra- jih),		
	D. Dr. možema, očeto- toma, krajema,		
N. { muži, kraje, mužové, krajové, otci, otcové,	I. { moži, kraji, možje, očetje,	1. { мужи, краји, мужевн, крајевн, оци, оцевн,	И. { мѣже, краи-тѣ, мѣ- жик-тѣ, краеве-тѣ, отцы-тѣ=бащи-тѣ,
G. mužův, krajův,	R. { možev, krajev, očetov,	2. { мужа, краја, мужева, крајева; отаца,	P. { на мѣже-тѣ, на краи-тѣ, на отцы-тѣ,
D. mužům, krajům,	D. { možem, krajem, očetom,	3. { мужема, крајема, мужевима, краје- вима, оцевима,	Д. { на мѣже-тѣ, на краи-тѣ, на отцы-тѣ,
A. { muže, kraje, otce,	T. { može, kraje, očete,	4. { мужеве, краје, оце, оцеве, крајеве,	В. { мѣже-тѣ, краи-тѣ, отцы-тѣ,
V. { muži, kraje, mužové, krajové, otci, otcové,	Z. { moži, kraji, očetje,	5. { мужи, краји, мужевн, крајевн, оци, оцевн,	З. { мѣжи, мѣже, краи, отци,
L. { mužích, krajích, otcích,	M. { možih, krajih, očetih,	6. { мужима, крајема, мужевима, краје- вима, оцевима,	П. { въ мѣже-тѣ, въ краи-тѣ, въ отцы-тѣ,

Д. С.	Р.	И.	Л. С.
Т. { мѣжи, отаци, краи, мѣжѣвѣи, краше- вѣи, отцѣвѣи.	Т. { мужами, краями, мужьями, отцами.	7. { meżami, krajami, ojcami.	С. { mażami, krajami, wotcami.

## 2. Основа оканчивается въ среднемъ родѣ на О, ІЕ, НІЕ.

а. Въ срѣднемъ родѣ.	а. Въ среднемъ родѣ.	а. W rodzaju nijakim.	а. W srzednim rodze.
Тема сконѣчается на о.	Основа оканчивается на о.	Źródłosłow zakonczony na o.	Zdónk so kónči na o.
<p>глазко, -а, лазко, -а, око, -а, млако, -а, иго, -а, ижесе, оухо, -а,</p> <p>длато, -а, злато, -а, жито, -а, корыто, -а, лѣто, -а, мѣсто, -а, мыто, -а, сито, -а, тѣсто, -а,</p> <p>говядо, -а, гнездо, -а, стадо, а,</p> <p>вино, -а, веретенно, -а, зерно, -а, колѣно, -а, окно, -а, платно, -а, полѣно, -а, руно, -а, сѣно, -а, сукно, -а,</p>	<p>яблоко, -а, лыко, -а, (око, -а), (глазь, -а), молоко, -а, иго, -а, ярмо, -а, ухо, -а,</p> <p>долото, -а, золото, -а, жито, -а, корыто, -а, лѣто, -а, мѣсто, -а, мыто, -а, сито, -а, тѣсто, -а,</p> <p>(скотина, -ы), гнездо, -а, стадо, -а,</p> <p>вино, -а, веретенно, -а, зерно, -а, колѣно, -а, окно, -а, полотно, -а, полѣно, -а, руно, -а, сѣно, -а, сукно, -а,</p>	<p>jabłko, -а, łyko, -а, oko, -а, mléko, -а, jarzmo, -а, ucho, -а,</p> <p>dlóto, -а, złoto, -а, żyto, -а, koryto, -а, lato, -а, (miejsce, -ca), myto, -а, sito, -а, ciasto, -а,</p> <p>bydło, -а, gniazdo, -а, stado, -а,</p> <p>wino, -а, wrzeciono, -а, ziarno, -а, kolano, -а, okno, -а, płótno, -а, polano, -а, runo, -а, siano, -а, sukno, -а,</p>	<p>jabłuko, -а, łyko, -а, woko, -а, mlóko, -а, (přah, -а), wucho, -а,</p> <p>blócko, -а, złoto, -а, žito, -а, korto, -а, lěto, -а, město, -а, myto, -а, rješetó, -а, křida, -у, čěsto, -а,</p> <p>howjad(ł)o, -а, hnězdo, -а, stadłó, -а,</p> <p>wino, -а, (wrjećenjo, -nja), zorno, -а, koleno, -а, wokno, -а, płatno, -а, (ščěpa, -у), runo, -а, syno, -а, sukno, -а,</p>

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
I. { muži, kraji, otci.	Dr. { moži, kraji, očeti.	7. { мужима, крајима, мужевима, краје- вима, оцевима.	Прав. { съ мъже-тъ, съ краи-тъ, съ оцы-тъ.

## 2. Основа оканчвається въ среднемъ родѣ на О, ІЕ, ІІЕ.

a. V středním rodě.	a. V srednjem spolu.	a. У среднемъ роду.	a. Въ срѣднѣмъ родѣ.
Кменъ конčí се на о.	Дебло с конčникомъ о.	Основа свршује се на о.	Основа-та свършва ся на о.
jablko, -a, lýko, -a, oko, -a, mléko, -a, jho, -a, ucho, -a,  dláto, -a, zlato, -a, žito, -a, koryto, -a, léto, -a, místo, -a, mýto, -a, sító, -a, těsto, -a,  hovado, -a, hnízdo, -a, stádo, -a,  víno, -a, vřeteno, -a, zrno, -a, koleno, -a, okno, -a, plátno, -a, poleno, -a, rouno, -a, rúno, seno, -a, sukno, -a,	jabelko, -a, ličje, -a (lika, lič), oko, očesa, mléko, -a, jgo, -a, ižesa, igev, igve, uho, -a, ušesa,  dléto, dletvo, -a, zlato, -a, žito, -a, korito, -a, letto, -a, poletje, -a, mésto, -a, mito, -a, mita, -e, sito, -a, těsto, -a,  govedo, -a, govedje, gnézdo, -a, (čřěda, -e),  vino, -a, vreteno, -a, zrno, -a, kolěno, -a, okno, -a, plotno, -a, polěno, -a, runo, -a, sěno, -a, sukno, -a,	jabuko, -a, (jabuka, -e), liko, -a, lik, oko, -a, mli(je)ko, -a, (jaram, -rma), ucho, -a,  dli(je)to, -a, glijeto, zlato, -a, žito, -a, korito, -a, ľeto, -a, mjesto, -a, mito, -a, sito, -a, tijesto, -a,  govedo, -a, govече, -ta, gni(je)zdo, -a, stado, -a,  vino, -a, vřeteno, a, zrno, -a, koљeno, -a, (prozor, -a), platno, -a, poљeno, -a, runo, -a, sijeno, -a, sukno, -a,	jabľko-to, (jabľka-ta), liko-to, oko-to, mlěko-to, jrho-to, ucho-to,  dlěto-to, zlato-to, žito-to, korito-to, ľěto-to, mjesto-to, myto-to, sito-to, těsto-to,  govedo-to, gnězdo-to, gnězda-ta, stado-to,  vino-to, vřeteno-to, zrno-to, koљno-to, (prozorecť-tě), platno-to, (glavna-ta), runo-to, sěno-to, sukno-to,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
писмо, -а, писамо,	письмо́, -а́,	pismo, -а,	pismo, -а.
вѣдро, -а, вѣдро, -а, перо, -а, оутро, -а, ѡтро, ѡдро, -а, сребро, -а, весло, -а, грѣло, -а, дѣло, -а, (дѣлесѣ), зрѣцало, -а,	ведро́, -а́, бедро́, -а́, бѣдра, мн. перо́, -а́, у́тро, -а, ядро́, -а́, серебро́, -а́, весло́, -а́, вѣсла, мн. го́рло, -а, дѣло, -а, зѣркало, -а,	wiadro, -а, biodro, -а, pióro, -а, jutro, -а, jądro, -а, srebro, -а, wiosło, -а, gardło, -а, dzieło, -а, zwierciadło, -а,	wjedro, -а, bjedro, -а, pjero, -а, jutro, -а, jadro, -а, slěboro, -а, wjesło, -а, horło, -а, džěło, -а, (špihel, -а),
коло, -а, (колеса),	колесо́, -а́,	koło, -а,	koło, -а,
крило, -а, мѣило, -а, масло, -а, радо, -а, орадо, -а, садо, -а, стѣкло, а, шило, -а, тѣло, -а, чело, -а,	крыло́, -а́, мыло, -а, ма́сло, -а, ра́до, -а, ора́до, -а, са́до, -а, сте́кло, -а́, ши́ло, -а, тѣло, -а, чело́, -а́ = любь, лба,	skrzydło, -а, mydło, -а, masło, -а, radło, -а, sadło, -а, szkło, -а, szydło, -а, ciało, -а, czoło, -а,	křidło, -а, mydło, -а, (butra, -y), radło, -а, sadło, -а, (škleńca, -y), škło, -а, šidło, -а, čěło, -а, čoło, -а,
дрѣво, -а, (дрѣвесѣ), олово, -а, право, -а, слово, -а, небо, -а,	дѣрево, -а, о́лово, -а, свинѣць, -нцá, п́раво, -а, сл́ово, -а, нѣбо, -а, небеса́ мн.	drzewo, -а, (ołów', -wiu), prawo, -а, słowo, -а, niebo, -а, l. mn. nie- biosa, mięso, -а, proso, -а,	drjewo, -а, (wołoj, -а), prawo, -а, słowo, -а, (nebjо, -а), njebjeca, mn. l. mjaso, -а, (prósnica, -y), d. luž. přoso, -а, železo, -а,
масо, -а, просо, -а, желѣзо, -а,	мясо, -а, прóсо, -а, желѣзо, -а,	żelazo, -а,	

## Склонение.

ЕДИНАСТВЕНО ЧИСЛО.	ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.	Liczba poje- dyńcza.	Jednotna ličba.
П. дѣло, мѣлѣко, { много, оучо, Р. дѣла, Д. дѣлоу, Б. дѣло,	И. дѣло, я́блоко, ухо, Р. дѣла, Д. дѣлу, В. дѣло,	1. dzieło, jabłko, ucho, lato, pióro, 2. dzieła, 3. dziełu, 4. dzieło,	N. džěło, jabłuko, wucho, lěto, G. džěła, D. džělu, -lěj, A. džěło,



Ч.	Сл.	Ор.	Б.
pismo, -a,	pismo, -a,	ПИСМО, -а,	ПИСМО-ТО,
vědro, -a, bedro, -a, péro, -a, jitro, -a, jádno, -a, stříbro, -a, veslo, -a, hrdlo, -a, dílo, -a, zrcadlo, a,	vědro, -a, (okov, -a), bedro, -a, pero, -a, (peresa), jutro, -a, jedro, -a, srebro, -a, veslo, -a, grlo, -a, dělo, -a, zrcadlo, -a, zrkalo, ogledalo,	в(ј)едро, -а, бедро, -а, перо, -а, јутро, -а, зрно, -а, тане, -та, сребро, -а, весло, -а, грло, -а, дјело, -а, зрцало, -а, огледа- ло, -а,	ведро-то, (кълка-та), перо-то, утро-то, (ѣдка-та), сребро-то, весло-то, гърло-то, дѣло-то, огледало-то,
kolo, -a,	kolo, -a (kolesa),	КОЛО, -а,	{КОЛЕЛО-ТО, {КОЛА-ТА, МН. (ПОВОЗКА),
křídlo, -a, mýdlo, -a, máslo, -a, rádlo, -a, oradlo, -a, sádlo, -a, sklo, -a, šídlo, -a, tělo, -a, čelo, -a,	krilo, -a, milo, -a, žajfa, -e, maslo, -a, ralo, -a, oralo, -a, salo, -a, steklo, -a, sklen, -a, šilo, -a, tělo, -a, telesa, čelo, -a,	КРИЛО, -а, МИЛО, -а, МАСЛО, -а, РАЛО, -а, САЛО, -а, СТАКЛО, -а, ШИЛО, -а, ТИЈЕЛО, -а, ЧЕЛО, -а,	КРЫЛО-ТО, (САПУНЬ-ТЬ), МАСЛО-ТО, РАЛО-ТО, ОРАЛО-ТО, САЛО-ТО, СТЪКЛО-ТО, ШИЛО-ТО, ТѢЛО-ТО, (СНАГА-ТА), ЧЕЛО-ТО,
dřevo, -a, olovo, -a, právo, -a, slovo, -a, (nebe, -e), mn. nebesa,	drěvo, -a, drevesa, olovo, -a, svínc, -a, pravo, -a, slovo, -a, nebo, -a, nebesa,	ДРВО, -ВЕТА, ОЛОВО, -а, ПРАВО, -а, (ПРАВДА, -е), СЛОВО, -а, НЕБО, -а МН. НЕБЕСА,	ДРЪВО-ТО, ОЛОВО-ТО, ПРАВО-ТО, СЛОВО-ТО, ДУМА-ТА, (НЕБЕ-ТО), МН. НЕБЕСА,
maso, -a, proso, -a,	meso, -a, proso, a,	МЕСО, -а, ПРОСО, -а,	МЕСО-ТО, ПРОСО-ТО,
železo, -a,	železo, -a, gvoždje,	ЖЕЉЕЗО, -а, ГВОЖЂЕ,	ЖЕЉЕЗО-ТО,

## ОКЛОНИЕ.

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. dílo, jablko, léto, mnoho, ucho, péro, G. díla, D. dílu, A. dílo,	I. dělo, R. děla, D. dělu, T. dělo,	1. дјело, 2. дјела, 3. дјелу, 4. дјело,	И. дѣло-то, Р. на дѣло-то, Д. на дѣло-то, В. дѣло-то,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
З. дѣло, С. дѣлатъ, дѣлацѣт, мнозѣт, оустѣ, Т. дѣломъ, дѣлацкомъ, дѣлацма, многомъ, -зма, оухомъ, -зма.	З. дѣло, М. дѣлѣ, яблѣкѣ, ухѣ. Т. дѣломъ, яблѣкомъ, ухомъ.	5. dzieło, 6. dziele, jabłku, lecie, piérze, uchu, 7. dziełem, uchem.	V. dźéło, L. dźéle, jabłuku, -cy, lécé, -tu, wuchu, wuše, S. dźéłom, jabłukom, wuchom.
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двойственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. З. дѣлатъ, дѣлацѣт, очи, оуши, Р. С. дѣлоу, очини, оушини,  Д. Т. дѣлома, -зма, очима, оушина.	И. В. З. (очи = глаза), уши, Р. (очей = глазъ), ушей,  М. (очахъ = глазахъ), (ушахъ), Д. (очамъ = глазамъ), (ушамъ), Т. (очами = глазами), (ушами).	1. 4. 5. oczy, uszy, 2. 6. oczu, uszu, 6. (oczach, uszach), 3. (oczom, uszom), 7. (oczami, uszami).	N. A. V. dźéle, jabłucu, woči, wuši. G. dźéłow, wočow, wušov,  D. L. S. dźéłomaj.  wočimaj, wušimaj.
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. дѣла, дѣлацка, Р. дѣлазъ, Д. дѣломъ,  Б. дѣла, З. дѣла, С. дѣлатѣхъ, дѣлацѣхъ, Т. дѣлази.	И. дѣла, яблѣки, Р. дѣлѣ, яблѣк(ов)ѣ, Д. дѣламъ,  В. дѣла, З. дѣла, М. дѣлахъ, Т. дѣлами.	1. dzieła, jabłka, 2. dzieł, jabłek, 3. dziełom,  4. dzieła, 5. dzieła, 6. dziełach, - 7. dziełami, dzieły,	N. dźéła, G. dźéłow, lét, D. dźéłam,  A. dźéła, V. dźéła, L. dźéłach, S. dźéłami.
Ё. Тема склоняча- вакѣтаса на к (jo).  горѣ, -я, горѣ, лицѣ, -а, ложѣ, -а, морѣ, -я, морѣ, плещѣ, -шта,  слзницѣ, -а, срдцѣ, -а, яйцѣ, -я, яйцѣ, -а,	в. Основа оканчи- вается на к (jo). рус. ё, е,  горѣ, -я, лицѣ, -а, лицѣ, ложѣ, -а, морѣ, -я, плечѣ, -а,  солнце, -а, срдце, -а, яйцѣ, -а, яйцѣ,	b. Źródłosłow za- kończony na k (jo). pol. e (je), (smutek, -tku), lice, -a, łozé, -a, morze, -rza, (plecy, -ów, l. m.),  słóńce, -a, serce, -a, jaje, -ja,	b. Zdónk so konči na k (jo). serb. jo, je,  horjo, -ja, lico, -a, łozo, -a, morjo, -ja, (pleco, -a), (ramjo, ramjena), słóńco, -a, (wutroba, -y), jejo, -ja,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
V. dílo, L. díle, jablce, -ku, letě, oku, uše, uchu, péře, I. dílem, jablkem, mnohem, uchem.	T. dělo, Z. dělo, M. dělu, Dr. dělom, ušesom, uhom.	5. djelo, 6. djelu, уху, 7. djelom, ухом.	3. дѣло, II. въ дѣло-то,  Прав. съ дѣло-то.
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
N. A. V. oči, uši, G. očí, uší, L. (očích, uších), D. (očím, uším), I. očima, ušima,	I. T. Z. děli, oči, ušesa, R. (děl), očí, (ušes), M. (dělih, očéh, uše- sih), D. (očém, ušesom), Dr. (očmi, ušesi), D. Dr. děloma.	1. 4. 5. очи, уши, 2. очију, ушију,  3. 6. 7. очима, ушима,	И. В. З. очи-тѣ, уши- тѣ, Р. до очи-тѣ, »  Д. къмъ очи-тѣ,  П. Прав. въ, съ очи- тѣ, съ уши-тѣ.
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
N. díla, jab(l)ka, G. díl, děl, jablek, D. dílům,  A. díla, V. díla, L. dílech, jablkách, I. díly, lety,  b. Kmen se končí na κ (jo). čes. e (je), hoře, -e, lice, -e, lože, -e, moře, -e, plece, -í, ž. r. množ.	I. děla, R. děl, D. dělom,  T. děla, Z. děla, M. dělih, Dr. děli.  b. Deblo s končni- kom κ (jo). slov. e, je, gorje, -ja, lice, -a, ložišče, -a, (loža, -e, ž.sp.), morje, -ja, pleče, -ta, pleča, množ.	1. djela, 2. djelá, djel, 3. djelima, djelam, крупцима. 4. djela, 5. djela, 6. djelima, djelah, 7. djelima, djelami.  в. Основа свршу- јесе на κ (jo). срб. е, је, (јад, -а м. р.) лице, -а, (ложа, -е), море, -а, плеће, -а, плећи, мв. ж. р.	И. дѣла-та, Р. на дѣла-та, Д. на дѣла-та,  В. дѣла-та, З. дѣла, П. въ дѣла-та, Прав. съ дѣла-та.  в. Основа-та свѣр- швася на κ (jo). бѣлг. е, κ, (скѣрбѣ-та), лицо го, легло-то, море-то, моріе, плешти-тѣ, дв. ч.
slunce, -e, srdce, -e, vejce, -e, G. mn. vajec,	sonce, -a, solnce, srce, -a, srdce, jajce, -a,	сунце, -а, срце, -а, јаје-та, јајце, -а,	сгѣнце-то, срѣдце-то, срѣце, яйце-то,

## Склонение.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<u>ЕДИНАСТВЕННО</u>	<u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
<u>ЧИСЛО.</u>	<u>ЧИСЛО.</u>		
П. полк, морк, Р. полга, морга, Д. полю, морю, К. полк, морк, З. полк, морк, Г. поли, мори, Т. поламъ, -ема, морамъ	И. поле, море, Р. поля, моря, Д. полю, морю, В. поле, море, З. поле, море, М. полѣ, морѣ, Т. полемъ, моремъ,	1. pole, morze, 2. pola, morza, 3. polu, morzu, 4. pole, morze, 5. pole, morze, 6. -polu, morzu, 7. polem, morzem,	N. pōlo, morjo, G. pola, morja, D. polu, morju, A. polo, morjo, V. polo, morjo, L. -poli, -u, morju, S. polom, morjom,
<u>ДВОИСТВЕННО ЧИСЛО.</u>	<u>ДВОИСТВЕННОЕ</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
<u>ЧИСЛО.</u>	<u>ЧИСЛО.</u>		
П. Б. З. поли, мори, Р. Г. полю, морю, Д. Т. поламъ, -ема, морамъ,			N. A. V. poli, mori, G. (polow, morjow), D. L. S. polomaj, morjomaj,
<u>МНОЖЕСТВЕННО</u>	<u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
<u>ЧИСЛО.</u>	<u>ЧИСЛО.</u>		
П. полга, морга, Р. полъ, моръ, Д. поламъ, морямъ, Б. полга, морга, З. поли, моря, Г. полихъ, морихъ, Т. поли, мори,	И. поля, моря, Р. полей, морей, Д. полямъ, морямъ, В. поля, моря, З. поля, моря, М. -поляхъ, моряхъ, Т. полями, морями,	1. pola, morza, 2. pól, mórz, 3. polom, morzom, 4. pola, morza, 5. pola, morza, 6. -polach, morzach, 7. polami, morzami,	N. pola, morja, G. polow, pól, morjow, D. polam, morjam, A. pola, morja, V. pola, morja, L. -polach, morjach, S. polemi, morjemi,
Г. Ф. Емъ сз конъ чакъ ѣтъ сѧ на ик.	г. Основа оканчи- вается на ie, iě.	с. Źródłosłów za- kończony na ie.	с. Zdónk kónči so na je, jo.
бытїиѣ, -иѧ, веселик, -иѧ, дѣленїиѣ, -иѧ, житїиѣ, -иѧ, зелик, -иѧ, здравїиѣ, -иѧ, знаменик, -иѧ, имѣниѣ, -иѧ, каменїиѣ, -иѧ, корениѣ, -иѧ, листїиѣ, -иѧ, листвїиѣ, мѣчениѣ, -иѧ, орѣшнїиѣ, -иѧ, магновениѣ, -иѧ,	бытїе, бытѣ, -иѧ, -ѧ, веселїе, -иѧ, дѣленїе, -иѧ, житїе, -иѧ, житѣ, зелїе, -иѧ, bylí, tráva, здорвїе, -иѧ, знаменїе, -иѧ, имѣнїе, -иѧ, ч. statek, каменья, -евъ мн. коренїе, -иѧ, листьѧ, -евъ мн. мученїе, -иѧ, (орѣшнїкѣ), мгновенїе, -иѧ,	bycie, -ia, wesele, -a, mn. wesoła, dzielenie, -ia, życie, -ia, ziele, -a, mn. zioła, zdrowie, -ia, (znamię-ienia), imienie, -ia, kamienie, -i l. m. korzenie, -i l. m. liście, -i l. m. (męczeństwo, -a), (orzyszyna, -y), okamgnienie, -ia,	byće, -a, wjesele, -a, dzělenje, -a, žiwjenje, -a, zele, -a, (strowość, -è), znamjo, znamjenja, (kubło, -a), kamjenje, -ow mn. korjenje, -ow mn. lisće, lisčo, -a, čwilowanje, -ja, (worješina, -y), (wokamik, -a),

## Склонение.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено</u> <u>число.</u>
N. pole, moře, G. pole, moře, D. poli, moři, A. pole, moře, V. pole, moře, L. -poli, moři, I. polem, mořem,	I. polje, morje, R. polja, morja, D. polju, morju, T. polje, morje, Z. polje, morje, M. polji (u), morji, Dr. poljem, morjem,	1. поље, море, 2. поља, мора, 3. пољу, мору, 4. поље, море, 5. поље, море, 6. -пољу, мору, 7. пољем, морем,	И. поле-то, море-то, Р. на поле-то, Д. на поле-то, В. поле-то, З. поле, П. въ поле-то, Прав. съ поле-то,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено</u> <u>число.</u>
	I. T. Z. polji, morji, R. (polj, morj, M. poljih), D. Dr. poljema, morjema,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно</u> <u>число.</u>
N. pole, moře, G. poli, moři, D. polím, mořím, A. pole, moře, V. pole, moře, L. -polích, mořích, I. poli (polmi), moři,	I. polja, morja, R. polj, morj, D. poljem, morjem, T. polja, morja, Z. polja, morja, M. -poljih, morjih, Dr. polji, morji,	1. поља, мора, 2. поља, polj, морá, 3. пољима, poljem, 4. поља, мора, 5. поља, мора, 6. -пољима, poljih, 7. пољима, polji,	И. полета, морета, Р. на полета, Д. на полета, В. полета, З. полета, П. въ полета, Прав. съ полета,
c. Kmen se končí na í.	c. Deblo s končnicom je.	г. Основа свршује се на је.	г. Основа свършва ся на ie.
bytí, -í, veselí, -í, dělení, -í, žití, -í, zelí, -í, г. капуста, zdraví, -í, znamení, -í, jmění, -í, г. имущество, kamení, -í, koření, -í, listí, -í, mučení, -í, ořeší, -í, okamžení, -í,	bitje, -ja, veselje, -ja, (razdelitva, -e), žitje, -ja, živjenje, -ja, zelje, -ja, zdravje, -ja, znamenje, -ja imenje, -ja, kamenje, -ja, korenje, -ja, listje, -ja, (mučeníštvo, -a), orehovje, -ja, (migljeje -a m. sp.),	биће, -ћа, веселе, -ља, дељење -ња, жиће, -ћа, зеле, -ља, здравље, -ља, (знак, -а), имање, -ња, имање -ћа, камење, -ња, корене, -ња, лишће, -ћа, листје, мучење, -ња, орашје, -ја, магнуће, -ћа, тренуће,	бытіе-то, веселіе-то, дѣленіе-то, житіе-то, зеле-то, здраве-то, знаменіе-то, имане-то, иманіе, каменіе-тъ, камаци, кореніе-то, листіе-то, мѣченіе-то, (орѣшакъ-тъ, лещакъ), мигнуваніе-то,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
острик, -иш, перик, -иш, (колѣно, -а,)	остріе, -ія, пѣрья, -евъ, мн. ч. поколѣніе, -ія,	ostrze, -а, pierce, -а, pokolenie, -ia,	(wótrizna, -y), wotro, -а pjerje, -ja, (splah, -а),
питик, -иш, рожденик, -иш, сит(об)ик, -иш, тръник, -иш, жглик, -иш, жгликѣ, -иш, судикленик, -иш,	питіе, -ія, питьє, рождѣніе, -ія, ситіе, -ія, ситовіе, тѣрніе, -ія, угольа, -евъ, мн. ч.	picie, -ia, narodzenie, -ia, sitowie, -ia, (cierń, -nia), wegle, -i, l. mn	piće, -а, narodzenje, -ja, syće, -а, (syć, -e, ž. r.) černje, -ow mn. wuhle, -а,
оученик, -иш, чѣтеник, -иш,	удивлѣніе, -ія, учѣніе, -ія, чтѣніе, -ія,	zdziwienie, -ia, uczenie, -ia, czytanie, -ia,	spodżiwanje, -ja, wučenje, -ja, čitanje, -ja,
чоутик, -иш, знаник, -иш,	чутіе, -ія, чутьє, звѣніе, -ія,	czucie, -ia, znanie, -ia,	čuče, -а, znanje, -ja,

### Склонение.

ІЄДИНАСТВЕНО число.	ЕДИНСТВЕННОЕ число.	Liczba pojedyncza.	Jednotna ličba.
П. житик, копик, Р. житиш, копиш, Д. житию, копию, Б. житик, копик, З. житик, копик, С. житиш, копиш, Т. житикѣмъ, копикѣмъ,	И. житіе, копьє, Р. житія, копя, Д. житію, копяю, В. житіе, копьє, З. житіе, копьє, М. -житіи, копи, Т. житіемъ, копьемъ,	1. życie, 2. życia, 3. życiu, 4. życie, 5. życie, 6. -życiu, 7. życiem,	N. žiwjenje, žiwobyće, G. žiwjenja, D. žiwjenju, A. žiwjenje, V. žiwjenje, L. -žiwjenju, S. žiwjenjom,
ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.	ДВОЙСТВЕННОЕ число.	Liczba podwójna.	Dwojotna ličba.
П. Б. З. житиш, копиш, Р. С. житию, житию, Д. Т. житикѣмъ, копикѣмъ,			N. A. V. žiwjenji, G. (žiwjenjow), D. L. S. žiwjenjomaj,
МНОЖЕСТВЕНО число.	МНОЖЕСТВЕННОЕ число.	Liczba mnoga.	Mnohotna ličba.
П. житиш, копиш, Р. житиш, копиш, Д. житикѣмъ, копикѣмъ, Б. житиш, копиш,	И. житія, копя, Р. житіи, копиш, Д. житіемъ, копяемъ, В. житія, копя,	1. życia, 2. życia, 3. życiom, 4. życia,	N. žiwjenja, G. žiwjenjow, D. žiwjenjam, A. žiwjenja,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
ostří, -í, peří, -í, pokolení, -í,	(ostrina, -e ž. sp.), perje, -ja, pokolénje, -ja,	(оштрице, -а с. р.) перје, -ја, поколење, -ња,	острило-то, остро-то, пера-та, (кољно), урождение- то,
pití, -í, narození, -í, sítí, -í, sítoví, trní, -í, uhlí, -í,	pitje, -ja, narojenje, -ja, (sit, -a m. sp.) trnje, -ja, oglje, -ja, ogljenje, -a,	пиће, -ћа, рођење, -ња, трње, -ња, угљење, -ња, угљев- ље, -ља, чуђење, -ња, удивља- вање,	питие-то, пиен(і)е, ражданіе-то, ситникъ-тъ, трнь(і)е-то, вжгліе-то,
udivení, -í, podivení,	čudjanje, -ja,	учење, -ња, (чађење, -ња), читање,	чуденіе-то, смаеваніе,
učení, -í, čtení, -í,	učenje, -ja, (čitava, -e ž. sp.)	учење, -ња, (чађење, -ња), читање,	ученіе-то, читеніе-то, читаніе-то,
čítí, -í, poznání, -í, vědění,	čutje, -ja, znanje, -ja,	ћућење -ња молчаніе р. знање, -ња,	душеніе-то, знаніе-то,

## Оклонение.

Jednotné číslo.

N. žítí, živobytí, kopí,  
G. žítí, kopí,  
D. žítí, kopí,  
A. žítí, kopí,  
V. žítí, kopí,  
L. -žítí, kopí,  
I. žítím, kopím,

Dvojně číslo.Množné číslo.

N. žítí, kopí,  
G. žítí, kopí,  
D. žítím, kopím,  
A. žítí, kopí,

Ednina.

I. žitje, življenje, korje,  
R. žitja, korja,  
D. žitju, korju,  
T. žitje, korje,  
Z. žitje, korje,  
M. -žitji, (u), korji,  
Dr. žitjem, korjem,

Dvojnina.

I. T. Z. žitji, korji,  
R. (žitij, kopij),  
M. (žitjih, korjih),  
D. Dr. žitjema, korje-  
ma,

Množina.

I. žitja, korja,  
R. žitij, kopij,  
D. žitjam, korja,  
T. žitja, korja,

Jednina.

1. жиће, копље,  
2. жића, копља,  
3. жићу, копљу,  
4. жиће, копље,  
5. жиће, копље,  
6. -жићу, копљу,  
7. жићем, -ћом, копљем,

Dvojnina.Množina.

1. жића, копља,  
2. жића, копаља,  
3. жићима, копљима,  
4. жића, копља,

Единственочисло.

И. житіе-то, копіе-то,  
Р. на житіе-то,  
Д. на житіе-то,  
В. житіе-то,  
З. житіе,  
П. въ житіе-то,  
Прав. съ житіе-то,

Двойственочисло.Множественочисло.

И. житія-та, копія-та,  
Р. на житія-та,  
Д. на житія-та,  
В. житія-та,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
З. житиѣ, кспитѣ, С. житинѣхъ, копинѣхъ, Т. житии, копии,	З. житія, ко́пья, М. житія́хъ, ко́пья́хъ, Т. житі́ями, ко́пья́ми,	5. życia, 6. życiach, 7. życiami,	V. żywjenja, L. żywjenjach, S. żywjenjemi,

## 3. Основа оканчивается въ женскомъ родѣ на А, ІА.

Бъ женаскома родѣ	а. Основа оканчивается на а.	Wrodzaju żeńskim.	Wżónskim rodze.
а. Тема скончана какъ на а.	а. Основа оканчивается на а.	а. Źródłosłów zakonczony na a.	а. Zdónk so kónči na a.
дѣска, -ѣ, рѣка, -ѣ, рѣка, -ѣ, мѣка, -ѣ, кѣнига -ѣ, кнѣга, нога, -ѣ, лѣха, -ѣ, моуха, -ѣ, лопата, -ѣ, пѣта, -ѣ, бѣзда, -ѣ, зѣзда, -ѣ, пѣгода, -ѣ, кѣда, -ѣ, крѣда, -ѣ, огѣда, -ѣ, пѣда, -ѣ, скѣда, -ѣ, вода, -ѣ, долина, -ѣ, жена, -ѣ, гѣбина, -ѣ, пѣна, -ѣ, рана, -ѣ, страна, -ѣ, вѣна, -ѣ,  кроупа, -ѣ, стѣпа, -ѣ, липа, -ѣ, баба, -ѣ, злоба, -ѣ, рѣба, -ѣ, трѣба, -ѣ, слоужба, -ѣ,	доска, -ѣ, р. мн. досѣкъ, рука, -ѣ, рѣка, -ѣ, мука, -ѣ, кнѣга, -ѣ, нога, -ѣ, лѣха, -ѣ, муха, -ѣ, лопѣта, ѣ, пѣта, -ѣ, борѣда, -ѣ, зѣзда, -ѣ, ягода, -ѣ, колѣда, -ѣ, крѣда, -ѣ, огѣда, -ѣ, пѣда, -ѣ, слобѣда, -ѣ, водѣ, -ѣ, долинѣ, ѣ, женѣ, -ѣ, глубинѣ, -ѣ, пѣнѣ, -ѣ, ранѣ, -ѣ, сторонѣ, -ѣ, вѣнѣ, -ѣ,  крупа, -ѣ, ступѣ, -ѣ, липа, -ѣ, баба, -ѣ, злоба, -ѣ, рѣба, -ѣ, труба, -ѣ, служба, -ѣ,	deska, -i, l. m. desek, ręka, -i, l. m. rąk, rzeka, -i, mąka, -i, księga, -i, l. m. ksiąg, noga, -i, l. m. nóg, lecha, -y, mucha, -y, łopata, -y, pięta, -y, brózda, -y, gwiazda, -y, jagoda, -y, kłoda, -y, krzywda, -y, ogroda, -y, prawda, -y, swoboda, -y, woda, -y, l. m. wód, dolina, -y, żona, -y, głębina, -y, piana, -y, rana, -y, strona, -y, wełna, -y,  krupa, -y, stępa, -y, lipa, -y, baba, -y, (złość, -ści), ryba, -y, trąba, -y, służba, -y,	deska, -i, ruka, -i, ręka, -i, muka, -i, kniha, -i, noha, -i, lęcha, -i, mucha, -i, łopata, -y, pięta, -y, brózda, -y, hwězda, -y, jahoda, -y, hrjada, -y, (zdónk, -a, kfiwda, -y, (plot, -u, m. r.) prawda, -y, swoboda, -y, woda, -y, dolina, -y, (doł, -łu), żona, -y, hłubina, -y, (jechć, -a), pęna, -y, rana, -y, strona, -y, wołna, -y,  krupa, -y, stupa, -y, lipa, -y, baba, -y, złoba, -y, ryba, -y, truba, -y, służba, -y,



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
V. žítí, kopí, I. žítích, kopích, I. žítími, kopími,	Z. žitja, kopja, M. žitjih, kopjih, Dr. žitji, kopji,	5. жића, копча, 6. жићима, копчама, 7. жићима, копчама,	3. житія, II. въ житія-та, Прав. съ житія-та,

### 3. Основа оканчивается въ женскомъ родѣ на А, И.

Vženském rodě.	Vženskem spolu.	У женском роду	Въ женски родъ
а. К мен се конčí на а.	а. Deblo skončni- ком а.	а. Основа свршу- је се на а.	а. Основа-та свръ- швася на а.
deska, -y, g. mn. desek ruka, -y, řeka, -y, mouka, -y, kniha, -y, noha, -y, liča, -y, g. mn. lich, moucha, -y, « much, lopata, -y, pata, -y, brázda, -y, hvězda, -y, jahoda, -y, kláda, -y, « klad, křivda, -y, ohrada, -y, pravda, -y, svoboda, -y, voda, -y, dolina, -y, žena, -y, hlubina, -y, pěna, -y, rána, -y, « ran, strana, -y, vlna, -y,	deska, -e, rôka, -e, řeka, -e, môka, -e, knjiga, -e, noga, -e, lêha, -e, muha, -e, lopata, -e, pêta, -e, brazda, -e, zvêzda, -e; jagoda, -e, (deblo, -a), krivda, -e, (zagraja, -e), istina, -e, (resnica, -e), svoboda, sloboda, -e, voda, -e, dolina, -e, žena, -e, globina, -e, pena, -e, rana, -e, strana, -e, volna, -e,  stôpa, -e, lipa, -e, baba, -e, zloba, -e, riba, -e, (trobilo, -a), služba, -e,	даска, -е, 2. мн. дасакá, рука, -е, р(и)јека, -е, мука, -е, књига, -е, нога, -е, лијеха, -е, мува, -е, муха, -е, лопата, -е, пета, -е, бразда, -е, зв(и)језда, -е, јагода, -е, клада, -е, кривда, -е, ограда, -е, правда, -е, слобода, -е, вода, -е, долина, -е, жена, -е, дубина, -е, пјена, -е, рана, -е, страна, -е, вуна, -е,  крупа, -е, ступа, -е, липа, -е, баба, -е, злоба, -е, риба, -е, труба, -е, служба, -е,	дъска-та, рѣка-та, рѣка-та, (брашно-то), книга-та, нога-та, (кракъ-тъ), лѣха-та, муха-та, лопата-та, пета-та, брѣзда-та, звѣзда-та, ягода-та, стѣбель, стебло-то, кривда-та, ограда-та, правда-та, истина-та, свобода-та, вода-та, долина-та, жена-та, дълбочина-та, пѣна-та, рана-та, страна-та, старна, вълна-та,  (балгуръ-тъ), стѣпка-та, липа-та, баба-та, злоба-та, рыба-та, (рогче - то, търбице), служба-та,
kroupa, -y, g. mn. krup, stoupa, -y, g. mn. stup, lípa, -y, lip, bába, -y, g. mn. bab, zloba, -y, ryba, -y, trouba, -y, g. mn. trub, služba, -e,			

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
свѣтъба, -ѣи,	свѣдьба, -ы, Р. мнѡж. свѣдебъ,	(wesele-a),	(kwas, -a),
жѣтроба, -ѣи,	утроба, -ы,	wątroba, -у,	wutroba. -у,
яма, -ѣи,	яма, -ы,	jama, -у,	jama, -у,
зима, -ѣи,	зима, ѣи,	zima, -у,	zyńa, -у,
слама, -ѣи,	солѡма, -ы,	słoma, -у,	słoma, -у,
тама, -ѣи,	тъма, -ы,	(ćma, -у, ciemnoś).	ćma, -у,
гора, -ѣи,	горá, -ы,	góra, -у,	hora, -у, mn. hór,
игра, -ѣи,	игрá, -ы,	gra, -у,	hra, -у,
искра, -ѣи,	искрá, -ы,	iskra, -у, 2. I. m. iskier,	škra, -у,
мѣра, -ѣи,	мѣрá, -ы,	miara, -у,	měra, -у,
вѣра, -ѣи,	вѣрá, -ы,	wiara, -у,	wěra, -у,
сестра, -ѣи,	сестрá, -ы, Р. м. се- стѣръ,	siostra, -у, 2. I. m. si- óstr,	sotra, -у,
смола, -ѣи,	смолá, -ы,	smoła, -у,	smoła, -у,
скала, -ѣи,	скарá, -ы,	skała, -у,	skała, -у,
хва́ла, -ѣи,	хвалá, -ы,	chwała, -у,	khwała, -у,
игла, -ѣи,	иглá, -ы, Р. мн. иг(о)лъ,	igła, -у, 2. I. m. igieł,	jehła, -у,
жила, -ѣи,	жилá, -ы,	żyła, -у,	žiła, -у,
глаба, -ѣи,	головá, -ы,	głowa, -у, 2. I. m. głów,	hłowa, -у,
кравá, -ѣи,	корѡва, -ы,	krowa, -у, 2. I. m. krów.	kruwa, -у, m. krow(ow,
слива, -ѣи,	сливá, -ы,	śliwa, -у,	słówka, -и,
трава, -ѣи, рѣтка,	травá, -ы,	trawa, -у,	trawa, -у,
сова, -ѣи,	совá, -ы,	sowa, -у,	sowa, -у,
слава, -ѣи,	славá, -ы,	sława, -у,	sława, -у,
дубрава, -ѣи,	дубрáва, -ы,	dąbrowa, -у,	dubrawa, -у,
оса, осба, -ѣи,	осва, -ы, осá, -ы,	osa, -у,	wosa, -у,
коса, -ѣи,	косá, -ы,	kosa, -у,	kosa, -у,
коса, -ѣи,	косá, -ы,	kosa, -у,	kosa, -у, (wopusz, -e),
коза, -ѣи,	козá, -ы,	koza, -у, 2. I. m. kóz,	koza, -у,
брѣза, -ѣи,	берѣза, -ы,	brzoza, -у, 2. I. m. brzóz.	brěza, -у,

## Склонение.

ЕДИНАСТВЕННОЕ ЧИСЛО.	Единственное число.	Liczba pojedyn- cza.	Jednotna ličba.
П. { рыба, рука, кни- га, мѡуха,	И. { рыба, рука, книга, мѡуха,	1. { ryba, ręka, księga, mucha,	N. { ryba, ruka, kniha, mucha,
Р. { рыби,	Р. рыбы,	2. ryby,	G. ryby,
Д. { рыбѣ, рукѣ, книгѣ, мѡухѣ,	Д. { рыбѣ, рукѣ, книгѣ, мѡухѣ,	3. { rybje, ręce, księ- dze, musze,	D. { rybje, ruce, knizy, muše,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
svadba, -y, m. svadeb,	svatba, -e,	свадба, -е, 2. м. свадаба̀	свадба-та,
útroba, -y, jáma, -y, m. jam. zima, -y, sláma, -y, m. slam, tma, -y,	utroba, -e, jama, -e, zima, -e, slama, -e, tema, -e,	утроба, -е, јама, -е, зима, -е, слама, -е, тама, -е,	утроба-та, яма-та, зима-та, слама-та, тъма-та, тъмнина,
hořa, -y, hra, -y, m. her, jiskra, -y, m. jisker, míra, -y, m. měř, víra, -y, m. věř, sestra, -y, m. sester,	gora, -e, igra, -e, iskra, -e, R. m. isker, měra, -e, věra, -e, sestra, -e, R. mn. sester,	гора, -е, игра, -е, мн. игара; искра, -е, мн. иסקара, мјера, -е, вјера, -е, сестра, -е, сеја, -е, мн. сестара,	гора-та, плавина, игра-та, искра-та, мѣра-та, мѣрка, вѣра-та, сестра-та,
smůla, -y, m. smol, skála, -y, m. skal, chvála, -y, m. chval, jehla, -y, m. jehel, žila, -y, m. žil, hlava, -y, kráva, -y, m. krav, slíva, -y, m. sliv, tráva, -y, m. trav, sůva, -y, m. sov, sláva, -y, dobrava, -y,	smola, -e, skala, -e, hvala, -e, igla, -e, žila, -e, glava, -e, krava, -e, sliva, -e, trava, -e, sova, -e, slava, -e, dobrava, -e,	смола, -е, скала, -е, хва̀ла, -е, игла, -е, мн. игала, жила, -е, глава, -е, крава, -е, слива, -е, шљива, -е, трава, -е, сова, е, слава, -е, дубрава, -е,	смола-та, скала-та, хвалба-та, похвала, игла-та, жила-та, глава-та, крава-та, слива-та, трѣва-та, (нощна кукумѣвка), слава-та, (дѣбова гора),
osa, -y, kosa, -y, kosa, kůsa, -y,	osa, -e, kosa, -e, R. m. (kosá), kita, -e,	оса, -е, коса, -е, коса, -е,	оса-та, коса-та, коса-та, косъ,
koza, -y, bříza, -y, g. mn. břiz,	koza, -e, brěza, -e,	коза, -е, бреза, -е,	коза-та, брѣза,

## Склонение.

Jednotné číslo.	Ednina.	Јединна.	Единствено число.
N. { ryba, ruka, kniha, moucha, G. ryby, D. { rybě, ruce, knize, mouše,	I. { riba, rōka, knjiga, muha, R. ribe, D. { ribi, rōci, knjizi, musi, muhi,	1. { рѣба, рука, књига, мува, муха, 2. рѣбе, 3. { рѣби, руци, књизи, муси,	И. рѣба-та, Р. на рѣбѣ-тѣ, Д. на рѣбѣ-тѣ,

Л. С.	Р.	П.	Л. С.
Б. рѣбѣж, З. рѣбо, Г. { рѣбѣт, рѣцѣт, кзни- зѣт, моустѣ. Т. рѣбоѣж, рѣбѣж,	В. рѣбу, З. рѣба, М. { рѣбѣ, рукѣ, књи- гѣ, мухѣ, Т. рѣбою,	4. rybę, 5. rybo, 6. { rybje, ręce, księze, musze, 7. ryba,	А. rybu, V. ryba. L. { rybje, rucy, knizy, muše, S. rybu.
<u>Дво́йственно число.</u>	<u>Дво́йственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. З. { рѣбѣт, рѣцѣт, нозѣт, кзни- зѣт, моустѣ- Р. Г. рѣкоу, рѣксу, ногоу, Д. Т. { рѣбама, рѣка- ма, ногама,		1. 4. 5. ręce, 2. (rąk), 6.-ręku, (rę- kach), 7. rękoma,	N. A. V. rybje, rucy, nozy, G. (rybow, rukow), D. L. S. rybomaj, ru- komaj,
<u>Мно́жественно число.</u>	<u>Мно́жественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. рѣбѣзи, Р. рѣбѣз, Д. рѣбѣмаз, Б. рѣбѣзи, З. рѣбѣзи, Г. рѣбѣхѣз. Т. рѣбѣми,	И. рѣбы, рѣки, нѣги, Р. рѣбѣ, Д. рѣбѣма, В. рѣбѣ, рѣки, нѣги, З. рѣбы, М. -рѣбахѣ, Т. рѣбѣми,	1. ryby, 2. ryb, rąk, nóg, 3. rybom, 4. ryby, 5. ryby, 6. -rybach, 7. rybami,	N. ryby, G. rybow, D. rybami, A. ryby, V. ryby, L. -rybach, S. rybami;

По тому же образцу склоняются **существительныя мужескаго рода на а.**

вожеода, -зи, владѣика, -зи, старѣшина, -зи, слоуга, -зи,	воево́да, -ы, владѣика, -и, старшина́ -ы, слуга́, -и́,	wojewoda, -y, władyka, -i, starosta, -y, sługa, -i,	wójwoda, -y, władyka, -y, starosta, -y, (służobnik, -a),
--	---	--	---

Въ польскомъ яз. Имен. множ. ч: wojewodzi, starości, słudzy и wojewody, sługi. Родительный п. wojewodów, starostów, sług.

б. Тема скончавка- кѣса на я.	в. Основа оканчи- вается на я.	б. Źródłosłów za- kończony на ja.	б. Zdónk konči so- na ja, ja.
голѣница, -ца, граница, -ца,	(голубка, -и, голубица), граница, -ы,	gołębica, -y, granica, -y,	hołbica, -y, hranica, -y, mjeza, y,
лѣвица, -ца, овца, -ца,	лѣвица, -ы, овца́, -ы́, Р. мн. овѣць	lwica, -y, owca, -y, 2. mn owiec,	lawica, -y, wowca, -y,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
A. rybu, V. rybo, L. {rybě, ruce, knize, mouše, I. rybou.	T. ribo, Z. riba, M. {ribi, rōci, kujizi, musi, muhi, Dr. ribō,	4. рибу, 5. рибо, 6. {риби, руди, кьизи, муви, муси, 7. рибом,	В. рыбѣ-тѣ, З. рыбо, П. въ рыбѣ-тѣ, Прав. съ рыбѣ-тѣ.
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойственно число.</u>
N. A. V. ruce, (nohy), G. L. rukou, nohou, D. (rukám, nohám), I. rukama, nohama,	I. T. Z. ribi, (rōke, noge), R. (rib rok, nog), M. (ribah rokah, no- gah), D. Dr. ribama, (roka- mi nogami),	1. 4. 5. (руке, ноге), 2. руку, ногу, 3. 6. 7. рукама, но- гама,	И. В. З. рѣцѣ, нозѣ, Р. отъ рѣцѣ-тѣ, на нозѣ-тѣ, П. Прав. въ, съ рѣ- цѣ-тѣ,
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. ryby, G. ryb, D. rybám, A. ryby, V. ryby, L. -rybách, I. rybami,	I. ribe, R. rib, D. ribam, T. ribe, Z. ribe, M. -ribah, Dr. ribami,	1. рибе, 2. рибá, rib, ногá, рукá, 3. рибама, ribam, 4. рибе, 5. рибе, 6. -рибама, ribah, 7. рибама, ribami,	И. рыбы-тѣ, Р. на рыбы-тѣ, Д. на рыбы-тѣ, В. рыбы-тѣ, З. рыбы, П. въ рыбы-тѣ, Прав. съ рыбы-тѣ,

По тому же образцу склоняются **существительныя мужескаго рода на а.**

vojvoda, -y, vladyka, -y, starosta, -y, sluha, -y,	vojvoda, -e, vodja, vladika, -e, starešina, -e, sluga, -e,	војвода, -е, владика, -е, старешина, -е, слуга, -е,	войвода, владика, старѣйшина, слуга,
---	---	--	---

Въ чешскомъ яз. дательный ед. ч: vojvodovi, vladykovi, starostovi, sluhovi, въ множ. ч. имен. пад.: vojvodové, vladykové, starostové, sluhové и т. д. по склон. 1. а.

b. Kmen se končí на ѣ, е, је.	b. Deblo s konč- níkom ja.	в. Основа свршује се на ја.	в. Основа-та свърш- ва ся на ја.
holubice, -e, hranice, -e,	golóbica, -e, granica, -e, (meja, -e),	голубица, -е, граница, -е,	(гжлабѣ-тѣ, -та), (межда-та, прѣдѣлѣ),
lvice, -e, ovce, -e,	levica, -e, levinja, -e, ovca, -e,	лавица, -е, овца, -е,	левица-та, овца-та,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
пашеница, -а,	пшеница, -ы,	pszenica, -у,	pszeńca, -у,
свѣшта, -а,	свѣча, -и,	świeca, -у,	svěca, -у,
ждица, -а,	ўдица, -ы, (ўда, -ы, ўдка, -и),	(węda, -у), (wędka, -и),	(huda, -у); (hudka, -и)
оулица, -а,	ўлица, -ы,	ulica, -у,	wulica, -у, hasa,
гжшта, -а, гжстѣини,	гўща, -щи,	(gąszcz, -у), m. r.	(huścina, -у),
поушта, -а,	пўща, -и, (пўстошь, -и),	puszcza, -у,	(puszcina, -у),
дала, -ла,	даль, -ли,	dal, dala, -и,	(dalokosc, -е),
кошоула, -ла,	(рубашка, -и, сороч- ка, -и),	koszula, -и,	košula, -е,
постѣла, -ла,	постѣль, -ли,	pościel, -ли,	(łóżo, -а),
вола, -ла,	воля, -и,	wola, -и,	wola, -е,
вишня, -ня,	вишня, -ни, Р. м. ви- шень,	wiśnia, -и,	wiśnja, wiśeń, -š(e)nje,
дыня, -ла,	дыня, -ни,	dynia, -ни,	dynja, -je,
богѣини, -ня,	богѣиня, -ни,	bogini, -и,	(bohówka, -и),
господѣини, -ня,	(хозяйка, -и),	gospodyni, -и,	hospoza, -у,
милостѣини, -ня,	милостѣиня, -ни,	(jałmużna, -у),	(jałmużna, -у),
поустѣини, -ня,	пустѣиня, -ни,	pustynia, -ни,	(puszcina, -у),
рабѣини, -ня,	рабѣиня, -ни,	(niewolnica, -у),	njewólnica, -у,
святѣини, -ня,	святѣиня, -ни,	swiątynia, -ни,	swjatnica, -у,
земла, -ла, земля,	земля, ли, Р. мн. земель,	ziemia, -ми,	zemja, -je,
кормла, -ла, пишта,	(кормъ, -у, м. р.)	(karma, -у, karm, -у),	(korm, -а m. r.),
конопля, -ла,	конопля, -ли,	konopie, -пи, l. mn.	konopj(ej, -pje, konopje mn.
кропля, -ла,	капля, -ли, Р. м. капель,	kropła, -и, 2. m. kropel,	(kapka, -и),
коупля, -ла,	купля, -ли, покупка, -и,	(kupno, -а),	kup, -pje,
грабля, -ла,	грабли, -бель мн.	grabie, -би, l. mn.	hrabje, -bjow mn.
доуша, -ша,	душá, -и,	duśa, -у.	duśa, -е,
каша, -ша,	каша, -и,	kasza, -у,	kaśa, -е,
(олаха, -а),	(ольха, -и),	olsza, -у,	wólśa, -е,
соуша, -ша,	суша, -и,	susza, -у,	suśa, -е,
чаша, -ша,	чаша, -и,	czasza, -у,	(kheluch, khelich, -а),
межда, -жда,	межа, -и,	miedza, -у,	mjeza, -у,
нужда, -жда,	нужда, -и,	nędza, -у,	nuza, -у,
пряжда, -жда,	пряжа, -и,	przędza, -у,	přaza, -у,
сажда, -жда,	сажа, -и,	sadze, sadz, l. mn.	sazy, -ow mn.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
pšenice, -e,	pšenica, -e,	п)шеница, -е,	п)ченица-та,
svíce, -e, G. mn. svic, udice, -e, « udic,	svěca, -e, udica, -e, vōdica,	свећа, -е, удица, -це,	свѣща-та, свеш, вѣдѣца-та,
ulice, -e, « ulic,	ulica, -e,	улица, -е,	улица-та,
houšt(ě, -ě, houšt,	goš(č)a, -e, (goš(č)ava),	густоћа, -ће,	гжстина-та, гжстотія,
poušt, -ě, dále, -e, košile, -e, G. mn. košil,	pušca, -e, puščava, dalja, -je, košulja, -je,	пустыня, -ње, (дальна, -е), кошуля, -ље,	пустыня-та, (отдалечность), кошуля-та,
postel, -e, vůle, -e,	postelja, -je, postel, -e, volja, -je,	постеля, -ље, воля, -ље,	постеля-та, воля-та, вољ-та,
višně, -ě, « višeň, dýně, -ě,	višnja, -je, višna, dinja, -je, dina,	вишня, -ње, дыня, -ње,	вишень-та, чрѣша, дыня-та,
bohyně, -ě, « bohyň, hospodyně, -ě, « -yň, (almužna, -y),	boginja, -je, gosp(od)inja, -je, milostinja, -je, (milo- dar, -a, m. sp.)	богинья, -ње, газдарѣца, -це, милостивья, -ње,	богинья-та, домакѣнка, стопанка, милостыня-та,
(pustina, -y), otrokyně, -ě, « -yň, svatyně,	pustinja, -je, robinja, -je, svetinja, -je,	пустыня, -ње, робиња, -ње, светыня, -ње,	пустыня-та, робињя-та, светыня-та,
země, -ě, krmě, -ě, = пища,	zemlja, -je, (krma, -e),	земља, -ље, 2.м. -маѣ, (крма, -е, храна, -е),	земья-та, (кърма, храна-та),
konopě, -í mn.	konoplje, mn.	коноплѣ, -паѣ мн.	конопя-та,
krůpěj, -e, krápěj, -e, koupě, -ě,	kaplja, -je, (kup, -a m. sp.),	капля, -ље, 2.мн. -паѣ, купа, -ње, (куп, -а), м. р.	(капка-та), купуваніе-то, купило,
hrábě, hrabí mn. duše, -e, kaše, -e, olše, -e, souš(e, -e, číše, -e, mez(e, -e, nouze, -e, příze, -e, saze, -í mn. č.	grablje, -belj mn. duša, -e, kaša, -e, olša, -e, suša, -e, čaša, -e, meja, -e, nuja, -e, nōja, -e, prēja, -e, saje, mn.	грабље, -баѣ мн. душа, -е, каша, -е, јелша, -е, јова, јоха, суща, -е, чаша, -е, међа, -ђе, нуђа, -ђе, пређа, -ђе, чађа, -ђе,	дърма-та, душа-та, каша-та, елха-та, суша-та, чаша-та, межда-та, нужда-та, прѣжда-та, сажды-тѣ, сажа,

Д. С.	Р.	И.	Л. С.
ХОЖДА, -ЖДА, ЖАЖДА, -ЖДА,	(ХОДЪ, -У), (ХОДЬБА, -Ы), ЖАЖДА, -Ы,	(chodzenie, -ia, г. п.) żądza, -y, pragnienie,	(khód, -odu), (lačność, -e),
ВѢЖА, -А, КОЖА, -А, ЛОУЖА, -А, МРѢЖА, -А, Ѣ. síť, РОГОЖА, -А, ТЛЖА, -А, СТРАЖА, -А, СТОУЖА, -А, БОУЖА, -ѢА, ЗОУЖА, ЗАУЖА, -ѢА, ВЕЧЕРЖА, -ѢА, ЗМИЖА, -ѢА, КЪИЖА, ШИЖА, -ѢА, ЛАДИЖА, -ѢА, СВИНИЖА, -ѢА,	БАШНЯ, -НИ, Р. м. башень, КОЖА, -И, ЛУЖА, -И, МРѢЖА, -И, мерѣжа, РОГОЖА, -И, (ТЯЖЕСТЬ, -И), СТРАЖА, -И, СТУЖА, -И, БУРЯ, -И, ЗАРЯ, ЗОРЯ, -И, (УЖИНЪ, -А м. р.) ЗМѢЯ, -И, ШЕЯ, -И, (ЛОДКА, -И), СВИНЬЯ, -ВЬИ,	wieża, -y, (skóra, -y), kałuża, -y, (mrzeźna, -y, sieć), rogoża, -y, (ciężar, -u, m. r.) straż, -y, mn. strażę, (zimno, -a г. п.), burza, -y, zorza, -y, wieczera, -y, źmija, źmii, szyja, -yi, (łódź, -dzi), świnia, -ni,	węża, -e, tórm, koża, -e, łuża, -e, (syc, -e), rohodź, -e, čeża, -e, straża, -e, (straż, -a), (zymno, -a), (wichoń, -rja m. r.) (zero, -a, sr.) wječer, -rje, zmija, -e, šija, -e, łódź, -dze, (swinjo, -njeća), swi- nje, -ni mn. l.

## Склонение.

ИѢДИНАСТКЕНО ЧИСЛО.	ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.	Liczba pojedyn- cza	Jednotna ličba.
И. ДОУША, ЗОРЯ, ШИЯ,	И. ДУША, ЗАРЯ, ШЕЯ,	1. dusza, zorza, szyja,	N. duša, wola, šija,
Р. ДОУША, ЗОРЯ, ШИЯ,	Р. ДУШИ, ЗАРИ, ШЕИ,	2. duszy, zorzy, szyi,	G. duše, wole, šije,
Д. ДОУШИ, ЗОРИ, ШИИ,	Д. ДУШЕ, ЗАРЕ, ШЕИ,	3. duszy, zorzy, szyi,	D. duši, woli, šiji,
В. ДОУШУ, ЗОРЮ, ШИЮ,	В. ДУШУ, ЗОРЮ, ШЕЮ,	4. duszę, zorzę, szyję,	A. dušu, wolu, šiju,
З. ДОУШЕ, ЗОРЕ, ШИЕ, Г. ДОУШИ, ЗОРИ, ШИИ,	З. ДУША, ЗАРЯ, ШЕЯ, М. -ДУШЕ, ЗАРЕ, ШЕИ,	5. duszo, zorzo, szyjo, 6. -duszy, zorzy, szyi,	V. duša, wola, šija, L. -duši, woli, šiji,
Т. ДОУШУ, ЗОРЮ, ШИЮ, ДОУШУ, ДОУШУ,	Т. ДУШЕЮ, ДУШОЮ, ЗА- РЕЮ, ЗАРЕЮ, ШЕЮ,	7. duszą, zorzą, szyją,	S. dušu, wolu, šiju,
ДВОЙСТВЕННО ЧИСЛО.	ДВОЙСТВЕННОЕ ЧИСЛО.	Liczba podwójna.	Dwojotna ličba.
И. В. З. ДОУШИ, ЗО- РИ, ШИИ, Р. Г. ДОШОУ, ЗОРИ, ШИЮ,			N. A. V. duši, woli, šiji, G. (dušow, wolow, šijow),



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
chůze, -e, žizeň, žízně,	hoja, -e, žéja, -e,	хођа, -ђе, жеђа, -ђе, (жеђ), -и),	(вървежъ, хождепие), жъдностъ-та,
věž, -e, kůže, -e, louž(e, -e, kaluže, mříž(e, -e, = рѣшетка, rohož(e, -e, tíž(e, -e, stráž(e, -e, (studeno, -a,) bouře, -e, zář(e, -e, zoře, večeře, -e, zmiје, -e, šije, -e, loď, -dě, svině, -ě,	(torenj, tornja m. r.), koža, -e, luža, -e, kaluža, -e, mréža, -e, (rogožina, -e), téža, -e, straža, -e, (hlad, -a m. sp.), burja, -je, zorja, -je, zarja, zora, večerja, -je, zmij, -e, šija, -je, ladja, -je, svinja, -je,	(кула, -e), кожа, -e, лужа, -e, калужа, -e, мрежа, -e, (рогожина, -e), тежа, -e, стража, -e, (студ, -а м. р.) бура, -e, зора, -e, вечера, -e, змија, -je, шија, -e, лађа, -ђе, свиња, -ње,	(кула-та), кожа-та, (ловка-та), мрѣжа-та, (рогозка-та), (тежнина-та) теготя, стража-та, студъ-та, буря-та, бура, зоря-та, зора, вечерь-та, зѣмля-та, змија-та, шія-та, ладія-та, свинія-та,

## Склонение.

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. duše, záře, šije,	I. duša, zorja, šija,	1. душа, зора, шија,	И. душа-та, зоря-та, шія-та,
G. duše, záře, šije,	R. duše, zorje, šije,	2. душе, зоре, шије,	Р. на душж-тж, на шіж-тж,
D. duši, záři, šiji,	D. duši, zorji, šiji,	3. души, зори, шији,	Д. на душж-тж, на шіж-тж,
A. duši, záři, šiji,	T. dušo, zorjo, šijo,	4. душу, зору, шију,	В. душж-тж, зорж-тж, шіж-тж,
V. duše, záře, šije, L. -duši, záři, šiji,	Z. duša, zorja, šija, M. -duši, zorji, šiji,	5. душо, зоро, шіаю, 6. -души, зори, шији,	З. душе, зоре, шіе, П. въ душж-тж, въ шіж-тж,
I. duši, záři, šiji,	Dr. dušô, zorjô, šijô,	7. душом, зором, ши- јом.	Прав. съдушж-тж, съ шіж-тж,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. T. Z. duši, zorji, šiji, R. (duš, zorj, šij),		

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Д. Т. доушама, зорѣама, шигама,			D. L. S. dušomaj, wolomaj, šijomaj,
<u>Множественно</u> число.	<u>Множественное</u> число.	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. доуша, зорѣа, шига,	И. души, зѣри, шѣи,	1. dusze, zorze, szyje,	N. duše, wole, šije,
Р. доуша, зорѣа, ший,	Р. душѣ, зѣрь, шей,	2. dusz, zorz, szyj,	G. dušow, wolow, šijow,
Д. доушамѣ, зорѣамѣ, шигамѣ,	Д. душамѣ, зарѣамѣ, шѣямѣ,	3. duszom, zorzom, szyjom,	D. dušam, wolam, šijam,
К. доуша, зорѣа, шига,	В. души, зѣря, шѣи,	4. dusze, zorze, szyje,	A. duše, wole, šije,
З. доуша, зорѣа, шига,	З. души, зѣри, шѣи,	5. dusze, zorze, szyje,	V. duše, wole, šije,
С. доушахѣ, зорѣахѣ, шигахѣ,	М. -душамѣ, зарѣамѣ, шѣямѣ,	6. -duszach, zorzach, szyjach,	L. -dušach, wolach, šijach,
Т. доушами, зорѣами, шигами,	Т. душамѣ, зарѣами, шѣями,	7. duszami, zorzami, szyjami,	S. dušemi, wolemi, šijemi,
библиа, -иѣа,	библѣа, -иѣа,	biblia, -ii,	biblija, -e,
госпожда, -жда,	госпождѣа, -иѣа,	pani, -i,	pani, -nje, knjeni, -nje,
сѣдѣиѣ, -иѣа, м. р.	судѣа, -ѣиѣ, муж. р.	sędzia, -dzi, (sędziogo),	(sudnik, -a),
рѣкоимѣа, -иѣа, м. р.	(порѣка, -иѣа, порѣчителѣа, -иѣа),	rękojmia, rękojmi, -iego,	(rukowacel, -a),
братѣриѣа, -иѣа, братѣиѣа,	(брѣтѣа, -ѣевѣа),	bracia, -ci l. mn.	bratřa, -trow, mn.

Въ чешскомъ яз. имена: houřt, pouřt, postel, zem, krůpěj, souř, mez, řizeň, louř, mřřz,

#### 4. Основа оканчивается въ женскомъ и мужскомъ родѣ на Ъ, (И).

Въ женскомъ и мужскомъ родѣ  
ѣ. Ѧема сконѣча-  
вактѣа на ѣ (и).

бола, -ли,  
грѣста, -ти,  
злѣа, -ѣи,  
жалѣста, -ти,  
корѣста, -ти,  
милоста, -и,  
маста, -и,  
мѣдрѣста, -и,

боль, -ли,  
горѣста, -ти,  
злѣста, -ти,  
жалѣста, -ти,  
корѣста, -ти,  
милоста, -и,  
маза, -и, мастѣа, -и,  
мѣдрѣста, -и,

a. Wrodzaju żeń-  
skim (i męskim).  
Źródłosłów za-  
kończony на ѣ (и).

boleść, -ści, (ból, bolu)  
garść, -ści,  
złość, -ści,  
żałość, -ści,  
korzyść, -ści,  
miłość, -ści = любѣва,  
maść, -ści,  
mądrość, -ści,

a. W żeńskim (i  
męskim) rodzie.  
Zdónk so konči  
на ѣ (и).

bolesć, -e,  
horść, -e,  
złość, -e,  
żałość, -sće,  
(dobytk, -a),  
miłość, -sće,  
(maz, -u), (żałba),  
mudrosć, -e,

Ч.	Сл.	Ср.	В.
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. duše, záře, šije,	I. duše, zorje, šije,	1. душе, зоре, шије,	И. души-тъ, зори-тъ, ши-тъ,
G. duší, září, šijí,	R. duš, zorj, šij,	2. душá, зорá, шиjá,	Р. на души-тъ, на- ши-тъ,
D. duším, zářím, ší- jím,	D. dušam, zorjam, ši- jam,	3. душама, зорама, шијама,	Д. на души-тъ; ши- тъ,
A. duše, záře, šije,	T. duše, zorje, šije,	4. душе, зоре, шије,	В. души-тъ, ши-тъ,
V. duše, záře, šije,	Z. duše, zorje, šije,	5. душе, зоре, шије,	З. души, зоры, ши,
L. -duších, zářích, ši- jích,	M. -dušah, zorjah, ši- jah,	6. -душама, шијама, зорама,	П. въ души-тъ, въ ши-тъ,
I. dušemi, zářemi, ši- jemi,	Dr. dušami, zorjami, šijami,	7. душама, шијама, зорама,	Прав. съ души-тъ, въ ши-тъ,
bibli, -í ž. r. bible, -e, paní, -í, sudí, -í, m. r. rukojní, -í, m. r.	biblija, -e, gosp(oj)a, -e, sódja, -je, m. sp. (porók, -a m. sp.)	библија, -је, госпођа, -ђе, судија, -је, м. р. (порук, -а м. р.)	библія-та, господарица-та, (сждникъ-тъ), (наемникъ-тъ), кефилъ тур.
bratří, -í, m. r. mn. č. rohož, stráž, tíž, zář, věž, loď	bratje, mn. склоняются по образцу: даъ на стр. 53.	браћа, -ће ж. р.	братія-та мн.

#### 4. Основа окончивается въ женскомъ и мужескомъ родѣ на Ъ, (И).

a. V ženském (a v mužském) rodě kmen se končí na ь (i).	a. V ženskem (in moškem) spolu, Deblo s končn- komь (i).	a. У женском (и мушком) роду, Основа свршује се на ь, (и),	a. Въ женский-тъ (и мжжский-тъ) родѣ Основа-та свър- швася на ь, (и).
bolest, -ti, hrst, -ti, zlost, -ti, žalost, -ti, kořist, -ti=добыча, milost, -ti, mast, -ti, moudrost, -ti,	bol, -i, bolest, -i, rokovat, -i, (zloba, -e), zlobost, žalost, -i, korist, -i, milost, -i, mast, -i, môdrost, -i,	болест, -и, грст, -и, прегршти, (злоћа, -ће), жалост, -и, корист, -и, милост, -и, маст, -и, мудрост, -и,	болезнь-та, немощь, (кривача-та), (злина-та, злоба), жалость-та, (плѣчка-та), милость-та, мазь-та, мѣдрость-та,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
печата, -и, радоста, -и,	печать, -и, радость, и,	pieczęć, -ci, radość, -ści,	(ciść, -a), (pjećat, -a), radosć, -e,
сзмръзта, сзмръзта, -и, сръзта, -и, частта, -и, частта, -и, четвързта, -и, храбростта, -и,	смърть, -и, шерсть, -и, часть, -и, честь, -и, четверть, -и, храбрость, -и,	śmierć, -ci, sierć, -ci, sierść, część, -ści, cześć, czci, ćwierć, -ci, (męstwo, -a,)	smjercć, -će, serść, -ście, časć, -sće, ćesć, -sće, (štwórcć, -a m. r.) zmużitosć, -će,
гръзда, -и, гроуди, жерзда, -и, мѣда, -и, челязда, -и,	грудь, -и, жердь, -и, мѣдь, -и, челядь, -и,	pięrsь, -si, żerdź, -dzi, miedzь, -dzi, czeladź, -dzi,	nadro, -a, hrudź, -e, żerdź, -e, mjedź, -dże, čeledź, -dże,
вешта, -шти, ношта, -и, мошта, -и, помошта, -и, пешта, -и,	вещь, -щи, ночь, -чи, мочь, -чи, помощь, помочь, -и, печь, -и,	rzecz, -y, noc, -y, moc, -y, pomoc, -y, (piec, -a m. r.),	węc, -y, nóc, nocy, móc, mocy, pomoc, -y, (pjećak, pęc, pjęcy,)
жалъа, -чи, рѣча, -чи,	жолчь, -и, рѣчь, -и,	żółć, -ci, rzecz, -y,	(żość, -ća, m. r.) ryć, -e,
глуба, -ки, обръзба, -ки, обоуба, -ки,	глубь, -и, (глубина, -ы), бровь, -и, брови мн. обувь, -и,	(głębia, -bi), głąb', -ębi, brew, brwi, brwi, l. m. (obuwie, -ia, r. n.)	(hłubina, -y), (woboći, -ow mn.) (wobuce, -a),
гжса, -си,	гусь, -ся, м. р.	gęś, -si,	(husyca, -y, husy, hus, mn.)
оса, оси, пращи, -ий, мн. баса, -си,	ось, -и, грудь, -и, груди мн. (деревня, -и, село, -а),	oś, osi, pięrsь, -si, piersi, l. m. wieś, wsi,	(wóska, -i), hrudź, -e, wjes, wsi,
мъша, -ши, раскоша, -ши,	мышь, -и, роскошь, -и,	mysz, -y, rozkosz, -y,	myś, -e, (pycha, -i, lóšt, -a),
маза, -и,	мазь, -зи,	maź, -zi,	(maz, -u), kołmaz, -y,
ръжа, -и, лъжа, -и, тяжа, -и, звѣра, -и,	рожь, ржи, ложь, лжи, тяжесть, -ти, (звѣрь, -ря муж. р.)	(reż, rży), (kłamstwo), łeż, lży, (ciążar, -u), cięż(a, -y), (zwierz, -a m. r.)	roż, -rże, rożka, -i, lża, lże, ćeża, -e, (zwęřjo, -rjęća),

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
pečet, -ti, radost, -ti.	(pečat, -a m. sp.) radost, -i,	(печат, -а м. р.), радост, -и,	печать-та, радость-та,
smrt, -ti, srst, -ti, část, -ti, čest, cti, čtvrť, -ti, chrabrost, -ti,	smrt, -i, (dlaka, -e), srst, -i, část, -i, čest, -i, část, -i, čest, -i, čet(v)rt, -i, hrabrost, -i,	смрт, -и, (длака, -е), чест, -и, часть, -и, четврт, -и, храброст, -и,	смерть-та, (косма-та, вълна), часть-та, честь-та, (четвъртина-та), храбрость-та,
hrud, -di, žerd, -di, měď, -di, čeled, -di,	grudi, grodi mn. žrd, -i, měď, -i bakro, -a s. sp. čeljad, -i,	груди, мн. мед, -и, бакар, -ра, м. р. челяд, -и,	грѣди-тѣ, (саржнь-тѣ), мѣдь-та, бакъръ, челядь, -та = семья,
věc, -i, noc, -i, moc, -i, pomoc, -i, pec, -i,	rěč, -i, noč, -i, moč, -i, pomoc, -i, peč, -i,	ствар, -и, ноћ, -ћи, моћ, -ћи, помоћ, -ћи, пећ, -ћи,	(нѣщо), нощъ-та, мощъ-та, помощъ-та, пещъ-та,
žluč, -i, řeč, -i,	žolč, -i, rěč, -i,	жуч, -и, реч, -и,	жлъчь-та, жлъчка, рѣчь-та,
hloub, -i, (brvy, brv), obuv, -i,	glób, -i, obrvi, mn. obutev, -tvi,	(дубина, -е), обрв, -и, обрва, -е, обућа, -ће,	(дълбочина-та), (вежды-тѣ мн.) обуца-та,
(hus, -i, husa, -y),	gos, -i,	(гуса, -е),	гѣска-та,
(osa, -y), (prsa, prsy m. prs, -u), ves, vsi,	os, -i; prsi, prsa, mn. ves, vas, -i,	ос, -и, ос, -а м. р. прси, прса, мн. вес, -и,	ось-та, грѣди-тѣ, (село-то),
myš, -i, rozkoš, -i, e,	miš, -i, (razkoša, -e),	миш, -а, м. р. (раскоша, -е),	мышъ-тѣ, (наслаждение-то),
maz, -i, kolomaz, -i,	maz, -i, mast, -i,	маст, -и,	мазь-та,
rež, rži, lež, lži, tíž(e), -e, zvěř, -i, (e),	rež, erž, hrž, -i, láž, -i, (teža, -e), zver, -i,	раж, -и, лаж, -и, (тежа, -е), зв(и)ер, -и,	рѣжь-та, рѣжь, лѣжа-та, тежина-та, звѣрьтъ, звѣрве-тѣ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
двѣра, -и, сѣла, -и, бѣла, -и, мѣсла, -ли, голѣна, -и, длана, -и,  зелена, -и, пѣсна, -и,  клена, -и,	двѣрь, -и, двѣри, мн. сѣль, -ли, бѣль, -ли, мысль, -ли, голѣнь, -ни, ладѣнь, -ни,  зѣлень, -ни, пѣснь, пѣсня, -сни,  осень, -ни,	drzwi, l. mn. sól, -oli, biel, -i, myśl, -i, goleń, -ni, dłoń, -ni,  (zieleń, -ni), pieśń, -śni,  jesień, -ni,	durje, -rjow m. l. sól, sole, běl, -e, mysl, -e, hwiżdžel, -e, dłóń, -nje,  zelen, -nje, peseń, -snje,  (nazyma, -y),

## Склонение.

<u>Единствено</u> число.	<u>Единственное</u> число.	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. коста, пжта, Р. кости, пжти, Д. кости, пжти, Б. коста, пжта, З. кости, пжти, О. кости, пжти, Г. костиж, пжтама,	И. кость, путь, Р. кости, пути, Д. кости, пути, В. кость, путь, З. кость, путь, М. -кости, пути, Т. костью, -ию, путёмъ,	1. kość, 2. kości, 3. kości, 4. kość, 5. kości, 6. -kości, 7. kością,	N. kość, puć m. a ž. G. kosće, puća, puće, D. kości, pucej, pući, A. kość, puć, V. kość, L. -kości, -puću, S. -kosću, -pućom,
<u>Двойствено</u> число.	<u>Двойственное</u> число.	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. З. кости, пж- ти, Р. О. костю, пж- тию, Д. Г. костяма, пжта- ма,			N. A. V. kości, G. (kości), D. L. S. kosćomaj,
<u>Множественно</u> число.	<u>Множественное</u> число.	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. кости, пжтик, Р. костий, пжтий,  Д. костямъ, -амъ, пж- тамъ, Б. кости, пжти, З. кости, пжтик, С. костяхъ, -ахъ, пж- тахъ, Т. костями, пжтами,	И. кости, пути, Р. костей, путейъ,  Д. костямъ, путямъ,  В. кости, пути, З. кости, пути, М. -костяхъ, путяхъ,  Т. { костями, путями, костями,	1. kości, 2. kości, 3. kościom, 4. kości, 5. kości, 6. -kościach, 7. kościami, kościmi,	N. kosće, puće, G. kosćow, -ści, pući, pućow, D. kosćam,  A. kosće, puće, V. kosće, L. kosćach, pućach,  S. koścemi,

Ч.	Сл.	Ср.	В.
dvěře, dveří mn. č. sůl, soli, běl, -i, mysl, -i, holeň, -ni, (ě), dlaň, dlaně,  zeleň, -ni, píseň, -sně,  jeseň, -ni.	dveri, duri, mn. sol, -i, (belina, -e), misel, -sli, golen, -i, dlan, -i, dlana m. in ž. sp. zelenjad, -i, pesen, -sni, pesem, -smi jesén, -i,	двери, двера мн. сѡ, соли, бјель, бјелина, -е, мисао, -сли, гол(и)ен, -и, (длан, -а м. р.)  зелен, -и, (песма, -е, пјесна),  јесен, -ни,	врата-та, соль-та, бѣлина-та, мысль-та, (нога-та, кракъ-тъ), длань-тъ,  зеленина-та, пѣсня-та, пѣснь,  есень-та,

## ОКЛОУЕИЕ.

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. kost, daň, pouť, ž. r. G. kosti, daně, pouti, D. kosti, dani, pouti, A. kost, daň, pouť, V. kosti, dani, pouti, L. -kosti, dani, pouti, I. kostí, daní, poutí,	I. kost, pôt, R. kosti, pôti, D. kosti, pôti, T. kost, pôt, Z. kost, pôt, M. -kosti, pôti, Dr. kostjó, pôtem,	1. кост, пут, 2. кости, пута, 3. кости, путу, 4. кост, пут, 5. кости, 6. -кости, путу, 7. кошћу, путем, -ом,	И. кость-та, коска, Р. на кость-тж, Д. ва кость-тж, В. кость-тж, пжть-тъ, З. косте, П. въ кость-тж, Прав. съ кость-тж,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. T. Z. kosti,  R. (kosti), M. kostéh,  D. Dr. kostéma,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
N. kosti, pouti, daně, G. kostí, poutí, daní,  D. kostem, poutem, daním, A. kosti, pouti, daně, V. kosti, pouti, daně, L. -kostech, poutech -ich, daních, I. kostmi, poutmi, pou- těmi, daněmi,	I. kosti, R. kosti,  D. kostém,  T. kosti, Z. kosti, M. kostéh,  Dr. kostmi,	1. кости, путови, 2. кости, путова,  3. костима, путовима,  4. кости, путове, 5. кости, путови, 6. -костима, путовима,  7. костима, путовима,	И. кости-тѣ, пжтя, пжтишта-та, Р. на кости-тѣ, Д. на кости-тѣ,  В. кости-тѣ, З. кости, П. въ кости-тѣ,  Прав. съ кости-тѣ,

в. По образцу **пжга**, -ти склоняются въ древнеславянскомъ языкѣ слѣдующія слова мужескаго рода :

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ГОЛЖБА, -БИ, ГОСПОДА, -ДИ, ГОСТА, -ТИ,	ГОЛУБЬ, -БЯ, ГОСПОДЪ, ЗВАТ. ГОСПОДИ! ГОСТЬ, -ТЯ,	gołab', -bia, (pan, -a), gość, -ścia,	hoľb' -bja, (knjez, -a), hósc, hosća,
ДЕНА, -ДАНЕ, ДАНИ, ЗВѢРА, -РИ, ЗАТЬ, -ТИ, ЛОКЪТЪ, -ТИ, ЛОСА, -СИ, ЛЮДИКЪ, -ИИ, МН. Ч. МЕДВѢДЪ, -ДИ, НОГЪТЪ, -ТИ, ОВРЪЖА, -ЧИ, ПЕЧАТА, -ТИ, ТАСТА, -ТИ, ЧРЪВЪ, -БИ,	день, дня, звѣрь, -ря, зять, -тя, локоть, локтя, лось, -ся, люди, людѣй, медвѣдь, -дя, ноготь, ногтя, обручъ, -ча, печать, -ти, ж. р. тестъ, -тя, червь, -вя,	dzień, dnia, zwierz, -a, zięć, -cia, łokieć, łokcia, łoś, -sia, ludzie, ludzi, niedźwiedz, -dzia, paznogieć, -gcia, obrzecz, -y ž. r. (pieczęć, -ci ž. r.), teść, -ścia, czergw', -ia, robak, -a,	dzeń, dnja, (zwěrjo, -rjeća), přichodny syn, ľohc', -ća, (ľos, ľosa), ludžo, ludže, -dzi, mjedwjedz', -a, nohc', -a, (wobruč', -e ž. r.), pječat, -a, čiśc', -a, (čest, -a = přichodny nan), čerw', -wja,

## В. ОСНОВА ОКОНЧИВАЕТСЯ НА СОГЛАСНУЮ.

### 1. а. Въ мужескомъ родѣ на н.

Тема скончавается на согласную писма.	Тема скончавается на согласную писма.	Źródłosłów zakończone na spółgłoskę.	Zdónk so kónči na sobuzynki.
а. Въ мужескомъ родѣ на н.	а. Въ мужескомъ родѣ на н.	а. Wrodzaju męskim na n.	а. W mužskim rodze na n.
ГРЕБЕНА, -НЕ, ДАНА, ДАНЕ, КАМЪИ, КАМЕНЕ, КРЕМЪИ, -МЕНЕ,	грѣбень, -бня, день, дня, камень, -мня, кремѣнь, -мня,	grzebień, -nia, dzień, dnia, kamień, -nia, krzemień, -nia,	(česak, -a), dzeń, dnja, kamjeń, -nja, krjemjeń, -nja,
КОРА, КОРЕНА, -НЕ, ПЛАМЪИ, ПЛАМЕНА, -НЕ,	кóрень, кóрня, плáмевь, -ени, плáмя, пóломя,	korzeń, -nia, płómień, -nia,	korjeń, -nja, (płomjo, -mjenja sr. r.)
ПРЪСТЕНА, -НЕ, РЕМЕНА, -НЕ, СТЕПЕНА, -НЕ,	пѣрстень, -стня, ср. р. ремѣнь, ремня, стѣпень, -ни, ж. р. ступѣнь, -ни,	pierścień, -nia, rzemień, -nia, stopień, -pnia,	pjerścėń, -nja, rjemjeń, -nja, stupjeń, pnja, č. třevíc, stupjen, -a,
СРЪШЕНА, -НЕ, ОЛЕНА, -НЕ, ЯЧЪМЪИ, ЯЧЪМЕНА, -НЕ, ЯЧЪМА, ЯЧИМЕНА,	шѣршень, -шня, олѣнь, -я, ячмѣнь, -ня,	sierszeń, -e)nia, jelen', -nia, jęczmień, -nia, -iona,	šeršeń, -nja, jelen', -nja, ječmjeń, -nja,



в. По образцу пжтл, -ти склоняются въ древнеславянскомъ языкѣ слѣдующія слова мужескаго рода :

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
hohub, -a, (Hospodin, -a), host, -a, hosté, -í mn.	golôb, -a, gospod, -a, gost, -a, v gosti=въ гости,	голуб, -а, господ, -а, гост, -а, 2. мн. гостѣ,	гълабъ-тъ, голъбъ, господь, гостъ-тъ, на гости, гостіе мн.
den, dne, (zvěř, -e m. i ž. r.) zeť, zetě, loket, lokte, los, -a, lidé, -í, medvěd, -a, nehet, nehtu, obruč, -i, e ž. r. pečet, -ti, tě, ž. r. test, -tě,	dan, -a, (zver, -i ž. sp.) zet, -a, laket, -kta, los, -a, ljudi, ljudje, -di, medved, -a, nohet, -hta, obruč, -a, pečat, -a, tast, -a, test,	дан, -а, зв(и)ер, -а, зет, -а, лакат, -кта,  људи, -дѣ мн. медв(ј)ед, -и, нокат, -кта, 2. м. ноктѣ, обруч, -а, печат, -а, таст, -а,	днь-тъ, дни, дене мн. звѣрь-тъ звѣрове мн. зеть-тъ, лакеть-тъ, лахте мн. (сѣверенъ елень), людіе-тъ=хора-та м. (мечка-та), нокеть-тъ, ноктіе мн. обръчъ-та, печатъ-тъ, тестъ-тъ,
červ, -a,	červ, -a,	црв, -а, 2. мн. црвѣ,	чървійъ-тъ, црвакъ,

## В. ОСНОВА ОКАНЧИВАЕТСЯ НА СОГЛАСНУЮ.

### 1. а. Въ мужескомъ родѣ на н.

Kmen se končí na souhlásku.	Deblo s soglasnim končnikom.	Основа свршује се на суглас.	Основа-та сввршвасяна сжгласнж буквж.
а. Vmužském rodě na n.	а. Vmoškem spolu na n.	а. У мушком роду на н.	а. Въ мжжски родъ на н.
hřeben, -e, a, den, dne, kamen, -e, a, křemen, -e, a,  kořen, -e, a, plamen, -e, u,  prsten, -u, řemen, -e, u, stupeň, -pně,  sršeň, -šně, jelen, -a, ječmen, -e, a,	greben, -a, den, dan, -a, dneva, kamen, -mna, kremen, -mna,  koren, korijen, -a, plam(en), -a,  prsten, -a, remen, jermen, -a, stupenj, -pnja,  srš(lj)en, -a, šrš(lj)an, jelen, -a, ječem, ječmen, -a,	гребен, -а, дан, -а, кам(ен), -а, крем(ен), -а,  корен, -а, плам(ен), -а,  прстен, -а, ремен, -а, ступаъ, -пња,  сршѣн, -а, јелен, -а, јечмен, -а, јачмен, -а, јечам, -чма,	грѣбень-тъ, день-тъ, дни-тъ мн. камъкъ-тъ, камень-тъ, крѣмыкъ-тъ, кремечь-тъ, корень-тъ, пламыкъ-тъ, пламень-тъ, пръстенъ-тъ, ремыкъ-тъ, ремень-тъ, стѣпень-тъ,  (конска муха), рогачъ-тъ, елень-тъ, ечемыкъ-тъ, ѣчмень, ячень-тъ,

## Оклонение.

Д. С. <u>ЕДИННАСТВЕНО</u> ЧИСЛО.	Р. <u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	П. <u>Liczba poje-</u> <u>dyńcza.</u>	Л. С. <u>Jednotna ličba.</u>
П. КАМЪТЪ, ДАНА, Р. КАМЕНЕ, ДАНЕ, Д. КАМЕНИ, ДАНИ, Б. КАМЕНЕ, ДАНЕ, З. КАМЕНИ, ДАНИ, О. КАМЕНЕ, -И, ДАНЕ, Т. КАМЕНАМА, ДАНАМА,	И. КАМЕНЬ, ДЕНЬ, Р. КАМНЯ, ДНЯ, ДНИ, Д. КАМНЮ, ДНЮ, В. КАМЕНЬ, ДЕНЬ, З. КАМЕНЬ, ДЕНЬ, М. -КАМНѢ, ДНИ, -Ѣ, Т. КАМНЕМЪ, ДНѢМЪ,	1. kamień, dzień, 2. kamienia, dnia, 3. kamieniowi, dniowi, 4. kamień, dzień, 5. kamieniu, 6. -kamieniu, dniu, -ie, 7. kamieniem, dniem,	N. kamjeń, dzeń, G. kamjenja, dnja, D. kamjenju, dnjej, A. kamjeń, V. kamjenjo, L. -kamjenju, dnju, S. -kamjenjom, dnjom,
<u>ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.</u>	<u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. К. З. КАМЕНИ, ДАНИ, Р. О. КАМЕНИЮ, ДАНИЮ,	два, три, четыре, кам- ня, дня,		N. A. V. kamjenjaj, G. (kamjenjow), dnjow,
Д. Т. КАМЕНАМА, ДАНА- МА,			D. L. S. kamjenjomaj, dnómaj,
<u>МНОЖЕСТВЕНО</u> ЧИСЛО.	<u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. КАМЕНЕ, ДАНЕ, Р. КАМЕНЪ, ДАНЪ, Д. КАМЕНАМЪ, ДАНАМЪ, Б. КАМЕНЕ, ДАНЕ, З. КАМЕНЕ, ДАНЕ, О. -КАМЕНАХЪ, ДАНАХЪ, Т. КАМЕНЪТЪ, ДАНЪТЪ,	И. КАМНИ, ДНИ, Р. КАМНЕЙ, ДНЕЙ, Д. КАМНЯМЪ, ДНЯМЪ, В. КАМНИ, ДНИ, З. КАМНИ, ДНИ, М. -КАМНЯХЪ, ДНЯХЪ, Т. КАМНЯМИ, ДНЯМИ,	1. kamienie, dnie, 2. kamieni, dni, -iów, 3. kamieniom, dniom, 4. kamienie, dni, 5. kamienie, dni, 6. -kamieniach, dniach, 7. kamieniami, dnia- mi,	N. kamjenje, dny, G. kamjenji, dnjow, D. kamjenjam, dnjam, A. kamjenje, V. kamjenje, L. kamjenjach, dnjach, S. kamjenjemi, dnja- mi,

## 2. а. Въ среднемъ родѣ на н.

а. Въ срѣданикъма родѣ на н.		a. Wrodzaju nija- kim na n.	a. W srjednim ro- dze na n.
брѣма, -ене,	брѣмя, брѣмени,	brzemie, -ienia,	brémjo, brémjenja,
врѣма, -ене,	врѣмя, врѣмени, вре- менá, -ѣнъ мн.	(czas, -u),	(čas, -a),
взѣма, -ене,	вѣмя, -ени,	wymie, -ienia,	wumjo, wumjenja,

## Оклонение.

Ч. <u>Jednotné číslo.</u>	Сл. <u>Ednina.</u>	Ср. <u>Једнина.</u>	В. <u>Единствено число.</u>
N. kámen, den, G. kamene, a, u, dne, D. kameni, u, dni, -u, A. kamen, den, V. kameni, e, dni, L. -kameni, ě, u, dne, I. kamenem, dnem,	I. kamen, den, dan, R. kamna, dne(va), D. kamnu, dn(ev)u, T. kamen, den, dan, Z. -kamen, M. -kamnu, dne(vi), Dr. kamnem, dne(vo)m,	1. кам(ев, ками, дан, 2. камена, дана, дне, 3. камеу, дану, днєви, 4. камен, 5. камене, 6. -камєну, дану, днєви, 7. каменом, дању, -ном,	И. камъкъ-тъ, каменъ- тъ, днь-тъ, Р. на камъкъ-тъ, Д. на камъкъ-тъ, В. камъкъ-тъ, З. камъкъ-тъ, П. въ камъкъ-тъ, Прав. съ камъкъ-тъ,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. T. Z. kamni, dni, dneva, R. (kamnov, dne(vov), dni, dnov, M. (kamnih, dne(vi)h), D. Dr. kamnoma, dne- (vo)ma,	два, три, четири дни,	
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
N. kameny, dni, G. dní, G. kamenů(v, kamen, D. kamenům, dním, A. kameny, dni, -y, V. kameny, dni, L. -kamenech, dnech, I. kameny, dny,	I kamni, dn(ev)j, R. kamnov, dni, -ev(ov), D. kamnom, dne(vo)m, T. kamne, dni, dneve, Z. kamni, M. -kamnih, dne(vih), Dr. kamni, dnemi,	1. камени, дани, днєви, 2. камена, дана, днєва, 3. камєнима, данєма, 4. камєне, данє, днєвє, 5. камєни, данє, днєвє, 6. -камєнима, данєма, 7. камєнима, данєма,	И. камъци-тѣ, камъни, Р. на камъци-тѣ, Д. на камъци-тѣ, В. камъци-тѣ, дни-тѣ, З. камъци, П. въ камъци-тѣ, Прав. съ камъци-тѣ,

## 2. а. Въ среднемъ родѣ на н.

а. Ve středním ro- dě na n.	а. Vsrednjem spelu na n.	а. У среднемъ роду на н.	а. Въ среднѣмъ родѣ на н.
břímě, břemene, bře- meno, -a, (čas, -u),	brěme, brěmen, -a, vrěme, vrěmen, -a,	бр(и)ме, бремена, вр(и)ме, времена,	брѣме-то, бремена-та множ. врѣме-то, времена-та
výmě, vymene, vyme- no, -a,	vime, vimen, -a,	виме, -на,	выме-то, вымета мн.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ЗНАМА, -ЕНЕ, ИМА, -ЕНЕ, ПИСМА, -ЕНЕ, ПИСМА,	знáмя, -ени, и́мя, и́мени, (пи́сьмя, -ени, письме- на мн.)	zname, -ienia, imie, -ienia, (znak piśmienny),	znamjo, -nja, -mjenja, mjeno, -a, mje, (pismo, -a),
ПЛЕМА, -ЕНЕ,	плéмя, -ени, племенá, -ѣнь мн. ч.	plemie, -ienia,	(spla, -a),
РАМА, -ЕНЕ, (рамо, -а), (рама, -зи), СѢМА, -ЕНЕ,	(плечó, -á), рáмо, -а, раменá мн. сѣ́мя, -ени, сѣ́менá, сѣ́мень мн. ч.	ramie, -ienia, siemie, -ienia,	ramjo, ramjenja, symjo, symjenja,
СТРЕМА, -ЕНЕ,	стрéмя, -ени,	strzemie, -ienia,	(trmjeń, -nja м. г.) (wjerch, -a м. г.),
ТѢМА, -ЕНЕ,	тéмя, -ени,	ciemie, -ienia,	tymjo, tymjenja=čes. tymeniště=болото,

## Склонение.

<u>ІЕДИНАСТВЕНО</u> ЧИСЛО.	<u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba poje-</u> <u>dyńcza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. ИМА, Р. ИМЕНИ, Д. ИМЕНИ, Б. ИМА, З. ИМА, Ө. ИМЕНИ, -Е, Т. ИМЕНЕМА, -АМА.	И. и́мя, Р. и́мени, Д. и́мени, В. и́мя, З. и́мя, М. и́мени, Т. и́менемъ,	1. imie, 2. imienia, 3. imieniu, 4. imię, 5. imię, 6. -imieniu, 7. imieniem,	N. mjeno, brēmjo, G. mjena, brēmjenja, D. mjenu, brēmjenju, A. mjeno, brēmjo, V. mjeno, brēmjo, L. -mjenu, -nje, -nju, S. mjenom, -njom,
<u>ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.</u>	<u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. З. ИМЕНИ, -Ѣ, Р. Ө. ИМЕНОУ, Д. Т. ИМЕНАМА, -ЕМА,			N. A. W. mjeni, brē- mjeni, G. (mjenow), (brēmje- njow), D. L. S. mjenomaj, brē- mjenjomaj,
<u>МНОЖЕСТВЕНО</u> ЧИСЛО.	<u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. ИМЕНА, Р. ИМЕНЪ, Д. ИМЕНЕМА, -АМА, Б. ИМЕНА, З. ИМЕНА, Ө. ИМЕНЕХЪ, -АХЪ, Т. ИМЕНЪ,	И. именá, Р. именѣъ, Д. именáмъ, В. именá, З. именá, М. -именáхъ, Т. именáми,	1. imiona, 2. imion, 3. imionom, 4. imiona, 5. imiona, 6. -imionach, 7. imionami, imiony,	N. mjena, brēmjenja, G. mjenow, -njow, D. mjenam, -njam, A. mjena, brēmjenja, V. mjena, brēmjenja, L. -mjenach, -njach, S. mjenami, -njemi,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
(znamení, -í), (jméno, -a), písmě, -ene, písmeno, -a, plémě, plemene, ple- meno, -a, rámě, ramene, raměno, -a, símě, semene, semeno, -a, stř(e)men, -c(a,u)m.r.	(znamen, -a m. r.) ime, -na, pisme, -na,  pleme, plemen, -a,  (rama, -e ž. sp.), ramena mn. sěme, sěmen, -a,  (stremen, -mna m. sp.)	(знак, -а м. р.) име, -на, писме, -на,  племе, -на,  раме, -на, рамо, -ена, с(ј)еме, -на,  (стр(е)мен, -а м. р.)	(знакъ-тъ), име-то, (буква-та),  племе-то, племена-та, мн. раме-то, рамена-та, м. рамо-то, сѣме-то,  стремно-то, стремени,
témě, týmě, temene, temeno, -a,	těme, -na,	т(ј)еме, -на,	тѣме-то,

## Склонение.

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. jméno, břímě, G. jména, břemene, a, D. jménu, břemeni, ů, A. jméno, břímě, V. jméno, břímě, L.-jméně, ů, břemeni, I. jmenem, břemenem,	I. ime, R. imena, D. imenu, T. ime, Z. ime, M. -imeni (u), Dr. imenom,	1. име, 2. имена, 3. имену, 4. име, 5. име, 6. -имену, 7. именов,	И. име-то, Р. на име-то, Д. на име-то, В. име-то, З. име, П. въ име-то, Прав. съ име-то,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. T. Z. imeni,  R. (imen), M. (imenih), D. Dr. imenoma,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
N. jména, břemena, G. jmen, břemen, D. jmenům, břemenům, A. jména, břemena, V. jména, břemena, L. jmenech, břemenech, I. jmeny, břemený,	I. imena, R. imen, D. imenom, T. imena, Z. imena, M. -imenih, Dr. imeni,	1. имена, 2. имена, imen, 3. именима, imenom, 4. имена, 5. имена, 6. -именима, imenih, 7. именима, imeni,	И. имена-та, имета-та, Р. на имена-та, Д. на имена-та, В. имена-та, З. имена, П. въ имена-та, Прав. съ имена-та,

## 2. в. Въ среднемъ родѣ на с.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Б. Бѣ среданкъма родѣ на с.		b. Wrodzaju nija- kim na s.	b. W srjednjim ro- dze na s.
дрѣво, -есе, дѣло, -есе, иго, ижесе, коло, -есе,	дѣрево, -а, дѣло, -а, иго, -а, колесѡ, -а, калѣса, ка- лѣсь мн. ч.	drzewo, -а, dzieło, -а, (jarzmo, -а), koło, -а,	drjewo, -а, dzéło, -а, (jabr, -а м. г.) koło, -а, koleso -а,
лико, лице, -чесе, лого, ложе, -есе,	лицѡ, -а, лѡже, -а,	lice, -а, łozе, -а,	lico, -а, łożo, -а=постель,
небо, -есе, око, очесе,	небо, -а, небеса мн. (око, -а, очимн.) глазъ, -а, -у,	niebo, -а, niebiosa l. m. oko, -а, oczу, -у, l. m.	njebjo, -bja, -bjesa m. woko, -а, woći, -ow mn. l.
руно, -есе, слово, -есе, чело, -есе, чудо, -есе, дивъ, -а, дивеса мн. оухо, душесе, слоухо, слоушесе, тѣло, -есе,	руно, -а, слово, -а, (челѡ, -а), (лобъ, лба), чудо, -а, чудеса мн. диво, Д. пад. диву, ухо, -а, уши, -ей мн. тѣло, -а,	runo, -а, słowo, -а, czoło, -а, cud, -а, cuda, l. m. ucho, -а, uszy, -у l. m. ciało, -а,	runo, -а, słowo, -а, (słowjeso, -а), čoło, -а, (dziw, -а), wucho, -а, wuši, -ow mn. l. céło, -а, (céleso, -а),

## Склонение.

ИѢДИНАСТВЕНО число.	ЕДИНАСТВЕННОЕ число.	Liczba pojedyncza.	Jednotna ličba.
П. тѣло, Р. тѣлесе, Д. тѣлеси, Б. тѣло, З. тѣло, С. тѣлеси, -есе, Т. тѣлесема, -ама,	И. тѣло, Р. тѣла, Д. тѣлу, В. тѣло, З. тѣло, М. -тѣлѣ, Т. тѣломъ,	1. ciało, 2. ciała, 3. ciału, 4. ciało, 5. ciało, 6. -ciele, 7. ciałem,	N. cęło, cęleso, G. cęła, D. cęlej, A. cęło, V. cęło, L. -cęle, S. -cęłom,
ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.	ДВОЙСТВЕННОЕ число.	Liczba podwójna.	Dwojotna ličba.
П. Б. З. тѣлеси, -т, Р. С. тѣлесу, Д. Т. тѣлесема, -ама,			N. A. V. cęli, G. cęłow, D. L. S. cęłomaj,

## 2. в. Въ среднемъ родѣ на с.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
b. Ve středním ro- dě na s.	b. V srednjem spolu na s.	в. У среднемъ ро- ду на с.	в. Въ средни родѣ на с.
dřevo, -a, dřlo, -a, jho, -a, kolo, -a, koleso, -a,  (líce, -e), (lože, -e),  nebe, -e, nebesa mn. oko, -a, oči, -í mn.  rouno, -a, slovo, -a, (sloveso, -a), čelo, -a, div, -u,  ucho, -a, uší, -í mn.  tělo, -a, těleso, -a,	drěvo, dřev(es)a, dělo, -a, igo, -a, ižesa, kolo, kol(es)a, kola = voz, lice, -a, ličesa, (loža, -e ž. sp.),  nebo, neb(es)a, oko, -a, očesa, očesa, očesi, oči mn.  runo, -a, slovo, slov(es)a, čelo, -a, čudo, čud(es)a, (čudes, čudež, -a m. sp.) uho, -a, ušesa,  tělo, těl(es)a,	дрво, дрвета, дјело, -а, (јарам, јарма м. р.), коло, -а, кола мн. = ж. vůz, лице, -а, (ложе, -а, ложа, -е ж. р.) небо, -а, небеса мн. око, -а, очи, очију мн.  руно, -а, слово, -а, чело, -а, чудо, -а, чудеса, чуда мн. ухо, -а, уши, ушију м.  т(и)ело, -а, т(и)елеса.	дърво-то, дръв(ет)а, дѣло-то, ярмо-то, яремъ, колело-то, кола-та, = повозка, лице-то, легло-то,  небе-то, небеса мн. око-то, очи-тѣ мн.  руно-то, слово-то, слова-та, чело-то, чела-та, чудо-то, чудеса-та, чюдо, чюдеса, ухо-то, уши-тѣ мн.  тѣло-то,

## Склонение.

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. tělo, těleso, G. těla, tělesa, D. tělu, tělesu (i) A. tělo, těleso, V. tělo, těleso, L. těle, tělese (i), I. tělem, tělesem,	I. tělo, R. tělesa, těla, D. tělesu, tělu, T. tělo, Z. tělo, M. tělesí, -u, tělu, Dr. tělesom, tělom,	1. т(и)ело, 2. тела, телеса, 3. телу, 4. тело, 5. тело, 6. -телу, 7. телом,	И. тѣло-то, Р. на тѣло-то, Д. на тѣло-то, В. тѣло-то, З. тѣло, П. въ тѣло-то, Прав. съ тѣло-то,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. T. Z. tělesí,  R. (těles), M. (telesih), D. Dr. tělesoma,		

Д. С. Множественно число.	Р. Множественное число.	И. Liczba mnoga.	Л. С. Mnohotna ličba.
П. тѣлеса, Р. тѣлесъ, Д. тѣлесемъ, -амъ, Б. тѣлеса, З. тѣлеса, С. тѣлесехъ, -ахъ, Т. тѣлеси,	И. тѣла, чудеса, Р. тѣль, чудесъ, Д. тѣламъ, чудесамъ, В. тѣла, чудеса, З. тѣла, чудеса, М. -тѣлахъ, чудесыхъ, Т. тѣлами, чудесами,	1. ciała, 2. ciał, 3. ciałom, 4. ciała, 5. ciała, 6. -ciałach, 7. ciałami, ciała,	N. čěla, njebjesa, G. čělow, njebjes, D. čělām, njebjesam, A. čěla, njebjesa, V. čěla, njebjesa, L. čělach, njebjesach, S. čělami, njebjesami,

## 2. г. Въ среднемъ родѣ на т.

Г. Въ среднемъ родѣ на т.	с. Wrodzaju nijakim na t.	с. W srjednjim ro-dze na t.
внуоча, -ате,	внучек, -чка, внучата множ.	(wnučk, -a),
дѣта, -ате, жрѣба, -ате, звѣра, -ате,	дитя, -ти, дѣти, -ей м. жеребенюкъ, -нка, (животное, -аго, звѣрь, -я),	dźěčo, dźěśca, dźěci, žrebie, -ęcia, zwierzę, -ęcia,
кота, -ате, козала, -ате, коура, -ате,	котѣнокъ, -нка м. р. козлѣнокъ, -нка, -лята, цыплѣнокъ, -нка, цы- пята мн. ч.	(młoda kočka), (kózło, -a), kozłata m. (kurjatkano, -a), kurjata mn.
млада, -ате, праса, -ате, отроча, -ате,	дѣтѣнышъ, -а м. р. поросѣнокъ, -нка м. р. ребѣнокъ, -нка, ребя- та мн.	młodžo, -dźeća, proso, -seca,
штена, -ате, теля, -ате,	щенюкъ, -нка, щенята, телѣнокъ, -нка, телята мн.	(psyčk, -a), čelo, -leca,

## Склонение.

Иединственое число.	Единственное число.	Liczba pojedyncza.	Jednotna ličba.
П. агна, агна, Р. агнате, Д. агнати, Б. агна, З. агна, С. -агнати, -е, Т. агнатема, -ама,	И. (ягня) агнѣнокъ, Р. (ягнати), ягнѣнка, Д. ягнѣнку, В. ягнѣнка, З. ягнѣнокъ, М. -ягнѣнкъ, Т. ягнѣнкомъ,	1. jagnię, 2. jagnięcia, 3. jagnięciu, 4. jagnię, 5. jagnię, 6. -jagnięciu, 7. jagnięciem,	N. jehnjo, G. jehnjeća, D. jehnjeću, A. jehnjo, V. jehnjo, L. -jehnjeću, S. jehnjećom,



<b>Ч.</b> <u>Множné číslo.</u>	<b>Сл.</b> <u>Множина.</u>	<b>Ср.</b> <u>Множина.</u>	<b>В.</b> <u>Множествено</u> <u>число.</u>
N. těla, tělesa, G. těl, těles, D. tělům, tělesům, A. těla, tělesa, V. těla, tělesa, L. -tělech, -tělesech, I. těly, tělesy,	I. tělesa, -těla, R. těles, těl, D. tělesom, tělom, T. tělesa, těla, Z. tělesa, těla, M. -tělesih, tělih, Dr. tělesi, těli,	1. т(иј)елеса, (тиј)ела, 2. телеса, тела, 3. телесима, телима, 4. телеса, тела, 5. телеса, тела, 6. телесима, телима, 7. телесима, телима,	И. тѣла-та, Р. на тѣла-та, Д. на тѣла-та, В. тѣла-та, З. тѣла, П. въ тѣла-та, Прав. съ тѣла-та,

### 2. г. Въ среднемъ родѣ на т.

<b>с. V středním rodě</b> <b>na t.</b>	<b>с. V srednjem spolu</b> <b>na t.</b>	<b>г. У среднемъ роду</b> <b>на т.</b>	<b>г. Въ средни родѣ</b> <b>на т.</b>
vnouče, -te, vnoučata mn.	vnuče, -ta,	унуче, -та,	(унукъ-тъ, унуци м.),
dítě, -te, děti, -í mn. hříbě, -te, břibata, zvíře, -te, zvířata,	děte, -ta, deca, -e, ž. žrebe, -ta, (žrebci) mn. (zverce, -a),	д(иј)ете, -та, дјеча, -е, ждр(иј)ебе, -та, звѣјере, -та.	дѣте-то, дѣца-та, жрѣбе-то, (звѣрь),
kotě, -te, kořata, kůzle, -te, kůzlata kuře, -te, kuřata,	mače, -ta, kozle, -ta, kure, -ta,	маче, -та, козле, -та, јаре, -та, пиле, -та,	котенце-то, кре-то, јрета мн. пиле-то, пилета мн.
mládě, -te, mládata, prase, -te, prasata, robě, -te, robátka,	pišče, -ta, piple, -ta, prase, -ta, (prasci) mn. otročē, -ta,	младе, -та, прасе, -та, прасци мн. отроче, -та,	(малко, малкы), прасе-то, прасета, отроче-то,
štěně, -te, štěňata, tele, -te, telata,	ščenje, -ta, (ščenci) m. tele, -ta, (telci, teliči) mn.	штене, -та, псето, -а, теле, -та, теоци мн.	щене-то, куче-то, теле-то, телета мн.

### Склонение.

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. jehně, G. jehněte, D. jehněti, A. jehně, V. jehně, L. -jehněti, I. jehnětem,	I. jagnje, janje, R. jagneta, D. jagnjetu, T. jagnje, Z. jagnje, M. -jagnjetu, Dr. jagnjetom,	1. јагње, 2. јагњета, 3. јагњету, 4. јагње, 5. јагње, 6. -јагњету, 7. -јагњетом,	И. агне-то, Р. на агне-то, Д. на агне-то, В. агне-то, З. агне, П. въ агне-то, Прав. съ агне-то,

<b>Д. С.</b> <u>Двойственно число.</u>	<b>Р.</b> <u>Двѣйственное число.</u>	<b>П.</b> <u>Liczba podwójna.</u>	<b>Л. С.</b> <u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. З. ягнати, -ѣ, Р. О. ягнатоу, Д. Т. ягнатема, -ѣма,			Н. А. V. jehnjeći, Г. jehnjećow, Д. Л. S. jehnjećomaj,
<b>Множественно число.</b>	<b>Множественное число.</b>	<b>Liczba mnoga.</b>	<b>Mnohotna ličba.</b>
П. ягната, Р. ягнатъ, Д. ягнатемъ, -ѣмъ, Б. ягната, З. ягната, О. ягнатеухъ, -ѣухъ, Т. ягнатъи,	И. ягнѣта, Р. ягнѣтъ, Д. ягнѣтамъ, В. ягнѣта, З. ягнѣта, М. -ягнѣтахъ, Т. ягнѣтами,	1. jagnięta, 2. jagnięt, 3. jagniętom, 4. jagnięta, 5. jagnięta, 6. -jagniętach, 7. jagniętami, -ty,	Н. jehnjata, Г. jehnjatow, Д. jehujatam, А. jehnjata, V. jehnjata, Л. -jehnjatach, S. jehnjatami,

## 3. а. Въ женскомъ родѣ на р.

<b>Д. ВЪ женскомъ ро- дѣ на р.</b> <u>Единственно число.</u>	<b>Единственное число.</b>	<b>а. Wrodzaju żeń- skim na r.</b> <u>Liczba pojedyncza.</u>	<b>а. Wżónskim rodze na r.</b> <u>Jednotna ličba.</u>
П. матери, дъштил, Р. матерѣ, дъштерѣ, Д. матери, дъштери, Б. матерѣ, дъштерѣ, матерѣ, дъштерѣ, З. матери, дъштил, О. матери, дъштери, Т. матерѣи, дъштере- и,	И. мать, дѣчь, Р. матери, дѣчери, Д. матери, дѣчери, В. мать, дѣчь, (матерь, З. мать, дѣчь, М. -матери, дѣчери, Т. матерью, дѣчерью, -ію,	1. matka, córka, 2. matki, córki, 3. matce, córce, 4. matkę, córkę, 5. matko, córko, 6. -matce, córce, 7. matką, córką,	Н. mać, dżowka, maći, maće, maćeć, Г. maćerje, dżowki, Д. maćeri, dżowcy, А. mać, maćeć, dżow- ku, V. mać(i) maće, dżowka, Л. -maćeri, dżowcy, S. maćerju, dżowku,
<b>Двойственно число.</b>	<b>Двѣйственное число.</b>	<b>Liczba podwójna.</b>	<b>Dwojotna ličba.</b>
П. Б. З. матери, дъ- штери, Р. О. матерѣи, дъ- штерѣи, матерѣи,			Н. А. V. maćeri, Г. maćerjow,

<b>Ч.</b> <u>Dvojné číslo.</u>	<b>Сл.</b> <u>Dvojina.</u>	<b>Ср.</b> <u>Двојина.</u>	<b>Б.</b> <u>Двойствено число.</u>
	I. T. Z. jagnjeti, R. (jagnjet), M. jagnjetih, D. Dr. jagnjetoma,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
N. jehñata, G. jehñat, D. jehñatům, A. jehñata, V. jehñata, L. -jehñatech, I. jehñaty,	I. jagnjeta, R. jagnjet,, D. jagnjetom, T. jagnjeta, Z. jagnjeta, M. -jagnjetih, Dr. jagnjeti,	1. јагњета, 2. јагњета, -et, 3. јагњетима, -etom, 4. јагњета, 5. јагњета, 6. -јагњетима, -etih, 7. јагњетима, -eti,	И. агњета-та, агњеа-та, Р. на агњета-та, Д. на агњета-та, В. агњета-та, З. агње-та, П. въ агњета-та, Прав. съ агњета-та,

### 3. а. Въ женскомъ родѣ на р.

<b>а. V ženském rodě na r.</b> <u>Jednotné číslo.</u>	<b>а. V ženskem spolu na r.</b> <u>Ednina.</u>	<b>а. У женском роду на р.</b> <u>Једнина.</u>	<b>а. Въ женски родъ на р,</b> <u>Единствено число.</u>
N. máti, matka, dcera, G. máteře, matky, dce- ry, D. máteři, matce, dceři, A. máteř, matku, dce- ru, V. máti, matko, dcero, L. -máteři, matce, dce- ři, I. máteři, matkou, dce- rou, <u>Dvojné číslo.</u>	I. mati, hči, hčer, R. matere, hčere (i), D. materi, hčeri, T. mater(e, hčer, Z. mati, hči, M. -materi, hčeri, Dr. materjò, hčerjò, <u>Dvojina.</u>	1. мати, мајка, кћи, кћер, 2. матере, мајке, к)ће- ри, 3. матери, мајци, к)ће- ри, 4. матер, мајку, к)ћер, 5. мати, мајко, к)ћери, 6. -матери, мајци, к)ћери, 7. матером, мајком, к)ћерју, -ри, <u>Двојина.</u>	И. мајка-та, дъщеря- та, дъщи, Р. на мајка-та, на дъщеря-та, Д. на мајка-та, на дъщеря-та, В. мајкѡ-тѡ, дъще- рѡ-тѡ, З. мајко, дъще, П. въ мајка - та, въ дъщеря-та, Прав. съ мајка-та, съ дъщеря-та, <u>Двойствено число.</u>
	I. T. Z. materi, hčeri, R. (mater, hčer), M. (materah, hčerah),		

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Д. Т. маѣрама, дзшѣрама,			Д. L. S. maćerjomaj,
<u>Множественно</u> число.	<u>Множественное</u> число.	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. маѣри, -ѣ, дзшѣри, -ѣ,	И. маѣри, дѣчери,	1. matki, córki,	N. maćerje, dżowky,
Р. маѣрий, дзшѣрий, маѣрѣ, дзшѣрѣ,	Р. маѣрѣй, дѣчрѣй,	2. matek, córek,	G. maćeri, dżowkow,
Д. маѣремѣ, дзшѣремѣ, -амѣ,	Д. маѣрѣмѣ, дѣчрѣмѣ,	3. matkam, córkam,	D. maćerjam, dżowkam,
Б. маѣри, -ѣ, дзшѣри, -ѣ,	В. маѣрѣй, дѣчрѣй,	4. matki, córki,	A. maćerje, dżowki,
З. маѣри, -ѣ, дзшѣри, -ѣ,	З. маѣри, дѣчери,	5. matki, córki,	V. maćerje, dżowki,
С. маѣрѣхѣ, -ахѣ, дзшѣрѣхѣ,	М. маѣрѣхѣ, дѣчрѣхѣ,	6. -matkach, córkach,	L. -maćerjach, dżowkach,
Т. маѣрама, дзшѣрама,	Т. маѣрѣма, дѣчрѣма, маѣрѣми, дѣчрѣми,	7. matkami, córkami,	S. -maćerjemi, dżowkami,

## 3. в. Въ женскомъ родѣ на в.

Б. Въ женскомъ родѣ на в.		b. Wrodzaju żeńskim na w.	b. W żeńskim rodzaju na w.
цѣркѣ, цѣркѣ, -кѣѣ, буокѣ, -кѣѣ, = буквѣ, въ мн. ч. писъмѣ, книга, крѣ, крѣѣ, крѣѣ, любѣ, любѣѣ, -ѣѣ, свѣкрѣ, -рѣѣ, тѣкѣ, тѣкѣѣ, -кѣѣ, ѣтрѣ, -рѣѣ, смѣкѣ, -кѣѣ,	цѣрковѣ, -кви, (букѣ, -вы, с. piśmie- по), крѣвѣ, -ви, любѣвѣ, -бви, свѣкрѣвѣ, -ви*), (тыкѣ, -ы), ѣтровѣ, -ви, (смѣкѣ, -ы, винаѣ я- года),	cerkiew, -kwi, kościół, bukiew, -kwi, буюкѣ, въ мн. ч. жѣлудѣ, krew, krwi, (miłość, -ści), (świekra, -y), (tykwa, -y), jątraw, -trwi, bratowa, (figa, -i),	cyrkej, -kwje, (bukwica, -y, буюкѣ, жѣлудѣ), krew, krwi, (lubosc, -sce), (prichodna mac), (tykwa, -y редѣ), (prichodna dżowka), (figa, -i),

\*) мужнина мать.

## Склонение.

<u>Единственно</u> число.	<u>Единственное</u> число.	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. цѣркѣ, цѣркѣ,	И. цѣрковѣ,	1. cerkiew,	N. cyrkej,
Р. цѣркѣѣ,	Р. цѣркѣ,	2. cerkwi,	G. cyrkwje,
Д. цѣркѣѣ,	Д. цѣркѣ,	3. cerkwi,	D. cyrkwi,
Б. цѣркѣѣ, цѣркѣѣ,	В. цѣрковѣ,	4. cerkiew,	A. cyrkej,
З. цѣркѣ,	З. цѣрковѣ,	5. cerkiew,	V. cyrkej,

<b>Ч.</b>	<b>Сл.</b>	<b>Ср.</b>	<b>В.</b>
<u>Мноžné číslo.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено</u> <u>число.</u>
N. máteře, matky, dce- ry, G. máteří, matek, dcer, D. máteřím, matkám, dcerám, A. máteře, matky, dce- ry, V. máteře, matky, dce- ry, L. -máteřích, matkách, dcerách, I. máteřmi, matkami, dcerami,	D. Dr. materama, hče- rama, I. matere, hčere, R. mater, hčer(i), D. materam, hčeram, T. matere, hčere, Z. matere, hčere, M. -materah, hčerah, Dr. materami, hčera- mi,	1. матере, мајке, к)е- ри, 2. матера, мајка, к)е- ри, 3. матерама, мајкама, к)ћерима, 4. матере, мајке, к)ће- ри, 5. матере, мајке, к)ће- ри, 6. матерама, мајкама, к)ћерима, 7. матерама, мајкама, к)ћерима,	И. майкы-тѣ, дѣще- ры-тѣ, Р. на майкы-тѣ, на дѣщеры-тѣ, Д. на майкы-тѣ, на дѣ- щеры-тѣ, В. майкы-тѣ, дѣще- ры-тѣ, З. майкы, дѣщеры, П. въ майкы-тѣ, въ дѣщеры-тѣ, Прав. съ майкы-тѣ, съ дѣщеры-тѣ,

**3. в. Въ женскомъ родѣ на в.**

<b>b. V ženském rodě na v.</b>	<b>b. V ženskem spolu na v.</b>	<b>в. У женском роду на в.</b>	<b>в. Въ женски родъ на в.</b>
církev, -kve, bukve, -í mn. = бѹ- ковыя жблуди, krev, krve, (láska, -y), (švekruše, -e), tykev, -kve, (švakrová, -é), (smokva, -e; fik, -u),	cérkev, -kve, bukev, -kvi, bukva, -e, букъ, mn. bukve = кнн- га; kri, krv, krvi, ljubav, -bve, svekrv(a, -e, svekra, -e, tikev, -kvi, tikva, -e, (jetrva, -e), (smokva, -e),	црква, -е, буква, -е = букъ,  (крв, -и), (љубав, -и, љубов), свекрва, -е, тиква, -е, 2. мн. тикава, јетрва, -е*), смоква, -е,	црква - та, чрква, буква-та,  крвь-та, любовьта, любовь, обичь свекрва-та, свекрвь, тыква-та, етрва-та, етрви, смокинъ-та, смокиня,

\*) жене двојице браће јетрве су једна другој. Вук.

**Склонение.**

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено</u> <u>число.</u>
N. církev, G. církve, D. církvi, A. církev, V. církvi,	I. církev, církva, R. církve, církvi, D. církvi, T. církev, církvo, Z. církev,	1. црква, 2. цркве, 3. цркви, 4. цркву, 5. цркво,	И. црква-та, Р. на црkvж-тж, Д. на црkvж-тж, В. црkvж-тж, З. цркво,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
О. црѣкви, -ѣ, Т. црѣквижъ,	М. -цѣркви, Т. цѣрковью,	6. -cerkwi, 7. cerkwia,	Л. -cyrkwi, S. -cyrkwju,
<u>Двоѣственно число.</u>	<u>Двоѣственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. З. црѣкви, Р. О. црѣквию,			N. A. V. cyrkwi, G. (cyrkwjow),
Д. Т. црѣквама,			D. L. S. cyrkwjomaj,
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. црѣкви, црѣкве, Р. црѣквий, црѣквѣ, Д. црѣквамъ, Б. црѣкве, З. црѣкве, Г. црѣквахъ, Т. црѣквами.	И. цѣркви, Р. цѣрквѣй, Д. цѣрквѣмъ, В. цѣркви, З. цѣркви, М. -цѣрквѣхъ, Т. цѣрквѣми.	1. cerkwie, 2. cerkwi, 3. cerkwiom, 4. cerkwie, 5. cerkwie, 6. cerkwiach, 7. cerkwiami.	N. cyrkwje, G. cyrkwjow, D. cyrkwjam, A. cyrkwje, V. cyrkwje, L. cyrkwjach, S. cyrkwjami.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
L. cъркви, I. cъркви,	M. -cъркви, Dr. cърkvijo,	6. цркви, 7. црквом,	П. въ црквиж-тж, Прав. съ црквиж-тж,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойственно число.</u>
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. cърkve, G. cъркви, D. cърkvím, A. cърkve, V. cърkve, L. -cърkvích, I. cърkvemi.	I. T. Z. cърkvi, R. cърkev, M. cърkvah, D. Dr. cърkvama,  I. cърkve, R. cърkev, D. cърkvam, T. cърkve, Z. cърkve, M. cърkvah, Dr. cърkvami.	1. цркве, 2. цркава, 3. црквама, 4. цркве, 5. цркве, 6. -црквама, 7. црквама.	И. цркви-тѣ, Р. на цркви-тѣ, Д. на цркви-тѣ, В. цркви-тѣ, З. цркви, П. въ цркви-тѣ, Прав. съ цркви-тѣ.

## ГЛАВА IV. ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЯ

### А. ТВЕРДАГО ОКОНЧАНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННЫЯ.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Имена прилагательныя также склоняются такъ же, какъ на з, о, а, оустченнагъ.	ъ, о, а, (устъченныя), краткiя.	Przymiotnikitwardego zakończenia ъ, о, а, (deklinacyi rzeczownej).	Přidawniki twjerdeho zakončjenja ъ, о, а, njezestajane.
неслаъ, несло, несла, веселаъ, весело, весело, старъ, -о, а, годнаъ, -о, -а, несенъ, -о, -а, пазнаъ, -о, -а, крытъ, -о, -а, сытъ, -о, -а, чистъ, -о, -а, радъ, -о, -а, готовъ, живъ, здоровъ,	нёсъ, несло, несла, вёсель, вёсело, весела, старъ, старо, стара, годень, годно, годна, несёнъ, несено, несена, полонъ, полно, полна, крытъ, крыто, крыта, сытъ, сыто, сыта, чистъ, чисто, чиста, радъ, радо, рада, готовъ, живъ, здоровъ,	niósł, niosło, niosła, wesół, (wesołe, wesoła) (stary, -e, -a), godzien, (godne, -a), (niesiony, -e, -a), pełen, (pełne, -a), (kryty, -e, -a), sył, syte, syta, (czysty, -e, -a), rad, rado, rada, gotów, żyw, zdrów,	njes(ł, njesło, njesła, (wesely, -e, -a), (stary, -e, -a), (hodny, -e, -a), (njeseny, -e, -a), (połny, -e, -a), (kryty, -e, -a), (syty, -e, -a), (čisty, -e, -a), rad(y, -e, -a, (hotowy, žiwy, strowy),
Притяжательныя имена.	Притяжательныя имена.	Przymiotniki dzierżawcze.	Přidawniki přiswojowace.
отачинъ, -о, -а, -чкъ,ъ, материнъ, -о, -а, (сзинова, -а, -а), дзаштеринъ, -о, -а, братровъ, -о, -а, сестринъ, -о, -а, стрзичкъ, -о, -а, тетъчинъ, -о, -а, дѣдовъ, -о, -а, бакинъ, -о, -а, мужекъ, женинъ,	отпѣвъ, -о, -а, материнъ, -о, -а, сыновъ, -о, -а, -бвнй, дочеринъ, дочернинъ, братовъ, братнинъ, сестринъ, -о, -а, дядинъ, -о, -а, тетинъ, -о, -а, дѣдовъ, -о, -а, бабушкинъ, -о, -а, мужнинъ, жѣнинъ,	ojców, ojcowy, -e, -a, matczyn, -e, -a, synowski, -ie, -a, -owy, córczyn, -e, -a, bratowy, -e, -a, siostrzyn, -e, -a, wujeczny, -e, -a, ciocin, -e, -a, cioteczny, dziadowski, -ie, -a, babusin, -e, -a, meżowy, żonin,	wótcowy, wóćecowy, maćeriny, -e, -a, synowy, -e, -a, dźowcyny, -e, -a, bratrowy, -e, -a, sotsiny, -e, -a, wujowy, -e, -a, ćeciny, -e, -a, dźědowy, -e, -a, babiny, babićcyny, mużowy, żoniny,

### Склонение.

Иединственое число.	Единственное число.	Liczba pojedyncza.	Jednotna ličba.
Мужскаго рода	П. нова, многа,	Р. нова, многа,	А. новоу, многоу,
Средняго рода	» нова, многа,	» нова, многа,	» новоу, многоу,



## ГЛАВА IV.

## ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЯ

## А. ТВЕРДАГО ОКОНЧАНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННЫЯ.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
<p>Prídavná jména tvrdého zakončení ъ, о, а, neurčitá.</p>	<p>Privevnikl s terdim končnikom ъ, о, а, nedoločni.</p>	<p>Придеви с тврдиm наставкомъ, о, а,  неопређени.</p>	<p>Прилагателни имена съ тврдж наставкѣъ, о, а, неопређени.</p>
<p>nesl, neslo, nesla, vesel, -о, -а, stár, mn. č. stáři, hoden, hodno, hodna, nesen, -о, -а, pln, -о, -а, kryt, -о, -а, syт, -о, -а, čist, -о, -а, rád, -о, -а, hotov, živ, zdrav,</p>	<p>nesel, neslo, nesla, vesel, -о, -а, star, -о, -а, goden, godno, -а, nesen, -о, -а, poln, -о, -а, krit, -о, -а, pokriven, sit, sito, sita, čist, -о, -а, rad, -о, -а, gotov, živ, zdrav,</p>	<p>несао, несло, несла, весео, весело, весела, стар, -о, -а, вр(и)едан, -дно, -дна, несен, -о, -а, пун, -о, -а, покрит, покривен, сит, -о, -а, чист, -о, -а, рад, -о, -а, готов, жив, здрав,</p>	<p>несълъ, несло, несла, веселъ, -ло, -ла, старъ, -о, -а, сгоденъ, -дно, -дна, несенъ, -но, -на, пъленъ, -лно, -лна, крытъ, покрыенъ, ситъ, -о, -а, чистъ, -о, -а, радъ, -о, -а, готовъ, живъ, здравъ.</p>
<p>Prisvojovací přídavná.</p>	<p>Svojiivni pridevnikl.</p>	<p>Придеви присваја- јуѣя.</p>	<p>Притежателни имена.</p>
<p>otecův, otcovo, otcova, matčín, -о, -а, synův, -ovo, -ova, dceřín, -о, -а, bratrův, -ovo, -ova, sestřín, -о, -а, strycův, strýcovo, -а, tetín, -о, -а, dědův, dědovo, -а, bábin, -о, -а, babičín, mužův, ženín,</p>	<p>očin, -о, -а, očetov, -о, -а, mater(in), -о, -а, sinov, -о, -а, sinovlji, hčerin, -о, -а, bratov, -о, -а, sestrín, -о, -а, stričev, -о, -а, tetín, -о, -а, dedov, -о, -а, babin, -о, -а, možev, ženín,</p>	<p>очин, -о, -а, материн, -о, -а, синов, -о, -а, ћерин, -о, -а, братов, -о, -а, сестрин, -о, -а, стричев, -о, -а, тетин, -о, -а, дедов, -о, -а, дједов, бабин, -о, -а, мужевъи, женин,</p>	<p>бацинъ, татковъ, -о, -а, майчинъ, -о, -а, сыновенъ, -вно, -вна, дъщеринъ, -о, -а, братовъ, -о, -а, сестринъ, -о, -а, вуйчовъ, стриковъ, лелинъ, -о, -а, дѣдовъ, -о, -а, бабинъ, -о, -а, мжжевъ, женинъ.</p>

## Склонение.

Јед notné číslо.	Ednina.	Једнина.	Единствено число.
Б. нока, многа,	З. нока, (вѣране, слѣ- пе)	Г. нока, мнозѣ,	Т. нокама, многама, -ома, -ома,
» ноко, много,	» ноко,	» нока, мнозѣ,	» нокама, многама,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Женска рода	П. нока, многа,	Р. новѣ, многѣ,	Д. нокѣ, мнозѣ,
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двойственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
Мужска рода Срѣднѣя рода Женска рода	П. нока, » новѣ, » новѣ,	Р. новоу, » новоу, » новоу,	Д. нокома, » нокома, » нобама,
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
Мужска рода Срѣднѣя рода Женска рода	П. ноки, мнози, » нока, многа, » новѣ, многѣ,	Р. новѣ, многѣ, » новѣ, многѣ, » новѣ, многѣ,	Д. нокомѣ, многомѣ, » нокомѣ, многомѣ, » нокамѣ, многамѣ,

### Склоненіе

именъ притяжательныхъ.

<u>Единственно число.</u>	<u>Единственное число.</u>	<u>Liczba pojedyn- cza</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. З. Павловъ, -ово, -ова,	И. Пáвловъ, -ово, -ова,	1. 5. Pawłów, -owo, -owa,	N. V. Pawłowy, -e, -a,
Р. Павлова, -ова, -овѣ,	Р. Пáвлова, -ова, -овой,	2. Pawłowego, -owego, -owéj,	G. Pawłowego, -eho, -oweje,
Д. Павловоу, -овоу, -овѣ,	Д. Пáвлову, -ову, -овой,	3. Pawłowemu, -owemu, -owéj,	D. Pawłowemu, -emu, -owej,
Б. Павловъ, -ово, -овѣ,	В. { Пáвловъ, -ово, -ову, Пáвлова,	4. { Pawłów, -owo, -o- wá, Pawłowego,	А. { Pawłowy, -owe, -owu, Pawłowego,
Г. Павлокт, -овѣ, -овѣ,	М. Пáвловомъ, -овомъ, -овой,	6. Pawłowym, -ém, -owéj,	L. Pawłowym, -owym, -owej,
Т. Павловѣмъ, -овѣмъ, -овѣжъ, -овѣжъ,	Т. Пáвловымъ, овымъ, -овою,	7. Pawłowym, -ém, -owéj,	S. Pawłowym, -owym, -owej,
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двойственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. З. Павлова, -овѣ, -овѣ,			N. A. V. Pawłowaj(ej), -owi, -owi,
Р. Г. Павловоу, -овоу, -овоу,			G. Pawłowej, -owej, -ju, -owej,
Д. Т. Павлокома, -ово- ма, -ама,			D. L. S. Pawłowymaj, -owymaj, -owymaj,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Б. нѡбѣж, мѣногѣж,	З. нѡба,	Г. нѡбѣт, мѣнозѣт,	Г. нѡвоѡж, нѡбѣж, мѣно- гоѡж,
<u>Dvojn�e �islo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено</u> <u>число.</u>
Б. нѡба, » нѡбѣт, » нѡбѣт,	З. нѡба, » нѡбѣт, » нѡбѣт,	Г. нѡвоу, » нѡвоу, » нѡвоу,	Г. нѡвома, » нѡвома, » нѡвома,
<u>Mnozn�e �islo.</u>	<u>Mnoжина.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно</u> <u>число.</u>
Б. нѡбѣи, мѣногѣи, » нѡба, мѣнога, » нѡбѣи, мѣногѣи,	З. нѡби, » нѡба, » нѡбѣи,	Г. нѡбѣхѣ, мѣнозѣхѣ, » нѡбѣхѣ, мѣнозѣхѣ, » нѡбахѣ, мѣногахѣ,	Г. нѡбѣи, мѣногѣи, » нѡбѣи, мѣногѣи, » нѡбами, мѣногами.

### Склоненіе

именъ притяжательныхъ.

<u>Jednotn�e �islo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено</u> <u>число.</u>
N. V. Pavl�v, -ovo, -ova,	I. Z. Pavlov, -ovo, -ova,	1. 5. Павлов, -ово, -ова,	И. Павловъ-тъ, -ово- то, -ова-та,
G. Pavlova, -ova, -ovu,	R. Pavlovega, -ovega, -ove,	2. Павловог(а, -овог(а, -ове,	Р. { на Павловъ-тъ, Павлово-то, Па- вловж-тж,
D. Pavlovu, -ovu, -ov�,	D. Pavlovemu, -ove- mu, -ovi(ej),	3. Павловому, -овому, -овој,	Д. {
A. { Pavl�v, -ovo, -ovu, Pavlova,	T. { Pavlov, -ovo, -ovo, Pavlovega,	4. { Павлов, -ово, -ову, Павловог(а,	В. Павловъ-тъ, -ово- то, -овж-тж, З. Павловъ, -ово, -о- ва,
L. -Pavlov�, -ov�, -ov�,	M. -Pavlovem, -ovem, ovi, (ej),	6. Павловом, -овом, -овој,	П. въ { Павловъ-тъ, Прав. съ { Павлово-то, -овж-тж,
I. Pavlov�m, -ov�m, -ovou,	Dr. Pavlovim, -ovim, -ov�,	7. Павловијем, -ови- јем, -овом,	
<u>Dvojn�e �islo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено</u> <u>число.</u>
	I. T. Z. Pavlova, -ovi, -ovi, R. M. (Pavlovih, -ovih, -ovih), D. Dr. Pavlovima, -ovi- ma, -ovima,		

Д. С. Множественно число.	Р. Множественное число.	П. Liczba mnoga.	Л. С. Mnohotna ličba.
П. З. Павлови, -оба, -обѣ,	И. Пáвловы, -овы, -о- вы,	1. 5. Pawłowi, -owe, -owe,	N.V. Pawołowi, -owe, -owe,
Р. Павлокъ, -объ, -обѣ,	Р. Пáвловыхъ, -овыхъ, -овыхъ,	2. Pawłowuch, -owuch, -owuch,	G. Pawołowuch, -o- wuch, -owuch,
Д. Павлокомъ, -окомъ, -окамъ,	Д. Пáвловымъ, -овымъ, -овымъ,	3. Pawłowum, -owum, -owum,	D. Pawołowum, -o- wum, -owum,
Б. Павлокѣ, -оба, обѣ,	В. { Пáвловы, -овы, -о- вы, Пáвловыхъ, -о- выхъ, -овыхъ,	4. Pawłowe, -owe, -owe,	А. { Pawołowe, -owc, -owe, Pawołowuch,
С. Павлокѣхъ, -обѣхъ, -обахъ,	М. -Пáвловыхъ, -о- выхъ, -овыхъ,	6. -Pawłowuch, -o- wuch, -owuch,	Л. -Pawołowuch, -o- wuch, -owuch,
Т. Павлокѣи, -обѣи, -обами,	Т. Пáвловыми, -овы- ми, -овыми,	7. Pawłowymi, -émi, -émi,	С. Pawołowymi, -owu- mi, -owymi,

## 2. Имена прилагательныя твердаго окончанія, ОПРЕДЕЛЕННЫЯ.

Имена прилагательныя также окончанія кажтѣ сѣ на зи, ок, ага, цѣлага.	ыи, ое, ая, полныя.	Przymiotniki twardego zakoń- czenia y, e, a, - złożone.	Prídawniki twjer- deho zakońčenja y, e, a, zestajane.
далекъи, -ок, -ага, близъкѣи, -ок, -ага, густѣи, -ок, -ага, рѣдъкѣи, -ок, -ага, тупѣи, -ок, -ага,	далѣкѣи, -ое, -ая, близъкѣи, -ое, -ая, густѣи, -ое, -ая, рѣдкѣи, -ое, -ая, тупѣи, -ое, -ая,	daleki, -ie, -a, bliski, -ie, -a, gęsty, -e, -a, rzadki, -ie, -a, tępy, -e, -a,	daloki, -e, -a, blizki, -e, -a, husty, -e, -a, rędkki, -e, -a, tupy, -e, -a,
остръи, -ок, -ага, дикѣи, -ок, -ага, кротъкѣи, -ок, -ага,	остръи, -ое, -ая, дикѣи, -ое, -ая, крѣткѣи, смѣрвъи,	ostrzy, -e, -a, dziki, -ie, -a, okrocony, -e, -a, łaskawy, cichy,	wótry, -e, -a, dziwi, -je, -ja, дикѣи, s)kludny, -c, -a,
сытъи, -ок, -ага, голодънѣи, -ок, -ага, жажданъи, -ок, -ага,	сытъи, -ое, -ая, голодънѣи, -ое, -ая, (жаждущѣи, жаднѣи),	syty, -e, -a, głodny, -e, -a, spragniony, -e, -a,	syty, -e, -a, h)łodny, -e, -a, łačný, -e, -a,
красанъи, -ок, -ага, лѣпъи, -ок, -ага, зълѣи, -ок, -ага, хуудъи, -ок, -ага, лошѣ,	красивѣи, -ое, -ая, (хорѣшѣи, -се, -ая), дурнѣи, -ое, -ая, злѣи, плохѣи, худѣи, -ое, -ая,	piękny, -e, -a, ładny, -e, -a, zły, złe, zła, szpetny, -e, -a,	krasny, -e, -a, pękny, g)jany, -c, -a, zły, -e, -a, hubjenu, -e, -a,

Ч. Množné číslo.	Сл. Množina.	Ср. Множина.	Б. Множественно число.
N. V. Pavlovi, -ova, -ovu,	I.Z.Pavlovi,-ove,-ove,	1. 5. Павлови, -ова, -ове,	И. Павлови-тѣ, —, —,
G. Pavlových, -ových, -ových,	R. Pavlovih, -ovih, -ovih,	2. Павловијех, -ови- јех, -овијех,	Р. на Павловы-тѣ,
D. Pavlovým, -ovým, -ovým,	D. Pavlovim, -ovim, -ovim,	3. Павловијем(а, -ови- јема, -овијема,	Д. на Павловы-тѣ,
A. Pavlovy, -ova, -ovu,	T. Pavlove, -ove, -ove,	4. Павлове, -ова, -ове,	В. Павловы-тѣ, 3. Павлови,
L.-Pavlových, -ových, -ových,	M. -Pavlovih, -ovih, -ovih,	6.-Павловијем(а, -ови- јема, -овијема,	П. въ Павловы-тѣ,
I. Pavlovými, -ovými, -ovými,	Dr. Pavlovimi, -ovimi, -ovimi,	7. Павловијем(а, -ови- јема, -овијема,	Прав. съ Павловы-тѣ.

## 2. Имена прилагательныя твердаго окончанія, ОПРЕДѢЛЕННЫЯ.

Přídavná jména tvrděho zakončení ý, é, á,	Pridevniki s trdim končnikom i, o, a,	Придеви с твердим наставком и, о, а,	Прилагателни име- на съ твердж на- ставкѣ и, о, а,
určitá.	določni.	одређени.	опређлени.
daleký, -é, -á, blízky, -é, -á, hustý, -é, -á, řídky, -é, -á, tupý, -é, -á,	daleki, -o, -a, bliženi, -žno, -a, gosti, -o, -a, redki, -o, -a, topi, -o, -a,	даљни, -o, -a, (блиски, -o, -a), близу, густы, -o, -a, р(ш)ѣдки, -o, -a, тупы, -o, -a,	далечный-тѣ, близкій-тѣ, густыи-тѣ, рѣдкий-тѣ, тупый-тѣ,
ostrý, -é, -á, divoký, -é, -á, divý, krotký, -é, -á,	ostri, -o, -a, divoki, -o, -a, krotki, -o, -a,	оштри, -o, -a, љути, -o, -a, дивыи, -e, -a, кrotки (човјек), пито- ми (голуб),	острый-тѣ, дивий-тѣ, кроткий-тѣ,
sytý, -é, -á, hladový, -é, -á, žiznivý, -é, -á, žádný,	siti, -o, -a, gladni, -o, -a, žejen, -jno, -na, žeden,	ситы, -o, -a, гладны, -o, -a, жедни, -o, -a,	сытый-тѣ, гладный-тѣ, жедный-тѣ,
krásný, -é, -á, pěkný, hezký, -é, -á, zlý, -é, -á, špatný, -é, -á,	krasni, -o, -a, lepi, -o, -a, grdi, -o, -a, hudi, -o, -a,	красны, -o, -a, л(ш)ѣпы, -o, -a, гряды, -o, -a, худы, рѣары, -o, -a,	хубавый-тѣ, лѣпый-тѣ, харный-тѣ, злый-тѣ, лощій-тѣ,

## Склонение.

Д. С. ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.	Р. ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.	П. Liczba pojedyn- cza.	Л. С. Jednotna ličba.
<p>П. новзи, новзий, новок, -ага, Р. новакго, новааго, —, новзига, Д. новоукумоу, новоуоумоу, —, новзий, Б. новзи, новзий, -оис, новзиж, З. новзи, -он, -ага, С. новзика, новзика, —, новзий, Т. новзима, новзима, —, новзиж, новож,</p>	<p>И. новый, новое, новая, Р. новаго, новаго, новой, Д. новому, новому, новой, В. новый, -ое, -ую, новаго, З. новый, новое, новая, М. -новомъ, новомъ, новой, Т. новымъ, новымъ, новою,</p>	<p>1. nowy, nowe, nowa, 2. nowego, nowego, nowej, 3. nowemu, nowemu, nowej, 4. nowy, nowe, nowa, nowego, 5. nowy, nowe, nowa, 6. nowym, -em, nowej, 7. nowym, -em, nowa,</p>	<p>N. nowy, nowe, nowa, G. noweho, noweho, noweje, D. nowemu, nowemu, nowej, A. nowy, nowe, nowu, noweho, V. nowy, nowe, nowa, L. -nowym, nowym, nowej, S. nowym, nowym, nowej(u),</p>
Двойственно число.	Двойственное число.	Liczba podwójna.	Dwojotna ličba.
<p>П. Б. З. новиз, новиз, новиз, Р. С. новоуи, новоуи, новоуи, Д. Т. новзима, новзима, —, —,</p>			<p>N. A. V. nowaj, nowej, nowej, G. noweju, noweju, noweju, D. L. S. nowumaj, nowumaj, nowumaj,</p>
Множественно число.	Множественное число.	Liczba mnoga.	Mnohotna ličba.
<p>П. новии, -ага, -зига, Р. новизухъ, новизухъ, -зихъ, -зихъ, Д. новизима, новизима, -зима, -зима, Б. новзига, -ага, -зига, З. новии, -ага, -зига, С. новизухъ, новизухъ, -зихъ, -зихъ, Т. новизими, новизими, -зими, -зими,</p>	<p>И. новые, (новья, новья), Р. новыхъ, новыхъ, новыхъ, Д. новымъ, новымъ, новымъ, В. новые, (новья, новья), новыхъ, З. новые, (новья, новья), М. -новыхъ, новыхъ, новыхъ, Т. новыми, новыми, новыми,</p>	<p>1. nowi, nowe, nowe, 2. nowych, nowych, nowych, 3. nowym, nowym, nowym, 4. nowe, nowe, nowe, 5. nowi, nowe, nowe, 6. -nowych, nowych, nowych, 7. nowymi, -emi, -emi,</p>	<p>N. nowi, nowe, nowe, G. nowych, nowych, nowych, D. nowym, nowym, nowym, A. nowe, nowe, nowe, nowych, V. nowi, nowe, nowe, L. -nowych, nowych, nowych, S. nowymi, nowymi, nowymi,</p>

## Склонение.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. nový, nové, nová,	I. noví, novo, nova,	1. нови, ново, нова,	И. новѣйъ-тъ, ново- то, нова-та,
G. nového, nového, nové,	R. novega, novega, nove,	2. новог(а, новог(а, нове,	P. { на новѣйъ-тъ,
D. novému, novému, nové,	D. novemu, novemu, novi (ej),	3. новом(у, -ом(у, новој,	D. { на ново-то, на новѣ-тѣ,
A. nový, nové, novou, nového,	T. noví, novo, novo, novega,	4. нови, ново, нову, новог(а,	B. новѣйъ-тъ, ново- то, новѣ-тѣ,
V. nový, nové, nová,	Z. noví, novo, nova,	5. нови, ново, нова,	3. новѣй, ново, нова,
L. -novém, novém, nové,	M. -novem, novem, novi,	6. -новом(е, новом(е, новој,	П. въ { новѣйъ-тъ, ново-то, но-
I. novým, novým, novou,	Dr. novim, novim, novo,	7. нови(је)м, нови(је)м, новом,	Прав. съ } вѣ-тѣ,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. T. Z. nova, novi, novi,		
	R. M. (novih, —, —),		
	D. Dr. novima, —, —,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. noví, nová, nové,	I. noví, nove (a), nove,	1. нови, нова, новс,	И. нови-тѣ, нови-тѣ, нови-тѣ,
G. nových, nových, nových,	R. novih, novih, novih,	2. нови(је)х, нови(је)х, нови(је)х,	P. на нови-тѣ,
D. novým, novým, novým,	D. novim, novim, novim,	3. нови(је)м(а, нови(је)ма, нови(је)ма,	D. на нови-тѣ,
A. nové, nová, nové,	T. nové, nove (a), nove,	4. нове, нова, нове,	B. нови-тѣ,
V. noví, nová, nové,	Z. noví, nove (a), nove,	5. нови, нова, нове,	3. нови,
L. -nových, nových, nových,	M. -novih, novih, novih,	6. -нови(је)м(а, нови(је)ма, нови(је)ма,	П. въ нови-тѣ,
I. novými, -ými, -ými,	Dr. novimi, novimi, novimi,	7. нови(је)м(а, нови(је)ма, нови(је)ма,	Прав. съ нови-тѣ.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
кѣлзій, -окѣ, -ага, чрѣвнзій, чрѣвнзѣ, жалтзій, -окѣ, -ага, зелензій, -окѣ, -ага, (синий, -нѣ, -га), модрз(ий, -о(нѣ, -а(га), чрнзій, чрнзѣ, бранзій, -окѣ, -ага, сѣдзій, -окѣ, -ага, сивзій, -окѣ, -ага, сѣрзій, -окѣ, -ага, рѣждѣ, рѣждѣ, пастрз, пѣгз,	бѣлый, -ое, -ая, красный, -ое, -ая, алый, желтый, -ое, -ая, зелёный, -ое, -ая, голубой, -ое, -ая, синий, -ее, -ая, чёрный, -ое, -ая, вороной, -ое, -ая, сѣдой, -ое, -ая, сивый, -ое, -ая, сѣрый, -ое, -ая, (рыжий, -ее, -ая), пестрый, пѣгий, раз- ноцвѣтный,	biały, -іе, -іа, czerwony, -е, -а, żółty, -е, -а, zielony, -е, -а, niebieski, -іе, -а, modry, -е, -а, czarny, -е, -а, wrony, -е, -а, szędziwy, szędziwy, siwy, -е, -а, szary, szarawy, rydzy, rydzawy, pstry,	běly, -е, -а, čerwjeny, -е, -а, žolty, -е, -а, zeleny, -е, -а,  módry, -е, -а, čorny, -е, -а, (wróny, -е, -а), šědziwy, -е, -а, sywy, -е, -а, šěry, -е, -а, ryzy, -е, -а, pisany,

### Именительный падежъ единственнаго числа муж. рода.

добрзій, милзій, святзій, младзій, кзсокзій, драгзій, глуухзій,	добрый, милый, святой, -ой, молодой, высокий, дорогой, глухой,	dobry, miły, święty, młody, wysoki, drogi, głuchy,	dobry, miły, swjaty, młody, wysoki, drohi, hluchi,
--	---	---	---

### Именительный падежъ множественнаго числа муж. рода.

добрни, милни, святии, младни, кзсоции, дразни, глуусни,	добрые, милые, святые, молодые, высокие, дорогие, глухие,	dobrzy, mili, święci, młodzi, wysocy, drodzy, głusi,	dobri, mili, swjeći, młodzi, wysocy, drozy, hlusi,
---	--	---	---

### В. Имена прилагательная МЯГКАГО ОКОНЧАНИЯ НЕОПРЕДѢЛЕННЫЯ И ОПРЕДѢЛЕННЫЯ.

Имена прилагательная также склоняются на: а, и, я,	полныя:	Przymiotniki miękkiego zakończenia. Deklinacya złożona: i, ie, ia.	Prídawniki mjehkeho zakońčenja njezastajane: а, и, я, zestajane: и, ик, ия.
на: ни, икѣ, ия. агнзѣ, -чѣ, -ча, дѣвнѣ, -чѣ, -ча, чловѣчѣ, -чѣ, -ча, далѣчѣ, -чѣ, -ча, отѣчѣ, -чѣ, -ча, пѣтчѣ, -чѣ, -ча, пророчѣ, -чѣ, -ча.	ий, ie, ѣе, ія, ѣя. ягнѣчій, -чѣе, -чѣя, дѣвнѣчій, -чѣе, -чѣя, чловѣчій, -чѣе, -чѣя,	jagnięcy, -е, -а, dziewczęcy, -е, -а, człowieczy, -е, -а,	jehnjacy, -е, -а, džowči, -е, -а, čłowjeći, -е, -а,
кнѣжѣ, -жѣ, -жа, пѣшѣ, -шѣ, -ша, вѣштѣ, -штѣ, -шта, штоуждѣ, -ждѣ, -жда, кваштѣ, -штѣ, -шта, пѣтиштѣ, -штѣ, -шта, колѣждѣ, -ждѣ, -жда, медѣждѣ, -ѣ, -а,	кнѣжій, -жѣе, -жѣя, пѣшій, -ѣе, -ѣя, вѣщій, -ѣе, -ѣя, (чужбій, -бѣе, -бѣя),	książęcy, -е, -а, pieszy, -е, -а, wieszcy, -е, -а, cudzy, -е, -а,	knježi, -е, а = барскій, pěši, (wěščny, -е, -а), cuzy, -е, -а,



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
bílý, -é, -á, červený, -é, -á, žlutý, -é, -á, zelený, -é, -á, (siný, -é, -á), modrý, -é, -á, černý, -é, -á, vraný, -é, -á, šedivý, -é, -á, sivý, -é, -á, šerý, popelavý, ryzí, rezavý, zerzavý, pestrý, strakatý,	bel(i, -o, -a, červen(i, -o, -a, črljen, žolt(i, -o, -a, zelen(i, -o, -a, (sinj(i, -e, -a), moder, -dro, -a, čern(i, -o, -a, vran(i, -e, -a, séd, -o, -a, siv, -o, -a, sêr(i, -o, -a, pepeljav, rjav, -o, -a, šaren, pester, šekast,	бѣл(и, бео, -ло, -ла, црвен(и, -о, -а, жут(и, -о, -а, зелен(и, -о, -а, (сѣни, -е, -а), модар, -дро, -а, црн(и, -о, -а, вран(и, -о, -а, сијѣд(и, -о, -а, сив, -о, -а, пепельаст, рић(и, -е, -а, шарен(и,	бѣлъ, -ло, -а, чървенъ, -о, -а, аленъ, жлътъ, -о, -а, зеленъ, -о, -а, синъ, -о, -а,  черъ, черно, -а, вранъ, -о, -а,  сивъ, -о, -а, пепелявъ, пепелѣнъ, русь, суръ, плавъ, шаренъ.

## Именительный падежъ единственнаго числа муж. рода.

dobrý, milý, svatý, mladý, vysoký, drahý, hluchý,	dobri, mili, sveti, mladi, visoki, dragi, gluhi,	добри, мили, свети, млади, високи, драги, глухи,	добрыйъ-тъ милый, святойъ-тъ, младый, высокийъ-тъ, драгий, глухийъ-тъ,
--	---	---	---

## Именительный падежъ множественнаго числа муж. рода.

dobří, milí, svatí, mladí, vysocí, drazí, hluší,	dobri, mili, sveti, mladi, visoki, dragi, (drazi), gluhi, glusi,	добри, мили, свети, млади, високи, драги, drazi, глухи, глуси,	добри-тѣ, мили-тѣ, свати-тѣ, млади, высоки-тѣ, дрази, глуси, глухи.
---	---	---	--

## В. Имена прилагательныя МЯГКАГО ОКОНЧАНИЯ НЕОПРЕДѢЛЕННЫЯ И ОПРЕДѢЛЕННЫЯ.

Prídavná jména měkkého zakonče- ní neurčitá: ђ, љ, га,	Pridevniki s meh- kim končnikom ne- določni: ђ, љ, га,	Придеви с меким наставком неодре- ђени: ђ, љ, га,	Прилагателни име- на съ мекъ настав- кѣ, неопредѣлени: ђ, љ, га,
určitá: ии, иѣ, ига. jehněčí, -í, -í, beránčí, dívčí, -í, -í, člověčí, -í, -í,	določni: ии, иѣ, ига, jagnečí, janječí, -e, -a, (devičen, deviški), človečji, -čje, -čja,	одређени: ии, иѣ, ига. јагњећи, -ће, -ћа, (дјевојчин, дјевојачки), човјечји, -чје, -чја,	опредѣлени: ии, иѣ, ига. агнешки, -о, -а. дѣвојчки, -о, -а, человешки, -о, -а,
knížecí, -í, -í, pěší, -í, -í, věští, -í, -í,	knežji, -žje, -žja, pěš, věšč,	кнежји, -жје, -жја, пјеше, (пјешке), (вешт, -о, -а) = ис- кусный, тући, -ће, -ћа,	княжески, -о, -а, пѣшъ, -о, -а, вѣщій, -що, -ща,  чуждъ, -о, -а,
cizí, -í, -í, синъ, -ѣ, -я, хоробъ, свѣжъ, горячъ, -о, -а,	p)tuji, tuje, tuja,	тући, -ће, -ћа, чешск. Раће = Господень, -дне, -дня.	чуждъ, -о, -а,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ОРЛАД, -АН, -АД,	(Орлїй, -ье, -ья, орлї- ный),	orli, -e, -a,	wórlacy, -e, -a,
БЛИЖАНД, -АН, -АД,	блїжнїй, -нее, няя,	bliźni, -nie, -nia,	blїźši, -e, -a,
СЪИНОБЛД, -АН, -АД, АВРААМБД, ЦЪСАРА, -РН, -РА, ДАДАНБ, ДАДУЧАНБ, ОТАНБ, ОТАЧАНБ,			
БОЖИЙ, БОЖИЕ, БО- ЖИЯ,	бóжїй, бóжіе, бóжія,	boży, boże, boża,	boži, bože, boża,
ЧАСОВЧІЙ, -ИЕ, -ИЯ,	олéнїй, -нье, -нья,	jeleni, -nie, -nia,	jelenjacy, -ce, -ca,
КАЛЕННИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	медвѣжїй, -жье, -жья,	niedźwiedzi, -ie, -ia,	mjedwjedźzacy, -e, -a,
ВЛАЗЧИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	вóлчїй, -чье, -чья,	wilczy, -cze, -cza,	wjelci, -e, -a,
ЛИСИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	лїсїй, лїсье, лїсья,	lisi, -ie, -ia,	lišci, -e, -a,
ПЪТИШТИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	птїчїй, -чье, -чья,	ptaszy, -sze, -sza,	ptači, -e, -a,
РЪБИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	рѣбїй, -бие, -бья,	rybi, -ie, -ia,	rybjacy, -e, -a,
ИЙ, ИЕ, ИЯ.	їй, ее, яя.	i, ie, ia.	i, je, ja.
ДАНАШАДНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	сегóдняшнїй, -ее, -яя,	dzisiejszy, -sze, -sza,	dzensniši, -e, -a,
ОУТРИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	завтрашнїй, -нее, -няя,	jutrzejszy, -e, -a,	jutsiši, -e, -a,
ОУТРАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	утреннїй, -нее, -няя,	(ranny, -e, -a),	raniši, -e, -a,
ВЪЧЕРАШАД, -АН, -АД,	вчєрашнїй, -нее, -няя,	wczorajszy, -e, -a,	wčerawši, -e, -a,
ВЪЧЕРАД, -АН, -АД,	вчєрнїй, -нее, -няя,	(wieczorny, -e, -a),	wječorniši, -e, -a,
ВЪЧЕРАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	лѣтошнїй, -нее, -няя,	latosi, -ie, -ia, tego- roczny,	letuši, -e, -a,
ЛѢТОСАД, -АН, -АД,	нѣнѣшнїй, -нее, -няя,	teraźniejszy, -e, -a,	nětčiši, nětkojši,
НАШНѢШАДНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	тепéрешнїй, -нее, -няя,	powszedni, -ie, -ia,	(wšědny, -e, -a,
НАШНѢШТАД, -АН, -АД,	бóднїшнїй, -ее, -яя,	(ówczesny, -e, -a),	teduši, tedomši,
(ВАСЕДАШЕВАНД), (НАСЖШАДНІЙ),	(всєднѣвнїй, еждне- внїй, насóщнїй),		
ТАГДАШАД, -АН, -АД,	тогдашнїй, -нее, -няя,	pierwszy, -e, -a,	prěniši, prěni, -je, -a,
ПРЪВЪШАД, -АН, -АД,	прѣжнїй, -нее, -няя,	ostatni, -nie, -nia,	prědniši, -e, -a,
ПРЪЖДАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	послѣднїй, -нее, -няя,	(wiosienny, -e, -a),	posle(d)ni, -nje, -nja,
ПОСЛѢДАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	вєсєннїй, вѣшнїй,	letni, -ie, -ia,	nalětni, nalěcowy,
ВЕСАД, -АН, -АД,	лѣтнїй, -нее, -няя,	(zimowy, -e, -a),	lětni, -nje, -nja,
ПРОЛѢТАД, -АН, -АД,	зїмнїй, -нее, -няя,	(jesienny, -e, -a),	zymny, -e, -a,
ЛѢТНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	осєннїй, -нее, -няя,		nazyzny, -e, -a,
ЗИМАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,			
КЄСНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,			
ПРЪДАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	перѣднїй, -ее, -яя,	przedni, -ie, -ia,	prě(d)ni, -je, -ja,
СРЪДАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	сєрѣднїй, -се, -яя,	średni, -ie, -ia, śrzedni,	srěni, -nje, -nja,
ЗАДАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	заднїй, -ее, -яя,	(tylny, -e, -a),	zadni, -nje, -nja,
НИЖАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	нїжнїй, -ее, -яя,	niźni, -ie, -ia,	niźny, -e, -a,
ДОЛАНИЙ, -ИЕ, -ИЯ,	дóльнїй, -ее, -яя,	(dolny, -e, -a),	delni, -nje, -nja, delny,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
orlí, -í, -í,	(orlov, -o, -a),	орлови, -o, -a,	орелски, -o, -a,
blížní, -í, -í,	(bližen, -žno, -žna),	(блиски, -o, -a), близу,	близень, -зно, -a,
МАТЕРАНЪ, СЪИМОВАНЪ, ДЪШТЕРАНЪ, БРАТАНЪ, БРАТРАНЪ, СЕСТРАНЪ, ДЪДАНЪ.			
boží, boží, boží,	božji, božje, božja,	божји, божје, божја, божији, -е, -а,	божій, божіе, божія,
jelení, -í, -í, medvědí, -í, -í, vlčí, -í, -í, liščí, -í, -í, ptačí, -í, -í, rybí, -í, -í,	jelenji, -nje, -nja, medvedji, -dje, -dja, volčji, -čje, -čja, liščji, -čje, -čja, ptičji, -čje, -čja, ribji, -bje, -bja,	јелењи, -ње, -ња, медвеђи, -ђе, -ђа, вучји, -чје, -чја, лисичји, -чје, -чје, птичји, -чје, чја, рибљи, -ље, -ља,	еленски, -o, -a, мечи, мечйо, мечя, вълчи, -чйо, -чя, лисичи, -чйо, -чя, птичи, -чйо, -чя, рыби, -бйо, -я,
í, í, í.	ji, je, ja.	ји, је, ја.	
dnešní, -í, -í,	danešnji, -nje, -nja,	да(наш)њи, -ње, -ња,	днешень, -шно, -a,
zejtřejší, -í, -í, ranní, jitřní, -í, -í, včerejší, -í, -í, večerní, -í, -í,	utrašnji, zjuterni, jutr(a)nji, -nje, -nja, včera(š)nji, -nje, -nja, včer(e)šnji, -nje, -nja,	с(ј)утрашњи, сутарњи, јутарњи, -ње, -ња, јучера(ш)њи, -ње, -ња, вечерњи, -ње, -ња,	с)утрѣшенъ, -шно, -a, утрѣненъ, -нно, -a, вчерашень, -шно, -a, вечерень, -рно, -a,
letošní, -í, -í,	letošnji, -e, -a,	летошњи, -ње, -ња,	годинешень, тозгоди- шенъ,
nynější, -í, -í,	(zdajšen, -šno, -a),	сада(ш)њи, -ње, -ња,	нынѣшенъ, сегашень, сегишенъ, -шно, -a, катаденень, бждень, -дно, -a, (нажцѣный),
všední, -í, -í,	vsedenj, -je, -ja,	свакидашњи, -е, -а,	катаденень, бждень, -дно, -a, (нажцѣный), всякоденень, тогашень, -шно, -a,
každodenní, vezdejší, tehdejší, -í, -í,	vsakdanji, -je, -ja, tadanji, -nje, -nja,	свагдашњи, -е, -а, тадашњи, -ње, -ња,	всякоденень, тогашень, -шно, -a,
první, -í, -í, dřívější, -í, -í, poslední, -í, -í, jarní, -í, -í, letní, -í, -í, zimní, -í, -í, podzimní, -í, -í,	poprèjnji, -e, -a, prvènji, -e, -a, poslèdnji, -nje, -nja, (proleten, -tno, -a), lètnji, -je, -ja, lèten, (zimen, -mno, -a), jesenski, -o, -a,	пређашњи, -ње, -ња, последњи, -ње, -ња, пролетњи, -ње, -ња, летњи, -ње, -ња, зимњи, -ње, -ња, јесењи, подзим,	напрѣшенъ, сетнѣшенъ, -шно, -a, пролѣтенъ, -тно, -a, лѣтенъ, -тно, -a, зимень, -мно, -a, есенски, -o, -a,
přední, -í, -í, střední, -í, -í, zadní, -í, -í, dolní, -í, -í, dolejší, -í, -í,	přednji, -je, -ja, srèdnji, -je, -ja, zadnji, -je, -ja, dolnji, -je, -ja, dolanji, -je, -ja,	предњи, -ње, -ња, средњи, -ње, -ња, задњи, -ње, -ња, доњи, дољни, -ње, -а,	от)прѣденъ, -дно, -a, срѣденъ, -дно, -a, задень, -дно, -a, долень, -лно, -a,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ГОРАНИЙ, -нѣ, -нѣа, ГОРѢШАНИЙ, БРУХЪНА, ВЪШАНА, ВЪШАНИЙ, -нѣ, -нѣа, ИСПОДА, -нѣ, -нѣа, ВЪНЪТРАНИЙ, -нѣ, -нѣа,  ВЪНѢШАНА, -нѣ, -нѣа, ВЪНѢШНИЙ, -нѣ, -нѣа, ДОМАШАНА, -нѣ, -нѣа, ДОМАШАНИЙ, -нѣ, -нѣа, ШТОУЖДА, -ждѣ, -жда, САДЕШАНА, -нѣ, -нѣа, ТАМОШАНА, -нѣ, -нѣа,	ГОРНІЙ, -ее, -яя, ГОРНІИ, ВѢРНІЙ, -нее, -няя, ИСПОДНІЙ, -нее, -няя, ВНУТРЕННІЙ, -ее, -яя,  ВНѢШНІЙ, -ее, -яя,  ДОМАШНІЙ, -ее, -яя,  ЧУЖОЙ, -оѣ, -аѣ, ЗДѢШНІЙ, -ее, -яя, ТАМОШНІЙ, -ее, -яя,	(górnny, -e, -a), wierzchni, -ie, -ia, spodni, -ie, -ia, (wnętrzny, -e, -a),  (zewnątrzny, -e, -a),  (domowy, -e, -a),  cudzy, -e, -a, tutejszy, -e, -a, tamtejszy, -e, -a,	horny, horni, -nje, -nja, wjeřny, -e, -a, spóдни, -nje, -nja, nutskomny, -e, -a, nutřkomny, wonkotny, -e, -a, wonkowny, -e, -a, domjacy, -e, -a,  cuzy, -e, -a, tudyři, -e, -a, tamniři, -e, -a,

### Оклонение

именъ прилагательныхъ неопредѣленныхъ (краткихъ).

<u>Единственно</u> <u>число.</u>	<u>Единственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna liczba.</u>
<u>Мужска рода</u>	П. чловѣча, божиѣ,	Р. чловѣча, божиѣ,	Д. чловѣчоу, божию,
<u>Орѣданиа рода</u>	» чловѣче, божиѣ,	» чловѣча, божиѣ,	» чловѣчоу, божию,
<u>Женска рода</u>	» чловѣча, божиѣ,	» чловѣча, божиѣ,	» чловѣчи, божи,
<u>Двойственно</u> <u>число.</u>	<u>Двойственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna liczba.</u>
<u>Мужска рода</u>	П. чловѣча, божиѣ	Р. чловѣчоу, божию,	Д. чловѣчема, божи- ѣма,
<u>Орѣданиа рода</u>	» чловѣчи, божи,	» чловѣчоу, божию,	» чловѣчема, божи- ѣма,
<u>Женска рода</u>	» чловѣчи, божи,	» чловѣчоу, божию,	» чловѣчама, божи- ѣма,
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Множественное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna liczba.</u>
<u>Мужска рода</u>	П. чловѣчи, божи,	Р. чловѣча, божиныхъ,	Д. чловѣчема, божи- ѣма,
<u>Орѣданиа рода</u>	» чловѣча, божиѣ,	» чловѣчь, божиныхъ,	» чловѣчема, божи- ѣма,
<u>Женска рода</u>	» чловѣча, божиѣ,	» чловѣча, божиныхъ,	» чловѣчама, божи- ѣма,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
hoření, horní, -í, -í,	gorěnji, -je, -ja, gornji,	горњи, -ње, -ња,	горенъ, -рно, -а,
vrchní, -í, -í,	vrhnji, -je, -ja,	вршњи, (вишњи),	врховенъ, вышенъ,
spodní, -í, -í, vnitřní, -í, -í,	(spoden, -dno, -a), notr(a)nji, -je, -ja, vunaji, -e, -a, (z(v)unajšen, -šno, -a),	доњи, (прешдоњи), нутарњи, -ње, -ња,	отдоленъ, -лно, -а, вжтрѣшенъ, -шно, -а.
vnější, -í, -í, zevnější, zevnitřní, domáci, -í, -í,	domać, -e, -a, domanj, -je, -ja, přtuj, -je, -ja, tukajšen, -šno, -a, tamošnji, -je, -ja,	вањски, -о, -а, извањи, -ње, -ња, домаћи, -ће, -ћа, (домашњи, -ње, -ња), туђи, -ће, -ђа, овдашњи, -ње, -ња, тамошњи, -ње, -ња,	вжншенъ, -шно, -а, вжикашенъ, -шно, -а, домашній, -шно, -а, чуждъ, -о, -а, тукашенъ, -шно, -а, там(о)шенъ, -шно, -а.
cizí, -í, -í, zdejší, -í, -í, tamnější, -í, -í,			

### Оклонене

именъ прилагательныхъ неопредѣленныхъ (краткихъ).

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Јединна.</u>	<u>Единствено число.</u>
Б. чловѣча, божиѣ, » чловѣче, божиѣ, » чловѣчѣ, божиѣ,	З. чловѣча, божиѣ, » чловѣче, божиѣ, » чловѣча, божиѣ,	О. чловѣчи, божи, » чловѣчи, божи, » чловѣчи, божи,	Т. чловѣчама, божи- къма, » чловѣчама, божи- къма, » чловѣчѣж, божи- къж,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
Б. чловѣча, божиѣ, » чловѣчи, божи, » чловѣчи, божи,	З. чловѣча, божиѣ, » чловѣчи, божи, » чловѣчи, божи,	О. чловѣчоу, божи, » чловѣчоу, божи, » чловѣчоу, божи,	Т. чловѣчема, божи- къма, » чловѣчема, божи- къма, » чловѣчама, божи- къма,
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
Б. чловѣча, божиѣ, » чловѣча, божиѣ, » чловѣча, божиѣ,	З. чловѣчи, божи, » чловѣча, божи, » чловѣча, божиѣ,	С. чловѣчиухъ, божи- ихъ, » чловѣчиухъ, божи- ихъ, » чловѣчаухъ, божи- ихъ,	Т. чловѣчи, божи, » чловѣчи, божи, » чловѣчама, божи- къма.

## Склонение

именъ прилагательныхъ опредѣленныхъ (полныхъ).

Д. С. <u>ЕДИНАСТВЕННО</u> число.	Р. <u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> число.	П. <u>Liczba poje-</u> <u>dyńcza.</u>	Л. С. <u>Jednotna ličba.</u>
П. велии, -икѣ, -игага, лѣтаний, -кѣ, -ига, Р. велиагѣго, -иѣга, лѣтаниагѣго, -ѣга, Д. велиикмоу, -ли, лѣтаникмоу, -ни, Б. велии, -икѣ, -ижж, лѣтани, -кѣ, -ижж, С. велиимъ, велии, лѣтаниимъ, лѣтнии, Т. велиимъ, велиижж, лѣтаниимъ, -ижж,	И. божій, божіе, -ія, лѣтній, -ее, -яя, Р. божія, -ія, божіей, лѣтняго, -яго, -ей, Д. божію, -ію, божіей, лѣтнему, -ему, -ей, В. божій, -іе, божію, божія, лѣтній, -ее, -юю, М. божіемъ, -іемъ, -іей, лѣтнемъ, -емъ, -ей, Т. божіимъ, божіею, лѣтнимъ, -нею,	1. boży, boże, boża, letni, letnie, letnia, 2. bożego, bożej, letniego, letniój, 3. bożemu, bożej, letniemu, letniój, 4. boży, boże, bożę, bożego, letni, letnie, letnią, 6. -bożym, -ém, -ěj, letnim, -iém, letniój. 7. bożym, -ém, bożę, letnim, -iém, letnią,	N. boži, boże, boża, lětni, lětnje, lětnja, G. božeho, božeje, lětnjeho, lětnjeje, D. božemu, božej, lětnjemu, lětnjej, A. boži, boże, božu, božeho, lětni, lětnje, lětnju, L. -božim, božej lětnim, lětnjej, S. božim, božeju, lětnim, lětnjeju,
<u>ДВОЙСТВЕННО ЧИСЛО.</u>	<u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u> число.	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. велиага, велии, -ли, лѣтаниага, -ни, -ни, Р. С. велию, лѣтанию, Д. Т. велиимъ, лѣтаниимъ,			N.A. božej, božej, -ěj, lětnjej, lětnjej, -njej,  G. božeju, lětnjeju, D. L. S. božimaj, lětnimaj,
<u>МНОЖЕСТВЕННО</u> число.	<u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u> число.	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. велии, -ига, -ѣга, лѣтани, -ига, -ѣга, Р. велиихъ, лѣтаниихъ, Д. велиимъ, лѣтаниимъ, Б. велиага, -ига, -иѣга, лѣтаниага, -ига, -ѣга, С. велиихъ, лѣтаниихъ, Т. велиими, лѣтаниими,	И. божіи, -и, -и, лѣтніе, (лѣтнія, -ія), Р. божіихъ, лѣтнихъ, Д. божіимъ, лѣтнимъ, В. божіи, божіихъ, лѣтніе, лѣтнія, -ія,  М. божіихъ, лѣтнихъ, Т. божіими, лѣтними,	1. boży, boże, boże, letni, letnie, letnie, 2. bożych, letnich, 3. bożym, letnim, 4. boże, letnie,  6. bożych, letnich, 7. bożymi, letnimi, -iémi, -émi,	N. boži, boże, boże, lětni, lětnje, lětnje, G. božich, lětnich, D. božim, lětnim, A. boži, boże, bože, božich, lětnje,  L. božich, lětnich, S. božimi, lětnimi,

## Склонение

именъ прилагательныхъ опредѣленныхъ (полныхъ).

Ч. <u>Jednotné číslo.</u>	Сл. <u>Ednina.</u>	Ср. <u>Јединна.</u>	Б. <u>Единствено число.</u>
N. boží, boží, boží, letní, letní, letní, G. božího, boží, letního, letní, D. božímu, boží, letnímu, letní, A. boží, boží, boží, božího, letní, letní, letní, L. -božím, boží, -letním, letní, I. božím, boží, letním, letní,	I. božji, božje, božja, lětnji, lětnje, lětnja, R. božjega, božje, lětnjega, lětnje, D. božjemu, božji, (ej), lětnjemu, lětnji, T. božji, božje, božjo, božjega, lětnji, lětnje, lětnjo, M. -božjem, -ji, (ej), lětnjem, lětnji, Dr. božjim, božjo, lětnjim, lětnjo,	1. божи, -жије, -ија, летѣи, летѣе, летѣа, 2. божијега, -а, -ије, летѣега, летѣе, 3. божијему, -у, -ијој, летѣему, летѣој, 4. божији, -ије, -ију, божијега, летѣи, летѣе, -ѣу, 6. божијем, -ијем, -ијој, летѣем, летѣој, 7. божијим, божијом, летѣим, летѣом,	И. божіѣ-тѣ, божіе- то, -іа-та, Р. { на божіѣ-тѣ, на божіе-то, Д. { на божіѣ-тѣ, В. божіѣ-тѣ, божіе- то, божіѣ-тѣ, З. божіѣ, -жіе, -жіа, М. вѣ { божіѣ-тѣ, Т. съ { божіе-то, бо- жіѣ-тѣ,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. Т. božja, -žji, -žji, lětnja, -nji, -nji,  R. M. (božjih, lětnjih), D. Dr. božjima, lětnjima,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
N. boží, boží, boží, letní, letní, letní, G. božích, letních, D. božím, letním, A. boží,  letní,  L. božích, letních, I. božími, letními,	I. božji, božje, (a), božje, lětnji, lětnje, lětnje, R. božjih, lětnjih, D. božjim, lětnjim, T. božje, -je, (a), -je,  lětnje,  L. božjih, lětnjih, Dr. božjimi, lětnjimi,	1. божији, -ја, -је, летѣи, -ѣа, -ѣе, 2. божи(је)х, летѣи(је)х, 3. божи(је)м(а), летѣи(је)м(а), 4. божије, -ја, -је,  летѣе, -ѣа, -ѣе,  6. божијем(а), летѣијем(а), 7. божијем(а), летѣијем(а),	И. божіи-тѣ, Р. на божіи-тѣ, Д. на божіи-тѣ, В. божіи-тѣ,  П. вѣ божіи-тѣ, Прав. съ божіи-тѣ.

## Степени сравненія.

Д. С. Степени. Положенантій.	Р. Положительная стѣпень	П. Stopniowanie ro- ównawcze.	Л. С. Stupjenjowanie. Positiv.
ДОБРА, ДОБРО, ДОБРА,	хороший, -ее, -ая, до- брый,	dobry, -e, -a,	dobry, -e, -a,
Разсѣдантій.	Сравнительная ст.	Stopień wyższy.	Komparativ.
ДОБРАТІ, -ТІК, -ТІШИ, ОУНИЙ, ОУНИК, ОУНАШИ, ЛОУЧИЙ, -ЧЕ, ЛОУЧАШИ,	лучше, получше, лучший, -ее, -ая,	lepszy, -e, -a,	lępsi, -e, -a,
Прѣкзаштій.	Превосходная ст.	Stopień najwyższy.	Superlativ.
НАЙДОБРАТІ, -ТІК, -ТІШИ	самый, -ое, -ая, хороший, лучший, дурной, худой, злой, хуже, похуже, самый, -ое, -ая: дур- ной, плохой, -ое, -ая, большой, крупный, ве- ликий,	najlepszy, -e, -a,  zły, -e, -a, gorszy, -e, -a, najgorszy, -e, -a,  wielki, -ie, -a,	najlępsi, -e, -a,  zły, -e, -a, hórsi, -e, -a, najhórsi, -e, -a,  wulki, -e, -a,
БОЛИЙ, БОЛЕ, БОЛШИ, БАШТИЙ, -ШТѢ, БА- ШТАШИ, МАЛЪ, -О, -А, МАНИЙ, МАНК, -НАШИ,	больше, побольше, самый, -ое, -ая: боль- шой, -ое, -ая, малый, -ое, -ая, меньше, поменьше, самый: малый, малѣйший, -ее, -ая,	większy, -e, -a, największy, -e, -a,  mały, -e, -a, mniejszy, -e, -a, najmniejszy, -e, -a,	wjetši, -e, -a, najwjetši, -e, -a,  mały, -e, -a, mjeński, -e, -a, najmjeński, -e, -a,
ДАЛГА, -О, -А, ДАГЖАЙ, -АК, -АЙШИ,	дольгий, длинный, дольше, длинѣе, самый: долгий, длин- ный, должайший,	długi, -ie, -a, dłuższy, -e, -a, najdłuższy, -e, -a,	dołhi, -e, -a, dlęši, dlęjši, -e, -a, najdlęši, -e, -a,
КРАТКА, -О, -А, КРАТЧАЙ, -АК, -АЙШИ, КРАШТИЙ, -ШТѢ, -ШТА- ШИ,	короткий, -ое, -ая, короче, покороче, самый: короткий, кратчайший, -ее, -ая,	krótki, -ie, -a, krótszy, -e, -a, najkrótszy, -e, -a,	krótki, -e, -a, krótsi, -e, -a, najkrótsi, -e, -a,
ВЪСОКЪ, -О, -А, ВЪШИЙ, ВЪШЕ, -ВЪШ- ШАШИ, ВЪСОЧАЙ, -АК, -АЙШИ,	высокий, -ое, -ая, выше, повыше, высший, -ее, -ая, самый: высокий, высочайший, -ее, -ая,	wysoki, -ie, -a, wyższy, -e, -a,  najwyższy, -e, -a,	wysoki, wósoki, wyšši, -e, -a,  najwyšši, -e, -a,
НИЗКА, -О, -А, НИЖИЙ, -ЖЕ, -ЖАШИ,	низкий, -ое, -ая, ниже, пониже,	nizki, -ie, -a, niższy, -e, -a,	nizki, -e, -a, niżši, -e, -a,



## Степени сравненія.

Ч.	Сл.	Ср.	В.
Stupňování. Základní stupeň.	Stopnjevanje. Prva (nasebna) stopnja.	Ступњи поређења. Први ступањ.	Степени на сравне- ње. Положителна степенъ.
dobrý, -é, -á,	dober, dobro, -a,	добар, добро, -а,	добръ, добро, -а,
Srovnávací st.	Druga (primer- javna) st.	Други ступањ.	Сравнителна ст.
lepší, -í, -í,	bolj(ši), -e, -a, lépsi,	бољи, -ље, -ља, љеп- ши,	по-добръ, -о, -а,
Svrchovaný st.	Tretja (presežna)st.	Трећи ступањ.	Прѣвѣсходна ст.
nejlepší, -í, -í,	najbolj(ši), -e, -a,	најбољи, најљепши,	нај-добръ, -о, -а,
zlý, -é, -á, špatný, horší, -í, -í, nejhorší, -í, -í,	zel, zlo, -a, hud, gorji, -je, -ja, gorši, najgorji, najgorši,	зѡо, зѡо, зѡа, гора, -е, -а, најгора, -е, -а,	зѡль, зѡо, -а, лош(ав)ъ, по-лош(ав)ъ, -о, -а, нај-лош(ав)ъ, -о, -а,
vel(i)ký, -é, -á,	velik, -o, -a,	велик, -о, -а,	голѣмъ, -о, -а,
větší, -í, -í, největší, -í, -í,	večji, -je, -ja, vekši, največji, najvekši,	већи, -е, -а, највећи, -е, -а,	по-голѣмъ, -о, -а, нај-голѣмъ, -о, -а,
malý, -é, -á, menší, -í, -í, nejmenší, -í, -í,	majhen, -hno, -a, manjši, manji, najmanjši, najmenji,	мали, -о, -а, мањи, -ње, -ња, најмањи, -ње, -ња,	малѣкъ, -о, -а, по-малѣкъ, -о, -а, нај-малѣкъ, -ѡко, -а,
dlouhý, -é, -á, delší, -í, -í, nejdelší, -í, -í,	dolg, -o, -a, dalj(ši), delji, -e, -a, najdalj(ši), -e, -a,	дуг, -о, -а, дуже, -е, -а, ду(г)љн, најдуже, -е, -а,	дѡл(ъ)гъ, дѡлго, -а, по-дѡл(ъ)гъ, -о, -а, нај-дѡл(ъ)гъ, дѡлго, -а,
krátký, -é, -á, kratší, -í, -í, nejkratší, -í, -í,	kratek, -tko, -a, krač(ej)ši, kratkejši, najkračeji, -kejši,	кратак, -тко, -а, краћи, -ће, -ћа, најкраћи, -ће, -ћа,	кѡс(ъ)къ, -о, -а, по-кѡс(ъ)къ, -о, -а, нај-кѡс(ъ)къ, -о, -а,
vysoký, -é, -á, vyšší, -í, -í,	visok, -o, -a, višji, -e, -a, visočji,	висок, -о, -а, виши, височји,	высокъ, -о, -а, по-высокъ, -о, -а,
nejvyšší, -í, -í,	najvi(sočej)ši, -kějši,	највиши, -е, -а,	нај-высокъ, -о, -а,
nízký, -é, -á, nižší, -í, -í,	nizek, -zko, -a, nižji, -je, -a, nizkějši,	низак, ниско, -а, ниже, -е, -а,	низѣкъ, -о, -а, по-низѣкъ, -ѡко, -а,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
нижай, -аѣ, -айши,	сáмый: нízкий, нижáйший, -еѣ, -ая, ширóкий, -оѣ, -ая, шире, пошире, сáмый ширóкий,	najniższy, -e, -a, szeroki, -ie, -a, szerszy, -e, -a, najszerszy, -e, -a,	najniżsi, -e, -a, široki, -e, -a, šerši, -e, -a, najšerši, -e, -a,
жзъкъ, -о, -а, жжий, жже, жжаши,	узкий, -оѣ, -ая, ўже, поу́же, сáмый: ўзкий,	wązki, -ie, -a, węższy, -e, -a, najwęższy, -e, -a,	wuzki, -e, -a, wuźši, -e, -a, najwuźši, -e, -a,
гáжбокъ, гáжбóкъ, гáжбай, -аѣ, -аѣши, гáжбóчай, -аѣ, -айши,	глубóкий, -оѣ, -ая, глубже, поглубже, сáмый: глубóкий, глубóчайший, -еѣ, -ая,	głęboki, -ie, -a, głębszy, -e, -a, najgłębszy, -e, -a,	h)uboki, -e, -a, h)ubši, -e, -a, naj(h)ubši, -e, -a,
мѣлзкъ, пазитзкъ, мѣлзчай, -аѣ, -айши,	мѣлкий, -оѣ, -ая, мѣльче, помѣльче, сáмый: мѣлкий, мѣльчайший, -еѣ, -ая,	płytki, miałki, płytszy, mielszy, najpłytszy, najmielszy,	niłki, -e, -a, niłši, -e, -a, najniłši, -e, -a, niwši,
тáжзкъ, -о, -а, тáжжий, тáже, тáжаши, тáжзчай, -аѣ, -айши,	тяжѣлый, -оѣ, -ая, тяжѣе, тяжѣе, сáмый: тяжѣлый,	ciężki, -ie, -a, cięższy, -e, -a, najcięższy, -e, -a,	ceźki, -e, -a, ceźši, -e, -a, najceźši, -e, -a,
лэгзкъ, -о, -а, лэжай, -аѣ, -айши, лэгзчай, -аѣ, -айши, лэжѣй, -ѣѣ, -ѣйши, лэгзчѣй, -ѣѣ, -ѣйши,	лѣгкий, -оѣ, -ая, лѣгче, полѣгче, сáмый, -оѣ, -ая, лѣгкий, -оѣ, -ая, лѣгчайший, -еѣ, -ая,	lekki, -ie, -a, łatwy, -e, -a, lżejszy, -e, -a, łatwiejszy, -e, -a, najlżejszy, najłatwiejszy,	lohki, -e, -a, snadny, -e, -a, lóžši, -e, -a, najlóžši, -e, -a,
богатъ(ий), -о(ѣ, -а(ѣ), богатѣй, -ѣѣ, -ѣйши,	богáтый, -оѣ, -ая, богáче, побогáче, сáмый, -оѣ, -ая: богáтый, -оѣ, -ая,	bogaty, -e, -a, bogatszy, -e, -a, najbogatszy, -e, -a,	bohatty, -e, -a, bohatsi, -e, -a, najbohatsi, -e, -a,
бѣднъ, оубогъ, -о, -а, ништъ, -штѣ, -а, бѣднѣй, -ѣѣ, -ѣйши, оубожай, -аѣ, -айши, ништай, -аѣ, -айши, драгъ, -о, -а, дражай, -аѣ, -айши, дражжи, -жжѣ, -жжаши(ѣ),	бѣднѣй, -оѣ, -ая, убóгий, (нищій), бѣднѣе сáмый, -оѣ, -ая: бѣднѣй, -оѣ, -ая, дорогóй, -оѣ, -аѣ, дорогóже, подоро́же, сáмый, -оѣ, -ая: доро́гой, -оѣ, -аѣ,	ubogi, -ie, -a, biedny, uboższy, -e, -a, najuboższy, -e, -a, drogi, -ie, -a, droższy, -e, -a, najdroższy, -e, -a,	khudy, -e, -a, khudsi, -e, -a, najkhudsi, -e, -a, drohi, -e, -a, dróžši, -e, -a, najdróžši, -e, -a,
тоуна, -нѣ, -нѣ,	дешѣвый, -оѣ, -ая, дешѣвле, сáмый, -оѣ, -ая: дешѣвый, -оѣ, -ая,	tani, -ie, -ia, tańszy, -e, -a, najtańszy, -e, -a,	tuni, -e, -a, tuniši, tuńši, najtuniši, -e, -a,

Ч.	Сл.	Ср.	В.
najnižši, -í, -í,	najnižji, -e, -a,	најнижи, -е, -а,	на́й-низъкъ, -зко, -а,
široký, -é, -á, širši, -í, -í, nejširši, -í, -í,	širok, -o, -a, širji, širočeji, -kejši, najširji, -e, -a,	широк, -о, -а, шири, -е, -а, најшири, -е, -а,	широкъ, -о, -а, по-широкъ, -о, -а, на́й-широкъ, -о, -а,
úzky, -é, -á, uzši, -í, -í, nejuzši, -í, -í,	ôzek, ôzko, -a, ožji, -e, -a, ozkéjši, najožji, -e, -a,	узак, узко, -а, ужи, -е, -а, најужи, -е, -а,	тѣсенъ, -сно, -а, по-тѣсенъ, -сно, -а, на́й-тѣсенъ, -сно, -а,
hluboký, -é, -á, hlubši, -í, -í, nejhlubši, -í, -í,	globók, -o, -a, globočeji(š)i, globokejši najglobočeji(š)i,	дубок, -о, -а, дубљи, -ље, -ља, најдубљи, -ље, -ља,	дълбокъ, -о, -а, по дълбокъ, -о, -а, на́й-дълбокъ, -о, -а,
mělký, plytký, mělči, -í, -í, nejmělči, -í, -í,	plitek, -tko, -a, plitev, plitkejši, -e, -a, najplitkejši, -e, -a,	плитак, -ткѣ, -а, плићи, -ће, -ћа, најплићи, -ће ћа,	плиткъ, -тко, -а, по-плиткъ, -тко, -а, на́й-плиткъ, -тко, -а,
těžký, -é, -á, těžši, -í, -í, nejtěžši, -í, -í,	težek, těžko, -a, težji, těžkejši, -e, -a, najtežji, -e, -a,	тежак, -шко, -а, тежи, -е, -а, најтежи, -е, -а,	тежкъ, -жко, -а, по-тежкъ, -жко, -а, на́й-тежкъ, -жко, -а,
lehký -é, -á, snadný, -é, -á, lehčí, -í, -í, snadnějši, -í, -í, nejlehčí, nejsnadnějši,	lehek, -hko, -a, lohek, ležji, laži, lajši, loh- kéjši, ložji, najlaži, -e, -a,	ла(га)к, лако, -а, ласан, -сно, -а, лакши, лагљи, лашњи, ље, -ња, најлагљи, најлакши,	лекъ, -о, -а, лесенъ, -сно, -а, по-лекъ, -о, -а, по-лесенъ, -сно, -а, на́й-лесенъ, на́й-лекъ,
bohatý, -é, -á, bohatši, -í, -í, nejbohatši, -í, -í,	bogat, -o, -a, bogateji, -je, -ja, najbogateji, -e, -a,	богат, -о, -а, богатији, -е, -а, најбогатији, -е, -а,	богатъ, -о, -а, оо-богатъ, -о, -а, на́й-богатъ, -о, -а,
chudý, -é, -á, chudši, -í, -í, nejchudši, -í, -í,	vbog, -o, -a, vboži, -e, -a, najuboži, -e, -a,	сиромашан, -шно, -а, сиромашнији, -е, -а, најсиромашнији, -е, -а,	сиромахъ-тъ,
drahý, -é, -á, dražši, -í, -í, nejdražši, -í, -í,	drag, -o, -a, skup, dražji, -e, -a, drajši, najdražji, -e, -a,	драг, скуп, -о, -а, дражи, -е, -а, најдражи, -е, -а,	драгъ, скѣпъ, -о, -а, по-скѣпъ, -о, -а, на́й-скѣпъ, -о, -а,
laciný, levný, -é, -á, lacinější, levnější, nejlacinější, -í, -í,	cen, -o, -a, cenej(š)i, -e, -a, najcenej(š)i, -e, -a,	јевтин, -о, -а, јевтинеји, -е, -а, најјевтинији, -е, -а,	еѣтинъ, -о, -а, по-еѣтинъ, -о, -а, на́й-еѣтинъ, -о, -а,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
старз(ий, -о(к, -а)га, старзтй, -тк, -тйши,	старый, -ое, -ая, старше, старше, самый, -ое, -ая: ста- рый, -ое, -ая,	stary, -e, -a, starszy, -e, -a, najstarszy, -e, -a,	stary, -e, -a, starši, -e, -a, najstarši, -e, -a,
младз, младанз, -о, -а, мнз, -о, -а, мнтй, -тк, мнтйши, мний, -нк, -наши, новз(ий, -о(к, -а)га, новзтй, -тк, -тйши,	молодой, -ое, -ая, молже, младший, самый: молодой, -ое, -ая, новый, -ое, -ая, новше, самый, -ое, -ая: но- вый, -ое, -ая,	młody, -e, -a, młodszy, -e, -a, najmłodszy, -e, -a,  nowy, -e, -a, nowszy, -e, -a, najnowszy, -e, -a,	młody, -e, -a, młodši, -e, -a, najmłodši, -e, -a,  nowy, -e, -a, nowiši, nowiši, -e, -a, najnowiši, -e, -a,
крѣпз(ий, -о(к, -а)га, силанз(ий, -о(к, -а)га, крѣпанй, -лк, -паши, крѣптй, -тк, -тйши, силантй, -тк, -тйши,	крепкий, -ое, -ая, сильный, -ое, -ая, крепче, сильше,  самый крепкий, силь- ный, крепчайший,	krzepki, -ie, -a, silny, -e, -a, mocny, silniejszy,	mócnny, -e, -a, sylny, -e, -a, sylniši, -e, -a,
слабз(ий, -о(к, -а)га, слабнй, -нк, -наши, слабтй, -тк, -тйши,	слабый, -ое, -ая, слабже, слабше, самый слабый,	słaby, -e, -a, słabszy, -e, -a, najsłabszy, -e, -a,	słaby, -e, -a, słabši, -e, -a, najsłabši, -e, -a,
соухз(ий, -о(к, -а)га, соушай, -лк, -айши,	сухой, -ое, -ая, суше, посуше, самый сухой,	suchy, -e, -a, suchszy, -e, -a, najsuchszy, -e, -a,	suchi, -e, -a, sušši, -e, -a, najsušši, -e, -a,
мокрз(ий, -о(к, -а)га, мокртй, -тк, -тйши,	мокрый, -ое, -ая, мокрше, самый: мокрый,	mokry, -e, -a, mokrzejczy, -e, -a, najmokrzejczy, -e, -a,	mokry, -e, -a, mokrīši, -e, -a, najmokrīši, -e, -a,
влажанз, влагзкз, влагзчай, -лк, -айши, влажантй, -тк, -тйши,	влажный, сырой, влажше, сырше, самый: влажный, сы- рой,	wilgotny, -e, -a, wilgotniejszy, -e, -a, najwilgotniejszy,	włóžny, -e, -a, włóžniši, -e, -a, najwłóžniši, -e, -a,
толстз(ий, -о(к, -а)га, дебелз(ий, -о(к, -а)га, толштнй, -штг, -штгши,	толстый, -ое, -ая, толще, потолще, самый толстый,	gruby, -e, -a, grubszy, -e, -a, najgrubszy, -e, -a,	tołsty, -e, -a, toł(st)iši, -e, -a, najtoł(st)iši, -e, -a,
танакз, -о, -а, тантй, -тк, -тйши, таначай, -лк, -айши, твердз(ий, -о(к, -а)га,	тонкий, -ое, -ая, тоныше, потоныше, самый тонкий, твердый, -ое, -ая,	cienki, -ie, -a, cieńszy, -ie, -a, najcieńszy, -e, -a, twardy, -e, -a,	ćeńki, -e, -a, ćeńši, -e, -a, najćeńši, -e, -a, twjerdy, -e, -a,
тврздатй, -тк, -тйши,	твёрже, потвёрже,	twardszy, -e, -a,	twjerdši, -e, -a,

Ч.	Сл.	Ср.	В.
starý, -é, -á, starší, -í, -í, nejstarší, -í, -í,	star, -o, -a, starejší, starji, -e, -a, najstar(ej)ši, najstarji,	стар, -o, -a, стар(ш)и, -e, -a, најстарји, -e, -a,	старъ, -o, -a, ветъхъ, по-старъ, -o, -a, наѣ-старъ, -o, -a,
mladý, -é, -á, mladší, -í, -í, nejmladší, -í, -í,	mlad, -o, -a, mlaj(š)i, -e, -a, najmlaj(š)i, -e, -a,	млад, -o, -a, млађи, -ђе, -ђа, најмлађи, -e, -a,	младъ, -o, -a, по-младъ, -o, -a, наѣ-младъ, -o, -a,
nový, -é, -á, novější, -í, -í, nejnovější, -í, -í,	nov(i), -o, -a, povej(š)i, -e, -a, najpovej(š)i, -e, -a,	нов, -o, -a, новији, -e, -a, најновији, -e, -a,	новъ, -o, -a, по-новъ, -o, -a, наѣ-новъ, -o, -a,
silný, -é, -á, silnější, -í, -í,	krepek, močen, jak, o, a, krepkej(š)i, močnej(š)i,	крепак, смлнн, јакн, крепљи, јачн, -e, -a,	моцень, -щно, -a, смленъ, -лно, -a, крѣпкъ, якъ, -o, -a,
nejsilnější, -í, -í,	jačji, najjačji,	најкрепљи, најјачн,	наѣ-крѣпкъ, наѣ-якъ,
slabý, -é, -á, slabší, -í, -í, nejslabší, -í, -í,	slab, -o, -a, slab(ej)ši, -e, -a, slabji, najslabši, -e, -a,	слаб, -o, -a, слабији, -e, -a, најслабији, -e, -a,	слабъ, -e, -a, по-слабъ, -o, -a, наѣ-слабъ, -o, -a,
suchý, -e, -á, sušší, -í, -í, nejsušší, -í, -í,	suh, -o, -a, suš(ej)i, -e, -a, najsuší, -e, -a,	сув, -o, -a, сух, сувљи, -e, -a, суши, најсувљи, -e, -a,	сухъ, -o, -a, по-сухъ, -o, -a, наѣ-сухъ, -o, -a,
mokrý, -é, -á, mokřejší, -í, -í, nejmokřejší, -í, -í,	moker, mokro, -a, mokřejši, -e, -a, najmokřejši, -e, -a,	мокар, мокро, -a, мокрији, -e, -a, најмокрији, -e, -a,	мокръ, -кро, -a, по-мокръ, -кро, -a, наѣ-мокръ, -o, -a,
vlhký, -é, -á, vlhčí, -í, -í, nejvlhčí, -í, -í,	vlažen, -žno, -a, volhek, vlažnejí, -e, -a, najvlažnejí, -e, -a,	влажан, -жно, -a, влажнији, -e, -a, највлажнији, -e, -a,	влаженъ, -жно, -a, по-влаженъ, -жно, -a, наѣ-влаженъ, -жно, -a,
tlustý, -é, -á, tlustší, -í, -í, nejtlustší, -í, -í,	tolst, -o, -a, debel, -o, -a, tolstejší, -e, -a, najtolstejší, -e, -a,	дебео, дебело, -a, туст, дебљи, -e, тушнн, најдебљи, -e, -a,	дебелъ, тьсть, -o, -a, по-дебелъ, -o, -a, наѣ-дебелъ, -o, -a,
tenký, -é, -á, tenší, -í, -í, nejtenší, -í, -í, tvrdý, -é, -á,	tanek, tenek, -nko, -a, ten(ké)jší, tanji, tenji, najtanji, -e, -a, t(v)rd, -o, -a, trden, -dno, -a,	танак, -нко, -a, тањи, -e, -a, најтањи, -e, -a, тврд, -o, -a,	тънькъ, -o, -a, по-тънькъ, -o, -a, наѣ-тънькъ, тврдь, -o, -a,
tvrdší, -í, -í,	trši, trji, -e, -a,	тврђи, -e, -a,	по-тврдь, -o, -a,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ТВѢРЖАНЪ, -ЖАѢ, ТВѢРЖАШИ, МАКЪКЪ, -О, -А, МАКЪЧАЙ, -АКЪ, -АЙШИ,	САМЫЙ ТВѢРДЫЙ, ТВѢРДѢЙШИЙ, -ЕЕ, -АЯ, МЯГКІЙ, -ОЕ, -АЯ, МЯГЧЕ, ПО МЯГЧЕ, САМЫЙ МЯГКІЙ,	najtwardszy, -e, -a,  miękki, -ie, -a, miększy, -e, -a, najmiększy, -e, -a,	najtwjerdši, -e, -a,  mjechki, -e, -a, mjekši, -e, -a, najmjekši, -e, -a,
ТОПАЗЪ, ТЕПАЗЪ, -О, -А, ТОПАЙ, -ТКЪ, -ТЙШИ,	ТѢПЛЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ТЕПЛѢ, САМЫЙ ТѢПЛЫЙ,	ciepły, -e, -a, cieplejszy, -e, -a, najcieplejszy, -e, -a,	ćopły, -e, -a, ćopliši, -e, -a, najćopliši, -e, -a,
СТОУДАНЪ, ХЛАДАНЪ, СТОУДЕНЪ(ИЙ, -О(КЪ, -А(КЪ, ХЛАДАНЪИ, -ТКЪ, -ТЙШИ,	ХОЛОДНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ХОЛОДНѢ, САМЫЙ ХОЛОДНЫЙ,	zimny, -e, -a, zimniejszy, -e, -a, najzimniejszy,	zymny, studły, studliši, -e, -a, najstudliši, -e, -a,
СВѢТАЪ, СВѢТАЛЪ, -О, -А, СВѢТАЙ, -ТКЪ, -ТЙШИ,	СВѢТЛЫЙ, ЯСНЫЙ, СВѢТЛѢ, ЯСНѢ, САМЫЙ СВѢТЛЫЙ,	światły, -e, -a, świetlejszy, -e, -a, najświetlejszy,	swětły, -e, -a, swětliši, -e, -a, najswětliši, -e, -a,
ТАМАНЪ(ИЙ, -О(КЪ, -А(КЪ, ТАМАНЪИ, -ТКЪ, -ТЙШИ,	ТѢМНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ТЕМНѢ, САМЫЙ ТѢМНЫЙ,	ciemny, -e, -a, ciemniejszy, -e, -a, najciemniejszy,	ćemny, -e, -a, ćemniši, -e, -a, najćemniši, -e, -a,
БЕСЕЛЪ, БЕСЕЛО, -ЛА, БЕСЕЛАЙ, -ТКЪ, -ТЙШИ,	ВЕСЕЛЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ВЕСЕЛѢ, САМЫЙ ВЕСЕЛЫЙ,	wesoły, -e, -a, weselszy, -e, -a, najweselszy, -e, -a,	wjesoły, -e, -a, wjeseliši, -e, -a, najwjeseliši, -e, -a,
ПЕЧАДАНЪ, -О, -А, ЖАЛОСТ(ИВ)АНЪ, -О, -А, ЖАЛОСТИКЪ, -О, -А,	ПЕЧАЛЬНЫЙ, ГРУСТНЫЙ, ПЕЧАЛЬНѢ, САМЫЙ ПЕЧАЛЬНЫЙ,	smutny, smętny, smutniejszy, -e, -a, najsmutniejszy,	s)truchły, zrudny, s)truchliši, -e, -a, najstruchliši, -e, -a,
ШТЕДРЪ(ИЙ, -О(КЪ, -А(КЪ,	ЩЕДРЫЙ, -ОЕ, -АЯ,	szczodry, -e, -a,	ścedry, -e, -a,
СКЖПЪ, -О, -А,	СКУПЫЙ, -ОЕ, -АЯ,	skąpy, -e, -a,	skupy, -e, -a,

### Склонение сравнительной степени.

Склонение степеней именъ прилагательныхъ оустеченныхъ.

Іединствено  
число.

Мужска рода

Неопредѣленнаго окончанія (краткихъ).

Единственное  
число.

П. нижий,  
нижай,  
старѣй,

Odmiana przy-  
miotników stopnio-  
wanych rzeczowna.

Liczba poje-  
dyńcza.

Р. нижаша,  
» нижайша,  
« старѣйша,

Skłonenje stup-  
niowanych prida-  
waniów pjezestaj-  
nych.

Jednotna ličba.

Д. нижашоу,  
» нижайшоу,  
« старѣйшоу,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
nejtvrđší, -í, -í,	najtrši, -e, -a,	најтврђи, -е, -а,	на́й-тврѣдъ, -о, -а,
měkký, -é, -á, měkčí, -í, -í, nejměkčí, -í, -í,	me(he)k, mehko, -a, mehkejší, mečji, -e, -a, najmeč(j)i, -e, -a,	мек, -о, -а, мекав, мекши, -е, -а, најмекши, -е, -а,	мекъ, -о, -а, по-мекъ, -о, -а, на́й-мекъ, -о, -а,
teplý, -é, -á, teplejší, -í, -í, nejteplejší, -í, -í,	topel, toplo, -a, toplejší, -e, -a, najtoplejší, -e, -a,	топао, топло, -а, топлији, -е, -а, најтоплији, -е, -а,	топѣлъ, топло, -а, по-топѣлъ, -пло, -а, на́й-топѣлъ, -пло, -а,
studený, chladný, studnější, -í, -í, nejstudnější,	hladen, studen, mrzel, hladnější, -e, -a, najhladnější, -e, -a,	студен, -о, -а, хладан, студенији, -е, -а, најстуденији, -е, -а,	студенъ, хладенъ, по-студенъ, -о, -а, на́й-студенъ, -о, -а,
světly, jasný, světlejší, -í, -í, nejsvětlejší,	svitel, svitlo, -a, svitlejší, -e, -a, najsvitlejší, -e, -a,	св(и)јетао, -тло, -а, св(а)јетлији, -е, -а, најсвијетлији, -е, -а,	свѣтелъ, -тло, -а, ясенъ, по-свѣтелъ, -тло, -а, на́й-свѣтелъ, -тло, -а,
temný, -é, -á, temnější, -í, -í, nejtemnější, -í, -í,	temen, teman, -no -a, temnější, -e, -a, najtemnější, -e, -a,	таман, -мно, -а, тамнији, -е, -а, најтамнији, -е, -а,	тѣменъ, -мно, -а, по-тѣменъ, -мно, -а, на́й-тѣменъ, -мно, -а,
veselý, -é, -á, veselejší, -í, -í, nejveselejší, -í, -í,	vesel, -o, -a, veselši, -e, -a, najveselši, -e, -a,	весео, весело, -а, веселији, -е, -а, највеселији, -е, -а,	веселъ, -о, -а, по-веселъ, -о, -а, на́й-веселъ, -о, -а,
smutný, -ó, -á, smutnější, -í, -í, nejsmutnější, -í, -í,	tužen, žal(ost)en, tužneji, -e, -a, najtužneji, -e, -a,	жалос(т)ан, -сно, -а, жалоснији, -е, -а, најжалоснији, -е, -а,	жаленъ, -лно, -а, тѣженъ, по-тѣженъ, на́й-тѣженъ,
štedrý, -é, -á,	daren, darno, -a, darežljiv, -o, -a,	издашан, -шно, -а,	отворенъ, -о, -а, (съ отворена рѣка), скържавъ, -о, а, скъпъ, скѣпливъ.
skoupý, -é, -á,	skóp, -o, -a,	тврд, -о, -а, скупац,	

**Склонение сравнительной степени.**

Sklonění přídavných jmen stupňovaných neurčitých.	Sklanja stopnjevanih pridevnikov nedoločnih.	Скляньаѣе придева поређених с неодређеним наставком.	Склонение на прилагателни именавъ сравнителна степенъ.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Jednina.</u>	<u>Единствено число.</u>
Б. нижаша, » нижайша, » старѣйша,	З. нижий, » нижай, » старѣй,	Г. нижаша, » нижайша, » старѣйша,	Т. нижашама, » нижайшама, » старѣйшама,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Ордањска рода	П. ниже, » нижеѣ, » старѣк, » нижеши, » нижейши, » старѣйши,	Р. нижѣша, » нижайша, » старѣйша, » нижѣша, » нижайша, » старѣйша,	Д. нижѣшоу, » нижайшоу, » старѣйшоу, » нижѣши, » нижайши, » старѣйши,
Женска рода			
<u>Двоиствено число.</u>	<u>Двоиственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
Мужска рода	П. нижѣша, » нижайша, » старѣйша, » нижѣши, » нижейши, » старѣйши, » нижѣши, » нижейши, » старѣйши,	Р. ) » ) » ) » ) нижѣшоу, » ) нижайшоу, » ) старѣйшоу, » ) » )	Д. нижѣшѣма, » нижайшѣма, » старѣйшѣма, » нижѣшѣма, » нижайшѣма, » старѣйшѣма, » нижѣшѣма, » нижайшѣма, » старѣйшѣма,
Ордањска рода			
Женска рода			
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
Мужска рода	П. нижѣше, -и, » нижейше, » старѣйше, » нижеши, -а, » нижейши, -а, » старѣйши, -а, » нижѣша, » нижейша, » старѣйша,	Р. ) » ) » ) » ) нижѣшѣ, » ) нижейшѣ, » ) старѣйшѣ, » ) » )	Д. нижѣшѣмѣ, » нижейшѣмѣ, » старѣйшѣмѣ, » нижѣшѣмѣ, » нижейшѣмѣ, » старѣйшѣмѣ, » нижѣшѣмѣ, » нижейшѣмѣ, » старѣйшѣмѣ,
Ордањска рода			
Женска рода			
Оклонѣнне степен- ный именѣ прилаг- ѣмъ и ихъ цѣлѣ и ихъ.	Опредѣленнаго о- кончания (полныхъ).	Deklinacya ściąg- nięta albo «złoż- zona.»	zestajanych.
<u>Единиственое число.</u>	<u>Единственное число.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. нижни, нижеѣк, нижешиѣ, старѣи, -ѣйшеѣ, -ѣйшиѣ,	И. нѣзшѣй, -еѣ, -аѣ, старѣшѣй, -еѣ, -аѣ,	1. niźszy, -sze, -sza, starszy, -e, -a,	N. niźši, -e, -a, starši, -e, -a,
Р. нижѣшаѣго, -аѣго, —, -ѣѣ, старѣйшаѣго, -аѣ- го, —, -ѣйшаѣѣ,	Р. нѣзшаѣго, -еѣ, старѣшаѣго, -еѣ,	2. niźszego, -ěj, starszego, -ěj,	G. niźsheho, -eje, staršeho, -eje,



Ч.	Сл.	Ср.	В.
<b>Б. ниже,</b> » <b>нижає,</b> » <b>старѣк,</b> » <b>нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b>	<b>З. ниже,</b> » <b>нижає,</b> » <b>старѣк,</b> » <b>нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b>	<b>С. нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b> » <b>нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b>	<b>Т. нижашама,</b> » <b>нижайшама,</b> » <b>старѣйшама,</b> » <b>нижашеж, -шѣ,</b> » <b>нижайшеж, -шѣ,</b> » <b>старѣйшеж, -шѣ,</b>
<u>Двојнѣ число.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено число.</u>
<b>Б. нижаша,</b> » <b>нижайша,</b> » <b>старѣйша,</b> » <b>нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b> » <b>нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b>	<b>З. нижаша,</b> » <b>нижайша,</b> » <b>старѣйша,</b> » <b>нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b> » <b>нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b>	<b>С. }            » }            » }            » } <b>нижашоу,</b>            » } <b>нижайшоу,</b>            » } <b>старѣйшоу,</b>            » }            » }            » }</b>	<b>Т. нижашама,</b> » <b>нижайшама,</b> » <b>старѣйшама,</b> » <b>нижашама,</b> » <b>нижайшама,</b> » <b>старѣйшама,</b> » <b>нижашама,</b> » <b>нижайшама,</b> » <b>старѣйшама,</b>
<u>Множнѣ число.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено</u>
<b>Б. нижаша,</b> » <b>нижайша,</b> » <b>старѣйша,</b> » <b>нижашѣ, -а,</b> » <b>нижайшѣ, -а,</b> » <b>старѣйшѣ, -а,</b> » <b>нижаша,</b> » <b>нижайша,</b> » <b>старѣйша,</b>	<b>З. нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b> » <b>нижашѣ, -а,</b> » <b>нижайшѣ, -а,</b> » <b>старѣйшѣ, -а,</b> » <b>нижаша,</b> » <b>нижайша,</b> » <b>старѣйша,</b>	<b>С. нижашѣхъ,</b> » <b>нижайшѣхъ,</b> » <b>старѣйшѣхъ,</b> » <b>нижашѣхъ,</b> » <b>нижайшѣхъ,</b> » <b>старѣйшѣхъ,</b> » <b>нижашахъ,</b> » <b>нижайшахъ,</b> » <b>старѣйшахъ,</b>	<b>Т. нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b> » <b>нижашѣ,</b> » <b>нижайшѣ,</b> » <b>старѣйшѣ,</b> » <b>нижашама,</b> » <b>нижайшама,</b> » <b>старѣйшама.</b>
<u>Множнѣ число.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено</u>
<u>určitých.</u>	<u>določnih.</u>	<u>одређених.</u>	<u>опређених.</u>
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
<b>N. nižši, -i, -i,</b>  <b>starši, -i, -i,</b>  <b>G. nižših, nižši,</b>  <b>starših, starši,</b>	<b>I. nižejši, -i,(e), -i,(a),</b>  <b>starejši, -i,(e), -i,(a),</b>  <b>R. nižejšega, nižejše, (i),</b>  <b>starejšega, -ejše, (i),</b>	<b>1. нижи, -е, -а,</b>  <b>старији, -ије, -ија,</b>  <b>2. нижега, -ега, ниже,</b>  <b>старијега, -ије,</b>	<b>пó-нижкѣиѣ-тъ,</b> <b>пó-старѣиѣ-тъ,</b> <b>пó-низко-то,</b> <b>пó-старо-то,</b> <b>пó-низка-тя,</b> <b>пó-стара-та,</b>
			} <u>опређених.</u>

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Д. нижашоуоумоу, -оукмоу, -ни, старѣйшоуоумоу, -оукмоу, -ѣйшии,	Д. нѣзшему, -ей,  старшему, -ей,	3. niższemu, -éj,  starszemu, -éj,	D. nižšemu, -ej  staršemu, -ej,
Б. нижаший, -ек, -ѣж, старѣйший, -ѣй- шек, -ѣйшѣж,	В. { нѣзшій, -ее, -ую, нѣзшаго, старшій, -ее, -ую, старшаго,	4. { niższy, -sze, -sza, niższego, starszy, -sze, -a, starszego,	А. { niżši, -še, -u, niżšeho, starši, -še, -u, staršeho,
С. нижашинимъ, -ии, старѣйшинимъ, -ѣй- шини,	М. нѣзшемъ, -ей, старшемъ, -ей,	6. niższym, -éj, starszym, -éj,	L. nižšim, -ej, staršim, -ej,
Т. нижашинимъ, —, нижашѣж, -ѣж, старѣйшинимъ, -ѣй- шѣж, -ѣж,	Т. нѣзшимъ, -ею,  старшимъ, -ею,	7. niższym, -éj,  starszym, -éj,	S. nižšim, -ej(u),  staršim, -ej(u),
<u>Двойственно</u> <u>число.</u>	<u>Дво́йственное</u> <u>число́.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
Н. Б. нижашага, -ий, -ий, старѣйшага, -ѣй- ший, -ѣйший,			N. nižšej,  staršej,
Р. С. нижашоую, старѣйшоую,			G. nižseju, starseju,
Д. Т. нижашинимъ, старѣйшинимъ,			D. L. S. nižšimaj, staršimaj,
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Мно́жественное</u> <u>число́.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. нижашей, -ага, -ага, старѣйшей, -ѣй- шага, -ѣйшага,	И. нѣзшіе, (-шія, -шія), старшіе, (-ія, -ія),	1. niższy, -e, -a,  starszy, -e, -a,	N. niżši, -e, -e,  starši, -e, -e,
Р. нижашинихъ, старѣйшинихъ,	Р. нѣзшихъ, старшихъ,	2. niższych, starszych,	G. nižšich, staršich,
Д. нижашинимъ, старѣйшинимъ,	Д. нѣзшимъ, старшимъ,	3. niższym, starszym,	D. nižšim, staršim,
Б. нижашага, -ага, -ага,	В. { нѣзшіе, (-ія, -ія), нѣзшихъ, старшіе, (-ія, -ія), старшихъ,	4. { niższe, niższych, starsze, starszych,	А. { niżše, -e, -e, niżšich, starše, -e, -e, staršich,
С. нижашинихъ, старѣйшинихъ,	М. нѣзшихъ, старшихъ,	6. niższych, starszych,	L. nižšich, staršich,
Т. нижашиними, старѣйшиними,	Т. нѣзшими, старшими,	7. niższymi, starszymi,	S. nižšimi, staršimi,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
D. nižšimu, nižši, staršimu, starši,	D. nižejšemu, -ši, starejšemu, -ši,	3. нижему, -ему, нижој, старијему, -ијој,	И. по-низкъ, по-старъ, по-низко, по-старо, по-низка, по-стара,
A. { nižši, -ši, -ši, nižšiho, starši, -ši, -ši, staršiho, .	T. { nižejši, -še, -šo, nižejšega, starejši, -še, -šo, starejšega,	4. { нижи, -же, -у, нижега, старија, -је, -у, старијега,	} неопределени.
L. nižšim, -im, -ši, staršim, -im, -ši,	M. nižejšem,(im),-ejši, starejšim,(em), -ši,	6. нижем, нижој, старијем, -ијој,	
I. nižšim, -im, -ši, staršim, -im, -ši,	Dr. nižejšim, -ejšò, starejšim, -ejšò,	7. нижем, нижом, старијем, -ијом.	
<u>Dvojnè číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено число</u>
	I. T. nižejši,(a), -i, -i, starejši,(a), -i, -i,		
	R. M. (nižejših, starejših), D. Dr. nižejšima, starejšima,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. nižši, -i, -i, starši, -i, -i,	I. nižejši, -ejši,(e, a), -ejši,(e), starejši, -ejši,(a, e), -ejši,(e),	1. нижи, нижа, ниже, старија, -ија, -ије,	И. по-низки-тѣ, по-стари-тѣ.
G. nižšich, staršich, D. nižšim, staršim,	R. nižejših, starejših, D. nižejšim, starejšim,	2. нижих, старијех, 3. нижима, старијем(а),	
A. nižši, -i, -i, starši, -i, -i,	T. nižejše, -e(a), -e, starejše, -e(a), -e,	4. ниже, -а, -е, старије, -а, -е,	
L. nižšich, staršich,	M. nižejših, starejših,	6. нижим(а, старијем(а),	
I. nižšimi, staršimi,	Dr. nižejšimi, starejšimi,	7. нижим(а, старијем(а).	

**Оклоненіе причастій**  
неопредѣленнаго окончанія (краткихъ).

**1. Причастія дѣйствительнаго залога.**

**Настоящаго времени.**

<b>Д. С.</b>	<b>Р.</b>	<b>П.</b>	<b>Л. С.</b>
Оклоненіи причастій оустъчензихъ уѣйствнаго залога настоящаго времени.		Odmiana imiesłowów rzeczowna. Imiesłow czynny czasu teraźniejszego (współczesny).	Skłonjenje překhodnikow (njezestajanych). Překhodnik přítomnosće. Aktiv.
<u>Единственно</u> <u>число.</u>	<u>Единственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba poje-</u> <u>duńcza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
<b>Мужска рода</b>	П. неса, несѣ, биѣ, хвала,	Р. нежшта, вижшта, хвалашта,	Д. нежштоу, хвалаштоу,
<b>Средня рода</b>	» неса, несѣ, биѣ, хвала,	» нежшта, вижшта, хвалашта,	» нежштоу, хвалаштоу,
<b>Женска рода</b>	» нежшти, вижшти, хвалашти, неся, бія, хваля,	» нежшта, вижшта, хвалашта, niosąc, bijąc, chwaląc,	» нежшти, хвалашти, njeso, njesycy, bijo, bijicy, khwalo, khwalicy,
<u>Двойственно</u> <u>число.</u>	<u>Двойственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
<b>Мужска рода</b>	П. нежшта, вижшта, хвалашта,	Р. нежштоу, хвалаштоу,	Д. нежштама, хвалаштама,
<b>Средня рода</b>	» нежшти, вижшти, хвалашти,	» нежштоу, хвалаштоу,	» нежштама, хвалаштама,
<b>Женска рода</b>	» нежшти, хвалашти,	» нежштоу, хвалаштоу,	» нежштама, хвалаштама,
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Множественное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
<b>Мужска рода</b>	П. нежште, вижште, хвалаште,	Р. нежшта, вижшта, хвалашта,	Д. нежштамъ, хвалаштамъ,
<b>Средня рода</b>	» нежшта, вижшта, хвалашта,	» нежшта, вижшта, хвалашта,	» нежштамъ, хвалаштамъ,
<b>Женска рода</b>	» нежшта, вижшта, хвалашта,	» нежшта, вижшта, хвалашта,	» нежштамъ, хвалаштамъ,

**Склоненіе причастій**  
неопредѣленнаго окончанія (краткихъ).

**1. Причастія дѣйствительнаго залога.**

Настоящаго времени.

<b>Ч.</b>	<b>Сл.</b>	<b>Ср.</b>	<b>Б.</b>
Sklonění přičestí neurčitých. Přičestí činného rodu, přítomného času.	Sklanja deležnikov nedoločnih. Deležnik tvorne (djavne) dobe, sedanjega časa.	Склањае глаголскихъ придева. Глаголски придев радног вида. Садањег времена.	Склоненіе на причастія-га. Причастіе на сегашно врѣме въ страдателенъ залогъ.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
Б. несѣшта, хвалашта, » несѣи, хвала,  » несѣштѣ, хвалаштѣ, nesa, nesouc, nesouc, bije, bije, bije, chvále, chvále,	З. несѣ, несѣи, хвала,  » несѣ, несѣи, хвала,  » несѣшти,  nesé, nesóč, bije, bijóč, hvalé, hvaleč,	С. несѣшти,  » несѣшти,  » несѣшти,  (несући), (бијући), (хвалећи),	Т. несѣштѣга,  » несѣштѣга,  » несѣштѣѣ, -штѣ,  (несейки), (бийки), (македонск. нарѣчія),
<u>Dvojnó číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојственное число.</u>
Б. несѣшта,  » несѣшти,  » несѣшти,	З. несѣшта,  » несѣшти,  » несѣшти,	С. несѣштоу,  » несѣштоу,  » несѣштоу,	Т. несѣштѣга,  » несѣштѣга,  » несѣштѣга,
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественное число.</u>
Б. несѣшта,  » несѣшта,  » несѣшта,	З. несѣште,  » несѣшта,  » несѣшта,	С. несѣштихъ,  » несѣштихъ,  » несѣштахъ,	Т. несѣшти,  » несѣшти,  » несѣштами,
nesouce, bijíce, chvále.			

## Прошедшаго времени.

Д. С. Мимошедшаго времени.	Р.	П. Czasu przeszłego.	Л. С. Minyłoscé.
<u>Единственно</u> <u>число.</u>	<u>Единственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
Мужская рода	П. несъ, виезъ, хва- лиезъ,	Р. несъша, виезша, хвалиезша,	Д. несъшсу, хвалиез- шоу,
Средня рода	» несъ, виезъ, хвалиезъ,	» несъша, виезша, хвалиезша,	» несъшсу, хвалиез- шсу,
Женская рода	» несъши, виезши, хвалиезши, несши, убивши, убивъ, хваливъ,	» несъша, виезша, хвалиезша, piósszy, biwszy, chwaliwszy,	» несъши, хвалиез- ши, pjes(u)ši, pjesuwi, biwi, chwaliwi,
Мужская рода	П. хвала, творъ,	Р. хвалаша, твораша,	Д. хвалашоу, твор- шсу,
Средня рода	» хвала, творъ,	» хвалаша, твораша,	» хвалашоу, твор- шсу,
Женская рода	» хвалаши, твораши,	» хвалаша, твораша,	» хвалаши, твораша,
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двойственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
Мужская рода	П. несъша, виезша, хвалиезша,	Р. несъшоу, хвалиез- шсу,	Д. несъшамъ, хва- лиезшамъ,
Средня рода	» несъши, виезши, хвалиезши,	» несъшоу, хвалиез- шоу,	» несъшамъ, хва- лиезшамъ,
Женская рода	» несъши, виезши, хвалиезши,	» несъшоу, хвалиез- шоу,	» несъшамъ, хвалиез- шамъ,
Мужская рода	» хвалаша, твораша,	» хвалашсу, твор- шсу,	» хвалашамъ, твор- шамъ,
Средня рода	» хвалаши, твораша,	» хвалашсу, твор- шсу,	» хвалашамъ, твор- шамъ,
Женская рода	» хвалаши, твораша,	» хвалашоу, твор- шсу,	» хвалашамъ, твор- шамъ,
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Множественное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
Мужская рода	П. несъше, виезше, хвалиезше,	Р. несъша, виезша, хвалиезша,	Д. несъшамъ, хва- лиезшамъ,
Средня рода	» несъша, виезша, хвалиезша,	» несъша, виезша, хвалиезша,	» несъшамъ, хва- лиезшамъ,
Женская рода	» несъша, виезша, хвалиезша,	» несъша, виезша, хвалиезша,	» несъшамъ, хвалиез- шамъ,

## Прошедшаго времени.

Ч. Minulého času.	Сл. Preteklega časa.	Ср. Прошлого времени.	Б. Въ прошло-то врѣме.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
Б. несъша, хвалѣнъша, » несъше, хвалѣнъше,  » несъшиѣ, хвалѣнъшиѣ, nes, nessi, nessi, biv, bivši, bivši, chváliv, chválivši, Б. хвалаш ,творяша,  » хвала, твора,  » хвалашѣ, творашиѣ,	З. несъ, бивъ, хвалѣнъ, » несъ, бивъ, хвалѣнъ,  » несъши, бивъши, хвалѣнъши, do)nessi, u)bivši, po)hvalivši, З. хвала, твора,  » хвала, твора,  » хвалаши, твораши,	Є. хвалѣнъши, » хвалѣнъши,  » хвалѣнъши, несав, несавши, бив, бивши, хвалѣв, хвалѣвши, Є. хвалаши, твораши,  » хвалаши, твораши,  » хвалаши, твораши,	Т. несъшамъ, » несъшамъ,  » несъшиѣѣ, -шиѣ,  Т. хвалашамъ, творашиѣ, шамъ, » хвалашамъ, творашиѣ, шамъ, » хвалашиѣѣ, -шиѣ, творашиѣѣ, -шиѣ,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
Б. несъша,  » несъши,  » несъши,  » хвалѣша,  » хвалаши,  » хвалаши,	З. несъша,  » несъши,  » несъши,  » хвалѣша, твораша,  » хвалаши, твораши,  » хвалаши, твораши,	Є. несъшоу,  » несъшоу,  » несъшоу,  » хвалѣшоу,  » хвалѣшоу,  » хвалѣшоу,	Т. несъшамъ,  » несъшамъ,  » несъшамъ,  » хвалѣшамъ,  » хвалѣшамъ,  » хвалѣшамъ,
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
Б. несъша,  » несъша,  » несъша,	З. несъте,  » несъша,  » несъта,	Є. несъшихъ,  » несъшихъ,  » несъшахъ,	Т. несъши,  » несъши,  » несъшамъ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Мужаска рода	П. хвалаше, твораше,	Р. хвалаша, твораша,	Д. хвалашамъ, творашамъ,
Орѣдана рода	» хвалаша, твораша,	» хвалаша, твораша,	» хвалашамъ, творашамъ,
Женаска рода	» хвалаша, твораша,	» хвалаша, твораша,	» хвалашамъ, творашамъ,

## 2. Причастія страдательнаго залога.

Настоящаго времени.

Причастіе страдательнаго залога настоящаго времени.		Imiesłów bierny czasu teraźniejszego (współczesny).	Překhodnik přitomnosće.
І Единствено ч.	Единственное ч.	Liczba pojedyncza.	Jednotna ličba.
Мужаска рода	П. несомъ, биемъ, хвалимъ,	Р. несома, биема, хвалима,	Д. несому, биемому, хвалимому,
Орѣдана рода	» несомо, биемо, хвалимо,	» несома, биема, хвалима,	» несому, биемому, хвалимому,
Женаска рода	» несома, биема, хвалима,	» несомѣ, биемѣ, хвалимѣ,	» несомѣ, биемѣ, хвалимѣ,

Причастія страдательнаго залога склоняются какъ имена прилагательныя.

Прошедшаго времени.

Мимошедшаго вр.		Часu przeszłego.	Minyłośće.
І Единствено ч.	Единственное ч.	Liczba pojedyncza.	Jednotna ličba.
Мужаска рода	П. несенъ, битъ, -кнъ,	Р. несена, бита,	Д. несену, битоу,
Орѣдана рода	» несено, бито, -кно,	» несена, бита,	» несену, битоу,
Женаска рода	» несена, бита, -кна,	» несена, бита,	» несенѣ, битѣ,

## Причастія

опредѣленнаго окончанія (полныя).

несущій, -жштєк, -ига, биещій, -жштєк, -ига, хвалашій, -ашштєк, -ига, несщій, -зштєк, -ига, биещій, -зштєк, -ига, хвалившій, -зштєк, -ига, несомщій, -окє, -агъ, биемщій, -окє, -агъ, несенщій, -окє, -агъ, биемщій, битщій, хвалємщій, -окє, -агъ,	несущій, -ее, -ая, биеущій, -ее, -ая, хвалєщій, -ее, -ая, несщій, -ее, -ая, биещій, -ее, -ая, хвалившій, -ее, -ая.  хвалимщій, -окє, -агъ. -несєнный, -оє, -ая, битый, -хвалєнный,	niosący, -е, -а, bijący, -е, -а, chwalący, -е, -а,          (znajomy, -е, -а). niesiony, -е, -а, bity, chwalony,	njesycy, -е, -а, bijicy, -е, -а, khwality, -е, -а, njes(u)ši, -ywši, (-е, -а), biwši, (-е, -а), khwaliwši, (-е, -а),          (znajomy, -е, -а). njeseny, -е, -а, bity, khwaleny.
---	--	---	---



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Б. хѣлааша, теора-ша, » хѣлааша, теораша, » хѣлааша, теораша,	З. хѣлааша, теора-ша, » хѣлааша, теораша, » хѣлааша, теора-ша,	Ѡ. хѣлаашихъ, » хѣлаашихъ, » хѣлаашахъ,	Т. хѣлааши, теораши, » хѣлааши, теораши, » хѣлаашами, теора-шами.

## 2. Причастія страдательнаго залога.

Настоящаго времени.

Přičestí trpného rodu. Přítomného času.	Deležník trp(ev)ne oblike. Sedanjega časa.	Глаголски придев, трпного вида, сада-вѣга времена.	Причастіе на се-гашно врѣме въ страдательнѣмъ за-логѣ.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено ч.</u>
Б. несомъ, » несомо, » несомъж,	З. несомъ, » несомо, » несомъж,	З. несомѣ, хѣлаимѣ, » несомѣ; хѣлаимѣ, » несомѣ, хѣлаимѣ,	Т. несомъма, » несомъма, » несомомъж.

Přičestí trpného rodu neurčitá skloňjou se jako мѣкъ, -о, -а на str. 70—73.

Прошедшаго времени.

Minulého času.	Preteklega časa.	Прошлага времена.	На заминѣло врѣме.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено ч.</u>
Б. несенъ, битъ, » несено, бито, » несенъж, битъж,	З. несенъ, битъ, » несено, бито, » несена, бита,	Ѡ. несенѣ, битѣ, » несенѣ, битѣ, » несенѣ, битѣ,	Т. несенъма, битъма, » несенъма, битъма, » несенож, битомъж.

## Причастія

опредѣленнаго окончанія (полныя).

nesoucí, -í, -í, bijící, -í, -í, chválicí, -í, -í, nesší, -í, -í, bivší, -í, -í, chválivší, -í, -í,  (známý, -é, -á), nesený, -é, -á, bitý, chválený,	nesóč, -e, -a, bijóč, -e, -a, hvaleč, -e, -a, do)nesši, -e, -a, u)bivši, -e, -a, hvalivši, -e, -a,  neseni, -o, -a, biti, hvaljeni,	несући, бијући, хвалећи, несавши, убивши, хваливши,  несени, -о, -а, бити, хваљени,	(буджщій-тъ),  (сѣднѣжый-тъ, Апок. IV. 10.)  несеный-тъ, битый, биень-тъ, хваленый-тъ.
---	--	--	--

## ГЛАВА V. МЪСТОИМЕНІЯ.

<b>Д. С.</b>	<b>Р.</b>	<b>П.</b>	<b>Л. С.</b>
Мѣстоимена изъ- вѣстельства.	Мѣстоименія лич- ныя.	Zaimki osobiste.	Wosobine naměst- niki.

### Склоненіе.

<u>ЕДИНАСТВЕННО</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Liczba pojedyn-</u> <u>cza.</u>	<u>Jednotna licba.</u>
П. азъ, Р. мене, Д. мнѣ, ми, Б. ма, мене, С. мнѣт, Т. мноюж,	И. я, Р. меня, Д. мнѣ, В. меня, М. -мнѣ, Т. мною,	1. ja, 2. mnie, 3. mnie, mi, 4. mię, mnie, 6. -mnie, 7. mna,	N. ja, G. mnje, D. mně, mni, mi, A. mje, mnje, L. -mně, mni, I. mnu,
<u>ДВОЙСТВЕННО ЧИСЛО.</u>	<u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna licba.</u>
Н. вѣ, Р. С. намъ,  Д. Т. нама, Б. на,			N. A. mój, G. naju,  D. L. S. namaj,
<u>МНОЖЕСТВЕННО</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna licba.</u>
Н. мзи, Р. насъ, Д. намъ, мзи, Б. мзи, насъ, С. насъ, Т. нами,	И. мы, Р. насъ, Д. намъ, В. насъ, М. -насъ, Т. нами,	1. my, 2. nas, 3. nam, 4. nas, 6. -nas, 7. nami,	N. my, G. nas, D. nam, A. nas, L. -nas, S. -nami,
<u>ЕДИНАСТВЕННО</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Liczba pojedyn-</u> <u>cza.</u>	<u>Jednotna licba.</u>
П. тзи, Р. тебе, Д. тебѣ, ти, Б. та, тебе, С. тебѣт, Т. тобоюж,	И. ты, Р. тебя, Д. тебѣ, В. тебя, М. -тебѣ, Т. тобою,	1. ty, 2. ciebie, 3. tobie, ci, 4. cię, ciebie, 6. -tobie, 7. toba,	N. ty, G. tebje, D. tebě, tebi, ci, A. će, tebje, L. -tebě, tebi, S. tobu,

## ГЛАВА V. МЪСТОИМЕНІЯ.

<b>Ч.</b> Osobná zájmena.	<b>Сл.</b> Osebni zaïmki.	<b>Ср.</b> Замјенице лично, без рода.	<b>Б.</b> Лични мѣсто- именіа.
------------------------------	------------------------------	---	--------------------------------------

### Склоненіе.

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. já, G. mne, D. mně, mi, A. mě, mne, L. -mně, I. -mnou,	I. jaz, jez, ja, R. mene, me, D. meni, mi, T. me, mene, M. -meni, Dr. menoj, -nô, máno,	1. ја, 2. мене, ме, 3. мени, ми, 4. ме, мене, 6. -мени, 7. мноу,	И. азъ, Р. на мене, Д. на мене, менѣ, ми, В. мене, мя, П. въ мене, Прав. съ мене,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. midva, medve, R. M. paju,(i), M. (nas, nama, paju), D. Dr. nama, T. paju,(i),		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. my, G. nás, D. nám, A. nás, L. -nás, I. námi,	I. mi, (mé, mé), R. nas, D. nam, T. nas, M. -nas, Dr. nami,	1. ми, 2. нас, 3. нама, нам, (ни), 4. нас, (не), 6. -нама, нас, 7. нама, нами,	И. нѣя, нѣе, нѣи, нѣи, Р. на насъ, на назѣ, Д. на насъ, намъ, ни, В. насъ, назѣ, нѣи, П. въ насъ, Правъ. съ насъ,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. ty, G. tebe, D. tobě, ti, A. tě, tebe, L. -tobě, I. tebou.	I. ti, R. tebe, te, D. tebi, ti, T. te, tebe, M. -tebi, Dr. teboj, -bô, tábo,	1. ти, 2. тебе, те, 3. теби, ти, 4. те, тебе, 6. -теби, 7. тобом,	И. ты, Р. на тебе, Д. на тебе, тебѣ, ти, В. тебе, тя, П. въ тебе, Прав. съ тебе,

<u>Д. С.</u> <u>Двойственно число.</u>	<u>Р.</u> <u>Двойственное</u> <u>число.</u>	<u>П.</u> <u>Liczba podwójna.</u>	<u>Л. С.</u> <u>Dwojoi na ličba.</u>
П. ба, Р. О. баю,			Н. А. wój, Г. waju,
Д. Т. бама, Б. ба,			Д. Л. S. wamaj,
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Множественное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. бзи, Р. басъ, Д. бамъ, бзи, Б. бзи, басъ, С. басъ, Т. бами,	И. вы, Р. васъ, Д. вамъ, В. васъ, М. -васъ, Т. вами,	1. wy, 2. was, 3. wam, 4. was, 6. -was, 7. wami,	Н. wy, Г. was, Д. wam, А. was, Л. -was, S. -wami,
<u>Единственно</u> <u>число.</u>	<u>Единственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. Р. себе, Д. себѣ, си, Б. са, себе, С. себѣ, Т. собою,	И. Р. себя, Д. себѣ, В. себя, (ся), М. -себѣ, Т. собою,	1. 2. siebie, 3. sobie, 4. się, siebie, 6. -sobie, 7. sobą,	Н. Г. sebje, Д. sebě, sebi, sej, А. so, sebje, Л. -sebě, sebi, S. -sobu,
<u>Мѣстоимена при-</u> <u>тѣжательнага.</u> (Зиждительнага).	<u>Мѣстоимѣнія при-</u> <u>тѣжательныя.</u>	<u>Zaimki dzierżaw-</u> <u>cze.</u>	<u>Priswojowace na-</u> <u>městniki.</u>

## Склонение.

<u>Единственно</u> <u>число.</u>	<u>Единственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. мой, мое, моя,	И. мой, моё, моя,	1. mój, m(oj)e, m(oj)a,	Н. mój, moje, moja,
Р. моего, моей,	Р. моего, моей,	2. m(oj)ego, m(oj)ej,	Г. mojeho, mojeje,
Д. моему, моей,	Д. моему, моей,	3. m(oj)emu, m(oj)ej	Д. mojemu, mojej,
Б. мой мек, мекъ,	В. { мой, моё, мою, { моего,	4. { mój, m(oj)e, { moje, { m(oj)ego, { ма,	А. { mój, moje, moju, { mojeho,

<b>Ч.</b> <u>Dvojné číslo.</u>	<b>Сл.</b> <u>Dvojina.</u>	<b>Ср.</b> <u>Двојина.</u>	<b>Б.</b> <u>Двойственно число.</u>
	I. vidva, vedve, R. M. vaju,(i), M. (vas, vama, vaju), D. Dr. vama, T. vaju,(i),		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. vy, G. vás, D. vám, A. vás, L. -vás, I. vámi,	I. vi, (vé, vé), R. vas, D. vam, T. vas, M. -vas, Dr. vami,	1. ви, 2. вас, 3. вама, вам, (ви), 4. вас, (ве), 6. -вама, вас, 7. вама, вами,	И. выя, вые, вый, вы, Р. на васъ, на вази, Д. на васъ, вамъ, ви, В. васъ, вази, вы, П. въ васъ, Прав. съ васъ,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единственно число.</u>
N. G. sebe, D. sobě, si, A. se, sebe, L. -sobě, I. sebou,	I. R. sebe, D. sebi, si, T. se, sebe, M. -sebi, Dr. seboj, -bó, sábo,	1. 2. себе, 3. себи, (си), 4. се, себе, 6. -себи, 7. собом,	И. Р. отъ себе си, Д. на себе си, себѣ, си, В. себе си, ся, П. въ себе си, Прав. съсъ себе си,
<b>Prisvojovací zá-</b> <b>jmena.</b>	<b>Svojivni zaimki.</b>	<b>Замјенице при-</b> <b>својне.</b>	<b>Притежатели мѣ-</b> <b>стоименія.</b>

**Склонение.**

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единственно число.</u>
N. můj, {moje, {moje, {mé, {má, G. mého, {mojí, {mé, D. mému, {mojí, {mé, A. {můj, {moje, {moji, {mého, {mé, {mou,	I. moj, moje, moja, R. mojega, moje, D. mojemu, mojej, T. {moj, moje, moja, {mojega,	1. мој, моје, моја, 2. мо(је)га, моје, 3. {мојем(у, мојој, {мому, 4. {мој, моје, моју, {мо(је)га,	И. {мойъ-тъ, мое-то, {ми, моя-та, Р. {мой, мое, моѣ, на { Д. {моего, мое, моѣ, В. {мой, мое, моѣ, {моего,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Г. мокма, мокй,	М. -моёмъ, моёй,	6. moim, m(oj)ém, m(oj)éj,	Л. -mojim, mojej,
Т. моима, моиж,	Т. моймъ, моёу,	7. moim, (mym), m(oj)a,	S. -mojim, mojej(u),
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двойственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. моя, мои, мои, Р. Г. мои, Д. Т. моима,			N. А. mojej, G. mojeju, D. L. S. mojimaj,
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. ми, моя, моя,	И. мой,	1. moi, m(oj)e, m(oj)e,	N. moji, moje, moje,
Р. моихъ, Д. моймъ, Б. моя, моя, моя,	Р. мойхъ, Д. моймъ, В. { мой, { мойхъ, М. -мойхъ, Т. мойми,	2. moich, (mych), 3. moim, (mym), 4. m(oj)e, .	G. mojich, D. mojim, А. moje, (mojich), L. -mojich, S. -mojimi,
Г. моихъ, Т. мои,		6. moich, (mych), 7. moimi, (mymi), mo-jémi,	
<u>Единственно число.</u>	<u>Единственное число.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
твой, твоя, твоя,	твóй, твоё, тво́я,	twój, tw(oj)e, tw(oj)a,	twój, twoje, twoja,
свой, своя, своя,	сво́й, своё, сво́я,	swój, sw(oj)e, sw(oj)a,	swój, swoje, swoja,
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двойственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
твои, твои, твои, свои, свои, свои,			twojej, swojej,
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
твои, твои, твои,	тво́й,	twoi, tw(oj)e, tw(oj)e,	twoji, twoje, twoje,
свои, свои, свои,	сво́й,	swoi, sw(oj)e, sw(oj)e,	swoji, swoje, swoje,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
L. -mém, {mojí, {mé, I. {mojí, {mojí, {mým, {mou,	M. mojem, mojej, Dr. mojim, mojo,	6. {мо(је)м, мојој, {моме, 7. моји(је)м, мојом,	П. въ мой, мое, моѣж, Прав. съ мой, мое, моѣж,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. {moji, {-je, {-je, {mé, {moje, {má, {mé, G. mých, (mojih), D. mým, (mojim), A. {moje, {moje, {moji, {mé, {má, {mou, L. -mých, (mojih), I. mými, (mojimi),	I. T. moja, moji, -oji, R. M. (mojih), D. Dr. mojima,  I. moji, -oja,(e), -oje, R. mojih, D. mojim, T. moje, -oja,(e), -oje,  M. -mojih, Dr. mojimi,	1. моји, моја, моје, 2. моји(је)х, 3. моји(је)м, мојима, 4. моје, моја, моје,  6. моји(је)м(а), 7. моји(је)м(а),	И. {мои-тѣ, {ми, Р. на мои-тѣ, Д. на мои-тѣ, В. мои-тѣ,  П. въ мои-тѣ, Прав. съ мои-тѣ,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
tvůj, {tvoje, {tvoje, {tvé, {tvá, svůj, {svoje, {svoje, {své, {své,	tvoj, tvoje, tvoja, svoj, svoje, svoja,	твой, твоје, твоја, свой, своје, своја,	{твоѣ-тѣ, твоѣ-то, {тѣ, твоѣ-та, {своѣ-тѣ, своѣ-то, {си, своѣ-та,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
{tvoji, {tvoje, {tvoje, {tvé, {tvá, {tvé, svoji, {svoje {-oje, {svá, {své,	tvoji, tvoja,(e), tvoje, svoji, svoja, svoje,	твоји, твоја, твоје, своји, своја, своје,	твоѣ-тѣ, тѣ, {своѣ-тѣ, {си,

<u>Д. С.</u> <u>ІЄДИНАСТВЕНО</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Р.</u> <u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>П.</u> <u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Л. С.</u> <u>Jednotna ličba.</u>
КГО, КГО, КѢ, КГОВА, КГОВО, КГОВА, КѢНЪ, КѢНО, КѢНА,  НАЮ, БАЮ, КЮ,	егó, егó, ея,* ея,* (vyslovise : jejó),  нась двухъ, вась двухъ, ихъ двухъ,	jego; jego, jėj, jėj,  nas dwóch, dwu, was dwóch, (dwu), ich dwóch, (dwu),	jeho, jeho, jeje, jejny, jejno, jejna,  naju, waju, jeju,
<u>ІЄДИНАСТВЕНО</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. НАША, НАШЕ, -А,  Р. НАШЕГО, НАШЕЪ, Д. НАШЕМОУ, НАШЕЙ, Б. НАША, НАШЕ, -Ъ,  Г. НАШЕМА, НАШЕЙ, Т. НАШИМА, НАШЕЖ,	И. нашъ, наше, -а,  Р. нашего, нашей, Д. нашему, нашей, В. { нашъ, наше, -у, нашего, М. -нашемъ, нашей, Т. нашимъ, нашею,	1. nasz, nasze, nasza, 2. naszego, naszėj, 3. naszemu, naszėj, 4. { nasz, -sze, -szę, naszego, 6. -naszym, -ém, -ėj, 7. naszym, -ém, -sza,	N. náš, naše, naše, G. našeho, našeje, D. našemu, našej, A. { náš, naše, -šu, našeho, L. -našim, -našej, S. -našim, našeju,
<u>ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.</u>	<u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. НАША, -И, -И,  Р. О. НАШЕИ, Д. Т. НАШИМА,			N. A. našej, G. našeju, D. L. S. našimaj,
<u>МНОЖЕСТВЕННО</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. НАШИ, -А, -А, Р. НАШИХЪ, Д. НАШИМА, Б. НАША, -А, -А,  Г. НАШИХЪ, Т. НАШИМИ,	И. наши, Р. нашихъ, Д. нашимъ, В. { наши, нашихъ, М. -нашихъ, Т. нашими,	1. nasi, nasze, nasze, 2. naszych, 3. naszym, 4. nasze,  6. -naszych, 7. naszymi, -émi, -émi,	N. naši, naše, naše, G. našich, D. našim, A. naše, (našich), L. -našich, S. -našimi,
<u>ІЄДИН. ЧИСЛО.</u> БАША, БАШЕ, БАША,	<u>ЕДИНСТВ. ЧИСЛО.</u> вашъ, ваше, ваша,	<u>Liczba pojed.</u> wasz, wasze, wasza,	<u>Jedn. ličba.</u> waš, waše, waša,
<u>ДВОЙ. ЧИСЛО.</u> БАША, -И, -И,	<u>ДВОЙСТВ. ЧИСЛО.</u>	<u>L. podwójna.</u>	<u>Dwoj. ličba.</u> wašej,



<b>Ч.</b> <u>Jednotné číslo.</u>	<b>Сл.</b> <u>Ednina.</u>	<b>Ср.</b> <u>Једнина.</u>	<b>Б.</b> <u>Единствено число.</u>
jeho, jeho, její, její, -í, -í, nás dvou, vás dvou, jich dvou,	njegov, -vo, -va, { njezin, -no, -na, njen, -no, -na, najin, -no, -na, vajin, -no, -na, njún, njuno, -a,	његов, његово, -а, њезин, њезино, -на, њен, њено, њена, нас двију, вас двију, њих двију,	{ неговый, негово, му, негова, неинъ, неино, неина, и,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. náš, naše, naše, G. našeho, naši, D. našem, naši, A. { náš, -še, -ši, našeho, L. -našem, naši, I. našim, naši,	I. náš, naše, naša, R. našega, naše, D. našem, našej,(i), T. { náš, -še, -šo, našega, M. -našem, našej,(i), Dr. našim, našò,	1. наш, наше, наша, 2. нашег(а, наше, 3. нашем(у, нашој, 4. { наш, наше, -у, нашега, 6. -нашем, нашој, 7. нашим, нашом,	И. { нашій-тъ, -ше-то, нашъ-тъ, -ша-та, Р. на { нашего, Д. на { нашъ, -ше, -ж, В. нашійъ-тъ, -ше-то, -шж-тж, П. въ нашійъ-тъ, » » Прав.сънашій-тъ, » »
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. T. naša, naši,(e), naši,(e), R. M. (naših), D. Dr. našima,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. naši, naše, naše, G. našich, D. našim, A. naše, L. -našich, I. našimi,	I. naši, naša, naše, R. naših, D. našim, T. naše, naša, naše, M. -naših, Dr. našimi,	1. наши, наша, наше, 2. наши(је)х, 3. наши(је)ма, 4. наше, наша, наше, 6. -наши(је)м(а), 7. наши(је)м(а),	И. наши-тѣ, ни, Р. на наши-тѣ, Д. на наши-тѣ, В. наши-тѣ, П. въ наши-тѣ, Прав. съ наши-тѣ,
<u>Jedn. čís.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единств. число.</u>
váš, vaše, vaše,	vaš, vaše, vašá,	ваш, ваше, ваша,	{ вашійъ-тъ, -ше-то, вашъ-тъ, -ша-та,
<u>Dvojné. č.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойств. число.</u>
	vaša, -ši, -ši,		

<u>Д. С.</u> <u>Множ. число.</u>	<u>Р.</u> <u>Множ. число.</u>	<u>П.</u> <u>L. mnoga.</u>	<u>Л. С.</u> <u>Mnogo. ličba.</u>
ваши, -а, -а,	ваши,	wasi, -sze, -sze,	waši, -še, še,
<u>Един. число.</u>	<u>Единств. число.</u>	<u>Ličba pojed.</u>	<u>Jedn. ličba.</u>
ихъ,	ихъ, (ихній, ее, -яя),	ich,	jich,
<u>Двой. число.</u>	<u>Двойств. число.</u>	<u>L. podwojna.</u>	<u>Dvoj. ličba.</u>
<u>Множ. число.</u>	<u>Множеств. число.</u>	<u>L. mnoga.</u>	<u>Mnogo. ličba.</u>
ихъ,	ихъ, (ихние, -ія, -ія),	ich,	jich.
<u>Мѣстоимена</u> <u>оуказательная.</u>	<u>Мѣстоимѣнія</u> <u>указательныя.</u>	<u>Zaimki wskazu-</u> <u>jące.</u>	<u>Naměstniki poka-</u> <u>zowace.</u>

## Склонение.

<u>Единственно</u> <u>число.</u>	<u>Единственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba pojedyn-</u> <u>cza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
<u>П. сѧ, (сѧй), сѧ, (сѧѧ), сѧ,</u> (сѧѧ), овѧ, ово, ова, <u>Р. сего, сѧѧ,</u>  ового, овѧѧ,	<u>И. сей, сѧѧ, сѧѧ,</u>  этого, это, эта, <u>Р. сего; сѧѧ, сѧѧ,</u>  этого, этой,	1.  ten, to, ta, 2.  tego, téj,	<u>N.</u>  tutón, tuto, tuta, <u>G.</u>  tuteho, tuteje,
<u>Д. сему, сѧѧ,</u>  овому, овой,	<u>Д. сему, сѧѧ,</u>  этому, этой,	3.  temu, téj,	<u>D.</u>  tutemu, tutej,
<u>Б. сѧ, (сѧй), сѧ, (сѧѧ), сѧѧѧ,</u> овѧ, ово, овѧѧ,	<u>В. { сей, сѧѧ, сѧѧ,</u> сего, этого, это, эту, этого,	4.  { ten, tego, to, те,	<u>A.</u>  { tutón, tuto, tutu, tuteho,
<u>С. семѧ, сѧѧ,</u> овѧѧ, овой,	<u>М. -семѧ, сѧѧ,</u> -этомѧ, этой,	6.  tym, tém, téj,	<u>L.</u>  tutym, tutej,
<u>Т. сѧѧѧ, сѧѧѧ,</u> сѧѧѧѧ, сѧѧѧѧѧ,	<u>Т. сѧѧѧ, сѧѧѧ,</u> этимѧ, этою,	7.  tym, tém, та,	<u>S.</u>  tutym, tuteju,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
<u>Множné č.</u> vaši, vaše, še,	<u>Множина.</u> vaši, -ša, -še,	<u>Множина.</u> ваши, -ша, -ше,	<u>Множ. число.</u> ваши-тѣ,
<u>Једн. číslo.</u> jejich, rus. ихныѣ, -ое, -ая,	<u>Еднина.</u> {njihov, -vo, -va, {njihen, -hno, -na,	<u>Једнина.</u> {њихов, -ово, -ова, {њихан, -хно, -хна,	<u>Единств. число.</u> {нихънѣ, нихно, -на, {тѣхънѣ, -но, -а, -иѣ-тѣ,
<u>Двојнѣ číslo.</u>	<u>Двојина.</u> {njihova, -vi, (e), -i, (e), {njihna, -ni, (e), -i, (e),	<u>Двојина.</u>	<u>Двојств. число.</u>
<u>Множné číslo.</u> jejich, rus. ихные, -ыя, -ыя,	<u>Множина.</u> {njihovi, -va, (e) -i, (e), {njihni, -na, (e), -ne,	<u>Множина.</u> {њихови, -ова, -ове, {њихни, -хна, -хне,	<u>Множеств. число.</u> {тѣхни-тѣ, {нихни-тѣ.
Ukazovací zá- jmena.	'Kazavni zaimki.	Замјенице указне.	Указателни мѣсто- именіа.

## Склоненіе.

<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. tento, toto, tato, G. tohoto, této,	I. {toti, toto, tota, {le-tá, le-to, le-tá, {ta-le, to-le, ta-le, R. tega-le, té-le,	1. {ови, {овај, ово, ова, 2. овог(а, ове,	И. {тойзи, това, тази, {тоя, това, тая, {овой, ово, -а(-ая, Р. {тойзи, това, тѣзи, ТОГОЗИ, на тоя, това, тѣж, {овой, ово, овѣж,
D. tomuto, této,	D. temu-le, tej(ti)-le,	3. овому, овој,	Д. { овому,
A. {tento, toto, tutó. {tohoto,	T. {ta-le, to-le, to-le, {tega-le,	4. {ови, {овај, ово, ову, {овог(а,	В. {тойзи, това, тѣзи, ТОГОЗИ, {тоя, това, тѣж, {овой, ово, овѣж,
L. -tomto, této, I. tímtó, touto,	M. -tem-le, tej(ti)-le, Dr. tém(tim)le, tð-le,	6. -овом(у, овој, 7. овѣ(је)м, овом,	П. въ {тойзи, това, тѣж, Прав. {тоя, -ва, тѣж, съ {овой, ово, овѣж, (оваѣж.

<u>Д. С.</u> <u>ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.</u>	<u>Р.</u> <u>Двóйственное</u> <u>числó.</u>	<u>П.</u> <u>Liczba podwójna.</u>	<u>Л. С.</u> <u>Dwojotna ličba.</u>
<p>П. Б. <i>сиа, си, си,</i> <i>ова, окѣ, окѣ,</i> Р. Г. <i>сен,</i> <i>овою,</i> Д. Т. <i>сима,</i> <i>овѣма,</i></p>			<p>N. A. <i>tutaj, tutej,</i> G. <i>tuteju,</i> D. L. S. <i>-tutymaj,</i></p>
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Множественное</u> <u>числó.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
<p>П. <i>си,(сїи), си,(сїа),</i> <i>сиѣа,</i> <i>ови, ова, овѣ,</i> Р. <i>сихъ,</i> <i>окѣхъ,</i> Д. <i>симъ,</i> <i>овѣмъ,</i> Б. <i>сиѣа, си,(сїа),сиѣа,</i>  <i>овѣи, ова, овѣи,</i> Г. <i>сихъ,</i> <i>окѣхъ,</i> Т. <i>сими,</i> <i>овѣми,</i></p>	<p>И. <i>сїи,</i> <i>ѣти,</i> Р. <i>сихъ,</i> <i>ѣтихъ,</i> Д. <i>симъ,</i> <i>ѣтимъ,</i> В. { <i>сїи,</i> <i>сихъ,</i> <i>ѣти,</i> <i>ѣтихъ,</i> М. <i>-сихъ,</i> <i>-ѣтихъ,</i> Т. <i>сими,</i> <i>ѣtimi,</i></p>	<p>1. { <i>ci, te, te,</i> <i>te,</i> 2. <i>tych,</i> 3. <i>tym,</i> 4.  <i>te, te, te,</i> 6. <i>-tych,</i> 7. <i>tymi, témi, témi,</i></p>	<p>N. <i>tući, tute, tute,</i> G. <i>tutych,</i> D. <i>tutym,</i> A. { <i>tute, tute, tute,</i> <i>tutych,</i> L. <i>-tutych,</i> S. <i>-tutymi,</i></p>
<u>Единственнó</u> <u>число.</u>	<u>Единственное</u> <u>числó.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
<p>П. <i>та(той), то(ток),</i> <i>та(таа),</i> Р. <i>того, тоѣа,</i>  Д. <i>томуу, той,</i> Б. <i>та(той), то(ток),</i> <i>тѣ(тѣѣ),</i> Г. <i>тѣма, той,</i> Т. <i>тѣма, тоѣа,</i></p>	<p>И. <i>тоѣа, то, та,</i> Р. <i>тогó, той,(тоя),</i>  Д. <i>тому, той,</i> В. { <i>тоѣа, то, ту,</i> <i>тогó,</i> М. <i>-томъ, той,</i> Т. <i>тѣмъ, тою,</i></p>	<p>1. <i>ów, owo, owa,</i> 2. <i>owego, owéj,</i> 3. <i>owemu, owéj,</i> 4. { <i>ów, owo, owe,</i> <i>owego,</i> 6. <i>-owym, -ém, owéj,</i> 7. <i>owym, -ém, owa,</i></p>	<p>N. <i>tón, to, ta,</i> G. <i>teho, teje,</i> D. <i>temu, tej,</i> A. { <i>tón, to, tu,</i> <i>teho,</i> L. <i>-tym, tej,</i> S. <i>-tym, teju,</i></p>
<u>Двойственнó</u> <u>число.</u>	<u>Двóйственное</u> <u>числó.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
<p>П. Б. <i>та, тѣ, тѣ,</i> Р. <i>тоу,</i> Д. <i>тѣма,</i></p>			<p>N. A. <i>taj, tej, tej,</i> G. <i>teju,</i> D. L. S. <i>-tymaj,</i></p>

<u>Ч.</u> <u>Dvojné číslo.</u>	<u>Сл.</u> <u>Dvojina.</u>	<u>Ср.</u> <u>Двојина.</u>	<u>Б.</u> <u>Двойствено</u> <u>число.</u>
	I. T. ta-le, té-le, té-le, R. M. (têhle), D. Dr. têma-le,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено</u> <u>число.</u>
N. { tito, tato, tyto, tyto, G. {   těchto, D. {   těmto, A. {  tyto, tato, tyto,  L. {   -těchto, I. {   těmto,  <u>Jednotné číslo.</u>	I. ti-le, ta(e)le, tele, R. {têh(tih)-le, D. {têm-le (šimle), T. {tê-le, ta-le, té-le,  M. {têh-le, Dr. {têmi-le,  <u>Ednina.</u>	1. ови, ова, ове, 2. ови(је)х, 3. ови(је)м(а), 4. ове, ова, ове, 6. ови(је)ма, ових, 7. ови(је)ма, ових,  <u>Једнина.</u>	И. тыя, тѣзи, овыи, овы, Р. на тыя, на тѣзи, Д. на тыя, на тѣзи, В. тыя, тѣзи, овы(я), П. въ тыя, въ тѣзи, Прав. съ тыя, съ тѣзи,  <u>Единствено число.</u>
N. ten, to, ta, G. toho, té, D. tomu, té, A. {ten, to, tu, {toho, L. -tom, té, I. tím, tou,  <u>Dvojné číslo.</u>	I. ta (ti, te); to, ta, R. tega, té, D. temu, tej (ti), T. {ta (ti, te), to, tò, {tega, M. -tem, tej (ti), Dr. {têm (tim), tò,  <u>Dvojina.</u>	1. тај, то, та, 2. тог(а, те, 3. тому, (томе); тој, 4. {тај, то, ту, {тог(а, 6. -том(е, тој, 7. ти(је)м, том,  <u>Двојина.</u>	И. {той, то(ва, та(я, {тоя, Р. на тоя, на това, на {тому, тајж, Д. {на тоя, на това, на {той, тајж, В. {тоя, то(ва, тајж, П. въ: тоя, това, тајж, Прав. съ тоя, съ това, съ тајж,  <u>Двойствено число.</u>
	I. T. ta, tê, tê, R. M. (têh), D. Dr. têma,		

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<u>Множественно</u>	<u>Множественное</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
<u>число.</u>	<u>число.</u>		
П. ти, (тѣи), та, (тага), тзи, (тзиѧ), Р. тѣхъ, Д. тѣмъ, Б. тзи, (тзиѧ), та, (тага), тзи, (тзиѧ). Г. тѣхъ, Т. тѣми,	И. тѣ, Р. тѣхъ, Д. тѣмъ, В. { тѣ, тѣхъ, М. -тѣхъ, Т. тѣми,	1. {owi, owe, owe, {owe, 2. owych, 3. owym, 4. owe, 6. -owych, 7. owymi, -émi, -émi,	N. ci, te, te, G. tych, D. tym, A. {te, te, te, {tych, L. -tych, S. -tymi,
<u>Единственно</u>	<u>Единственное</u>	<u>Liczba poje-</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
<u>число.</u>	<u>число.</u>	<u>dyńcza.</u>	
П. онъ, оно, она, Р. одного, одного, Д. одному, одной, Б. онъ, оно, онъ, Г. одного, одной, Т. онѣма, онѣж,	И. óный, óное, óная, Р. óнаго, óной, Д. óному, óной, В. { óный, óное, -ую, { óного, М. -óномъ, óной, Т. óнымъ, óною,	1. on, ono, ona, 2. onego, onéj, 3. onemu, onéj, 4. {on, ono, one, {onego, 6. -onym, -ém, onéj, 7. onym, -ém, ona,	N. (wony, wone, wona), tamny, tamne, tamna, G. woneho, woneje, D. wonemu, wonej, A. wony, wone, wonu, woneho, L. -wonym, wonej, S. -wonym, woneju,
<u>Двойственно</u>	<u>Двойственное</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
<u>число.</u>	<u>число.</u>		
П. Б. она, онѣ, онѣ, Р. оню, Д. онѣма.			N. A. wonaj, wonej, G. woneju, D. L. S. -wonymaj,
<u>Множественно</u>	<u>Множественное</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
<u>число.</u>	<u>число.</u>		
П. они, она, онзи, Р. онѣхъ, Д. онѣмъ, Б. онзи, она, онзи, Г. онѣхъ, Т. онѣми,	И. óные, -ыя, -ыя, Р. óныхъ, Д. óнымъ, В. { óные, óныя, -я, { óныхъ, М. -óныхъ, Т. óнымъ,	1. {oni, one, one, {one, 2. onych, 3. onym, 4. one, 6. -onych, 7. onymi, -émi, -émi,	N. woni, wone, G. wonych, D. wonym, A. {wone, wone, {wonych, L. -wonych, S. -wonymi,
<u>Единственно</u>	<u>Единственное</u>	<u>Liczba poje-</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
<u>число.</u>	<u>число.</u>	<u>dyńcza.</u>	
П. и, н, ѧ,	И. онъ, онó, онá,	1. on, ono, ona,	N. wón, wono, wona,

Ч. <u>Množné číslo.</u>	Сл. <u>Množina.</u>	Ср. <u>Множина.</u>	В. <u>Множествено число.</u>
N. {ti, ta, ty, {ty, G. těch, D. těm, A. ty, ta, ty,	I. ti, ta (te), te, R. těch (tih), D. těm (tim), T. te, ta (te), te,	1. ти, та, те, 2. ти(је)х, 3. ти(је)м(а), 4. те, та, те,	И. тѣи, тѣя, тѣя, Р. отъ тѣхъ, Д. на тѣхъ (тѣмъ), В. тѣя,
L. -těch, I. těmi,	M. -těh (tih), Dr. těmi (timi),	6. -тијема, (тих), 7. тијема, (timi),	П. въ тѣхъ, Прав. съ тѣхъ,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. ohen, ono, ona, G. onoho, oné, D. onomu, oné, A. {onen, ono, onu, {onoho, L. -onom, oné, I. oním, onou,	I. {oni, onaj, {ono, {ona, {un,        {uno, {una, R. onega, one, D. onemu, onej(i), T. {oni, ono, ono, {onega, M. -onem, onej(i), Dr. onim, ono(oj),	1. онај (они); оно, -а, 2. оног(а), one, 3. оному, оној, 4. {онај (они); оно, ону, {онога, 6. -оном(у), оној, 7. они(је)м, оном,	И. {оной, оно(ва, оная, {онзи, онова, онази, Р. {на одной, на онова, {оногози, на онѣзи, Д. {на одной, на онзи; {оному, на онѣзи, В. {оной, онзи; онова, {оногози, онѣзи, П. въ одной, въ онѣзи, Пр. съ одной, съ онѣзи,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. T. ona, oni(é), oni(é), R. M. (onih), D. Dr. onima,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	Множествено <u>число.</u>
N. oni, ona, ony, G. oněch, D. oněm, A. ony, ona, ony,	I. oni, ona, one, R. onih, D. onim, T. one, ona, one,	1. они, она, one, 2. они(је)х, 3. они(је)м(а), онама, 4. one, она, one,	И. {онья, онѣзи, {онизъ, Р. на онья, на онѣзи, Д. на онья, на онѣзи, В. онья, онѣзи,
L. -oněch, I. oněmi,	M. -onih, Dr. onimi,	6. -они(је)ма, (оних), 7. они(је)ма,	П. въ онья, Прав. съ онья,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. on, ono, ona,	I. on, ono, ona,	1. он, оно, она,	И. {он, оно, {она, {той, то(ва, {тя,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Р. кого, кѣа, Д. кому, кѣи,	Р. его; ея, ей, Д. ему, ей,	2. jego, go, jéj, 3. jemu, mu, jéj,	G. jeho, jeje, D. jemu, jej,
Б. и, к, ѣж, на)на, Г. кма, кѣи, Т. има, кѣж,	В. егб, еѣ, М. -нѣмъ, нѣи, Т. имъ; ёю, ей,	4. na)н, go, je, ja, jego 6. -nim, niém, niéj, 7.(im),nim,-ém;ja, nia,	A. {jón, jo, ju, jeho, L. -nim, -njej, S. -nim, -njeju,
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двóйственное числó.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. га, и, и, Р. Г. кю, Д. Т. има,			N. A. wonaj, wonej, G. jeju, D. L. S. -nimaj, jimaj,
<u>Множественно число.</u>	<u>Мнóжественное числó.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. и, ѣ, ѣа, Р. ихъ, Д. имъ,	И. онѣ, онѣ, онѣ, Р. ихъ, Д. имъ,	1. oni, one, one, 2. ich, 3. im,	N. woni, wone, G. jich, D. jim,
Б. ѣа, га, ѣа, Г. ихъ, Т. ими,	В. ихъ, М. -нихъ, Т. ими,	4. je, 6. -nich, 7. nimi, niémi, -émi,	A. {je, je, je, jich, L. -nich, S. -nimi,
<u>Единственно число.</u>	<u>Едѣнственное числó.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. самъ, само, -ма,	И. самъ, самб, самá,	1. sam, samo, sama,	N. sam(y, same, sama,
Р. самого, самоѣа, Д. самому, самоѣи, Б. самъ, само, -мъ,	Р. самогб, самбѣи, Д. самому, самбѣи, В. {самъ, самб, саму, самогб, самоѣ,	2. samego, saméj, 3. samemu, saméj, 4. {sam, samo, -e, samego,	G. sameho, sameje, D. samemu, samej, A. {sam(y, same, -u, sameho,
Г. самома, самоѣи, Т. самѣма, самоѣж,	М. -самбмъ, самбѣи, Т. самѣмъ, -бю,	6. -samym, -ém, -éj, 7. samym, -ém, sama,	L. -samym, samej, S. -samym, samej(u,
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двóйственное числó.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. сама, -мъ, -т, Р. Г. самою, Д. Т. самѣма,			N. A. samaj, samej, G. samej(u, D. L. S. -samymaj,
<u>Множественно число.</u>	<u>Мнóжественное числó.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. сами, -ма, -мъи,	И. самѣи,	1. {sami, same, same, same,	N. {sami, same, same, same,



<b>Ч.</b>	<b>Сл.</b>	<b>Ср.</b>	<b>Б.</b>
G. jeho, ho, jí, D. jemu, mu, jí,	R. njega, ga; nje, je, D. njemu, mu; njeј, jeј, nji,	2. њега, га; ње, је, 3. њему, му, њој, јој,	P. на него, на неж, D. (на него, на неж, нему,
A. { jej, na)ň, ho, je, ji, jeho, L. (n)jem, něm, (n)jí ní, I. jím, jí,	T. nan)ј, n)je; n)jò, njega, ga, M. -n)jem; n)jeј, n)ji, Dr. n)jim, n)jò,	4. { нањ, га, је, њу, њега, 6. -њему, њој, 7. њим(е, њом(е,	B. него, го; неж, ж, П. вѣ него, вѣ неж, Прав. сѣ него, сѣ неж,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. ona, oni(é), -i(é), R. T. M. nju, R. njiju, D. Dr. njima, M. (njih),		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
N. oni, ona, onu, G. jih, D. jim,	I. oni, ona, one, R. n)jih, D. n)jim,	1. они, она, оне, 2. њих, их, 3. њим(а, им,	И. они, ти, тѣ, P. на тѣхъ, на нихъ, D. (на тѣхъ, имъ, нимъ, тѣмъ,
A. je, je, je, L. -nich (jih), I. jimi,	T. n)je, M. -n)jih, Dr. n)jimi,	4. ње, их, њих, 6. њима, (њих), 7. њима, (њими),	B. нихъ, тѣхъ, ги, П. вѣ нихъ, вѣ тѣхъ, Прав. сѣнихъ, сѣтѣхъ,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. sám, samo, sama, G. samého, samé, D. samému, samé, A. {sám, samo, samu, sama, samého, L. -samém, samé, I. samým, samou,	I. sam, samo, sama, R. samega, same, D. samemu, sameј, T. {sam, samo, -ò, samega, M. -samém, sameј, Dr. samém, samò,	1. сам, само, сама, 2. самога, сама; same, 3. самому, саму; самој, 4. {сам, само, -у, самога, 6. -самом, самој, 7. сами(је)м, самом,	И. сам(си, само(си, са- ма(си), P. на самъ, -о, -а, D. на самъ, -о, -а, B. самъ, само, самъ, П. вѣ самъ, -о, -а, Прав. сѣ самъ, -о, -а,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	I. T. sama, same, -e, R. M. (sameh), D. Dr. samema,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
N. sami, sama, samy,	I. sami, sama, same,	1. сáми, сама, same,	И. сами-тѣ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Р. самѣхъ, Д. самѣмъ, Б. самѣи, -ма, -мѣи,  Г. самѣхъ, Т. самѣми,	Р. самѣхъ, Д. самѣмъ, В. самѣхъ, (самѣе, -ыя, -ыя), М. -самѣхъ, Т. самѣми, самѣй, -ое, -ая,	2. samych, 3. samym, 4. same, same, same,  6. -samych, 7. samymi, samémi, -i,	G. samych, D. samym, A. {same, same, same, samych, L. -samych, I. -samymi, samy, -e, -a,
• сѣ, се, си, сѣи, сѣе, сѣи, сикъ, сико, сика, окъ, обо, оба, овакъ, -о, -а, овѣждѣ, овѣжде, -аждѣ, такъ, тако, така, такѣвъ, -о, -а, такѣвса,	ѣтотъ, ѣто, ѣта, сѣи, сѣе, сѣя, сица, сице, сица,  сицевъ, -о, -а, такѣи, такѣе, такѣя, такѣв(ѣи, -о(е, -а(я, ѣтакой, ѣтакое, ѣтакая,	сикѣвъ, -о, -а, сѣзи, сѣзи, сѣзи, сѣждѣ, сѣжде, сѣжде, ѣвъ, ѣво, ѣва = тотъ, ѣваки, -ие, -а = дру- гой, taki, takie, taka, (takowy, -e, -a),	{tutón, tuto, tuta, {tónle, tole, tale, сикѣждѣ, сикѣжде, си- кѣжде, сицаждѣ, сицевѣжде, си- цевѣжде, tajki, -e, -a,
такѣждѣ, такѣжде, такаждѣ, онъ, оно, она, онанъ, онано, -на, онѣи, онѣе, онаи, онѣса, онѣзи, онѣзи, онази, онакъ, -о, -а, онаковъ, -о, -а, сѣликъ, -о, -а, толикъ, -о, -а, толикѣждѣ, толико- ждѣ, толикаждѣ, инъ, ино, она, онакъ, -о, -а,  онаковъ, -о, -а,	такѣиже, такѣеже, та- кѣяже, онъ, онѣ, она,  ѣнѣи, ѣнѣе, ѣнѣя, онѣждѣ, онѣжде, она- ждѣ, онѣсица (существо- тельное муж. р.) = такѣи-то, толикѣи, -ое, -ая, стѣлько, стѣлькоже,  (ѣнѣи, ѣнѣе, ѣнѣя), (ѣнѣи, -ое, -ая), (ѣнѣовѣи, -ое, -ая), другѣи, -ѣе, -ѣя,	takisam,  on, ono, ona,  (onze), onoze, (onaže), onaki, -ie, -a,  tyloraki, -ie, -a, tyle,  inny, -e, -a, inszy, -e, -a, inakszy, -e, -a,	wón, wono, wona, tamny, -e, -a, wony, wone, wona,  (wonajki),  telki, -e, -a, telko,  jinajki, -e, -a,  jinajši, -e, -a,  wěsty, -e, -a,
истъ, -о, -а, сѣистѣи, сѣистѣе, си- истѣи, тѣждѣ, тождѣ, тѣжде, тоиждѣ, тоиждѣ, та- иждѣ,	ѣстый, ѣстое, ѣстая,  тѣтѣже, тѣеже, тѣеже, тотъ самѣи, то самѣе, та самѣя,	istny, -e, -a,  tenze, toz, taz, ten sam, to samo, ta sama,	tónsamy, tosame, ta- sama,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
G. samých, D. samým, A. samy, sama, samy,	R. sameh, D. samem, T. same, sama, same,	2. самѣх, 3. самѣм, 4. саме, сама, саме,	Р. на сами-тѣ, Д. на сами-тѣ, В. сами-тѣ,
L. -samých, I. samými, samý, -é, -á,	M. -sameh, Dr. samemi,	6. самѣм, 7. самѣм,	П. въ сами-тѣ, Прав. съ сами-тѣ,
{tento, toto, tato, {tenhle, tohle, tahle,	tale, tole, tale, leta, letó, letá, toti, toto, tota, ovi, ovo, ova, ovak, -o, -a,	овај, ово, ова, оваки, -о, -а, овакови, -о, -а, таки, тако, така, такав, такво, -а, такови, -о, -а,	ТО(Њ)ЗИ, ТОВА, ТАЗИ, ТОЙ, ТОВА, ТАЯ,  ОВОЙ, ОВО, ОВА,
taký, také, taká, takový, -é, -á, takovýto, takovéto, ta- kováto, takovýtéz, takovétéz, takovátéz, on, ono, ona, onen, ono, ona,	taki, tako, taka, takov, -o, -a, tak(o)šen, -šno, -a.  onile, onole, onale,	онај, оно, она,  онаки, -о, -а, онакови, -ково, -а,	ТАКЪВЪ, ТАКВО, ТАКВА, ТАКЪВЪЗИ, ТАКВОЗИ, ТАКЪВЪЗИ,  ОНОЙ, ОНОВА, ОНАЯ, ОНО-ТО, ОНЗИ, ОНОВА, ОНАЗИ,
onaký, -é, -á,	onak(i, onako, onaka, onakov, -o, -a,	онаки, -о, -а, онакови, -ково, -а,	ТОЛКОСЬ, ТОЛКОЗИ, ТОЛКАВЪ, -о, -а,
tolik,  tolikéz, jiný, -é, -á, {jinaký, -é, -á, {jinačí, -í, -í, jinší, -í, -í,	tolik, -o, -a, tolikošen, -šno, -šna,  ini, ino, ina, inak, -o, -a,  drugачen, -čno, -a,	ТОЛИКИ, -о, -а, ОВОЛИКИ, ОВОЛИШНИ,  ИЪИ, ИЪЕ, ИЪА, ИИ, -о, -а, ИНАКО, ДРУГОЈАЧИИ, ДРУКЧИИ, -е, -а,	ДРУГ(И, -о, -а,  ДРУГОЯЧЕ,
jistý, -é, -á, ten jistý, ta jistá, to jisté, tyž, též, táž, tentýž, totéž, tatáž, ten samý, to samé, ta samá,	isti, isto, ista, taisti, taisto, taista,  tisti, tisto, tista,	ИСТИ, ИСТО, ИСТА, ТАЈ ИСТИ, ТО ИСТО, ТА ИСТА,	ИСТЫЙ, ИСТО, ИСТА, СЖЩІЙ, СЖЩЕ, СЖЩА,  ТОЙСЖЩІЙ, ТОСЖЩЕ, ТАСЖЩА.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Мѣстоимена въпросительная.	Мѣстоименія во- просительныя.	Zaimki pytające.	Prašace naměst- niki.
<u>Іединствено ч.</u>	<u>Единственное ч.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. кто, что, Р. кого, {часо, часого, {чесо, чесога, Д. кому, чему, часому, чесому, Б. кого, что, Г. кома, чема, часома, чесома, Т. цѣма, чима,	И. кто, что, Р. когѡ, чегѡ, Д. кому, чему, Б. когѡ, что, М. -комъ, чѣмъ, Т. кѣмъ, чѣмъ,	1. kto, co, 2. kogo, czego, 3. komu, czemu, 4. kogo, co, 6. kim, czém, 7. -kim, czém,	N. štó, što, G. koho, čeho, D. komu, čemu, A. koho, što, -čo, L. -kim, -čim, S. -kim, -čim,
<u>Іединствено ч.</u>	<u>Единственное ч.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. кѣй, кѣи, кон, -ага, кото(ѣ)рѣй,ок,ага, Р. конго, конѣа, кото(ѣ)рааго,-ѣа, Д. конмоу, конѣ, кото(ѣ)роуоумоу,-ѣй, Б. кѣй, кѣи, кон, -ѣж, кото(ѣ)рѣй,-ок,-ѣж, Г. конма, конѣ, кото(ѣ)рѣѣма, -ѣй, Т. кѣимѣ, кѣимѣ, ко- конма, конѣж,(коѣж), кото(ѣ)рѣимѣ,-оѣж,	И. котѡрый, -ое, -ая, Р. котѡраго, котѡрой, кѡего, кѡей, Д. котѡрому, котѡрой, кѡему, кѡей, В. {котѡрый, -рое, -ую, {котѡраго, кѡего, М.-котѡромѣ,котѡрой, кѡемѣ, кѡей, Т. котѡрымѣ, -рою, кѡимѣ, кѡею,	1. który, które, która, 2. którego, którěj, 3. któremu, którěj, 4. {który, które, -ra, {którego, 6. -którym, -ém, -ěj, 7. którym, -ém, -ra,	N. kotry, kotre, -a, G. kotreho, kotreje, D. kotremu, kotrej, A. {kotry, kotre, -u, {kotreho, L. -kotrym, kotrej. S. -kotrym, kotrej(u),
<u>Двойствено число.</u>	<u>Двѡйств. ч.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. каѣа, кон, кон, кото(ѣ)раѣа,-ѣи,-ѣи, Р. конѣи, кото(ѣ)роуѣи, Д. кѣимѣа, кѣимѣа, кото(ѣ)рѣимѣа,			N. A. kotraj, -rej, -ej, G. kotreju, D. L. S. kotrymaj, kijaj,
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. циѣи, (кѣи), кон, каѣа, кѣѣа, кото(ѣ)риѣи,-аѣа,-ѣѣа, Р. кѣиѣа, (коѣиѣа),кѣ- иѣа, кото(ѣ)рѣиѣа,	И. котѡрыѣе, котѡрыѣа, котѡрыѣа, кѡѣи, Р. котѡрыхѣа, кѡѣихѣа,	1. którzy, które, -e, 2. których,	N. kotři, kotre, kotre, G. kotrych,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Tázací zájmena.	Vprašavni zaimki.	Замјенице упитне.	Въпросителни мѣстоименія.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. kdo, co, G. koho, čeho,	I. kdo, kaj, R. koga (čega), česa, (čega),	1. т)ко, шта, (о), 2. кога, чега, чеса,	И. кой; що, какво, Р. на кого, отъ що,
D. komu, čemu,	D. komu, čemu,	3. кому, чему.	Д. на кого, кому; на какво,
A. koho, co, L. -kom, čem,	T. koga, kaj, M. -kom, čem,	4. кога, шта,(о), 6. -ком, чем,	В. кого; що, какво, П. въ кого,
I. kým, čím,	Dr. kom, (kim), čím,	7. киме, чим(е),	Прав. съкого, съкакво.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. { který, -é, -á, ký,	I. kteri, ktero, ktera, ki, koji; ko, koje; ka, koja,	1. који, које, која,	И. кой, кое, коя,
G. kterého, -é, kého, (kýho),	R. ktereга, ktere, kojega, koje,	2. којега, које,	Р. { кого, на { кой, на кое, на
D. kterému, -é,	D. kteremu, kteri(ej), kojemu, -jej, (koi),	3. којему, којој,	Д. { коѝ, на кой, на кое, на коѝ,
A. { který, které, -ou, kterého,	T. { kteri, ktero, -o, ktereга, kojega, (koi), -e, -o,	4. { који, које, коју, којега,	В. кого, кой, кое, коѝ,
L. kterém, které,	M. kterem, kteri,(ej), kojem, kojej, (koi),	6. којем, којој,	П. въ кого, въкой, въкое, въкоѝ,
I. kterým, kterou, kým,	Dr. kterim, který, kojim, kojó,	7. којим, којом,	Прав. съкого, съ кой, съ кое, съ коѝ,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено число.</u>
	I. T. ktera, kteri,(e), kteri,(e), R. M. (kterih), D. Dr. kterima,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
N. kteří, která, které,	I. kteri, ktera,(e), ktere, koi, koja,(e), koje,	1. који, која, које,	И.
G. kterých,	R. kterih,	2.	Р. кои, кои, кои,
	kojih,	који(је)х,	на кои,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Д. кзимъ, (коимъ), кзимъ, кото(є)рзимъ,	Д. котóрымъ,  кóимъ,	3. którym,	D. kotrym,
Б. кзия, каъ, кзѣа, кото(є)рзѣа, -аъ, -зѣа,	В. { котóрые, -ыя, -ыя, котóрыхъ, кóи, кóихъ,	4. { które, które, -e, których,	А. { kotre, -re, -re, kotrych,
Є. кзиухъ, (коихъ), кзиухъ, кото(є)рзиухъ,	М. -котóрыхъ,  кóихъ,	6. -których,	L. kotrych,
Т. кзимми, (коими), кзимми, кото(є)рзимми,	Т. котóрыми,  кóими,	7. którymi, -émi, -émi,	S. kotrymi, kimi,
пкъ, -о, -а, какъ, -о, -а, пковъ, -о, -а, каковъ, -о, -а,	какóй, какóе, какáя, { какóвъ, -ó, -á, { (каковóй, -óе, -áя), { сколь великóй, -ое, -ая, { скóлькóй, -ое, -ая, скóлько,	jaki, jakie, jaka,	kajki, kajke, kajka,
кликъ, -о, -а, коликъ, -о, -а,		ile,	kelki, -e, -a, kelko,
<u>Іединствено ч.</u>	<u>Едѣнств. числó.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
П. чий, чиѣ, чига,	И. чей, чьѣ, чья,	1. czyj, czyje, czyja,	N. čejj, čejje, čejja,
Р. чикго, чикѣа, Д. чикмоу, чикѣй, Б. чий, чик, чиж,	Р. чьгó, чьей, (чьѣя), Д. чьему, чьей, В. { чей, чьѣ, чью, чьгó,	2. czyjego, czyjéj, 3. czyjemu, czyjéj, 4. { czyj, -je, -je, czyjego,	G. čejeho, čejej(e), D. čejemu, čejej, А. { čejj, čejje, -u, čejeho,
Є. чикма, чикѣй, Т. чимма, чикѣж,	М. -чьѣмъ, чьей, Т. чьямъ, чьѣю,	6. -czyim, -jém, -jéj, 7. czyim, -jém, -ja,	L. -čejim, čejej, S. -čejim, čejej,
<u>Двойствено число.</u>	<u>Двóйств. числó.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
П. Б. чига, чии, чии, Р. З. чикю, Д. Т. чимма,			N. čejej, G. čejjju, D. L. S. čejmaj,
<u>Множ. число.</u>	<u>Множ. числó.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. чии, чига, чѣа,	И. чьѣ,	1. { czyi, czyje, czyje, czyje,	N. čejj, čejje, -je,
Р. чииухъ, Д. чимма, Б. чѣа, чига, чѣа,	Р. чьихъ, Д. чьямъ, В. { чьѣ, чьихъ,	2. czyich, 3. czyim, 4. czyje.	G. čejich, D. čejim, А. { čejje, čejje, čejich,
Є. чииухъ, Т. чимми,	М. -чьихъ, Т. чьями,	6. czyich, 7. czyimi, -jémi, -émi,	L. -čejich, S. čejimi,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
D. kterým,	D. kterim, kojim,	3. којима,	Д. на кои,
A. které, která, které,	T. ktere, ktera,(e), ktere, koje, koja,(e), koje,	4. које, која, које,	В. кои,
L. kterých,	M. kterih, kojih,	6. којима,	П. въ кои,
I. kterými,	Dr. kterimi, kojimi,	7. којима,	Прав. съ кои,
jaký, -é, -á,	kak, -o, -a, kakov, -o, -a, kak(o)šen, -šno, -šna,	кака(о)в, -кво, -а,	какъвъ, какво, каква,
jak veliký, -é, -á, kolik s genit.	kolik, -o, -a,	колик, -o, -a,	колко,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. čím, čí, -čí,	I. čím, čije, čija, {čegav, -o, -a,	1. {чим, чије чija, {чiгов, -o, -a,	И. {чим, чie, чija, {на кого,
G. čímho, čím,	R. čímega, čije,	2. чiјега, чiје,	Р. на чiй, чie, чiж,
D. čímu, čím,	D. čímemu, čiji(ej),	3. чiјему, чiјој,	Д. на чiй, чie, чiж,
A. {чим, čím, -čí, {чимho,	T. čím, čije, čijo, {čijega,	4. {чим, чије, чију, {чiјега,	В. чiй, чie, чiж,
L. -чим, čím,	M. -чимем, čiji(ej),	6. -чимем, чiјој,	П. въ чiй, чie, чiж,
I. čím, čím,	Dr. čímim, čijo,	7. чiјим, чiјом,	Прав. съ чiй, чie, чiж,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено число.</u>
	I. T. čija, čiji(e), -i(e), R. M. (čijih), D. Dr. čijima,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено ч.</u>
N. čím, čím, -čí,	I. čiji, čija(e), čije,	1. чiји, чiја, чiје,	И. чiи,
G. čímh,	R. čijih,	2. чiјих,	Р. на чiи,
D. čím,	D. čímim,	3. чiјим(а),	Д. на чiи,
A. čím,	T. čije, čija(e), čije,	4. чiје, чiја, чiје,	В. чiи,
L. -чимh,	M. -чимih,	6. -чимим(а),	П. въ чiи,
I. čími,	Dr. čímimi,	7. чiјима,	Прав. съ чiи,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<b>Мѣстоимѣна</b> <b>взыносительнаго.</b> иже, еже, гже, Род. п. нгоже и т. д.	<b>Мѣстоимѣния от-</b> <b>носительныя.</b> котóрый, -ое, -ая, кто, что,	<b>Zaimki względne.</b> który, -e, -a, kto, co,	<b>Naměstniki poča-</b> <b>howace.</b> kiž, kiž, kiž, štóž, štož, -čož, kotryž, kotrež, -raž,
итѣрзъ, -о, -а, итѣрзий, -оѣ, -аѣ, никзто, {ничато, никзже, {ничъ, никзтоже, ничатоже, ничаже,	<b>Мѣстоимѣния нео-</b> <b>предѣленныя.</b> кто-то, что-то, вѣкто, вѣчто, кое-что, никтó, ничтó, никогó, ничегó,	<b>Zaimki nieokre-</b> <b>ślne (nieoznaczone)</b> ktoś, coś, niekto, nieco, ladakto, ladaco, nikt, nic,	<b>Naměstniki nje-</b> <b>wobmjezene.</b> něchtó, něšto, něchtóžkuli, něštožkuli, nichtó, ničó,
нѣкзій, -оѣ, -аѣ, нѣкакзъ, -о, -а, нѣкаковзъ, -о, -а,	какóй-то, -ое-то, ая-то, какóй, какóе, какáя, ни будь,	jakiś, jakieś, jakaś, niejaki, -ie, -a, pewien, -wne, -wna, ladajaki, -ie, -a,	někajki, -e, -a,
баспѣаскзъ, -ѣчаскзъ, -о, -а, баспѣкопкзъ, -о, -а, никзій, -оѣ, -аѣ, никакзъ, -о, -а, никаковзъ, -о, -а, никзійже, оѣже, аѣже,	вся(чес)кій, -ое, -ая, никакóй, -бе, -аѣ,	wszelaki, -ie, -a, żaden, żadne, -a, nijaki, -ie, -a,	wšelaki, -e, -a, żadyn, żane, -a, nikajki, -e, -a,
нѣкочо(ѣ)рзій, -оѣ, -аѣ,	вѣкоторый, -ое, -ая, чей-то, чьѣ-то, чья-то.	krórys, któres, któraś, niektóry, -e, -a, ladaktóry, -e, -a,	někotry, -e, -a, někotryžkuli, -trež, -až, kuli
нѣчий, -иѣ, -иѣ,	ничѣй, ничьѣ, ничья, кто любо, что любо, кто бы ни былъ, что бы ни было,	czyjś, czyjes, czyjaś, niczyj, -e, -a, ktokolwiek, cokolwiek, kto bądź, co bądź,	wšelakory, -e, -a, čej, čej, čej, něčej, něčeje, něčeja, něčejžkuli, -ežkuli, -ažkuli,
ничий, -иѣ, -иѣ, кзійлюбо(либо); кок- либо, капѣлибо,			ničeji, ničeje, -eja, štóžkuli, štožkuli,



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Vztažná zájmena.	Ozíravní zaimki.	Замјенице односне.	Относителни мѣстоименія.
jenž, jež, jež, G. jehož i t. d. kdož, což, kterýž, kteráž, -rěz,	ki, ki, ki, koi, koi, koi, kdor, kar, kteri, kteto, ktera,	кои, које, која,	кой-то, кое-то, -я-то,  (кой, що), какъвъто,-квото, -ато, колкото,
Neurčitá zájmena.	Nedoloční zaimki.	Замјенице неодредене.	Неопредѣл(ител)-ни мѣстоименія.
kdosi, cosi,			
někdo, něco, leda(s)kdo, leda(s)co, nikdo, nic,	nekdo, nekaj, marsikdo, marsikaj, nikdo, nihče; nič, nikaj, nijeden, nijedno, -a, nihče(r, nihči(r, nobe(de)n,-d)no,-d)na, ikoji, -e, -a,	(кои, -е, -а), не(т)ко, нешто,(а), макоји, ма шта, нико, ништа, ништо,	нѣкой, нѣшто, кой и да е, що да е, никой, ништо,
jakýsi, jakési, jakási, nějaký, -é, -á,	neki, -o, -a, nekoj, -e, -a,	икоји, -је, -ја, неки, -о, -а, некоји, -је, -ја, некакав, -кво, -а, макакав, -кво, -ква,	нѣкойси, -еси, -яси, нѣкой, нѣкое, нѣкоя, нѣкакъвъ, -какво, -а, кой, кое, коя,
leda jaký, -é, -á,	marsikak, -o, -a,		
všelijaký, -é, -á, ni)žádný, -é, -á, nijaký, -é, -á,	v)sakojak, -o, -a, svak(o)teri, -o, -a, nikoji, -o, -a, nikakov, -o, -a,	свакојаки, -о, -а, ники, -о, -а, никоји, -е, -а, никакав, -о, -а,	то да е всякакъвъ, -кво, -а,  никакъвъ, -кво, -ква, никой, никое, никоя,
kterýsi, kteréši, -ási, některý, -é, -á, ledakterý, -é, -á,	nek(a)teri, -o, -a, marsik(a)teri, -o, -a,	икакав, -кво, -а, некоји, -е, -а, ма који, -е, -а,	едякой, еди кое, еди коя,
čísí, něčí, -í, -í, leda(s)čí, -í, -í,		нечиј, -е, -а, ничиј,	чій, чіе, чія, да е
ničí, -í, -í, kdokoli(v, cokoli(v,	kdor(si)bodi, kar(si)- bodi,	ничяј, -е, -а, {когод}, {штогод}, {когод}, {штогод},	ничій, ничіе, ничія, кой и да е, що да е,
jakýkoli(v, jakékoli(v, jakákoli(v,	kdorkoli, karkoli,	какавгод, каквагод, каквагод,	какъвъ, -о, -а, то и да бѣде,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<p>КОТО(Е)РЪИЙ, -ОКЪ, -АИЪ, ЛИКО,</p> <p>КЪЖАДЕ, КЪЖДО, КЪИ- ЙЖАДЕ, КЪИЙЖАДО, КОК- ЖАДО, КАКЪЖАДО, М(Ъ)НОГЪ, -О, -А,</p>	<p>КОТÓРЫЙ, -ОЕ, -АЯ, любо чей, чье, чья, бы то ни былъ, -О, -А, кѢждый, -ОЕ, -АЯ, всѢкѢй, -ОЕ, -АЯ, мнÓгий, -ОЕ, -АЯ, мнÓго,</p>	<p>którykolwiek, które, -a, kolwiek, czykolwiek, czyjekol- wiek, czyjokolwiek, każdy, -e, -a, wszelki, -ie, -a, mnogi, -ie, -a, wiele,</p>	<p>kóždy, kóžde, kóžda, wšelki, -e, -a, mnohi, -e, -a, mnoho, wjele,</p>
<p><u>ІЄДИНСТВЕНО</u> <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba pojedyncza.</u></p>	<p><u>Jednotna ličba.</u></p>
<p>П. васа, васае, васа, Р. васаго, васаеѣ, Д. васамоу, васаеѣ, Б. васа, васае, васаѣ, С. васама, васаеѣ, Т. васаѣма, васаеѣѣ,</p>	<p>И. весь, всѣ, вся, Р. всего, всей, (всеѣ), Д. всему, всей, В. весь, всѣ, всю, всего, М. -всемъ, всей, Т. всеѣмъ, всеѣю,</p>	<p>1. wszystek, -tko, -a, 2. (wszego, wszéj), wszystkiego, -iéj, 3. (wszemu, wszéj), wszystkiemu, -éj, 4. wszystek, -tko, -a, 6. (-wszym, wszéj), -wszystkim, -ém, -éj, 7. (wszym, wsza), wszystkim, -ém, -éj,</p>	<p>N. wšitkón, -tko, wšitka, G. wšeho, wšej, wšitkeho, wšitkeje, D. wšemu, wšej, A. wšitkón, -ko, -tku, wšitkeho, L. -wšem, wšej, -wšitkim, S. -wšitkim, wšej(u,</p>
<p><u>МНОЖЕСТВЕНО</u> <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba mnoga.</u></p>	<p><u>Mnohotna ličba.</u></p>
<p>П. васаи, васае, васа, Р. васаѣхъ, Д. васаѣмъ, Б. васа, васае, васа, С. васаѣхъ, Т. васаѣми,</p>	<p>И. всѣ, Р. всеѣхъ, Д. всеѣмъ, В. всеѣхъ, всѣ, М. -всеѣхъ, Т. всеѣми,</p>	<p>1. wszyscy, wszystkie, wszystkie, 2. (wszech), wszystkich, 3. (wszem), wszystkim, 4. wszystkie, -kie, wszystkich, 6. (wszech), -wszystkich, 7. (wszemi), wszystkimi, -iémi, -i,</p>	<p>N. wšitcy, wšitke, -e, 2. wšech, wšitkich, 3. wšém, wšitkim, 4. wšitkich, -ke, -e, wšitke, 6. -wšech. wšitkich, 7. wšitkimi,</p>

васаѣхъ, васаѣмъ, -О, -А, васаѣхъи, -ОКЪ, -АИЪ,  
васаѣмъѣхъ, -О, -А, васаѣмъѣхъѣхъ, -О, -А, васаѣмъѣхъѣхъѣхъ несклоняемо.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
kterýkoli(v, které(ko- liv, která(koliv, čí koli(v,	kterikoli, ktereколи, kterakoli, čigavor,	којигод, којегод, која- год, који му драго, {чијгођ, -јегођ, -агођ}, {чијгод,	кой, кое, коя, бы да былъ
každý, -é, -á, všeliký, -é, -á,	vsak(i, -o, -a,	свак(и, -o, -a,	в)сѣкой, -o, -a, в)сякой, -o, -a,
mnohý, -é, -á, mnoho,	mnogoteri, -o, -a, mnoг, -o, -a,	многи, -o, -a,	мнозина.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Јединна.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. všechen, -chno, -a,	I. ves, vse, vsa,	1. сав, све, сва, вас,	И. в)сичкийъ-тъ, в)сич- ко-то, все; в)сичка-та, Р.
G. všeho, vši,	R. vsega, vse,	2. свега, све,	на » »
D. všemu, vši,	D. vsemu, vsi(ej),	3. свему, свој,	Д.
A. všechen, -chno, -u,	T. ves, vse, vso, vsega,	4. сав, све, сву, свега,	на » »
L. -všem, vši,	M. -vsem, vsi(ej),	6. -свем, свој,	В. в)сичкийъ-тъ, все, в)сичко-то, -чкж-тж, П.
I. všim, vši,	Dr. vsim, vsò,	7. свијем, свом,	вѣ » » Правъ. сѣсь » »
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
N. všichni, -echna, -y, všickni, všecka, -y,	I. vsi, vsa(e), vse,	1. сви, сва, све,	И. вси-тѣ, всичкы-тѣ,
G. všech, všechných,	R. vsech,	2. свијех, свију,	Р. на свичкы-тѣ,
D. všem,	D. vsem,	3. свијем(а,	Д. на » »
A. všechny, -na, -ny,	T. vse, vsa(e), vse,	4. све, сва, све,	В. вси-тѣ, всичкы-тѣ,
L. -všech, všechných,	M. -vseh,	6. свијем(а,	П. вѣ » »
I. všemi,	Dr. vsemi,	7. св(и)јем(а,	Прав. сѣ » »
veškery, -é, -á, všelikery, -é, -á,	veskolik, -o, -a, v)sak(o)teri, -o, -a.		

## ГЛАВА VI.

### ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЯ.

Д. С. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЯ ИМЕНА.	Р. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЯ КО- ЛИЧЕСТВЕННЫЯ.	П. Liczebniki główne (właściwe).	Л. С. Ličbniki zakładne.
ЕДИНЪ, ЕДИНО, ЕДИНА, ДВА, ДВѢ, ДВѢ,	ОДИНЪ, ОДНО, ОДНА, два, два, двѣ, оба, оба, обѣ,	jeden, jedno, jedna, dwaj, dwa, dwie, obaj, oba, obie,	jedyn, jene, jena, dwaj, dwę, dwę, wobaj, wobę, wobę,
ТРИ, ТРИ, ТРИ, ЧЕТЫРИ, -ри, -ри, ЧЕТЫРЕ,	ТРИ, четыре,	trzej, trzy, trzy, czterej, cztery, cztery,	tró, tři, tři, štyrjo, štyri, štyri,
ПЯТЬ, ШЕСТЬ, СЕДЬМЬ, ОСЬМЬ, ДЕКАТЪ, ДЕКАТЪ,	пять, шесть, семь, осьмь, восемь, девять, десять,	pięć, sześć, siedm, ośm, dziewięć, dziesięć,	pjeć, šesćo, šesć, sedmjo, -dom, sydom, wosmjo, woso(y)m, dżewjećo, dżewjeć,
ЕДИНЪ, -О, -А: НАДЕСАТЪ, ДВА, ДВѢ: НАДЕСАТЪ, ТРИ, ТРИ: НАДЕСАТЪ, ЧЕТЫРЕ, -РИ: НАДЕСАТЪ, ПАТЪ: НАДЕСАТЪ, ШЕСТЬ: НАДЕСАТЪ, СЕДЬМЬ: НАДЕСАТЪ, ОСЬМЬ: НАДЕСАТЪ, ДЕКАТЪ: НАДЕСАТЪ, ДВАДЕСАТЪ, -ДЕСАТИ, ТРИДЕСАТЪ(И), ЧЕТЫРЕ(И)ДЕСАТЪ,(А), ПАТЪДЕСАТЪ, ШЕСТЬДЕСАТЪ, СЕДЬМЬДЕСАТЪ, ОСЬМЬДЕСАТЪ, ДЕКАТЪДЕСАТЪ, СЪТО, ДВѢСЪТЪ, ОБЪ СЪТЪ, ТРИСЪТА, ЧЕТЫРИСЪТА, ПАТЪСЪТЪ, ШЕСТЬСЪТЪ, СЕДЬМЬСЪТЪ,	ОДИННАДЦАТЬ, ДВѢНАДЦАТЬ, ТРИНАДЦАТЬ, ЧЕТЫРНАДЦАТЬ, ПЯТНАДЦАТЬ, ШЕСТНАДЦАТЬ, СЕМЬНАДЦАТЬ, ВОСЕМНАДЦАТЬ, ДЕВЯТНАДЦАТЬ, ДВАДЦАТЬ, ТРИДЦАТЬ, СОРОКЪ, ПЯТЬДЕСЯТЬ, ШЕСТЬДЕСЯТЬ, СЕМЬДЕСЯТЬ, ОСЬМЬДЕСЯТЬ, ВОСЕМЬДЕС. ДЕВЯНОСТО, СТО, ДВѢСТИ, ТРИСТА, ЧЕТЫРЕСТА, ПЯТЬСОТЪ, ШЕСТЬСОТЪ, СЕМЬСОТЪ,	jedenaście, dwanaście, trzynaście, czternaście, piętnaście, szesnaście, siedemnaście, osiemnaście, dziewiętnaście, dwadzieścia, trzydzieści, czterdzieści, pięćdziesiąt, sześćdziesiąt, siedm dziesiąt, ośm dziesiąt, dziewięćdziesiąt, sto, dwieście, trzysta, czteryście, pięćset, sześćset, siedm set,	jédnaće, -ćo, dwanaće, -ćo, trinaće, -ćo, štyrnaće, -ćo, pjatnaće, -ćo, šesnaće, -ćo, sydomnaće, (-naćo), wosomnaće, (-naćo), dżewjatnaće, -ćo, dwacyći, -ćo, tricyćo, tricyći, (-ceći), štyrcyći, -ćo, pjędźesać, (t), šesćdżesat, sydomdżesat, (-saćo), wósomdżesat, (-saćo), dżewjećdżesat, -saćo, sto, dwęće, trista, štyrista, pjęćstow, šesćstow, sydomstow,

## ГЛАВА VI.

### ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЯ.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Základné číslovky.	Glavni števniki.	Бројеви прости.	Просто числителни имена.
jeden, jedno, jedna, dvá, dva; dvě, dvě, obá, oba; obě, obě, tří, tři, tři, čtyři, čtyři, čtyři,	e(de)n, eno, ena, dva, dve, dve, oba, obe, obe, triје, tri, tri, štirje, štiri, štiri,	један, једно, једна, два, два, две, оба, оба, обе, три, четири,	единъ, едно, една, два, двѣ, двѣ, оба, обѣ, обѣ, трима, три, три, четир(и),
pět, šest, sedm, osm, devět, deset, jedenáct(e), dvanáct(e), třináct(e), čtrnáct(e), patnáct(e), šestnáct(e), sedmnáct(e), osmnáct(e), devatenáct(e), dvacet, třicet, čtyřicet, padesát, šedesát, sedmdesát, osmdesát, devadesát, sto, dvěště, třista, čtyřista, pětset, šestset, sedmset,	pet, šest, sedem, osem, devet, deset, e(d)najst, dvanajst, trinajst, štirnajst, štirinajst, petnajst, šestnajst, sedemnajst, osemnajst, devetnajst, dvajset, dvadeset, trideset, trijesti, štirdeset, štirideseti, petdeset, šestdeset, sedemdeset, osemdeset, devetdeset, sto, dvesto, tristo, štiristo, petsto, šeststo, sedemsto,	пет, шест, седам, осам, девет, десет, једанаест, дванаест, тринаест, четрнаест, петнаест, шеснаест, седамнаест, осамнаест, деветнаест, двадесет, тридесет, четрдесет, педесет, шесдесет, седамдесет, осамдесет, деведесет, сто, две стотине, двеста, три стотине, триста, четир стотине, пет стотина, шест стотина, седам стотина,	петъ, шес(тъ), седемъ, седемь, осемъ, деветъ, десетъ, единаесе(тъ), -айсетъ, дванайсе(тъ), тринае(ѣ)се(тъ), четернае(ѣ)се(тъ), петнае(ѣ)се(тъ), шес(т)нае(ѣ)се(тъ), седемнае(ѣ)се(тъ), осемнае(ѣ)се(тъ), деветнае(ѣ)се(тъ), двaе(ѣ)се(тъ), трие(ѣ)се(тъ), -десетъ, четире(ѣ)се(тъ), пе(т)десе(тъ), шее(ѣ)се(тъ), седемдесе(тъ), осемдесе(тъ), деветдесе(тъ), сто, двeстe, двѣстѣ, триста, четер(и)стотинъ, пе(т)стотинъ, шес(т)стотинъ, седемстотинъ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ОСМАСЪТЪ, ДЕКАТЪ СЪТЪ, ТЪСАШТА, -ЖШТА, ДЪВЪТЪСАШТИ, ДЕСАТАТЪСАЖШТЪ,	ВОСЕМЬСОТЪ, ДЕВЯТЬСОТЪ, ТЫСЯЧА, ДВѢ ТЫСЯЧИ, ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧЪ,	ośmset, dziewieć set, tysiąc, dwa tysiące, dziesięć tysięcy, kilkanaście, kilkunastu, (-ście), kilkadziesiąt,	wósm stow, dzewjeć stow, tauzent, tysac,  dżesac tauzent,
Числительная.	Числительныя по- рядковыя.	Liczebniki porząd- kowe.	Rządowe ličbniki.
<p>ПРЪВЪ, -О, -А, ПРЪ- ВАНЪ, -ННЪ, -ІА, -ДЪВЪІЙ, ПРЪВАННИ, -НННЪ, -ІАІА, ВЪТОРЪІЙ, -ОНЪ, -АІА, ДРОУГЪ, -О, -А, ТРЕТІЙ, -ННЪ, -НІА, ЧЕТВЪРЪТЪІЙ, -ОНЪ, -АІА, ПАТЪІЙ, -ОНЪ, -АІА, ШЕСТЪІЙ, -ОНЪ, -АІА, СЕДМЪІЙ, -ОНЪ, -АІА, ОСМЪІЙ, -ОНЪ, -АШЪ, ДЕКАТЪІЙ, -ОНЪ, -АІА, ДЕСАТЪІЙ, -ОНЪ, -АІА, ПРЪВЪІЙ, -ОНЪ, -АІА: НАД. ИДИНЪНАДЕСАТЪІЙ, ВЪТОРЪІЙ-ОНЪ, -АІА: НАД. ДВАНДЕСАТЪІЙ, ОНЪ, АІА ДЪВОНДЕСАТАНЪІЙ, ТРЕТІЙ, -ННЪ, -НІА, НАД. ТРИНАДЕСАТЪІЙ, ОНЪ, АІА, ЧЕТВЪРЪТЪІЙ, ОНЪ, АІА: НАД. ЧЕТЪІРЕНДЕСАТЪІЙ, ПАТЪІЙ, -ОНЪ, -АІА: НАД. ПАТОНДЕСАТАНЪІЙ, ПАТОНДЕСАТЪІЙ, ШЕСТЪІЙ, -ОНЪ, -АІА: НАД. ШЕСТОНДЕСАТЪІЙ, ОНЪ, СЕДМЪІЙ, -ОНЪ, -АІА: НАД. СЕДМАНДЕСАТЪІЙ, СЕДМАНДЕСАТАНЪІЙ, ОСМЪІЙ, -ОНЪ, -АІА: НАД. ОСМОНДЕСАТЪІЙ, ДЕКАТЪІЙ, -ОНЪ, -АІА: НАД. ДЕКАТАНАДЕСАТЪІЙ, ДЕКАТАНАДЕСАТАНЪІЙ,</p>	<p>пѣрвый, -ое, -ая,  второй, -ое, -ая, (другой, -ое, -ая), третій, -ье, -ья, четвертый, -ое, -ая, пятый, -ое, -ая, шестой, -ое, -ая, седьмой, -ое, -ая, восьмой, -ое, -ая, девятый, -ое, -ая, десятый, -ое, -ая, одиннадцатый, -ое, -ая,  двѣнадцатый, -ое, -ая,  тринадцатый, -ое, -ая, тетънадцатый, -ое, -ая, пятнадцатый, -ое, -ая,  шестнадцатый, -ое, -ая, семнадцатый, -ое, -ая,  осъмнадцатый, -ое, -ая, восемнадцатый, девятнадцатый, -ое, -ая,</p>	<p>piérwszy, -e, -a,  drugi, -ie, -a, wtory, -e, -a, trzeci, -ie, -ia, czwarty, -e, -a, piąty, -e, -a, szósty, -e, -a, siódmy, -e, -a, ośmy, -e, -a, dziewiąty, -e, -a, dziesiąty, -e, -a, jedenasty, -e, -a,  dwu(a)nasty, -e, -a,  trzynasty, -e, -a, czternasty, -e, -a, piętnasty, -e, -a,  szesnasty, -e, -a, siedemnasty, -e, -a,  osiemnasty, -e, -a, dziewiętnasty, -e, -a,</p>	<p>prěni, -nje, -nja,  prěnši, -e, -a, druhi, -e, -a,  třeci, -e, -a, šwórtý, -e, -a, pjaty, -e, -a, šesty, -e, -a, sedmy, -e, -a, wosmy, -e, -a, dżewjaty, -e, -a, dżesaty, -e, -a, jědnaty, -e, -a,  dwanaty, -e, -a,  třinatý, -e, -a, štyrnatý, -e, -a, pjatnatý, -e, -a,  šěsnaty, -e, -a, sydomnatý, -e, -a,  wósomnatý, -e, -a, dżewjatnatý, -e, -a,</p>

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
osmset, devět set, tisíc, dva tisíce, deset tisíc, několikanáct(e),	osemsto, devet sto, tisoč, jezer, tavžent, dva tisoč, deset tisoč,	осам стотина, девет стотина, тисућа, хиљада, две тисуће, хиљаде, десет тисућа, хиљада,	осемстотинџ, деве(т)стотинџ, хиљадо, хиљадъ, две хиљаде, десет хиљади. десетъ тысящы.
Řadové číslovky.	Vrstivni števnikl.	Бројеви редни.	Порядочни числителни имена.
první, -í, -í,	prvi, -o, -a,	први, -o, -a,	първ(и), -o, -a, първий-тъ,
druhý, -é, -á,	drugi, -o, -a,	други, -o, -a,	втори, -o, -a, вторый-тъ,
třetí, -í, -í, čtvrtý, -é, -á, pátý, -é, -á, šestý, -é, -á, sedmý, -é, -á, osmý, -é, -á, devátý, -é, -á, desátý, -é, -á, jedenáctý, -é, -á,	tretji, -e, -a, četrți, (šterti), -o, -a, peti, -o, -a, šesti, -o, -a, sedmi, -o, -a, osmi, -o, -a, deveti, -o, -a, deseti, -o, -a, ednajsti, -o, -a,	трећи, -e, -a, четврти, -o, -a, пети, -o, -a, шести, -o, -a, седми, -o, -a, осми, -o, -a, девети, -o, -a, десети, -o, -a, једенаести, -o, -a,	трети, третјо, -a, четвџрти, -o, -a, пети, -o, -a, шести, -o, -a, седми, -o, -a, осми, -o, -a, девети, -o, -a, десети, -o, -a, единае(џ)с(е)ти, -o, -a,
dvanáctý, -é, -á,	dvanajsti, -o, -a,	дванаести, -o, -a,	дванае(џ)с(е)ти, -o, -a,
třináctý, -é, -á,	trinajsti, -o, -a,	тринаести, -o, -a,	тринае(џ)с(е)ти, -o, -a,
čtrnáctý, -é, -á,	štirnajsti, -o, -a,	четрнаести, -o, -a,	четеринае(џ)с(е)ти, -o, -a,
patnáctý, -é, -á,	petnajsti, -o, -a,	петнаести, -o, -a,	петнае(џ)с(е)ти, -o, -a,
šestnáctý, -é, -á,	šestnajsti, -o, -a,	шестнаести, -o, -a,	шес(т)нае(џ)с(е)ти, -o, -a,
sedmnáctý, -é, -á,	sedemnajsti, -o, -a,	седамнаести, -o, -a,	седемнае(џ)с(е)ти, -o, -a,
osmnáctý, -é, -á,	osemnajsti, -o, -a,	осамнаести, -o, -a,	осемнае(џ)с(е)ти, -o, -a,
devatenáctý, -é, -á,	devetnajsti, -o, -a,	деветнаести, -o, -a,	деветнае(џ)с(е)ти, -o, -a,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ДЪБАДЕСАТЪИЙ, -ОК, -АГ, ТРИДЕСАТЪАНЪИЙ, ОК, АГ, ЧЕТЪИРИДЕСАТЪАНЪИЙ, ЧЕТЪИРИДЕСАТЪИЙ, -ОК, » ЧЕТЪВЕРДЕСАТЪАНЪИЙ, ЧЕТЪВЪТОДЕСАТЪИЙ, ПАТЪДЕСАТЪИЙ, ОК, АГ, ПАТЪ {ДЕСАТЪАНЪИЙ, ПАТИ } ШЕСТЪДЕСАТ(АН)ЪИЙ,	ДВАДЦАТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ТРИДЦАТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, СОРОКОВОЙ, -ОЕ, -АЯ, ПЯТИДЕСЯТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ШЕСТИДЕСЯТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, СЕМИДЕСЯТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ВОСЬМИДЕСЯТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ДЕВЯНОСТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, (ДЕВЯТИДЕСЯТЫЙ, -ОЕ, -АЯ) СОТЫЙ, СОТООЕ, СОТАЯ,	dwudziesty, -e, -a, trzydziesty, -e, -a, czterdziesty, -e, -a, pięćdziesiąty, -e, -a, sześćdziesiąty, -e, -a, siedemdziesiąty, -e, -a, osiemdziesiąty, -e, -a, dziewięćdziesiąty, -e, -a, setny, -e, -a, dwóchsetny, -e, -a, dwusetny, -e, -a, trzechsetny, -e, -a, czterechsetny, -e, -a, pięćsetny, -e, -a, sześćsetny, -e, -a, siedmsetny, -e, -a, ósmsetny, -e, -a, dziewięćsetny, -e, -a, tysiączny, -e, -a, dwutysiączny, -e, -a, trzech tysięcy, -e, -a, dziesięć tysięcy, -e, -a, sto(n) tysięcy, -e, -a,	dwacyty, -e, -a, tricyty, -e, -a, štyrcyty, -e, -a, pjećdziesiąty, -e, -a, šěšćdziesiąty, -e, -a, sydomdziesiąty, -e, -a, wóšomdziesiąty, -e, -a, dzewjęćdziesiąty, -e, -a, stoty, -e, -a, dwęstoty, -e, -a, trístoty, -e, -a, štyristoty, -e, -a, pjećstoty, -e, -a, šěšćstoty, -e, -a, sydomstoty, -e, -a, wóšomstoty, -e, -a, dzewjęćstoty, -e, -a, (tysacty), dwętysacty, -e, -a, trítysacty, -e, -a, dzesaćtysacty, -e, -a, stotysacty, -e, -a,
СЕДМЪДЕСАТ(АН)ЪИЙ, СЕДМОДЕСАТЪАНЪИЙ, СЕДМЪДЕСАТ(АН)ЪИЙ, ДЪБАТЪДЕСАТ(АН)ЪИЙ, ДЪБАТИДЕСАТЪИЙ, СЪТАНЪИЙ, -ОК, -АГ,	СЕМЬДЕСЯТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ВОСЬМЬДЕСЯТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ДЕВЯТЬДЕСЯТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, СТОТЫЙ, СТОТООЕ, СТОТАЯ,	siedemdziesiąty, -e, -a, osiemdziesiąty, -e, -a, dziewięćdziesiąty, -e, -a, setny, -e, -a, dwóchsetny, -e, -a, dwusetny, -e, -a, trzechsetny, -e, -a, czterechsetny, -e, -a, pięćsetny, -e, -a, sześćsetny, -e, -a, siedmsetny, -e, -a, ósmsetny, -e, -a, dziewięćsetny, -e, -a, tysiączny, -e, -a, dwutysiączny, -e, -a, trzech tysięcy, -e, -a, dziesięć tysięcy, -e, -a, sto(n) tysięcy, -e, -a,	sydomdziesiąty, -e, -a, wóšomdziesiąty, -e, -a, dzewjęćdziesiąty, -e, -a, stoty, -e, -a, dwęstoty, -e, -a, trístoty, -e, -a, štyristoty, -e, -a, pjećstoty, -e, -a, šěšćstoty, -e, -a, sydomstoty, -e, -a, wóšomstoty, -e, -a, dzewjęćstoty, -e, -a, (tysacty), dwętysacty, -e, -a, trítysacty, -e, -a, dzesaćtysacty, -e, -a, stotysacty, -e, -a,
ДВОСЪТАНЪИЙ, ДВОУСЪТЪИЙ, -ОК, -АГ, ДРУГОСЪТАНЪИЙ, ТРИСЪТЪИЙ, -ОК, -АГ, ТРИСЪТАНЪИЙ, ЧЕТЪВЪТОСЪТАНЪИЙ, ПАТЪАСЪТАНЪИЙ, ПАТОСЪТАНЪИЙ, ШЕСТИСЪТАНЪИЙ, ШЕСТОСЪТ(АН)ЪИЙ, СЕДМАСЪТЪИЙ, СЕДМА, СЕДМИ, СЕДМО	ДВУХСОТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ТРЁХСОТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ЧЕТЫРЁХСОТЫЙ, -ОЕ, ПЯТИСОТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ШЕСТИСОТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, СЕМИСОТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ВОСЬМИСОТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ДЕВЯТИСОТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ДВУХТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ТРЁХТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ДЕСЯТИТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, СТАТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, СТОТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ,	dwóchsetny, -e, -a, dwusetny, -e, -a, trzechsetny, -e, -a, czterechsetny, -e, -a, pięćsetny, -e, -a, sześćsetny, -e, -a, siedmsetny, -e, -a, ósmsetny, -e, -a, dziewięćsetny, -e, -a, tysiączny, -e, -a, dwutysiączny, -e, -a, trzech tysięcy, -e, -a, dziesięć tysięcy, -e, -a, sto(n) tysięcy, -e, -a,	dwęstoty, -e, -a, trístoty, -e, -a, štyristoty, -e, -a, pjećstoty, -e, -a, šěšćstoty, -e, -a, sydomstoty, -e, -a, wóšomstoty, -e, -a, dzewjęćstoty, -e, -a, (tysacty), dwętysacty, -e, -a, trítysacty, -e, -a, dzesaćtysacty, -e, -a, stotysacty, -e, -a,
СЪТАНЪИЙ			
СЕДМАСЪТОТАНЪИЙ, ОСМАСЪТОТАНЪИЙ, ССМОСЪТАНЪИЙ, ДЪБАТА {СЪТАНЪИЙ, СЪТОТАНЪИЙ, ТЪСАШТАНЪИЙ, ТЪСАЖШТАНЪИЙ,	ВОСЬМИСОТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ДЕВЯТИСОТЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ДВУХТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ТРЁХТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, ДЕСЯТИТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, СТАТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ, СТОТЫСЯЧНЫЙ, -ОЕ, -АЯ,	ósmsetny, -e, -a, dziewięćsetny, -e, -a, tysiączny, -e, -a, dwutysiączny, -e, -a, trzech tysięcy, -e, -a, dziesięć tysięcy, -e, -a, sto(n) tysięcy, -e, -a,	wóšomstoty, -e, -a, dzewjęćstoty, -e, -a, (tysacty), dwętysacty, -e, -a, trítysacty, -e, -a, dzesaćtysacty, -e, -a, stotysacty, -e, -a,



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
dvacátý, -é, -á, třicátý, -é, -á,	dvadeseti, dvajseti, trideseti, -o, -a,	двадесети, двајести, тридесети, тријести,	двае(ћ)с(е)ти, -o, -a, трие(ћ)с(е)ти, -o, -a,
čtyřicátý, -é, -á,	štirideseti, -o, -a,	четрдесети, -o, -a,	четирее(ћ)с(е)ти, -o, -a,
padesátý, -é, -á,	petdeseti, -o, -a,	педесети, -o, -a,	педесети, -o, -a,
šedesátý, -é, -á,	šestdeseti, -o, -a,	шесдесети, -o, -a,	шее(ћ)сети, -o, -a,
sedmdesátý, -é, -á,	sedemdeseti, -o, -a,	седамдесети, -o, -a,	седемдесети, -o, -a,
osmdesátý, -é, -á, devadesátý, -é, -á,	ósemdeseti, -o, -a, devetdeseti, -o, -a,	осамдесети, -o, -a, деведесети, -o, -a,	осемдесети, -o, -a, деве(т)десети, -o, -a,
stý, -é, -á,	stóti, -o, -a,	стоти, -o, -a,	стоти, -o, -a, стотенъ, -тно, -a, двестот(и), -o, -a, -тенъ, -тно, -a,
dvoustý, -é, -á,	dvestoti, -o, -a,	двостоти, -o, -a,	
třístý, -é, -á,	tristoti, -o, -a,	тристоти, -o, -a,	тристоти, -o, -a, -тенъ, -тно, -a,
čtyrstý, -é, -á, pětistý, -é, -á,	štiristoti, -o, -a, petstoti, -o, -a,	четверостоти, -o, -a, петстоти, -o, -a,	четеристоти, -o, -a, петстоти, -o, -a, -тенъ, -тно, -a,
šestistý, -é, -á,	šeststoti, -o, -a,	шестоти, -o, -a,	шестоти, -o, -a, -тенъ, -тно, -a,
sedmistý, -é, -á,	sedemstoti, -o, -a,	седамстоти, -o, -a,	седемстоти, -o, -a, -тенъ, -тно, -a,
osmistý, -é, -a,	osemstoti, -o, -a,	осамстоти, -o, -a,	осемстоти, -o, -a, -тенъ, -но, -a,
devítistý, -é, -á,	dovetstoti, -o, -a,	деветстоти, -o, -a,	деветстоти, -o, -a, -тенъ, -но, -a,
tisící, -í, -í,	tisoči, -e, -a, jezerni, -o, -a,	тисућни, -o, -a, хиљадни, -o, -a,	хиљадни, -o, -a, -денъ, -o, -a,
dvoutisící, -í, -í, třítisící, -í, -í, desetitísící, -í, -í,	dvetisoči, dvejezerni, tritisoči, trijezerni, -o, desettisoči, -o, -a, desetjezerni, -o, -a,	двухиљадити, -o, -a, трихиљадити, -o, -a, десетхиљадити, -o, -a,	двѣхиљадни, -денъ, трихиљадни, -денъ, десетхиљадни, -денъ, -дно, -a,
stotísící, -í, -í,	stotisoči, -e, -a, stojezerni, -o, -a,	стохиљадити, -o, -a,	стохиљадни, -дно, -a, -денъ, -дно, -a,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ЕДИНОГОУБЪ, -О, -А,	Числительныя умножительныя.	Liczebniki wielo- rakie (mnożne).	Mnożne ličbniki (króćne).
ДКОГОУБЪ, несклоняемо ДКОГОУБЪ, -О, -А, ДКОКГОУБЪ, несклон. ДКОИЪ, -О, -А, ТРАГОУБЪ, несклон.	Однослóжный, -оѣ, -ая, единственнѣй, -оѣ, -ая, въ одинъ рядъ, двойно́й, -оѣ, -ая, дво́йственнѣй, -оѣ, -ая, въ два ряда,	pojedyńczy, -e, -a,  dwójnasobny, -e, -a, podwójny, -e, -a, сѣгоубъ, о, а, соубъ,	{ jednory, -e, -a, { na jene,  dwoji, -e, -a, ródu, na dwoje,
ТРАГОУБЪ, -О, -А, ТРЕГОУБЪ, -И, -СК, -А, -А, ТРОИЪ, -О, -А, ЧЕТВЕРГОУБЪ, -О, -А, ЧЕТКОРОГОУБЪ, -О, -А,	{ тройно́й, -оѣ, -ая, { въ три ряда,  { четверно́й, -оѣ, -ая, { въ четыре ряда,	{ potrójny, -e, -a, { trojnasobny, -e, -a,  poczwórny, -e, -a, czwornasobny, -e, -a,	troji, -e, -a,  štwory, -e, -a, na štwore,
ПАТИГОУБЪ, -О, -А,	самъ, -о, -а, пяты́й, -оѣ, -ая,	pięciorny, -e, -a, pięciornasobny, -e, -a,	pjećory, -e, -a,
ШЕСТОРОСОУГОУБЪ, -О, -А, ШЕСТЕРОГОУБЪ, -О, -А, СЕДМОРОГОУБЪ, -О, -А, СЕМО(Е)РОГОУБЪ, -О, -А, ОСМОРОГОУБЪ, -О, -А,	пятерно́й, -оѣ, -ая, шестерно́й, -оѣ, -ая, самъ шесть, самъ шесто́й, -оѣ, -ая,  семикрáтнѣй,	poszóstny, -e, -a, sześciornasobny, -e, -a,  posiódmy, -e, -a,	šesćory, -e, -a,  sydmory, -e, -a,
ДЕВЯТОРОГОУБЪ, -О, -А,	осьмерно́й, -оѣ, -ая, восьмикрáтнѣй,	dziewiętny, -e, -a,	wosmory, -e, -a,
ДЕСЯТОРОГОУБЪ, -О, -А, ДЕСАТОРОГОУБЪ, -О, -А	девятерно́й, -оѣ, -ая, девятикрáтнѣй,  десятерно́й, -оѣ, -ая, десятикрáтнѣй,	dziesiętny, -e, -a, dziesięciornasobny, -e, -a,	dżesącory, -e, -a,  kak wjele kroćny, -e, -a,
ЕДИНАКЪ, -О, -А, ЕДИНАКЪ, ЕДИНАКОВЪ, ДВОЙ, -И, -И, ДВОЯКЪ, -О, -А, ДВОЙЧАНЪ, -О, -А, ОБОЙ, -И, -И, ОБОЯКЪ, -О, -А, ТРОЙ, -И, -И,	одина́кѣй, -оѣ, -ая, одина́ковѣй, -оѣ, -ая, двоѣ, двухъ родо́въ, дво́якѣй, -оѣ, -ая, дво́йштанъ, -о, -а, (оба, оба, обѣ), обѣ,  троѣ,	jednaki, -ie, -a,  dwoje, dwojaki, -ie, -a,  oboj, -je, -ja, oboje, obojaki, -ie, -a, troje,	jednoraki, -e, -a, všo jeno,  dwojaki, -e, -a,  wobojaki, -e, -a,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
<p>Нásobné číslovky.</p> <p>{ jednoduchý, -é, -á, jednotný, -é, -á,</p> <p>dvojnásobný, -é, -á, dvojný, -é, -á, соугоубѣмъ, -о, -а,</p> <p>trojnásobný, -é, -á,</p> <p>čtvornásobný, -é, -á,</p> <p>paternásobný, -é, -á,</p> <p>šesternásobný, -é, -á,</p> <p>sedmeronásobný, -é, -á,</p> <p>osmeronásobný, -é, -á,</p> <p>devateronásobný, -é, -á,</p> <p>desateronásobný, -é, -á,</p> <p>kolikery, -é, -á,</p>	<p>Мноživни števníki.</p> <p>{ edin, -о, -а, edinj, -е, -а, enojen, -jno, -а,</p> <p>{ dvojni, -о, -а, dvojen, -jno, -па, dvojnati, -о, -а,</p> <p>{ trojni, -о, -а, trojen, -jno, -jna, trojnati, -о, -а,</p> <p>{ čveterni, -о, -а, čveteren, -rno, -rna, čveteren, čveternati, -о, -а,</p> <p>{ peterni, -о, -а, peteren, -rno, -rna, peternati, -о, -а,</p> <p>{ šesterni, -о, -а, šesteren, -rno, -rna, šesternati, -о, -а,</p> <p>{ sedmerni, -о, -а, sedmeren, -rno, -а, sedmernati, -о, -а,</p> <p>{ osmerni, -о, -а, osmeren, -rno, -rna, osmernati, -о, -а,</p> <p>{ deveterni, -о, -а, deveteren, -rno, -а, deveternati, -о, -а,</p> <p>{ deseterni, -о, -а, deseteren, -rno, -а, deseternati, -о, -а,</p>	<p>Бројеви много- стручни.</p> <p>{ једногуб, -о, -а, једнострук, -о, -а,</p> <p>{ двогуб, -о, -а, двострук, -о, -а, соугоубѣи, -оѣ, -аѣ,</p> <p>трострук, -о, -а,</p> <p>четверострук, -о, -а,</p> <p>петерострук, -о, -а,</p> <p>шестерострук, -о, -а,</p> <p>седмерострук, -о, -а,</p> <p>осмерострук, -о, -а,</p> <p>деветерострук, -о, -а,</p> <p>десетерострук, -о, -а,</p>	<p>Умножителни чи- слителни имена.</p> <p>еднѣ, -о, -а, единый, -о, -а,</p> <p>двоѣ, -о, -а, соугоубѣ, несклон.</p> <p>трипѣтѣ, -тно, -а,</p> <p>четырѣпѣтѣ, -тно, -а,</p> <p>петпѣтѣ, -тно, -а,</p> <p>шестпѣтѣ, -тно, -а,</p> <p>седѣмпѣтѣ, -тно, -а,</p> <p>осѣмпѣтѣ, -тно, -а,</p> <p>деветпѣтѣ, -тно, -а,</p> <p>десѣтпѣтѣ, -тно, -а,</p> <p>једнако,</p> <p>двоји, -је, -ја, двојак, -о, -а, обој, -е, -а, обојак, -о, -а, троје,</p> <p>еднакѣ, -о, -а, двојко, двоѣ, -но, -на, тројко, тројѣ,</p>
<p>stejný, -é, -á, jednotlivý, -é, -á, dvoje, dvoji, -í, -í, dvojaký, -é, -á, oboji, -í, -í, oboje, obojaký, -é, -á, troje,</p>	<p>enak, -о, -а,  dvoji, -е, -а, oboj, -е, -а,</p>	<p>једнако,  двоји, -је, -ја, двојак, -о, -а, обој, -е, -а, обојак, -о, -а, троје,</p>	<p>еднакѣ, -о, -а,  двојко, двоѣ, -но, -на, тројко, тројѣ,</p>

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ТРОЯКЪ, -О, -А, ТРОИЧАНЪ, -О, -А, ЧЕТКО(Е)РЪ, -О, -А, ЧЕТВЕРАКЪ, -О, -А, ЧЕТВЕРИЧАНЪ, -О, -А, ПЯТО(Е)РЪ, -О, -А, ПАТЕРИЧАНЪ, -О, -А, ШЕСТЕРАКЪ, -О, -А,	ТРОЯКІЙ, -ое, -ая,  чѣтверо, четвероаякій, -ое, -ая,  пятеро, пятеричный, -ое, -ая, шѣстеро,	trojaki, -ie, -a,  czworo, czworaki, -ie, -a,  pięciory, -e, -a, -cioro, pięcioraki, -ie, -a, sześciory, -e, -a, -cioro, sześcioraki, -ie, -a, siedmioro, sedmioraki, -ie, -a, ośmioro, ośmioraki, -ie, -a, dziewięcioro, dziewięcioraki, -ie, -a, dziesięcioro, dziesięcioraki, -ie, -a,	trojaki, -e, -a,  stworaki, -e, -a,  pjećoraki, -e, -a, šesćoraki, -e, -a, sydmoraki, -e, -a, wosmoraki, -e, -a, dzewjećoraki, -e, -a, dzesaćoraki, -e, -a,
СЕДМОРЪ, -О, -А, СЕДМОРИЧАНЪ, -О, -А, ОСМОРЪ, -О, -А, ОСМОРИЧАНЪ, -О, -А, ДЕКАТОРЪ, -О, -А,  ДЕСАТО(Е)РЪ, -О, -А, ДЕСАТОРИЧАНЪ, -О, -А,	сѣмеро, седмеричный, -ое, -ая, вѣсмеро, осьмеро, осьмеричный, -ое, -ая, дѣвятеро, девяти родовъ, дѣсятеро, десятеричный, -ое, -ая,		
	Числительныя раз- дѣлительныя.  по одному, -ой,  по два, по двѣ,  по три,  по чѣтыре,  по пяти,  по шести,  по семи,  по осми,  по девяти,  по десяти,	Podziałowe liczeb- niki.  { po jednemu, -ej, { po jednym, { po dwóch, po dwoje, { po dwa, dwie, { po trzech, po troje, { po trzy, { po czterech, czworo, { po cztery, { po pięciu, -cioro, { po pięć, { po sześciu, -cioro, { po sześć, { po siedmiu, -mioro, { po siedm, { po ośmiu, ośmioro, { po ośm, { po dziewięciu, -cioro, { po dziewięć, { po dziesięciu, -cioro, { po dziesięć,	Podzielne ličbniki.  po jenym, po jenej,  po dwémaj,  pó trzech,  pó štyrjoch,  po pjećich,  po šesćoch, šesćich,  po sedmich,  po wosmich,  po dzewjećich,  po dzesaćich,
ПРЪВОЙЦИ,  ВЪТОРОЖ, -РИЦЕЖ, ТРЕТИЦЕЖ, -ТИЙЦИ,	пѣрвый разъ,  второй разъ, вторично, третій разъ,	pierwszyraz, poraz pierwszy, drugi raz, trzeci raz,	přenjom',  druhom', (druhi króć), třecom', třeci raz,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
trojí, -í, -í, trojaký, -é, -á, čtvero, čtvery, -é, -á,	troji, -e, -a,  čveteri, -e, -a, četveri,	тројак, -о, -а,  четвори, -о, -а,	тройчасть, -о, -а,  четворенъ, -рно, -а,
patero, patery, -é, -á, šestero, šestery, -é, -á, sedmero, sedmery, -é, -á, osmero, osmery, -é, -á, devatero, devaterý, -é, -á, desatero, desaterý, -é, -á,	peteri, -о, -а,  šesteri, -о, -а,  sedmeri, -о, -а,  osmeri, -о, -а,  deveteri, -о, -а,  deseteri, -о, -а,	пето(е)ро,  шесто(е)ро,  седмо(е)ро,  осмеро,  девето(е)ро,  десето(е)ро,	
Podílné číslovky.	Delivni števniki.	Бројеви разделни.	Отдѣлителни числителни имена.
po jednom, -é,	{ po eden, eno, ena, { po enega, ene,	по један, једно, једна,	по единъ, по едно, по една,
po dvou,	po dva, dve, dve, po dvoje,	подва, подвје, подвоје,	подва, подвѣ, подвѣ,
po třech,	po trije, tri, tri, po troje,	по три, по троје,	по три,
po čtyřech,	po štirije, štiri, po čvetero,	по четири, по четворо,	по четири,
po pěti,	po pet, po petero,	по пет, по петоро,	по пет,
po šesti,	po šest, po šestero,	по шест, по шесторо,	по шестъ,
po sedmi,	po sedem, po sedmero,	по седам, по седморо,	по седемъ,
po osmi,	po osem, po osmero,	по осам, по осмеро,	по осемъ,
po devíti,	po devet, po devetero,	подевет, подевето(е)ро	по деветъ,
po desíti, (podeseti),	po deset, po desetero,	по десет, по десето(е)-ро,	по десетъ,
poprvé, první krát,	prvikrat, prvo(i)pot,	првом, први пут,	първомъ,
po druhé, druhý krát, po třetí, třetí krát,	drugikrat, drugo(i)pot, tretji krat, tretjo(i)pot,	другом, други пут, трећом, трећи пут,	второ, второй пжъ, трете, третій пжъ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
четво(е)рицеж, пате́рицеж,	четвёртый разъ, пя́тый разъ,	czwarty raz, piąty raz,	štwortom', pjatom',
празокъ, кзторокъ, дружокъ, третикъ,	вопёрвыхъ, разъ, вовторыхъ, два, втрётыхъ, три,	po pierwsze, (najprzód) po drugie, (po wtóre), po trzecie,	z prénja, z druha, z třeća,
единица, двоица, троица, третийца, третица, четво(е)рица, пато́рица, патица,	едини́ца, дво́ица, дво́йка,  тро́ица, трóйка, четверё́ца, -ёрка, -ерня́, (пяте́рица), пяте́рка, пяте́рня,	jedność, jednota, dwójka,  trójca, trójka, czwórka, piątka,	jenosć, jenostka, dwojica, dwójka,  trojica, trójka, štvorica, štyrka, pjatka,
шесторица,	шестерня́, шестёрка,	szóstka,	šestka,
седморица, седмица,	семерня́, семерка,	siodemka,	sedmka, sydymka,
осмо(е)рица, осмица, двѣте́рица, деса́то(е)рица, -гица, деса́ткаъ,	осмеря́ца, восме́рка, девяты́ца, девятка, деся́тка, деся́токъ,	ośmka, dziewiątka, dziesiątka, dziesiątek,	wosmka, wosomka, dżewjatka, dżesatka, dżesatk,
единжъ, -нождаз(и),	Числі́тельные на- рѣ́чія. разъ, оди́нь разъ, одна́жды,	Liczebne przy- słówki. ran, jeden raz,	Ličbne přísłowjes- niki. junkróć, (jedyn) raz,
единожъ, еди́ножштѣ, дѣбакратъ, дѣва́жды, двоице́м, дво́ици, трикратъ, три́жды, трикратно, тро́ицежъ, четве(о)рице́жъ, четъи- ри́жды, -шти, -е́жды, пѣтакратъ, -ти́жды, пато́рицежъ, -тишти, шесте́рицежъ, -ти́жды, се́дмакратъ, се́дми́жды се́дмо́рицежъ, се́дмишѣдъ, -ишти, осмо́рицежъ, дѣвѣте́рицежъ, -и́жды, деса́то́рицежъ, -и́жды, сѣзтори́цежъ, сѣзти́жды	два́ разѣ, двѣ́жды, дво́ичѣ, дво́иждаз(и), три́ разѣ, три́жды, тро́ичѣ, три́чѣ, четы́ре разѣ, четы́рижды, пѣ́ть разъ, пѣ́тью, ше́сть разъ, ше́стью, се́мь разъ, се́мью, се́дмо́рижди, восе́мью, восе́мь разъ, дѣвѣ́ть разъ, девѣ́тью, дѣса́ть разъ, дѣса́тью, сто́ разъ,	еди́но́ицежъ, еди́но́ици, dwa razy, дѣва́шѣдъ, trzy razy, три́шѣдъ(и). cztery razy,  pięć razy,  sześć razy, siedem razy,  osiem razy, dziewięć razy, dziesięć razy, stokróć,	еди́но́ичѣ, junu, dwaj króć, дѣва́шѣ, двѣ́и́цы, tři razy, tři króć, три́шти(а), трѣ́и́цы, štyrikróć,  pjeć raz, pječ króć,  šěsćkróć, sydomkróć,  wosomkróć, dżewjećkróć, dżesaćkśób, stokróć,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
po čtvrté, čtvrtý krát, po páté,	četrty krát, peti krat,	четвртом, петом,	четвърто,
předně, za druhé, za třetí,	prvič, drugič, tretjič,	прво, друго, треће,	прво, друго, трете,
jednice, jednotka, dvojice, dvojka,	edinica, samica, dvojica, dvojka,	јединица, двојца,	единица, двојца, вторица,
trojice, třetice, trojka, čtveřice, čverka, pateřice, pětka,	trojica, trojca, čveterica, čveterka, petorica, petica, petka, peterka,	тројица, тројка, четворица, петорица, петица,	тројица, третица, четворица, четворка, петица,
šesteřice, šestka, še- sterka, sedmeřice, sedma, sed- merka, osmeřice, -ma, -erka, devateřice, devítka, desateřice, desítka, desátek,	šesterina, šestica, šest- ka, šesterka, sedmerica, sedmica, sedmika, sedmerka, osmorica, -ica, -erka, devetorica, devetka, desetica, desetka,	шесторица, шестица, седмо(е)рица, седмица, осмо(е)рица, осмица, деветорица, деветица, десеторица, десетица, (десетак),	шестица, седмица, осмица, деветица, десетица, десетакъ.
Číselné příslovky.	Prislovni števniki.	Наречице.	Броителни нарѣ- чїя.
jednou, jedenkrát,  ѣДИНОМЪ, -НОЖДИ(И), dvakrát(e), дВАЦИ, třikrát(e), ТРИЖДА, ТРИШАДОУ, čtyřikrát(e),  pětkrát,  šestkrát, sedmkrát,    osmkrát, devětkrát, desetkrát, stokrát,	enkrat, jednoč,  ѣДИНОШТИ, dvakrat,  tri krat,  štiri krat,  pet krat,  šest krat, sedem krat,    osem krat, devet krat, deset krat, stokrat,	{један пут (крат), {једном, БЕДИНЦА, {два пут(а), дваш, {два крат, три пута, три крат,  четири пута (крат),  пет пута,  шест пута, седам путих,    осам путих, девет путих, десет путих, сто путих,	единъ пѣтъ, веднажъ,  БЕДИНЦА, два пѣти, дваждъ,  три пѣти, трижды, триждъ, четири пѣти,  пѣтъ пѣти,  шестъ пѣти, седамъ пѣти,    осемъ пѣти, деветъ пѣти, десетъ пѣти, сто пѣти,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ТЪМОЖКРАТЪ, МНОГЪКРАТЪ, МНОГЪ- КРАТЪ, СЕКРАТЪ, СЕКРАТЪ, ТО КРАТЪ, КОЛЪКРАТЪ, -КРАТЪ, КОЛИКОКРАТНО,	тысячу разъ, много разъ, много- кратно, этотъ разъ, тотъ разъ, скóлько разъ, коликóшти,	tysiącrazy, wielokróć,  teraz = тепѣрь, w ten czas, ile kroć, коликóжди,	wjелеkróć, častokróć,  tónkróć, tehdy, kak husto,
	Дрѣбн.	Уłamki.	Złamki.
ПОЛЪ Ж. Р. ПОЛЪ, М. Р. ПОЛОКИНА, ТРЕТЪ, ТРЕТИНА,	ПОЛЪ, ПОЛОВИНА, трѣть, трѣтья дѣля, часть,	рѳл, роłow(ic)a, połowina, trzecia część,	poł, połojca,  tręćcina,
ЧЕТВЕРТЪ, ЧЕТВЕРТА, ЧЕТВЕРТИНА, ПАТИНА, ШЕСТИНА, СЕДМИНА, ОСМИНА, ДЕКАТИНА, ДЕСАТИНА,	чѣтверть, чѣвѣртка, чѣвѣртая дѣля, часть, пѣтая, » » шѣстая, » » седмѣя, » » восмѣя, » » девѣтая, » » дѣсятая, » »	čwierć, czwartka, czwarta część, piąta » szósta » siódma, » ośma » dziewiąta » dziesiąta »	štwórc, štwortka, štwórcina, pjećina, šescina, sedmina, wosmina, dzewjećina, dżesaćina,
ПОЛЪ ВЪТѢРА, (ЕДИНЪ, -О, -А И ПОЛЪ ВЪТОРА, -Ъ), ПОЛЪТОРА, ПОЛЪТОРЪ, ПОЛУТОРА, -ТОРЪ, ПОЛЪ ТРЕТИНА,	половина пѣрваго, -ой, полтора; полторы, одинъ, одно, -а съ	рѳлpierwszego, -ěj, рѳлтора, рѳлтory, рѳл do pierwszej,	рѳл jeneho, jenej, połdra,
ПОЛЪ ЧЕТВЕРТАГО, ПОЛЪ ЧЕТВЕРТЪЯ,	половиною, половина втораго, половина трѣтьяго, -ей, два, двѣ съ половиною, половина чѣвѣртаго, три съ половиною, чѣтыре пѣтыхъ,	рѳл do drugiej,  рѳл do trzeciej, рѳлtrzecia, -ci(ěj), рѳл do czwartej, рѳлczwarta, -y, cztery piąte,	połtręćca,  połštwórta,  štyri pjećiny,

### Склоненіе именъ числительныхъ.

Съскланкии именъ числительныхъ. <u>Единственно</u> число.	Единственное число.	Deklinacya liczeb- ników. Liczba pojedyncza.	Skłonjenje ličbní- kow. Jednotna ličba.
П. единъ, едино, -а, Р. единого, единой, Д. единому, -ой,	И. одинъ, одно, -а, Р. одного, одной, Д. одному, одной,	1. jeden, jedno, jedna, 2. jednego, jednéj, 3. jednemu, jednéj,	N. jedyн, jene, jena, G. jeneho, jeneje, D. jenemu, jenej,



Ч.	Сл.	Ср.	В:
tisíckrát, mnohokrát,  tentokrát, tenkrát, kolik krát,	tisočkrat, mnogokrat, velikokrat, za zdaj, takrat, kolikokrat,	хиљаду путих, пута, {многашт, {многo путих, овај пут, тај пут, колико пута,	хиљадо пѣти, многoпѣтно, многo пѣти, този пѣтъ, тогазь, колко пѣти.
<b>Zlomky.</b>	<b>Zlomki.</b>	<b>Разломци.</b>	<b>Дробини.</b>
půl, půla, polovice, polovina, třetina, třetí díl, (část),  čtvrtina, čtvrtí, čtvrtá část, čtvrtka, pětina, šestina, sedmina, osmina, devítina, desítina, desetina,  půl jednoho, jedné, půl druhého, -é, jeden, jedno, jedna a  půl,  půl třetího, třetí, dva, dvě a půl, půl čtvrtého, -é, tři a půl, čtyři pětiny,	pol, polovica, tretjina,  četrt, četrtina, petina, šestina, sedmina, osmina, devetina, desetina,  pol enega, ene, pol drugega, druge,    pol tretjega, tretji, pol štertęga, šterti, štiri petine,	pò, пола, половица, половина, трећина, трећак,  четвртина, четвртка, петина, шестина, седмина, осмина, деветина, десетина,  пола један, један и пò,  два и пò, три и пò,  четири петине,	половинъ, полвина, трета часть,  четвърта дѣлбица, четвъртина, петина, пета часть, шестина, седмина, осмина, деветина, десетина, десета дѣл- бица, полвина,  единъ и полвина,  два и полвина, три и полвина,  четири пети(ны).

### Склоненіе именъ числительныхъ.

Skloňování číslov- ek.	Sklanja števnikov.	Склавање бројева.	Склоненіе на числи- телни имена.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. jeden, jedno, jedna, G. jednoho, jedné, D. jednomu, jedné,	I. e(de)n, e(d)no, -a, R. enega, ene, D. enemu, eni(ej),	1. један, једно, једна, 2. једнога, једне, 3. једному, једвој,	И. единъ-тъ, едно-то, а, Р. на јединъ, Д. едному (едного, -нъ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Б. <b>ѣдинѣ, ѣдино, -ѣ,</b>	В. { <b>однѣ, одно, -у,</b> <b>{ одного,</b>	4. { <b>jeden, jedno, -e,</b> <b>{ jednego,</b>	A. { <b>jedyn, jene, jenu,</b> <b>{ jeneho,</b>
Г. <b>ѣдинома, ѣдиной,</b>	М. <b>-одномѣ, одной,</b>	6. <b>-jednem, -ém, -ěj,</b>	L. <b>-jenym, jenej,</b>
Г. <b>ѣдинѣма, -нож,</b>	Т. <b>однимѣ, одною,</b>	7. <b>jednym, -ém, -na.</b>	S. <b>-jenym, jenej(u,</b>
<u>Множественно</u>	<u>Множественное</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
<u>число.</u>	<u>число.</u>		
П. <b>ѣдини, ѣдина, -ѣ,</b>	И. <b>одни, один, однѣ,</b>	1. <b>jedni, jedne, jedne,</b>	N. <b>jeni, jene, jene,</b>
Р. <b>ѣдинѣхъ,</b>	Р. <b>однихъ, однѣхъ,</b>	2. <b>jednych,</b>	G. <b>jenych,</b>
Д. <b>ѣдинѣмъ,</b>	Д. <b>однимъ, однѣмъ,</b>	3. <b>jednym,</b>	D. <b>jenym,</b>
Б. <b>ѣдинѣи, -ѣ, -ѣи,</b>	В. { <b>одни, один, -вѣ,</b> <b>{ однихъ, однѣхъ,</b>	4. <b>jedne,</b>	A. { <b>jene, jene, -e,</b> <b>{ jenych,</b>
Г. <b>ѣдинѣхъ,</b>	М. <b>-однихъ, однѣхъ,</b>	6. <b>-jednych,</b>	L. <b>-jenych,</b>
Г. <b>ѣдинѣми,</b>	Т. <b>одними, однѣми,</b>	7. <b>jednymi, -émi, -i,</b>	S. <b>-jenymi,</b>
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двойственное</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
	<u>число.</u>		
П. <b>дѣка, дѣкѣ, дѣкѣ,</b>	И. <b>два, два, двѣ,</b>	1. { <b>dwaj, dwa, dwie,</b> <b>{ dwa,</b>	N. <b>dwaj, dvě, dvě,</b>
ока, окѣ, окѣ,	оба, оба, обѣ,	<b>{ obaj, oba, obie,</b> <b>{ oba,</b>	wobaj, wobě, wobě,
Р. <b>дѣкою,</b>	Р. <b>двухъ,</b>	2. <b>dwu (dwóch),</b>	G. <b>dweju,</b>
обю,	обихъ, обѣихъ,	обу,	wobeju,
Д. <b>дѣкѣма,</b>	Д. <b>двумъ,</b>	3. <b>dwiema, (dwom),</b>	D. <b>dwěmaj,</b>
окѣма,	обѣимъ, обѣими,	обу,	woběmaj,
Б. <b>дѣка, дѣкѣ, дѣкѣ,</b>	В. { <b>два, два, двѣ,</b> <b>{ двухъ,</b>	4. <b>dwa, dwa, dwie,</b>	A. { <b>dwaj, dvě, dvě,</b> <b>{ dweju,</b>
ока окѣ, окѣ,	<b>{ оба, оба, обѣ,</b> <b>{ обихъ, обѣихъ,</b>	оба, oba, obie,	<b>{ wobaj, wobě, -ě,</b> <b>{ wobeju,</b>
Г. <b>дѣкою,</b>	М. <b>-двухъ,</b>	6. <b>-dwu (dwóch),</b>	L. <b>-dweju,</b>
обю,	обихъ, обѣихъ,	-обу,	wobeju,
Г. <b>дѣкѣма,</b>	Т. <b>двумѣ,</b>	7. <b>dwiema (dwoma),</b>	S. <b>-dwěmaj,</b>
окѣма,	обѣими, обѣими,	oboma, obiema,	woběmaj,
<u>Множ. число.</u>	<u>Множеств. число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
П. <b>три, три, три,</b>	И. <b>три,</b>	1. { <b>trzej, trzy, trzy,</b> <b>{ trzy,</b>	N. { <b>třo, tři, tři,</b> <b>{ tři,</b>
{ <b>четырѣ, -ри, -ри,</b> <b>{ четырѣ,</b>	четыре,	cztérej, cztery, -y,	{ <b>štyrjo, štyri, štyri,</b> <b>{ štyrij,</b>
Р. <b>трии,</b>	Р. <b>трѣхъ,</b>	2. <b>trzech,</b>	G. <b>třoch,</b>
четырѣ, четырѣ,	четырѣхъ,	cztérech,	štyrjoch,
Д. <b>трѣма, трѣмъ,</b>	Д. <b>трѣмъ,</b>	3. <b>trzem,</b>	D. <b>třom,</b>
четырѣмъ, -рѣмъ,	четырѣмъ,	cztérem,	štyrjom,
Б. <b>три,</b>	В. { <b>три,</b> <b>{ трѣхъ,</b>	4. <b>trzy,</b>	A. { <b>tři, tři, tři,</b> <b>{ třoch,</b>

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
A. {jeden, -no, -nu, jednoho, L. -jednom, jedné, I. jedním, jednou, <u>Množné číslo.</u>	T. {en(i, eno, eno, enega, M. -enem, eni(ej), Dr. enim, eno, <u>Množina.</u>	4. {један, -но. -у, једног)а, 6. -једном(у, једној, 7. једни(је)м, једном, <u>Множина.</u>	B. {единъ, едно, -нж, едного, П. въ » » » Прав. съ » » » <u>Множествено число.</u>
N. jedni, jedna, jedny, G. jedněch, D. jedněm, A. jedny, jedna, -ny,  L. -jedněch, I. jedněmi,  <u>Dvojně číslo.</u>	I. eni, ena(e), ene, R. enih, D. enim, T. ene, ena(e), ene,  M. -enih, Dr. enim,  <u>Dvojina.</u>	1. једни, једна, једне, 2. једни(је)х, 3. једни(је)ма, 4. једне, једна, једне,  6. једни(је)ма, -(и)ех, 7. једнијем(а),  <u>Двојина.</u>	И. едни-тѣ, Р. на едни-тѣ, Д. на едни-тѣ, В. едни-тѣ,  П. въ едни-тѣ, Прав. съ едни-тѣ,  <u>Двойствено число.</u>
N. {dvá, dvě, dvě, dva, obá, obě, oobě, oba, G. dvou, obou, D. dvěma, oběma, A. dva, dvě, dvě, oba, obě, obě,  L. -dvou, obou, I. dvěma, oběma,  <u>Množné číslo.</u>	I. dva, dvě, dvě, oba, obě, obě,  R. dveh, obeh, D. dvema, obema, T. dva, dvě, dvě, oba, obě, obě,  M. -dveh, obeh, Dr. dvema, obema,  <u>Množina.</u>	1. два, два, двије, оба, оба, обје,  2. двају, двију, 3. дви(је)м(а), објема, 4. два, два, двје,  6. -дви(је)м(а), 7. дви(је)м(а),  <u>Множина.</u>	И. два, двѣ-тѣ, двѣ-тѣ, двѣма, двѣмина Р. { на два » » на двѣм(ин)а, Д. { » » » » В. два, двѣ-тѣ, двѣ-тѣ, двѣм(ин)а,  П. въ два » » Прав. съ два » »  <u>Множествено ч.</u>
N. {tři, tři, tři, tři, čtyři, čtyři, čtyři, čtyři, G. tři, čtyř, D. třem, čtyřem, A. tři,  <u>Množné číslo.</u>	I. {trije, tri, tri, tri, štirje, štiri, štiri, četiri, R. treh, trijeh, štireh (štirih), D. trijem, trem, štirem (štirim), T. tri,  <u>Množina.</u>	1. три, четири,  2. трију, четирију, četirih, 3. трим(а), четирма, četirim, 4. три,  <u>Множина.</u>	И. три, трима, три- мина, четыри,  Р. { на три(ма), на четири, Д. { » » » » В. три,  <u>Множествено ч.</u>

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<p>четыри,            Г. трёхъ, трёхъ,            четырёхъ, -рехъ,            Т. трѣми,            четырьмя,</p>	<p>{ четыре,            { четырёхъ,            М. -трѣхъ,            четырёхъ,            Т. трѣмя,            четырьмя,</p>	<p>cztery,            6. -trzech,            -czterech,            7. trzema,            czterma,</p>	<p>{ štýri, štiri, -i,            { štýrjoch,            Л. -troch,            -štýrjoch,            S. tromi,            štýrimi, štýrjomi,</p>
<p><u>ЕДИНАСТВЕННО</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba pojedyncza.</u></p>	<p><u>Jedn. a Mnoh.</u>  <u>ličba.</u></p>
<p>П. ПЯТЬ,            Р. ПЯТИ,            Д. ПЯТИ,            Б. ПЯТЬ,            Г. ПАТИ,            Т. ПАТИЖ,</p>	<p>И. ПЯТЬ,            Р. ПЯТИ,            Д. ПЯТИ,            В. ПЯТЬ,            М. -ПЯТИ,            Т. ПЯТЬЮ,</p>	<p>1. pięć,            2. pięciu,            3. pięciu, pięciom,            4. pięć,            6. -pięciu,            7. pięciu, pięcia, pięcioma,</p>	<p>N. { pjećó, pjeć, pjeć,            { pjeć,            G. pjećoch, pjęci(ch),            D. pjećóm, pjęci(m),            A. { pjęć, pjęć, pjęć,            { pjęćoch,            L. pjęćoch, pjęci(ch),            S. { pjęćomi, -imi,            { pjęćimi,</p>
<p><u>ДВОЙСТВЕННО ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba podwójna.</u></p>	<p><u>Dwojotna ličba.</u></p>
<p>П. Б. ПАТИ,</p>	<p>Р. Г. (ПАТИЮ),</p>	<p>Д. Т. ПАТЯМА,</p>	
<p><u>МНОЖЕСТВЕННО</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba mnoga.</u></p>	<p><u>Mnohotna ličba.</u></p>
<p>П. Б. ПАТИ,</p>	<p>Р. ПАТИХЪ,</p>	<p>Д. ПАТИМЪ,</p>	<p>М. ПАТИХЪ(ЕХЪ),</p>
<p><u>ЕДИНАСТВЕННО</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba pojedyncza.</u></p>	<p><u>Jedn. a Mnoh.</u>  <u>ličba.</u></p>
<p>П. ДЕСАТЬ,            Р. ДЕСАТИ,            Д. ДЕСАТИ,            Б. ДЕСАТЬ,            Г. ДЕСАТИ,            Т. ДЕСАТИЖ,</p>	<p>И. ДЕСЯТЬ,            Р. ДЕСЯТИ,            Д. ДЕСЯТИ,            В. ДЕСЯТЬ,            М. -ДЕСЯТИ,            Т. ДЕСЯТЬЮ,</p>	<p>1. dziesięć,            2. dziesięciu,            3. dziesięciu,            4. dziesięć,            6. -dziesięciu,            7. dziesięciu,</p>	<p>N. dżesaćó, dżesać,            G. dżesaćich,            D. dżesaćim,            A. dżesaćoch, -sać,            L. dżesaćich,            S. dżesaćimi,</p>
<p><u>ДВОЙСТВЕННО</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba podwójna.</u></p>	<p><u>Dwojotna ličba.</u></p>
<p>П. Б. ДЕСАТИ,</p>	<p>Р. Г. ДЕСАТЮ,</p>	<p>Д. Т. ДЕСАТЯМА,</p>	
<p><u>МНОЖЕСТВЕННО</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u>  <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba mnoga.</u></p>	<p><u>Mnohotna ličba.</u></p>
<p>П. Б. ДЕСАТИ,</p>	<p>Р. ДЕСАТЪ,</p>	<p>Д. ДЕСАТ(А)ЕМЪ,</p>	<p>Г. ДЕСАТ(А)ЕХЪ,</p>

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
čtyři, L. -třech, čtyřech, I. třemi, čtyřmi,	štiri (četiri), M. trijeh, treh, štireh, štirih, Dr. tremi, štiremi, štirimi,	четири, 6. трим(а), четирма, četirih, 7. трим(а), четирма, četirmi,	четыри, П. въ три, въ четыри, Прав. съ три, съ четыри,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. pět, G. pěti, D. pěti, A. pět, L. -pěti, I. pěti,	I. pet, R. petih, petéh, D. petim, petém, T. pet, M. -petih, petéh, Dr. petimi, petémi,	1. пет, 2. пет, 3. пет, 4. пет, 6. пет, 7. пет,	И. петъ-тѣ, петима, Р. на петъ-тѣ, Д. на петъ-тѣ, В. петъ-тѣ, П. въ петъ-тѣ, Прав. съ петъ-тѣ,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
Т. ПАТЪМИ, <u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina i Množina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
N. deset, G. desíti, desetj, D. desíti, A. deset, L. -desíti, I. desíti,	I. deset, R. desetih, D. desetim, T. deset, M. -desetih, Dr. desetimi,	1. десет, 2. десет, 3. десет, 4. десет, 6. десет, 7. десет,	И. десеть-тѣ, -тима-та, Р. на десеть-тѣ, Д. на десеть-тѣ, В. десеть-тѣ, П. въ десеть-тѣ, Прав. съ десеть-тѣ,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
Т. ДЕСАТЪИ.			

<u>Д. С.</u> <u>ІЕДИНАСТВЕННО</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>Р.</u> <u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u>	<u>П.</u> <u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Л. С.</u> <u>Jednotna ličba.</u>
<p>П. сѣто, тѣисашта, тѣисѣшта, Р. сѣта, тѣисѣшта, Д. сѣтоу, тѣисѣшти, Б. сѣто, тѣисѣштѣ, С. сѣтѣ, тѣисѣшти, Т. сѣтома, сѣтама, тѣисѣштѣж,</p>	<p>И. сто, тѣисѣча, Р. ста, чѣисѣчи, Д. сту, тѣисѣчѣ, В. сто, тѣисѣчу, М. -стѣ, -тѣисѣчѣ, Т. стомѣ, тѣисѣчю, тѣисѣчю,</p>	<p>1. sto, tysięc, m. r. 2. sta, tysięc, 3. stu, tysięc, 4. sto, tysięc, 6. -ście (stu), -tysięc, 7. stem, tysięcem,</p>	<p>N. sto; tysac, tauzent, G. sta, D. stej, stu, A. sto, L. -scě, S. -stom,</p>
<p><u>ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba podwójna.</u></p>	<p><u>Dwojotna ličba.</u></p>
<p>П. Б. сѣтѣ, тѣисѣшти, Р. С. сѣтоу, тѣисѣштоу, Д. Т. сѣтома, тѣисѣштама,</p>	<p>И. В. двѣсти,</p>	<p>1. 4. dwieście, 2. dwustu, dwiestu,</p>	<p>N. A. scě, G. L. (stow), D. S. stomaj,</p>
<p><u>МНОЖЕСТВЕННО</u> <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u> <u>ЧИСЛО.</u></p>	<p><u>Liczba mnoga.</u></p>	<p><u>Mnohotna ličba.</u></p>
<p>П. сѣта, тѣисѣшта, Р. сѣта, тѣисѣшта, Д. сѣтома, тѣисѣштама, Б. сѣта, тѣисѣшта, С. сѣтѣхѣ, тѣисѣштахѣ, Т. сѣтѣ, тѣисѣштами</p>	<p>И. ста, тѣисѣчи, Р. сотѣ, тѣисѣчѣ, Д. стамѣ, тѣисѣчамѣ, В. ста, тѣисѣчи, М. стамѣ, тѣисѣчѣхѣ, Т. стами, тѣисѣчѣми,</p>	<p>1. sta, tysięc, 2. set, tysięc, 3. stom, tysięcem, 4. sta, tysięc, 6. stach, tysięcach, 7. stami, tysięcami,</p>	<p>N. sta, G. stow, D. stam, A. sta, L. stach, tysacach, S. stami,</p>

<b>Ч.</b> <u>Jednotné číslo.</u>	<b>Сл.</b> <u>Ednina.</u>	<b>Ср.</b> <u>Једнина.</u>	<b>Б.</b> <u>Множествено</u> <u>число.</u>
N. sto, tisíc m. r.	I. sto, stotina, tisoč,	1. сто, стотина, тисућа, 2. ста, стотине, тисуће, 3. сту, стотини, тисући, 4. сто, стотину, тисућу, 6. -сту, стотини, тисући, 7. стом, стотином, тисућом,	И. сто, хиљада, тисућа, Р. на сто, Д. на сто, В. сто, тысящж, П. въ сто, Прав. съ сто,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено число.</u>
N. A. dvěstě,	I. T. stotini, R. M. (stotin),	1. 4. двје сти, две ста,	И. В. двѣстѣ,
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено</u> <u>число.</u>
N. sta, tisíce, G. set, tisíc, D. stům, tisícům,	I. stotine, R. stotin, D. stotinam,	1. стотине, тисуће, 2. стотина, тисућа, 3. стотинама, тисућама	И. стотини, тисући. Р. Д.
A. sta, tisíce, L. steh, tisících,	T. stotine, M. stotinah,	4. стотине, тисуће, 6. стотинама, тисућама	В. П. Прав.
I. sty, tisíci,	Dr. stotinami,	7. стотинама, тисућама	

## Глава VI.

### ГЛАГОЛЬ.

А. Личныя окончанія приставляются къ корню глагола посредствомъ примѣтъ и соединительныхъ гласныхъ.

Д. С.

Р.

П.

Л. С.

Часowniki przybierają spółkę albo przyrostek pomiędzy pierwiastkiem i zakończeniami osobowemi.

Słowjesa mają wjaza-wu mjez korjenjom a wosobinymi kóncowkami.

## 1.

О ж пр ж а с т в о ѣ.

Первое различіе.

Klasa pierwsza.

Rjadownja prénja.

Фема сзконачавакта-  
са на т, д, с, з, п, б,  
в, к, г, н, м, и, а, у,  
ѣ, ѝ, ѡ.

метѣж, мести,  
растѣж, расти,  
кладѣж, класти,  
прядѣж, прастти,  
пасѣж, пасти,  
трасѣж, трасти,  
грязѣж, грязсти,  
лѣзѣж, лѣсти,  
живѣж, жити,  
сѣкѣж, сѣшти,  
толѣж, толѣшти,  
жѣгѣж, жѣшти,  
стригѣж, стришти,  
жѣнѣж, жѣти,  
клянѣж, кляти,  
примѣж, примѣти,  
пѣж, пѣти,  
шѣж, шѣти,  
мѣж, мѣти,  
рѣж, рѣти,  
обѣж, обѣти,  
чѣж, чѣти,  
прѣж, прѣти,  
трѣж, трѣти,

Личныя окончанія при-  
соединяются къ кор-  
ню звукомъ е.

Корень оканчивается  
на: т, д, с, з, п, б, в,  
к, г, н, м, и, а, у, ѣ,  
ѝ, ѡ.

мету, мести, месь,  
расту, расти,  
кладу, класть,  
пряду, прасть,  
пасу, пасти,  
трасу, трасти,  
грязу, грязсти,  
лѣзу, лѣсти,  
живу, жить,  
сѣку, сѣчь,  
толку, толѣчь,  
жгу, жѣчь,  
стригу, стрѣчь,  
жну, жѣть,  
клянѣ, клясть,  
примѣ, примѣть,  
пѣю, пѣть,  
шѣю, шѣть,  
мою, мѣть,  
рою, рѣть,  
обѣю, обѣть,  
(чѣять, слышать),  
пру, перѣть,  
тру, терѣть,

Zakończenia osobowe  
spaja z pierwiastkiem  
spółka e.

Pierwiastek kończy się  
na: t, d, s, z, p, b, w,  
k, g, n, m, i, a, u, y,  
r, l.

miotę, miéść,  
(rosnę, rosnać 2.)  
kładę, kłaść,  
przede, prząć,  
pase, paść,  
trzęse, trząść,  
gryzę, gryść,  
lezę, léść,  
żyję, żyć,  
siekę, siec,  
tłukę, tłuc,  
(zazęgać, 5.) zazęc,  
strzygę, strzyc,  
żnę, żąć,  
klnę, kłać,  
przyimę, przyjać,  
piję, pić,  
szyję, szyć,  
myję, myć,  
ryję, ryć,  
obuję, obuć,  
czuję, czuć,  
prę, przęc,  
trę, trzęc,

Wosobine koncowki  
wjaza z korjenjom wja-  
zawa e.

Korjen so kónči na: t,  
d, s, z, p, b, v, k, h,  
n, m, i, a, u, y, r, l.

mjetu, mjesć,  
rostu, roscć,  
kładu, kłaścć,  
pradu, přascć,  
pasu, pasć,  
třasu, třascć,  
(hryzu, hryzacć 5.)  
lězu, lězcć,  
žiju, žićć,  
syku, sycć,  
tołku, tołcć,  
(žhu, žahacć 5.)  
(třiham-acć, 5.) třizeć,  
žnu, žněju, žecć, žnjeć,  
kliju, klecć,  
přijimu, přijeć,  
piju, pićć,  
šiju, šićć,  
myju, myćć,  
ryju, ryćć,  
wobuju, wobucć,  
čuju, čucć,  
pru, přēju, přecć,  
tru, trěju, třecć,



## Глава VI.

## ГЛАГОЛЬ.

A. Личныя окончанія представляются къ корню глагола посредствомъ примѣтъ и соединительныхъ гласныхъ.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Časoslova mají sponu aneb třídní známku mezi kořenem a příponami osobními.	Glagoli imaju spono ali vrstno spono med korenom in osebnimi priponami.	Глаголи имају уметак или наставак између основа и личних наставка.	Глаголи имају вѣтъкк между основѣ-тѣж и личны-тѣ наставки.

## I.

První třída.	Prva vrsta.	Прва врста.	Спряженіе прво.
Osobní přípony pojí s kořenem spona e.	Osebnе pripone veže s korenom spona e.	Лични наставци се вежу за основу уметком е.	Личны-тѣ наставки се врьзатъ за основѣ-тѣж прѣзъ вѣтъкк е.
Kořen se končí na: t, d, s, z, p, b, v, k, h, n, m, i, a, u, y, r, l.	Koren izhaja na: t, d, s, z, p, b, v, k, g, n, m, i, a, u, r, l.	Основа се свршује на: т, д, с, з, п, б, в, к, г, н, м, и, а, у, р, л.	Корень-тѣ завршва-ся на: т, д, с, з, п, б, в, к, г, н, м, и, а, у, р, л.
metu, mésti, rostu, růsti, kladu, klásti, předu, přísti, pasu, pásti, třesu, třísti, třásti, hryzu, hrýsti, lezu, lézti, žiju, žíti, seku, síci, tluku, tlouci, žhu, (žahati 5.) (stříhám, -ati 5.) žnu, žati, žíti, klnu, kleju, klíti, přijmu, přijati, (vz)íti, piju, píti, šiju, šíti, myju, meju, mýti, ryju, reju, rýti, obuju, abouti, čuju, čiju, číti, pru, přu, příti, tru, (třu), tříti,	metem, mesti, rastem, rasti, kladem, klasti, predem, presti, pasem, pasti, tresem, tresti, grizem, gristi, lezem, lesti, živem, žiti, živěti, sečem, seči, tolčem, tlěči, tolči, strižem, striči, žanjem, žeti, kolnem, kleti, primem, prijeti, pijem, piti, šijem, šiti, mijem, miti, rijem, riti, obujem, obuti, čujem, čuti, prem, preti, trem, terem, tretí,	метем, мети, растем, расти, кладем, класти, предем, прести, пасем, пасти, тресем, трести, гризем, гристи, пеѣм се, пети се, живу, живети, с(и)јечем, с(и)јени, тучем, тући, жгу, жећи, стрижем, стрићи, жаѣм, жети, кунем, клети, (примим, примити), пијем, пити, шијем, шити, мијем, мити, ријем, рити, обујем, обути, чујем, чути, прем, прети, трем, трети,	метѣж, мети, растѣж, расти, кладѣж, класти, предѣж, прести, пасѣж, пасти, тресѣж, трести, гризѣж, гристи, лѣзѣж, лѣсти, (живѣѣж), сѣкѣж, сѣци, тлѣкѣж, тлѣци, жегѣж, жети, стригѣж, жьѣж, клѣнѣж, приѣмѣж, пиѣж, шиѣж, миѣж, мити, ровѣж, ровѣж, обуѣж, чуѣж, (чювамь 5.), прѣж, триѣж,

## Спряженіе.

Дѣйствительнаго залога. Настоящаго времени

Изъявительное наклоненіе.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ДѢЙСТВІАНАГО ЗАЛОГА. НАСТОЯЩАГО ВРѢ- МЕНЕ. ПОВѢСТАНО ИЗ- ЗОЖЕНИК.		Strony czynnej, Cza- su teraźniejszego, Tryb oznajmujący.	Aktiv, Prítomnosće, Indikativ.
<u>ІЄДИНАСТВЕНО</u>	<u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
<u>ЧИСЛО.</u>	<u>ЧИСЛО.</u>		
ПЛѢЖ, -ѢШИ, -ѢТА, ВЕДЖ, ВЕДЕШИ, ВЕДЕТА, НЕСЖ, НЕСЕШИ, НЕСЕТА, ВЕЗЖ, ВЕЗЕШИ, ВЕЗЕТА, ТЕПЖ, ТЕПЕШИ, -ПѢТА, ГРЕБЖ, -ВЕШИ, -ВЕТА, ПЛѢВЖ, -ВЕШИ, -ВЕТА,	плѣту, -тѣшь, -тѣтъ, веду, ведѣшь, ведѣтъ, несу, несѣшь, несѣтъ, везу, везѣшь, везѣтъ,  гребу, гребѣшь, -ѣтъ, (полю, полѣшь, полѣтъ),	plotę, pleciesz, plecie, wiodę, wiedziesz, -zie, niosę, niesiesz, niesie, wiozę, wieziesz, -ezie,  grzebię, -biesz, -bie, { plewię, -wiesz, -wie, { pieię, pieiesz, pieie, piekę, -czesz, piecze, mogę, mozesz, może,	pletu, pleceś, plece, wjedu, wjedześ, -dze, njesu, njeses, njese, wjezu, wjeześ, wjeze, ćepu, ćepješ, ćepje, hrjebu, -bješ, -bje, (plęju, plęješ, plęje),  pjeku, pjeceś, pjece, mōžu, mōžeś, mōže,
ПЕКЖ, ПЕЧЕШИ, -ЧѢТА, МОГЖ, -ЖЕШИ, -ЖѢТА,	пеку, печѣшь, -чѣтъ, могу, можешь, -жеть,		
ПАНЖ, ПАНЕШИ, -ѢТА,	пву, пвѣшь, пвѣтъ,	pnę, pniesz, pnie,	pnu, pnješ, pnje,
ДЪМЖ, -МЕШИ, -МѢТА, БИЖ, БИЕШИ, БИѢТА, ЗНАЖ, ЗНАЕШИ, -КѢТА,	дую, дуешь, дуеть, бью, бьѣшь, бьѣтъ, знаю, знаѣшь, -еть,	dme, dmiesz, dmie, bije, bijesz, bje, znam, znasz, zna,	(duju, duješ, duje), biju, bjeś, bje, znaju, znajeś, znaje,
ПЛОУЖ, -ЖШИ, -ЖѢТА, ПЛОВЖ, -ВЕШИ, -ВЕТА, КРЫЖ, -КШИ, -КѢТА, МРЖ, МРЕШИ, МРЕТА,	плыву, -вѣшь, -вѣтъ,  крюю, крѣшь, -еть, мру, мрѣтъ, мрѣтъ,	(pływam, -asz, -a),  kryję, kryjesz, kryje, mrę, mrzesz, mrze,	(płowam, -wał, -wa), (płuju, płujeś, płuje), kryju, kryjeś, kryje, mr(ěj)u, mr(ěj)ješ, -je,
МЕЛЖ, -ЖШИ, -ЖѢТА,	мелю, мелѣшь, -леть,	mie(o)łę, (mełę), -esz, -e,	mjełu, mjeleş, mjele,
<u>ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.</u>	<u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
<u>ЧИСЛО.</u>	<u>ЧИСЛО.</u>		
ПЛЕТЕКѢ, ПЛЕТЕТА, ПЛЕТЕТА, ВЕДЕКѢ, РЕДЕТА, РЕДЕТА, НЕСЕКѢ, НЕСЕТА, НЕСЕТА, ВЕЗЕКѢ, ВЕЗЕТА, ВЕЗЕТА, ТЕПЕКѢ, ТЕПЕТА, ТЕПЕТА, ГРЕБЕКѢ, ГРЕБЕТА, ГРЕБЕТА, ПЛЕВЕКѢ, ПЛЕВЕТА, ПЛЕВЕТА,		<u>Л. С.</u>	
		plećemój, plećetaj, plećetaj, tej, wjedzemój, wjedzetaj, wjedzetaj, tej, njesemój, njesetaj, njesetaj, wjezemój, wjezetaj, wjezetaj, ćepjemój, ćepjetaj, ćepjetaj, hrjebjemój, hrjebjetaj, hrjebjetaj, (plęjemój, plęjetaj, plęjetaj),	

## Спряженіе.

Дѣйствительнаго залога. Настоящаго времени

Изъявительное наклоненіе.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Činného rodu, Přítomného času Oznamovací způsob.	Tvorně (djavně) dobe, Sedanjega časa Določni naklon.	Радног вида, Садањег времена Одређени начин.	Дѣйствителенъ за- логъ, Сегашно време, Изъявительно наклоне- ніе.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Јединна.</u>	<u>Единствено число.</u>
pletu, pleteš, plete, vedu, vedeš, vede, nesu, neseš, nese, vezu, vezeš, veze, tepu, tepeš, tepe, hrabu, hrabeš, hrabe, (pleju, pleješ, pleje),	pletem, pleteš, plete, vedem, vedeš, vede, nesem, neseš, nese, vezem, vezeš, veze, tepem, tepeš, tepe, grebem, grebeš, -be, { plævem, -veš, plëve, { plëjem, -ješ, plëje,	плетем, плетеш, -те, ведем, ведеш, веде, несем, несеш, несе, везем, везеш, везе, тепем, тепеш, тепе, гребем, гребеш, гребе, плиjevем, -веш, -ве,	плетж, плетешь, -те, ведж, ведешь, веде, несж, несешь, несе, везж, везешь, везе,  гребж, гребешь, -бе, плѣвж, плѣвешь, -ве,
peku, pečeš, peče, mohu, můžeš, může,	pečem, pečeš, peče, mógeru, moreš, more,	печем печеш, пече, могу, { можеш, може, { мореш,	пекж, печешь, пече, могж, можешь, може,
pnu, pneš, pne,	pnem, pneš, pne,	{ иеѣм, пеѣеш, пеѣе, { пнем, пнеш, пне,	пнж, пнешь, пне,
dmu, dmeš, dme, biju, biješ, bije, znám, znáš, zná,	(dujem, duješ, duje), bijem, biješ, bije, znam, znaš, zna,	дујем, дујеш, дује, бијем, бијеш, бије, { зна(је)м, -а(је)ш, -а(је), { знадем, -деш, -де,	(дувамъ, -вашь, -ва), биж, биешь, бие, { знаж, знаешь, знае, { знамъ,
plovu, ploveš, plove, pluju, pluješ, pluje, kryju, kryješ, kryje, mru, mřeš, mře,	plovem, ploveš, plove, plujem, pluješ, pluje, krijem, kriješ, krije, mrem, mřeš, mre, merjem,	пловем, пловеш, -ве, плијем, плијеш, -је, кријем, кријеш, -је, мрем, мреш, мре,	пливамъ, -вашь, -ва, плувамъ, -вашь, -ва, крыж, крыешь, крые, мрж, мрешь, мре,
melu, meleš, mele,	meljem, melješ, melje,	мелем, мелеш, меле,	мелж, мелешь, меле,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	pleteva(e), pleteta(e), pleteta(e), vedeva(e), vedeta(e), vedeta(e), neseva(e), neseta(e), neseta(e), vezeva(e), vezeta(e), vezeta(e), tepeva(e), tepeta(e), tepeta(e), grebeva(e), grebeta(e), grebeta(e), plëveva(e), plëveta(e), plëveta(e),		

**Д. С.**  
 ПЕЧЕВѢ, ПЕЧЕТА, ПЕЧЕТА,  
 МОЖЕВѢ, МОЖЕТА, МОЖЕТА,  
 ПАНЕВѢ, ПАНЕТА, ПАНЕТА,  
 ДЗМЕВѢ, ДЗМЕТА, ДЗМЕТА,  
 ВИНЕВѢ, ВИНЕТА, ВИНЕТА,  
 ЗНАЕВѢ, ЗНАЕТА, ЗНАЕТА,  
 ПЛОУКЕВѢ, ПЛОУКЕТА, ПЛОУКЕТА,  
 ПЛОВЕВѢ, ПЛОВЕТА, ПЛОВЕТА,  
 КРЪИНЕВѢ, КРЪИНЕТА, КРЪИНЕТА,  
 МРЕВѢ, МРЕТА, МРЕТА,  
 МЕЛЕВѢ, МЕЛЕТА, МЕЛЕТА,

**Р.**

**Л. С.**  
 pječemoj, pječetaj, pječetaj,  
 móżemój, móżetaj, móżetaj,  
 pnjemój, pnjetaj, pnjetaj,  
 (dujemój, dujetaj, dujetaj),  
 bijemój, bijetaj, bijetaj,  
 znajemój, znajetaj, znajetaj,  
 (płowamój, płowataj, płowataj),  
 płużemój, płużetaj, plujetaj, ej,  
 kryjemój, kryjetaj, kryjetaj,  
 mr(ě)jemój, mr(ě)jetaj, mr(ě)jetaj,  
 mjelemój, mjeletaj, mjeletaj,

**МНОЖЕСТВЕННО**  
ЧИСЛО.  
 ПЛЕТЕМЪ, -ЕТЕ, -ЖТА,  
 ВЕДЕМЪ, ВЕДЕТЕ, -ДЖТА,  
 НЕСЕМЪ, -СЕТЕ, -СЖТА,  
 ВЕЗЕМЪ, -ЗЕТЕ, -ЗЖТА,  
 ТЕПЕМЪ, -ПЕТЕ, -ПЖТА,  
 ГРЕБЕМЪ, -ТЕ, -БЖТА,  
 ПЛѢВЕМЪ, -ТЕ, -ВЖТА,  
 ПЕЧЕМЪ, -ЧЕТЕ, -КЖТА,  
 МОЖЕМЪ, -ТЕ, -ГЖТА,  
 ПАНЕМЪ, -НЕТЕ, -ЖТА,  
 ДЗМЕМЪ, -ТЕ, -МЖТА,  
 ВИНЕМЪ, -КТЕ, -ИЖТА,  
 ЗНАЕМЪ, -КТЕ, -ИЖТА,  
 ПЛОУКЕМЪ, -ТЕ, -ИЖТА,  
 ПЛОВЕМЪ, -ТЕ, -БЖТА,  
 КРЪИНЕМЪ, -ТЕ, -ИЖТА,  
 МРЕМЪ, МРЕТЕ, МРЖТА,  
 МЕЛЕМЪ, -ТЕ, -ЛЖТА,

**Мно́жественное**  
число́.  
 плетёмъ, -ёте, -туть,  
 ведёмъ, -дёте, -дуть,  
 несёмъ, -сёте, -суть,  
 везёмъ, -зёте, -зуть,  
 гребёмъ, -бёте, -буть,  
 (плёмъ, -лете, -лють),  
 печёмъ, -чёте, -куть,  
 можемъ, -те, -гутъ,  
 пнёмъ, пнёте, пнуть,  
 днёмъ, днёте, днють,  
 бнёмъ, бнёте, бнють,  
 знёмъ, -ёте, -ють,  
 пливёмъ, -ёте, -вуть,  
 крёемъ, крёте, -ють,  
 мрёемъ, мрёте, мрутъ,  
 мёлемъ, -лете, мёлють,

**II.**  
**Liczba mnoga.**  
 plecemy, -ciecie, -ota,  
 wiedziem(y, -cie, -oda,  
 niesiem(y, -cie, -osa,  
 wieziem(y, -cie, -oza,  
 grzebiemy, -cie, -ba,  
 plewiemy, -cie, -wa,  
 piecemy, -cie, piela,  
 pieczemy, -cie, -eka,  
 mozem(y, -cie, moga,  
 pniemy, pniecicy, pna,  
 dmiemy, -cie, dma,  
 bijemy, -cie, -bija,  
 znamy, znacy, znaja,  
 (plywamy, -acie, -aja),  
 kryjemy, -ecie, -uja,  
 mrzem(y, -ecie, mra,  
 mielemy, -ecie) -la,

**Mnohotna ličba**  
 plecemy, -ćeće, pletu,  
 wjedzemy, -će, wjedu,  
 njesemy, -seće, njesu,  
 wjezemy, -će, wjezu,  
 ćepjemy, ćepjeće, ćepu,  
 hrjebjemy, -eće, -bu,  
 plějemy, -eće, pleju,  
 pječemy, -eće, pjeku,  
 móżemy, -će, -ž(ě)u,  
 pnjemy, pnjeće, pnu,  
 dujemy, dujeće, duju,  
 bijemy, -eće, bi(je)ja\*,  
 znajemy, -eće, znaju,  
 \*biju,  
 płużemy, -eće, płużu,  
 kryjemy, -jeće, kryju,  
 mr(ě)jemy, -će, -ju,  
 mjelemy, -eće, mjelu,

**2.**

**СЖПРЖЖАСТВО Ъ.**  
 Фемасъконачакакта-  
 са на нж.

сканж, сканжти,  
 гаснж, гаснжти,  
 гѣбнж, гѣбнжти,

**Разлічје вторбе.**  
 Основа оканчвається  
 на примѣту ну.

вѣну, вѣнуть,  
 гасну, гаснуть,  
 гѣбну, гѣбнуть,

**Klasa druga.**  
 Słowa ze źródłosłowem zakończonym na n a.

więdnę, więdnąć,  
 gasnę, gasnąć,  
 ginę, ginać,

**Rjadownja druha.**  
 Zdónk so konči na n y.

wjadnu, wjadnyć,  
 hasnu, hasnyć,  
 hinu, hinyć,

Ч.	Сл.	Ср.	В.
	pečeva(e), pečeta(e), pečeta(e), moreva(e), moreta(e), moreta(e), pneva(e), pnetá(e), pnetá(e), dujeva(e), dujeta(e), dujeta(e), bijeва(e), bijeta(e), bijeta(e), znaва(e), znata(e), znata(e), ploveва(e), ploveta(e), ploveta(e), plujeва(e), plujeta(e), plujeta(e), krijeва(e), krijeta(e), krijeta(e), mreва(e), mreта(e), mreта(e), meljeва(e), meljeta(e), meljeta(e).		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
pletem(e, -tete, -tou, vedem(e, -dete, -dou, nesem(e, -sete, nesou, vezem(e, -zete, -zou, tepem(e, -pete, -pou, hrabem(e, -bete, -bou, plejem(e, -jete, -jou,  pečem(e, -čete, -kou, můžem(e, -te, mohou,  pnem(e, pnete, pnou, dmem(e, dmete, -ou, bijem(e, bijete, bijou, známe, znáte, znají, plovem(e, -te, -ovou, plujem(e, -jete, -jou, kryjeme, -jete, -jou, mřeme, mřete, mrou, melem(e, -lete, -lou,	pletemo, -tete, -tô, vedemo, vedete, vedô, nesemo, nesete, nesô, vezemo, vezete, vezô, tepemo, tepete, tepô, grebemo, -bete, -bô, plêvemo, -vete, -vô, plêjemo, plejete, pečemo, -ete, pekô, moremo, -rete, -rejo, mogô, pnemo, -te, pnô(ejô), dujemo, -jete, -j(ej)ô, bijemo, -jete, -j(ej)ô, znamo, znate, znajô, plovemo, -te, -v(ej)ô,  krijemo, -jete, -j(ej)ô, mremo, -ete, mr(ej)ô, meljemo, -te, -ô(ej)ô,	плетемо, -тете, плету, ведемо, ведете, веду, несемо, несете, несу, веземо, везете, везу, тепемо, тепете, тепу, гребе́мо, -бете, -бу, пли́вемо, -ете, -еву,  пече́мо, печете, пеку, може́мо, можете, -гу,  пе́ємо, пе́ємо, -ьу, ду́ємо, ду́єте, ду́у, би́ємо, би́єте, би́у, зна(је)мо, -те, знају,* плове́мо, -рете, -ву, *знаду,  кри́ємо, -јете, кри́у, мре́мо, мре́те, мру, меље́мо, мељете, мељу,	плетемъ -ете, -тжть, ведемъ, -ете, -джть, несемъ, -ете, -сжть, веземъ, -зете, -зжть,  гребемъ, -ете, -бжть, плѣвемъ, -ете, -вжть,  печемъ, -чете, -кжть, можемъ, -ете, -гжть,  пнеме, пнете, пнжть, дуваме, -вате, -ватъ, биемъ, біете, біжть, знаемъ, знаете, -нжть, (пливаме, -ате, -ватъ, плуваме, -ате, -ватъ), крыемъ, -ете, -нжть, мремъ, мрете, мржть, мелемъ, -лете, -лжть.

## 2.

Druhá třída.	Druga vrsta.	Друга врста.	Спряженіе второ.
Slovesa mají mezi ko- řenem a příponou in- finitivu ti sílabu nou m. nu. vadnu, vadnouti, hasnu, hasnouti, hynu, hynouti,	Nedoločnikova osnova izhaja na ni, prvot- no no. venem, veneti, gasnem, gasniti, ginem, giniti,	Osnova postaje na- stavkom nu. венем, венути, (гасим се, гасити се), гину, гинути,	Osnova-ta zavřypva- ся na n ж. вѣхнж, гаснж, гынж, (гынвамъ 5.)

## Д. С.

КЛИКНѢ, КЛИКНѢТИ,  
МАЗКНѢ, МАЗКНѢТИ,  
МРЪЗНѢ, МРЪЗНѢТИ,  
МИНѢ, МИНѢТИ,  
ПЛЮНѢ, ПЛЮНѢТИ,  
СОХНѢ, СОХНѢТИ,  
ТОНѢ, ТОНѢТИ,

ЕДИНСТВЕНОЧИСЛО.

ДВИГНѢ, ДВИГНѢШИ,  
ДВИГНѢТА,

ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

ДВИГНѢТЬ, ДВИГНѢТА,  
ДВИГНѢТА,

МНОЖЕСТВЕНОЧИСЛО.

ДВИГНѢМЪ, ДВИГНѢТЕ,  
ДВИГНѢТЪ,

## Р.

КЛИКНУ, КЛИКНУТЬ,  
У)МОЛКНУ, У)МОЛКНУТЬ,  
МЕРЗНУ, МЕРЗНУТЬ,  
МИНУ, МИНУТЬ,  
ПЛЮНУ, ПЛЮНУТЬ,  
СОХНУ, СОХНУТЬ,  
ТОНУ, ТОНУТЬ,

ЕДИНСТВЕННОЕЧИСЛО.

ДВИНУ, ДВИНѢШЬ,  
ДВИНѢТЬ,

ДВОЙСТВЕННОЕЧИСЛО.МНОЖЕСТВЕННОЕЧИСЛО.

ДВИНѢМЪ, ДВИНѢТЕ,  
ДВИНУТЬ,

## П.

krzyknę, krzyknąć,  
milknę, milknąć,  
mierzę, mierzać,  
minę, minąć,  
plunę, plunąć,  
schnę, schnąć,  
tonę, tonąć,

Liczba pojedyncza.

dźwignę, dźwigniesz,  
dźwignie,

Liczba podwójna.Liczba mnoga.

dźwigniemy, -niecie,  
dźwigną,

## Л. С.

křiknu, křiknųc,  
mjelknu, mjelknųc,  
mjerznu, mjerznųc,  
minu, minųc,  
plunu, plunųc,  
skhnu, skhnųc,

Jednotna ličba.

zběhnu, (-njem), zběh-  
nješ, zběhnje,

Dwojotna ličba.

zběhnjemój, -hnjetaj,  
ej, zběhnjetaj, ej,

Mnohotna ličba.

zběhnjemy, zběhnjeće,  
zběhnu,

## З.

## О жпржжастко ѣ.

Тема скончаваетъ  
са на ѣ.

ЖЕЛѢЖ, ЖЕЛѢТИ,  
ЗЕЛЕНѢЖ, -ѢТИ,  
КАМЕНѢЖ, -ѢТИ,  
СМѢЖ, СМѢТИ,  
СПѢЖ, СПѢТИ,  
СТАРѢЖ, СТАРѢТИ,  
СѢДѢЖ, СѢДѢТИ,  
БѢЖЖ, БѢЖАТИ,  
БЛЪШТЖ, БЛЪШТѢТИ,  
КОЖ СА, КОЖТИ СА,  
КОЛИТЬ, КОЛѢТИ,  
БРАЧЖ, БРАЧАТИ,  
ВЕЛЖ, ВЕЛѢТИ,  
ВРЪШТЖ, ВРЪШТѢТИ,  
ВИШЖ, ВИШѢТИ,  
ГРЪМЪЖ, ГРЪМѢТИ,  
ГОРЖ, ГОРѢТИ,

## Различіе третье.

Основа оканчивается  
на примѣту ѣ.

ЖАЛѢЮ, ЖАЛѢТЬ,  
ЗЕЛЕНѢЮ, ЗЕЛЕНѢТЬ,  
КАМЕНѢЮ, КАМЕНѢТЬ,  
СМѢЮ, СМѢТЬ,  
УСПѢЮ, УСПѢТЬ,  
СТАРѢЮ, СТАРѢТЬ,  
СѢДѢЮ, СѢДѢТЬ,  
(БѢГҮ), БѢЖАТЬ,  
БЛЕЩУ, БЛЕЩѢТЬ,  
БОЮСЯ, БОЯТЬСЯ,  
БОЛѢТЬ, БОЛѢТЬ,  
БРЕНЧҮ, БРЕНЧАТЬ,  
ВЕЛЮ, ВЕЛѢТЬ,  
ВЕРЧҮ, ВЕРГѢТЬ,  
ВИШҮ, ВИШѢТЬ,  
ГРЕМЛЮ, ГРЕМѢТЬ,  
ГОРЮ, ГОРѢТЬ,

## Klasa trzecia.

Słowa ze źródłosłowem zakończonym na przyrostek ie, é.

(żalę, się, żalić się),  
zielenieję, zielenieć,  
kamienieję, kamienieć,  
smiem, smieć,  
dospieję, dośpiąć,  
starzeję, starzeć,  
siwieję, siwieć,  
bieżę, bieżeć,  
błyszczę, błyszczecь,  
boję się, bać się,  
boli, boleć,  
brzęczę, brzęczecь,  
każę, kazać,  
wierczę, wierczecь,  
wiszę, wisieć,  
grzmi, grzmieć,  
palić, pałać, gorzeć,

## Rjadownja třeća.

Zdónk so kónči na é.

żelu, żelecь, żelić,  
zelenju, zelenjeć,  
kamjenju, kamjenieć,  
směm, směć,  
spěju, spēć,  
(starjeju, -jeć), -rić,  
šedźiwju, šedźiwjeć,  
běžu, běžeć,  
błyścicь, blěścecь.  
boju so, bojeć so.  
boli, boleć, bolicь,  
brjenču, brjenčeć,  
kažu, kazać,  
wjerću, wjerćeć,  
wišu, wisacь, wisųcь,  
(hrimam, hrimacь),  
horju, horjeć, horicь,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
<p>кřикну, кřикnouti, umlknu, umlknouti, mrznu, mrznouti, minu, minouti, plivnu, plivnouti, schnu, schnouti, tonu, tonouti,</p> <p><u>Jednotné číslo.</u></p> <p>zdvihnu, zdvihneš, zdvihne,</p> <p><u>Dvojné číslo.</u></p> <p><u>Množné číslo.</u></p> <p>zdvihneme, zdvihnete, zdvihnou,</p>	<p>kliknem, klikniti, molknem, molkniti, mrznem, mrzniti, minem, miniti, pljunem, pljuniti, sahnem, sahniti, tonem, toniti,</p> <p><u>Ednina.</u></p> <p>d(v)ignem, d(v)igneš, d(v)igne,</p> <p><u>Dvojina.</u></p> <p>d(v)igneva, ve, d(v)igneta, te, d(v)igneta, te,</p> <p><u>Množina.</u></p> <p>d(v)ignemo, d(v)ignete, d(v)ignejo, -gnó,</p>	<p>кликну, кликнути, замукну, -нути, мрзну, мрзнути, минем, минути, пљунем, пљунути, сахнем, сахнути, тонем, тонути,</p> <p><u>Једнина.</u></p> <p>дигнем, дигнеш, дигне,</p> <p><u>Двојина.</u></p> <p><u>Множина.</u></p> <p>дигнемо, дигнете, дигну,</p>	<p>викиж, мљкнѣж, мрѣзнѣж, минѣж, плиунѣж, сѣхнѣж, тѣнѣж,</p> <p><u>Единствено число.</u></p> <p>дигнѣж, дигнешѣ, дигне,</p> <p><u>Двойствено число.</u></p> <p><u>Множествено число.</u></p> <p>дигнем(е, дигнете, дигнѣтъ.</p>

## 3.

Třetí třída.	Tretja vrsta.	Трета врста.	Спряженіе третѣю.
<p>Infinitiv má před ti známku třídy ě.</p> <p>želím, želeti, zelením, zeleněti, kamením, -něti, smím, směti, do)spěju, do)spěti, (stárnu, stárnouti 2). šedivím, šedivěti, běžím, běžeti, blištím, blištěti, bojím se, báti se, bolí, boleti, břínčím, břínčeti, velím, veleti, vrtím, vrtěti, visím, viseti, hřmím, hřměti, hořím, hořeti,</p>	<p>Nedoločnikova osnova se končuje na ě, za šumevci na a.</p> <p>želim, želěti, zeleni, zeleněti, kamenim, kameneti, smem, smejem, směti, spem, spejem, spēti, starim, stareti, (sedim se, sediti se), bežim, bežeti, blišči, bliščeti, bojim se, bojati se, boli, boleti, brenčim, brenčati, velim, veleti, vrtim, vrteti, visim, viseti, grmi, grmeti, gorim, goreti,</p>	<p>Основа постајена став- ком је (по јужном го- вору).</p> <p>желим, жељети, зеленим, зелењети, (каменим, -нити се), см(и)јем, смјети, доспијем, доспјети, старим, старјети, с(и)једим, с(и)једјети, бјежим, бјежати, (блистам се), -ати), бојим се, бојати се, боли, бољети, бречим, бречати, (велим, вељети), вртим, вртјети, висим, -ити, висјети, грми, грмјети, горим, горјети,</p>	<p>Основа-та завршвася на ѣ.</p> <p>желѣж, зеленѣж, зеленѣ, (вкамениявамь са), смѣж, бързамь, (зрѣж), устарѣвамь, белѣю, побѣлявамь, бѣгамь, блештѣж, блештѣ, бож са, боли, болѣ, брѣнчѣж, велѣж, повелѣвамь, врѣштамь, врѣтѣ, качѣж, висѣж, висѣ, грѣми, грѣмѣ, горѣж, изгарѣмь,</p>

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
дръжж, дръжати, кричж, кричати,	держу, держать, кричу, кричать,	dzierzę, dzerzeń, krzyczę, krzyczeń,	dzeržu, dzeržęć, křiču, křičeć,
кзиплж, кзипѣти, лештж, летѣти, лжж, лжати, млзчж, млзчати, сѣждж, сѣдѣти, слзшж, слзшати, стожж, стожати, тргплж, -плѣти, шоумлж, -мѣти,	кипѣть, кипѣть, лечу, летѣть, лежу, лежать, молчу, молчать, свжчу, свдѣть, слѣшу, слѣшать, стою, стоять, терплю, терпѣть, шумлю, шумѣть,	kipi, kipieć, lecie, lecieć, leżę, leżeć, milczę, milczeć, siedzę, siedzieć, słyszę, słyszeć, stoję, stać, cierpię, cierpieć, szumię, szumieć,	kipju, kipjeć, kipić, lęču, lęčeć, ležu, leżeć, mjelčn, mjelčeć, sedžu, sedžeć, słyšu, słyšeć, steju, stać, stejeć, (čerpju, čepić 4.) (šumju, šumić 4.)
<u>Единствено</u> <u>число.</u>	<u>Единственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba pojedyn-</u> <u>cza</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
оумѣж, оумѣши, оумѣжта, вжждж, -диши, -дита,	умѣю, умѣешь, умѣеть, вжжу, -дишь, -дять,	umiem, umiesz, umie, widzę, widzisz, widzi,	wum(j)uju, widžu, widžiš, widzi,
<u>Двойствено число.</u>	<u>Двѣйственное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
оумѣжѣт, -жта, -та, виджѣт, виджта, -та,	оумѣжѣт, -жта, -та, виджѣт, виджта, -та,	widzimój, widzítaj, tej, widžitaj, tej,	widzimój, widzítaj, tej, widžitaj, tej,
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Множественное</u> <u>число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
оумѣжмж, оумѣжте, оумѣжжта, виджмж, -ите, -дита,	умѣемъ, умѣете, умѣють, видимъ, -дите, -дять,	umiemy, umiecie, umieją, widzimy, widzicie, -za,	widzimy, -ziće, -dza,

## 4.

<u>Ожпржжѣство д.</u> <u>Ожмскзкончавжктѣ-</u> <u>са на и.</u>	<u>Разичіе четвѣртое.</u> <u>Ожнова оканчиваежтѣ</u> <u>на примѣту и.</u>	<u>Klasa czwarta.</u> <u>Słowa ze źródłosło-</u> <u>wem zakończonym</u> <u>na i.</u>	<u>Rjadow. štwórta.</u> <u>Zdónk so kónči na i.</u>
боуждж, боудити, вблжж, вблжити, вллжж, вллити, вжржж, вжрити, волжж, волжити, вождж, водити, вождж, козити, гонжж, гонити,	бужу, будить, вблжу, -бить, манить, валю, валить, варю, варить, (выбирать, избирать), вожу, водить, вожу, возить, гоню, гонить,	budzę, budzić, wabię, wabić, wałę, walić, warzę, warzyć, (wybierać, -brać), wodzę, wodzić, wozę, wozić, gonię, gonić,	budžu, budzić, wabju, wabić, walu, walić, warju, warić, wolu, wolić, wodžu, wodzić, wožu, wozyć, honju, hopić,



<b>Ч.</b>	<b>Сл.</b>	<b>Ср.</b>	<b>Б.</b>
držím, držeti, křičím, křičeti,	držím, držati, křičím, křičati,	држим, држати, кричим, кричати, (вичем, викати),	дръжѣж, дръжѣ, крештиж,
kypí, kypěti, letím, letěti, ležím, ležeti, mlčím, mlčeti, sedím, seděti, slyším, slyšeti, stojím, státi, trpím, trpěti, šumím, šuměti,	kipi, kipeti, letim, letěti, ležim, ležati, molčim, molčati, sedim, sedeti, slišim, slišati, stojim, stojati, stati, trpim, trpeti, šumim, šuměti,	кипи, кипјети, летим, летјети, лежим, лежати, мучим, мучати, седим, седети, (слушам, слушати), стојим, стојати, трпим, трпети,	кипиж, кипѣ, летѣж, летѣ, лежиж, млѣчиж, млѣчѣ, седѣж, седѣ, слушамъ, стоѣж, стоя, трѣпиж, крамолиж,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
umím, umíš, umí,	uměm, uměš, umě,	ум(и)ем, ум(и)еш, ум(и)е,	умѣж, умѣшь, умѣ,
vidím, vidíš, vidí,	vidim, vidiš, vidi,	видим, -ђу; -диш, -ди,	видѣж, видишь, види,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	uměva, te, -ta, te, -ta, te, vidiva, ve, -ta, te, -ta, te,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено число.</u>
umíme, umíte, umějí,	uměmo, uměte, -ejó,	ум(и)емо, ум(и)ете, умију, умеју,	умѣемъ, умѣете, умѣжтъ,
vidíme, vidíte, vidí,	vidimo, -dite, -dé(ijo),	видимо, видите, виде,	видим(е, -дите, -дятъ).

## 4.

<b>Čtvrtá třída.</b>	<b>Četrta vrsta.</b>	<b>Четврта врста.</b>	<b>Спряж. четвърто.</b>
<b>Kmen končí se v infinitivu na i.</b>	<b>Nedoločnikova osnova se končuje na i.</b>	<b>Основа постаје наставком и.</b>	<b>Основа-та завршва-ся на и.</b>
budím, buditi, vábím, vábiti, valím, valiti, vařím, vařiti, volím, voliti, vodím, voditi, vozím, voziti, honím, honiti,	budim, buditi, vabim, vabiti, valim, valiti, varim, variti, volim, voliti, vodim, voditi, vozim, voziti, gonim, goniti,	будим, будити, вабим, вабити, (ваљам, ваљати), варим, варити, волям, вољети, -лити. водим, водити, возим, возити, гоним, гонити,	будѣж, буди, мáмиж, (залавамъ), валѣж, вали, варѣж, вари, изберѣж, (избирамъ), водѣж, води, возѣж, вози, гонѣж, гони,

## Д. С.

граблѣж, грабити,  
гоублѣж, гоубити,  
даблѣж, дабити,  
дож, доити,  
дѣлѣж, дѣлити,  
женѣж, женити,  
звонѣж, звонити,  
кроштѣж, кротити,  
крѣмлѣж, крѣмити,  
крож, кроити,  
коуплѣж, коупити,  
ловлѣж, ловити,  
мѣнѣж, мѣнити,  
мѣрѣж, мѣрити,  
мѣшѣж, мѣсити,  
мѣшлѣж, мѣсити,  
моулѣж, моулити са,  
морѣж, морити,  
мжштѣж, мжити,  
ношѣж, носити,  
палѣж, палити,  
плавлѣж, плакити,  
поштѣж, постити са,  
прошѣж, просити,

саждѣж, садити,  
слоужѣж, слоужити,  
сждѣж, сждити,  
славлѣж, славити,  
сваштѣж, сватити,  
свѣштѣж, свѣтити,  
таж, таити,  
топлѣж, топити,  
траштѣж, тратити,  
трѣвлѣж, трѣвити,  
оучѣж, оучити,

Единственочисло.

хвалѣж, хвалиши,  
хвалита,

Двойственочисло.

хваливѣ, хвалита, -та,

## Р.

граблю, грабѣть,  
гублю, губѣть,  
даблю, давѣть,  
дою, доѣть,  
дѣлю, дѣлѣть,  
женю, женѣть,  
звоню, звонѣть,  
крошу, кротѣть,  
кормлю, кормѣть,  
крою, кроѣть,  
куплю, купѣть,  
ловлю, ловѣть,  
мѣню, мѣнѣть,  
мѣрю, мѣрѣть,  
мѣшу, мѣсѣть,  
мыслѣж, мыслѣть,  
молю, молѣть,  
морю, морѣть,  
мучу, мучѣть,  
ношу, носѣть,  
палю, палѣть,  
плавлю, плавѣть,  
пошусь, постѣть,  
прошу, просѣть,

сажу, садѣть,  
служу, служѣть,  
сужу, судѣть,  
славлю, славѣть,  
праздную, (свѣтѣть),  
свѣчу, свѣтѣть,  
таю, таѣть,  
топлю, топѣть,  
трачу, трачѣть,  
трублю, трубѣть,  
учу, учѣть,

Единственноечисло.

хвалю, -лишь, -лѣть,

Двойственноечисло.

## П.

grabię, grabić,  
gubię, gubić,  
dawię, dawić,  
doję, doić,  
dziele, dzielić,  
zenie, zenić,  
dzwonię, dzwonić,  
kroczę, -cić, (hamować),  
karmię, karmić,  
kroję, kroić,  
kupię, kupić,  
łowie, łowić,  
mienię, mienić,  
mierzę, mierzyć,  
mieszę, miesić,  
myślę, myśleć,  
modłę, modlić się,  
morzę, morzyć,  
macę, maćić,  
noszę, nosić,  
palę, palić,  
pławię, pławić,  
poścę, pościć,  
proszę, prosić,

sadzę, sadzić,  
służę, służyć,  
sądzę, sądzić,  
sławię, sławić,  
świecę, świecić,  
świecę, świecić,  
taję, taić,  
topię, topić,  
tracę, tracić,  
trąbię, trąbić,  
uczę, uczyć,

Liczba pojedyn-cza.

chwałę, chwaliisz,  
chwali,

Liczba podwójna.

## Л. С.

(hrabu, hrabać 5.),  
hubju, hubić,  
dawju, dewić, dajić,  
deju, dejić,  
dźżelu, dźżelić,  
ženju, ženić,  
zvonju, zvonić,  
spokorju, spokorić,  
kormju, kormić,  
kreju, krejic,  
kupju, kupić,  
łóju, łójic,  
mėnju, mėnic,  
mėrju, mėric,  
mėšu, mėsyć,  
myslu, myslić,  
modlu, modlic so,  
morju, morić,  
muću, mućić,  
nošu, nosyć,  
palu, palić,  
pławju, pławić,  
posću, posćić so,  
prošu, prosyć,

sadžu, sadzić,  
służu, służyć,  
sudžu, sudzić,  
sławju, sławić,  
swjeću, swjećić,  
swėću, swėćić,  
taju, tajić,  
tepu, tepić, pyrić,

trubju, trubić,  
wuću, wućić,

Jednotna ličba.

khwalu, khwališ,  
khwali,

Dwojotna ličba.

khwalimój, khwalitaj,  
tej, khwalitaj, tej,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
<p>hrabím, hrabíti, hubím, hubíti, dávím, dávíti, dojím, dojíti, dělím, dělíti, žením, ženíti, zvoním, zvoníti, krotím, krotíti, krmím, krmíti, krojím, krojíti, koupím, koupíti, lovím, lovíti, měním, měníti, měřím, měříti, mísím, mísíti, myslím, myslíti, modlím, modlíti se, mořím, moříti, r)moutím, r)moutíti, nosím, nosíti, pálím, pálíti, plavím, plavíti, postím, postíti se, prosím, prosíti,</p>	<p>grabim, grabiti, gubim, gubiti, davim, daviti, dojim, dojiti, delim, deliti, ženim, ženiti, zvonim, zvoniti, krotim, krotiti, krmim, krmiti, krojim, krojiti, kupim, kupiti, lovim, loviti, menim, meniti, merim, meriti, mesim, mesiti, mislim, misliti, molim, moliti, morim, moriti, môtim, môtiti, nosim, nositi, palim, paliti, plavim, plaviti, postim, postiti, prosim, prositi,</p>	<p>грабим, грабити, губим, губити, давим, давити, дојим, дојити, д(и)елим, -лити, женим, женити, звоним, звонити, кротим, кротити, крмим, крмити, кројим, кројити, купим, купити, ловим, ловити, мијеним се, мијенити, м(ј)ерим, м(ј)ерити, мијесим, мијесити, мислим, мислити, молим, молити, се, морим, морити, мутим, мутити, носим, носити, палим, палити, плавим, плавити, постим, постити, молим, просим, -сити,</p>	<p>грабѣж, граби, губѣж, губи, давѣж, дави, доѣж, дои, дѣлѣж, дели, жѣнѣж, жени, звѣнѣж, звѣни, кротѣж, кроти, крѣмѣж, крѣми, кроеж, крои, купеж, купи, ловеж, лови, мѣнѣж, мени, мѣрѣж, мѣри, мѣсеж, мѣси, мислеж, мисли, молеж са, моли, мореж, моря, мѣтѣж, мѣти, носеж, носи, (кладѣж), палеж,  постѣж, говѣж, просѣж, проси,</p>
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
<p>chválím, chválíš, chválí,</p>	<p>hvalim, hvalíš, hvali,</p>	<p>хвалим, хвалиш, -ли,</p>	<p>хвалѣж, хвалишь, -ли,</p>
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	<p>hvaliva, ve, hvalita, te, hvalita, te,</p>		

Д. С. <u>Множественно</u> <u>число.</u> ХВАЛИМЪ, ХВАЛИТЕ, ХВАЛАТА	Р. <u>Множественное</u> <u>число.</u> ХВАЛИМЪ, -те, -лять,	П. <u>Liczba mnoga.</u> chwalimy, chwalicie, chwala,	Л. С. <u>Mnohotna ličba.</u> khwality, khwalice, khwala,
---	---	---	---

## Б.

С. П. Р. Ж. Ж. Д. С. Т. В. О. Ё. Тема закончаваетъ са на а.	Разлічце пятае. Основа оканчваецца на прымѣту а.	Klasa piąta. Słowa ze źródłosłowa zakończonym na a.	Rządownja piąta. Zdónk so kónci na a.
БЗІВАЖ, БЗІВАТИ, ГНѢВАЖ, ГНѢВАТИ, КЗІДАЖ, КЗІДАТИ, МАХАЖ, МАШАЖ, -ати, ПАДАЖ, ПАДАТИ, ПЛАВАЖ, ПЛАВАТИ, СѢКАЖ, СѢКАТИ, СЛОУШАЖ, СЛОУШАТИ, ТРЪГАЖ, ТРЪГАТИ,	БЫВАЮ, БЫВАТЬ, ГНѢВАЮ, ГНѢВАТЬСЯ, КИДАЮ, КИДАТЬ, МАХАЮ, МАХАТЬ, МАШУ, ПАДАЮ, ПАДАТЬ, ПЛАВАЮ, ПЛАВАТЬ, СѢКАЮ, СѢКАТЬ, СЛУШАЮ, СЛУШАТЬ, (дѣргаю, дѣргать),	bywam, bywać, gniewam, gniewać, rzucam, rzucać, macham, machać, padam, padać, pływam, pływać, siekę, siekać, słucham, słuchać, targam, targać,	bywam, bywać, hniewam, hniewać, kidam, kidać, macham, machać, padam, padać, płowam, -wać, -uwać, sykam, sykać, po)słucham, -chać, torham, torhać,
ГЛОДАЖ, ГЛОДАТИ, МЕШТЖ, МЕТАЖ, -ти, ШАПЗШТЖ, -пзтати, ТРЕПЕШТЖ, -етати,	ГЛОЖУ, ГЛОДАТЬ, МЕЧУ, МЕТАТЬ, МЕТАЮ, ШЕПЧУ, ШЕПТАТЬ, ТРЕПЕЩУ, -петаТЬ,	głodzę, głodać, miecę, miotę, miotać, szepcę, szeptać, trzepiotam, -piotać,	hryzam, hryzać, mjetam, mjetać, šeptaju, šepać, třepjetam, -pjetać,
БЛЖЖ, БАЗАТИ, ЛИЖЖ, ЛИЗАТИ, МАЖЖ, МАЗАТИ, ПИШЖ, -сати, ПАСАТИ, ПЛАШЖ, -саж, -ати, РѢЖЖ, РѢЗАТИ, ТЕШЖ, ТЕСАТИ, ЧЕШЖ, ЧЕСАТИ,	ВЯЖУ, ВЯЗАТЬ, ЛИЖУ, ЛИЗАТЬ, МАЖУ, МАЗАТЬ, ПИШУ, ПИСАТЬ, ПЛЯШУ, ПЛЯСАТЬ, РѢЖУ, РѢЗАТЬ, ТЕШУ, ТЕСАТЬ, ЧЕШУ, ЧЕСАТЬ,	wiązę, wiązać, liżę, lizać, mażę, mazać, piszę, pisać, płaszam, płaszać, rzeżę, rzezać, cieszę, ciesać, ciosać, czeszę, chesać,	wjeżu, wjazać, liżu, lizać, mażu, mazać, pišu, pisać, rejwam, rejwać, rěžu, rězać, ćešu, ćesać, češu, česać,
ГЗІВАЖ, ГЗІВАТИ, ЗОВАЖ, ЗОВАТИ, ЗОВЖ, ЗВАТИ, РЪВЖ, РЪВАТИ, КАПЖЖ, КАПАТИ, КЛЕПАЖЖ, КЛЕПАТИ, КОПАЖЖ, КОПАТИ, КЖПАЖЖ, КЖПАТИ, СЫПАЖЖ, СЫПАТИ,	СГИБАЮ, СГИБАТЬ, (КЛЮЮ, КЛЕВАТЬ), ЗОВУ, ЗВАТЬ, РВУ, РВАТЬ, КАПЛЮ, КАПАТЬ, (КЛЕПЛЮ, КЛЕПАТЬ), КОПАЮ, КОПАТЬ, КУПАЮ, КУПАТЬ, СЫПЛЮ, СЫПАТЬ,	gibam, -bać, -ginać, kluję, zobać, kluć, zwę, zowie, zwać, rwie, rwać, kapa, kapać, klepe, klepać, kopa, kopać, kapam, kapać, sype, sypać,	hibam, hibać, kluwam, kluwać so, wołam, wołać, rwać, rwać, rwyć, kapam, kapać, klepam, klepać, kopam, kopać, kupam, -pać, kumpać, syram, syrać,

Ч. <u>Množné číslo.</u>	Сл. <u>Množina.</u>	Ср. <u>Множина.</u>	Б. <u>Множествено число.</u>
chválíme, chváľíte, chváľí,	hvalimo. hvalite, hvale, -ijo,	хвалимо, хвалите, -ле,	хвалимъ, хвалите, хвалятъ.

## 5.

Pátá třída.	Peta vrsta.	Пета врста.	Спряженіе пето.
Kmen končí se v in- finitivu na a.	Nedoločnikova osno- va izhaja na a.	Основа постаје на- ставком а.	Основа-та завршава- ся на а.
bývám, bývati, hněvám, hněvati, kydám, kydati, máchám, máchati, padám, padati, plavám, plavati, sekám, sekati, poslouchám, -chati, trhám; trhati,	bivam, bivati, gnjevam, gnjevati, kidam, kidati, maham, mahati, padam, padati, plavam, plavati, sekam, sekati, slušam, slušati, trgam, trgati,	бивам, бивати, гњевим, гњевити се, кидам, кидати, махам, -цем, -хати, падам, падати, пливам, пливати, слушам, слушати, тргам, тргати,	бивамъ, бива, гневѣж, хврѣлямъ, махамъ, падамъ, пада, плавамъ, сѣкѣж, слушамъ, кѣсамъ,
hlodám, hlodati, metám, metati, šeptám, šeptati, třepetám, třepetati,	glojem, glodati, mečem, metati, šepčem, šepetati, trepečem, trepetati,	глођем, глодати, мећем, метати, шапћем, шаптати, трепећем, трепетати,	глождѣж, метѣж, шепчѣж, треперямъ,
vážu, vázati, lížu, lízati, mažu, mazati, píšu, psáti, plesám, plesati, řežu, řezati, tešu, tesati, češu, česati,	vežem, vezati, ližem, lizati, mažem, mazati, pišem, pisati, plešem, plesati, režem, rezati, tešem, tesati, češem, česati,	вежем, везати, лижем, лизати, мажем, мазати, пишем, писати, играм, играти, режем, резати, тешем, тесати, чешем, чесати,	врѣжѣж, лижѣж, лиза, мажѣж, маза, пишѣж, писа, играж хоро, рѣжѣж, рѣза, тешѣж, теса, чешѣж, чеса,
hýbu, hýbati, zobu, zobati, zvu, zváti, rvu, rváti, kape, kapati, klepu, klepati, kopu, kopati, koupu, koupám, -ati, syru, sypati,	gibljem, gibati, zobljem, zobati, zovem, zvati, rujem, rvem, rvati, kapljem, kapati, klepljem, klepati, kopljem, kopati, kõpljem, kõpati, sipljem, sipati,	гибљем, гибати, зобљем, зобати, зовем, звати, рвем, рвати (у Ц. г.) капљем, капати, клепљем, клепати, копам, копати, купљем, купам, -ати, сипљем, сипати,	сгѣбамъса, сѣзобувамъ, зоба, зовѣж, кѣсамъ, капѣж, клепѣж, копажѣж, кѣпѣж, кѣпа, сипѣж, сипа,

## Д. С.

ШТИПАЉ, -ПАТИ,  
 ЧРАПАЉ, -ПАТИ,  
 ДРЕМАЉ, -МАТИ,  
 КЕМАЉ, ИМАТИ,  
 СЪНИМАЉ,  
 ДЪИШЉ, ДЪИХАТИ,  
 ИШТЉ, ИСКАТИ,  
 ЛЪЖЉ, ЛЪГАТИ,  
 ПЛАЧЉ, ПЛАКАТИ,  
 СКАЧЉ, СКАКАТИ,  
 ТЪИЧЉ, ТЪИКАТИ,  
 ЧИШЉ, ЧИХАТИ,  
 КОЛЉ, КЛАТИ,  
 ОРИЉ, ОРАТИ,  
 СЪЛЪЖ, ШЛЪЖ, СЪЛАТИ,  
 СТЕЛЪЖ, СТЕЛАТИ,  
 ДЕРЉ, ДРАТИ,  
 ЖЕНЉ, ГНАТИ,  
 ЖЕЖ, ЖВАТИ,  
 ПЕРЉ, ПРАТИ,  
 ТЪКЉ, ТЪКАТИ,  
 ВЪЖ, ВЪПАТИ,  
 ДАИЖ, ДАПАТИ,  
 КАИЖ, КАПАТИ,  
 КАИЖ, КЛАВЪЖ, -ВПАТИ,  
 КОУИЖ, КОВЪЖ, -ВПАТИ,  
 ЛАИЖ, ЛАПАТИ,  
 ЛИИЖ, ЛИПАТИ,  
 ПАИЖ, ПАВПАТИ,  
 СЪИЖ, СЪПАТИ,  
 СМЪИЖ, СМПАТИСА,  
 СНОУИЖ, СНОВЪЖ, -ВПАТИ,  
 ТАИЖ, ТАПАТИ,

ЕДИНСТВЕНО  
ЧИСЛО.

ДЪЛАИЖ, -ИШИ, -ИТА,  
 ПИШЉ, -ИШИ, -ИТА,  
 БЕРИЖ, БЕРИШИ, БЕРИТА,  
 ГРИИЖ, -ИШИ, -ИТА,

ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

ДЪЛАНКЪТ, -ИТА, -ИТА,  
 ПИШЕВЪТ, -ИТА, -ИТА,

## Р.

ШИПЛЮ, -ПАТЬ,  
 ЧЕРПАЮ, ЧЕРПАТЬ,  
 ДРЕМЛЮ, ДРЕМАТЬ,  
 ИМАЮ, ЕМЛЮ, ИМАТЬ,  
 СНИМАЮ, СНИМАТЬ,  
 ДЫШУ, ДЫХАТЬ,  
 ИЩУ, ИСКАТЬ,  
 ЛГУ, ЛГАТЬ,  
 ПЛАЧУ, ПЛАКАТЬ,  
 СКАЧУ, СКАКАТЬ,  
 ТЫКАЮ, ТЫКАТЬ,  
 ЧИХАЮ, ЧИХАТЬ,  
 КОЛЮ, КОЛОТЬ,  
 ПАШУ, ПАХАТЬ,  
 ШЛЮ, СЛАТЬ,  
 СТЕЛЮ, СЛАТЬ,  
 ДЕРУ, ДРАТЬ,  
 (ГОИЮ), ГНАТЬ,  
 ЖУЮ, ЖЕВАТЬ,  
 ПОРИЮ, ПОРОТЬ,  
 ТКУ, ТКАТЬ,  
 ВЪЮ, ВЪЯТЬ,  
 ДАЮ, ДАВАТЬ,  
 КАЮ, КАЯТЬ,  
 КЛЮЮ, КЛЕВАТЬ,  
 КУЮ, КОВАТЬ,  
 ЛАЮ, ЛАЯТЬ,  
 ЛЬЮ, ЛИТЬ,  
 ПЛЮЮ, ПЛЕВАТЬ,  
 СЪЮ, СЪЯТЬ,  
 СМЪЮ, СМЪЯТЬСЯ,  
 СНУЮ, СНОВАТЬ,  
 ТАЕТЬ, ТАЯТЬ,

ЕДИНСТВЕННОЕ  
ЧИСЛО.

ДЪЛАЮ, -ЛАЕШЬ, -ЕТЬ,  
 ПИШУ, -ШЕШЬ, -ШЕТЬ,  
 БЕРУ, БЕРЕШЬ, -РЕТЬ,  
 ГРИЮ, ГРИЕШЬ, -ЕТЬ,

ДВОЙСТВЕННОЕ  
ЧИСЛО.

## П.

szczype, szczypać,  
 czerpam, czerpać,  
 drzemam, -ać, -ymać,  
 imę, imać,

dyszę, dychać,  
 szukam, szukać,  
 łgę, łgać,  
 płaczę, płakać,  
 skacze, skakam, -kać,  
 tycze, tykać,  
 kicham, kichać,  
 kole, kłóć,  
 orzę, orać,  
 po)szlę, po)śląć,  
 ścielę, słać,  
 dre, drzęć, rwać,  
 żenę, żonę, gnać,  
 żwę, żwać, żuć,  
 piore, prać,  
 tkę, tkać,  
 wieję, wiewać, wiać,  
 daję, dawać,  
 kaję, -jam, kajać się,  
 kluje, kłwać, kłuć,  
 kuję, kować, kuć,  
 łaje, łajać,  
 leję, lać,  
 pluje, pluć, plwać,  
 sieję, siać,  
 śmieję, śmiać,  
 snuję, snować, snuć,  
 taje, tajęć,

Liczba pojedyncza.

działam, -asz, -a,  
 piszę, piszesz, pisze,  
 biorę, bierzesz, -erze,  
 grzeję, grzejesz, -eje,

Liczba podwójna.

dźęlamój, dźęłataj, tej, dźęłataj, tej,  
 pišemój, pišetaj, tej, pišetaj, tej,

## Л. С.

šćipam, šćipać,  
 čerpam, čerpać,  
 drēmam, drēmać,  
 jmu, jimać,

dycham, dychać,  
 pytam, pytać,  
 lžu, lhać,  
 płaću, płać,  
 skaću, skakać,  
 tykam, tykać,  
 čicham, čichać,  
 kolu, kłóć,  
 woram, worać,  
 pósceļu, pósłać,  
 sćeļu, słać,  
 dru, drječ, dręc,  
 ćerju, hnać,  
 žuju, žwać,  
 pjeru, prać,  
 tkaju, tkać,  
 wēju, węc,  
 dawam, dawać,  
 kaju, kać so,  
 kluwam, kłwać,  
 kowam, kować,  
 (kliju, kleć), kliwać,  
 liju, leć,  
 pluju, pluć, plwać,  
 syju, syc,  
 smēju, smječ so,  
 snowam, snować,  
 taju, tać,

Jednotna ličba.

džęłam, -łaš, -ła,  
 pišu, pišeš, piše,  
 bjerju, bjerješ, bjerje,  
 hręju, hręješ, hręje,

Dwojotna ličba.

## Л. С.

dźęlamój, dźęłataj, tej, dźęłataj, tej,  
 pišemój, pišetaj, tej, pišetaj, tej,

Ч.	Сл.	Ср.	В.
štípu, štípati, čerpu, -ám, -ati, dřímu, dřímati, jíмам, jímati, snímám, snímati, dýšu, dýchám, -ati, (hledám, -ati), zýskati, lhu, lžu, lháti, pláču, plácati, skáču, skákati, týču, týkati, kýchám, kychati, (píchám, -ati, kláti, ořu, orati, pořlu, pošlati, stelu, stláti, deru, dráti, ženu, hnáti, (žvýkám, -ati), žváti, peru práti, tku, tkáti, věju, váti; víti, (dávám, dávati), kaju, káti se, klovu, klovati, kaju, kovu, kovati, laju, láti, liju, líti, pliju, plíti, seju, síti, směju, smáti se, snuju, snovu, -ovati, taje, táti,	ščipljem, ščipati, črepljem, črepati, dremljem, dremati, jemljem, jemati, snemljem, snemati, dišem, dihati, iščem, iskati, lažem, legati, plačem, plakati, skačem, skakati, tičem, tikati, kišem, kihati, koljem, klati, orjem, orati, pořljem, pošlati, steljem, stlati, derem, dreti, ženem, gnati, žvem, žvati, perem, prati, tčem, tkem, tkati, vejem, vějati, dajem, dajati, kajem, kajati se, kljujem, kljuvati, kujem, kovati, lajem, lajati, lijem, liti, pljujem, pljuvati, sejem, séjati, smejem, смеjati se, snujem, snovati, taje, tajati,	штипам, штипати, прпам, прпати, др(и)емљем, -мати, јемљем, јемам, -ати, снимам, -мати, дишем, дихати, -јати, иштем, искати, лажем, лагати, плачем, плакати, скачем, скакати,  кихам, кихати, -јати, кољем, клати, орем, орати, по)шљем, по)слати,  дерем, дерати, женем, гнати, жваћем, жватати, перем, прати, чем, ткам, ткати, вејем, вијем, вијати, дајем, дајати, кајем, кајати, кљујем, кљувати, кујем, ковати, лајем, лајати, лијем, лити, љети, пљујем, пљувати, сејем, сијем, сијати, смејем, смијем, -јати, снујем, сновати, таје, тајати,	штицџ, чрџџ, дрџџ, зимамъ, зима,  дишџ, диха, ишџ, тџрсџ, лџџџ, лџџа, плачџ, плака, скачамъ, скака, тикамъ, тика, кихамъ, киха, кољџ, орџ, пращамъ,  дерџ, дра, (гонџ), прџживамъ, перџ, пра, тџџџ, тџџа, вџџџ, вџџа, давамъ, каџџџ, кљџџџ, кљџџа, ковџ, кова, лаџ, лая, лџџџ, плюџџ, плиџџ, плива, сџџџ, сџџа, смџџџ, смџџа, осуквамъ, тае, тая,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
dělám, děláš, dělá, píšu, pišeš, piše, beru, bereš, bere, hřeju, hřeješ, hřeje,	dělám; dělaš, děla, pišem, piše, piše, berem, bereš, bere, grejem, greješ, greje,	делам, делаш, дела, пишем, пишеш, пише, берем, береш, бере, гријем, гријеш, грије,	дџламъ, дџлашъ, дџла, пишџџ, -шешџ, -ше, берџџ, берешџ, бере, грџџџ, грџџешџ, грџџе,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	dělava, ve, dělata, te, dělata, te, piševa, ve, pišeta, te, pišeta, te,		

**Д. С.**  
берекѣ, берета, берета,  
грѣкѣ, грѣкта, -та,

Множественночисло.

дѣлаемъ, -ете, -ють,  
пишемъ, -ете, -ють,  
беремъ, берете, -ють,  
грѣкѣмъ, -ете, -ють,

**Р.**Множественноечисло.

дѣлаемъ, -ете, -ють,  
пишемъ, -ете, -ють,  
беремъ, -рете, -рутъ,  
грѣемъ, -ете, -ють,

**Л. С.**

bjerjemój, bjerjetaj, tej, bjerjetaj, tej,  
hrějemój, hrějetaj, tej, hrějetaj, tej,

**П.**Liczba mnoga.Mnohotna ličba.

działamy, -acie, -aja,  
piszemy, -szecie, -sza,  
bierzemy, -ecie, -ora,  
grzejemy, -ecie, -eja,

dźělamy, -cie, -aja, ju,  
pišemy, -će, -šu, -saju,  
bjerjemy, -eće, -ru,  
hrějemy, -jeće, -ju,

в.

**Шестое окончание.**

Фемасъ окончавае кѣтѣ  
са на оу, ова, ева.

дароуѣ, даровати,  
господствоуѣ, -о-  
вати,

именуѣ, именовати,  
цѣсарюѣ, -рвати,  
кравцѣствоуѣ,  
обѣдоуѣ, -довати,  
огладоуѣ, -довати,  
потребоуѣ, -овати,  
пророкоуѣ, -овати,  
радоуѣса, -оватиса,  
жрѣтвоуѣ, -овати,  
цѣлоуѣ, -овати.

Единственночисло.

кониѣ, -иши, -кѣта,  
коупоуѣ, -иши, -кѣта,

Двойственно число.

кониѣѣ, -кѣта, -кѣта,  
коупоуѣѣ, -та, -та,

Множественночисло.

кониѣмъ, -ете, -ють,  
коупоуѣмъ, -те, -ють,

**Различіе шестое.**

Основа оканчивается  
на примѣту ова, ева,  
ыва, ива.

дарую, даровать,  
господствую, -овать,

называю, -ываѣть,  
цѣрствую, -воваѣть,  
кравцѣствовати,  
(обѣдаю, -дать 5.)  
оглядываюся, -ываѣть,  
трѣбую, -оваѣть,  
пророчествую, -оваѣть,  
радоуюсь, радоваться,  
жертвую, жертвовать,  
цѣлую, цѣловаѣть,

Единственноечисло.

воюю, воюешь, -еть,  
(покупаю, -ешь, -еть),

Двойственноечисло.Множественноечисло.

воюемъ, -ете, -ють,  
(покупаемъ, -ете, -ють),

**Klasa szósta.**

Słowa ze źródłosłowem zakończonym na:  
owa, ywa.

daruję, darować,  
panuję, panować,

mianuję, -ować,  
króluję, królować,

(obiadam, -adać 5.)  
oglądam się, -ywać,  
potrzebuję, -ować,  
prorokuję, -ować,  
raduję, radować,  
ofiaruję, ofiarować,  
całuję, całować,

Liczba pojedyncza.

bojuję, bojujesz, -je,  
kupuję, -pujesz, -uje,

Liczba podwójna.Liczba mnoga.

bojujemy, -ecie, -ja,  
kupujemy, -ecie, -ja,

**Rządownja šesta.**

Zdónk so kónči na u,  
owa,

daruju, darować,  
knjezuju, knjezować.

mjenuju, mjenować,  
kraluju, kralować,

wobjeduju, -bjedować,  
wohladuju, -dować,  
potrzebuju, -ować,  
(profeciu, -ćić 4),  
raduju, -ować,  
wopruju, -ować,  
wokošuju, -ować,

Jednotna ličba.

wojuju, wojuješ, -je,  
kupuju, kupuješ, -je,

Dwojotna ličba.

wojujemój, -etaj, -taj,  
kupujemój, -etaj, -taj,

Mnohotna ličba.

wojujemy, -ete, -juja,  
kupujemy, -eće, -ju(ja),



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
	bereva, ve, bereta, te, bereta, te, grejeva, ve, grejeta, te, grejeta, te,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
děláme, děláte, dělají, píšem(e, píšete, -šou, berem(e, berete, -rou, hřejeme, hřejete, -jou,	dělamo, děláte, -lajo, pišemo, -šete, -jo, -šô, beremo, -ete, -rô(ejo), grejemo, -te, -jo, grejô,	деламо, дэлете, -ју, пишемо, -шете, -шу, беремо, берете, беру, гријемо, гријете, -ју,	дѣламе, -лате, -(ѣж)гъ, пишемъ, -шете, -жтъ, беремъ, -рете, -жтъ, грѣемъ, -ете, -ѣжъ.

## 6.

Šestá třída.	Šesta vrsta.	Шеста врста.	Спряженіе шесто.
Kmen končí se v in- finitivu na ova.	Nedoločnikova osnova izhaja na ova, za oz- kimi soglasniki na eva.	Основа постаје на- ставком ова или ева и ива.	Основа-та завршава- ся на ува.
daruju, darovati, panuju, panovati,	darujem, darovati, gospodujem, -ovati,	дарујем, даровати, (господарим, -ити 4.)	(дарѣж 4.) господствовамъ,
jmenuju, jmenovati, kraluju, -lovati,	imenujem, -ovati, kraljujem, -ljevati, carujem, carovati,	именујем, именовати, краљујем, краљевати, царујем, царовати,	именувамъ, (господарувамъ), царувамъ, пладнувамъ, обѣдувамъ
oběduju, (obědovám 5), (ohlížím, -eti 5.) dotřebuju, -ovati, prorokuju, -kovati, raduju, -ovati, obětuju, -ovati, celuju, (libám 5.)	obedujem, obedovati, ogledujem, ogledovati, potřebujem, -ovati, prorokujem, -ovati, radujem, -dovati, žertvujem, -ovati, celujem, celovati,	обједујем, ручам, (огледам, огледати 5.) потребујем, -овати, пророкујем, -овати, радујем, радовати, цјелујем, цјеливам,	огледувамъ са, трѣбувамъ, пророкувамъ, радувамъ са, жъртвувамъ, цалувамъ, цѣлува,
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
bojuju, bojuješ, -juje, kupuju, kupuješ, -je,	bojujem, -ješ, bojuje, kupujem, -uješ, -uje,	војујем, -јеш, -је, купујем, -јеш, -пује,	воювамъ, -ашъ, -а, купувамъ, -вашъ, -ва,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	bojujeva, ve, bojujeta, te, bojujeta te, kupujeva, ve, kupujeta, te, kupujeta te,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
bojujem(e, -jete, -jou, kupujem(e, -ete, -jou,	bojujemo, -jete, -j(ej)o, kupujemo, -ete, -j(ej)o,	војујемо, -јете, -ју, купујемо, -јете, -ују,	воюваме, -те, -атъ, купуваме, -вате, -ватъ.

Повелительное наклонение.

Д. С. Повелительно изложе- ние.	Р.	П. Tryb rozkazujący.	Л. С. Imperativ (rozkazow- nik).
Обр. ж. ж. ст. ъ.	Различіе 1.	1. Klasa.	1. Rządownja.
Единственно число.	Единственное число.	Liczba poje- dyńcza.	Jednotna ličba.
—, плети, плети, —, веди, веди, —, неси, неси, —, вези, вези, —, тепи, тепи, —, гребн, гребн, —, плѣви, плѣви, —, паці, паці, —, мози, мози,	—, плетѣ, —, ведѣ, —, несѣ, —, везѣ, —, —, гребѣ, —, —, пеки, —, могли, помогѣ,	—, plec, —, wiedz, —, nies, —, wiez, —, —, grzeb', —, piel, pel, —, piecz, —, pomoz',	—, plec, —, wjedz', —, nies, —, wjez, —, cep', —, (hrab), —, plěj, —, pječ', —, moż', pomhaj = pomaz).
—, пани, пани, —, дзми, дзми, —, вий, вий, —, знай, знай, —, плауй, плауй, —, плови, плови, —, крзій, крзій, —, мри, мри, —, мели, мели,	—, пни, —, (дуй), —, бѣй, —, знай, —, пливѣ, —, —, крбѣй, —, мри, —, мели,	—, pnij, —, dmij, —, bij, —, znaj, —, (płyn), —, (pływaj), —, kryj, —, mrzyj, —, miel, mel,	—, pni (-pn'), zap', —, (duj), —, bij, —, znaj, —, (płowaj), —, płuj, —, kryj, —, mrěj, (-mr'), mri, —, mjel,
Двойственно число.	Двойственное число.	Liczba podwójna.	Dwojotna ličba.
плетѣѣ, плетѣѣта, плетѣѣта, ведѣѣѣ, ведѣѣѣта, ведѣѣѣта, несѣѣѣ, несѣѣѣта, несѣѣѣта, везѣѣѣ, везѣѣѣта, везѣѣѣта, тепѣѣѣ, тепѣѣѣта, тепѣѣѣта, гребѣѣѣ, гребѣѣѣта, гребѣѣѣта, плѣвѣѣѣѣ, плѣвѣѣѣѣта, плѣвѣѣѣѣта, пацѣѣѣѣ, пацѣѣѣѣта, пацѣѣѣѣта, помозѣѣѣѣ, мозѣѣѣѣта, мозѣѣѣѣта, панѣѣѣѣѣ, панѣѣѣѣѣта, панѣѣѣѣѣта, дзмѣѣѣѣѣ, дзмѣѣѣѣѣта, дзмѣѣѣѣѣта, внѣѣѣѣѣѣ, внѣѣѣѣѣѣта, внѣѣѣѣѣѣта,  пловѣѣѣѣѣ, пловѣѣѣѣѣта, пловѣѣѣѣѣта,		plecmój, plectaj, tej, plectaj, tej, wjedzmój, wjedztaj, tej, wjedztaj, tej, njesmój, njestaj, tej, njestaj, tej, wjezmój, wjeztaj, tej, wjeztaj, tej, cep' mój, cep'taj, tej, cep'taj, tej, (hrabajmój, hrabajtaj, tej, hrabajtaj, tej), plěj mój, plějtaj, tej, plějtaj, tej, pječ' mój, pječ'taj, tej, pječ'taj, tej, { na-pnimój, naitaj, tej, naitaj, tej, { na-pnimój, pnitaj, tej, pnitaj, tej, (dujmój, dujtaj, tej, dujtaj, tej, bijmój, bijtaj, tej, bijtaj, tej, znajmój, znajtaj, tej, znajtaj, tej), (płowajmój, płowajtaj, tej, płowajtaj, tej), płujmój, płujtaj, tej, płujtaj, tej,	
		Л. С.	

## Повелительное наклонение.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Rozkazovací způsob.	Velevni naklon.	Заповѣдни наклон.	Повелително наклонение.
1. Třída.	1. Vrsta.	1. Врста.	1. Спряженіе.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
—, plet, —, ved, —, nes, —, vez, —, tep, —, (hrab), —, plej, —, pec, —, pomoz,	—, pleti, pleti, —, vedi, vedi, —, nesi, nesi, —, vezi, vezi, —, tepi, tepi, —, grebi, grebi, —, —, peci, peci, —, pomozí, mazí,	—, плети, —, веди, —, неси, —, вези, —, —, гребі, —, плевн, —, пеци, —, помози,	—, плети, —, веди, —, неси, —, вези, —, —, гребі, —, —, печи, —, помози
—, pni, zapni, —, dmi, —, bij, —, znej, —, —, pluj, —, kryj, —, mři, —, meli,	—, pni, pni, —, (duj, duj), —, bij, bij, —, znaj, znaj, —, —, pluj, pluj, —, krij, krij, —, mři, mři, —, meli, meli,	—, пни, —, дуј, —, биј, —, знај, знади, —, плови, —, —, криј, —, мри, —, мељи,	—, пни, —, —, бій, —, знај, —, плавай, —, плувай, —, крий, —, мри, —, мели,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>

pletiva, ve, pletita, te, pletita, te,  
vediva, ve, vedita, te, vedita, te,  
nesiva, ve, nesita, te, nesita, te,  
veziva, ve, vezita, te, vezita, te,  
tepiva, ve, tepita, te, tepita, te,  
grebiva, ve, grebita, te, grebita, te,  
pleviva, ve, plevita, te, plevita, te,  
peciva, ve, pecita, te, pecita, te,

pniva, ve, pnita, te, pnita, te,  
dujva, ve, dujta, te, dujta, te,  
bijva, ve, bijta, te, bijta, te,  
znajva, ve, znajta, te, znajta, te,  
plujva, ve, plujta, te, plujta, te,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
крѣпѣтѣ, крѣпѣта, крѣпѣта, мрѣтѣтѣ, мрѣтѣта, мрѣтѣта, мелѣтѣтѣ, мелѣтѣта, мелѣтѣта,		kryjmój, kryjtaj, tej, kryjtaj, tej, wu-mrějímój, mrějtaj, tej, mrějtaj, tej, mrimój, mritaj, mritaj, mjelmój, mjeltaj, tej, mjeltaj, tej,	
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Мно́жественное</u> <u>число́.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnobotna ličba.</u>
плетѣмъ, -тѣ, -тѣ, ведѣмъ, -дѣтѣ, -дѣтѣ, несѣмъ, -дѣтѣ, -дѣтѣ, везѣмъ, -зѣтѣ, -дѣтѣ, тѣпѣмъ, -дѣтѣ, -тѣ, грѣбѣмъ, -дѣтѣ, -дѣтѣ, плѣбѣмъ, -тѣ, -тѣ, пацѣмъ, пацѣтѣ, -тѣ, помозѣмъ, -тѣ, -тѣ, панѣмъ, -тѣ, -тѣ, дѣмъ, -дѣтѣ, -тѣ, бизѣмъ, бизѣтѣ, -тѣ, знаѣмъ, -дѣтѣ, -дѣтѣ, пловѣмъ, -дѣтѣ, -тѣ,	(сплетѣмъ), плетѣте, (повѣдемъ), ведѣте, (понесѣмъ), несѣте, (повезѣмъ), везѣте, (погрѣбѣмъ), грѣбите, (въполе́мъ), полѣте, (испечѣмъ), печѣте, (помѡжемъ), помогѣте, пнѣте, (ду́немъ), (дуѣте), (избѣѣмъ), бейте, (узнаѣмъ), знаѣте, (поплывѣмъ), -ывѣте,	plećmy, plećcie, wiedźmy, wiedźcie, nieśmy, nieście, wieźmy, wieźcie, grzeb' my, grzeb' cie, pielmy, pielcie, pieczmy, pieczcie, pomóżmy, pomóżcie, pnijmy, pnijcie, dmijmy, dmijcie, bijmy, bijcie, znajmy, znajcie, (płyńmy, płyńcie), (pływajmy, pływajcie), kryjmy, kryjcie, mrzyjmy, mrzyjcie, mielmy, mielcie,	plećmy, plećce, wjedźmy, wjedźce, njesmy, njesce, wjeźmy, wjeźce, ćermy, ćerće, (hrjebajmy, hrjebajće), plějmy, plějće, pječmy, pječće, pomoźmy, pomoźće, na pnimy*, pnice, (dujmy, dujće), bijmy, bijće, znajmy, znajće, płowajmy, płowajće, płujmy, płujće, kryjmy, kryjće, wu-mrějmy, mrimy, -će, mjelmy, mjelće, * narpy, narpcę,
крѣпѣмъ, -дѣтѣ, -дѣтѣ, мрѣтѣмъ, мрѣтѣтѣ, -дѣтѣ, мелѣтѣмъ, -дѣтѣ, -дѣтѣ,	(покрѡбѣмъ), крѡбѣте, (умрѣѣмъ), мрѣте, (смѣлемъ), мелѣте,		

Ожрѣжѣство ъ.  
Ѣ. Ѧ. Ѣ. Ѥ.

Разлічїе 2. 3. 4.  
5. 6.

Klasa 2. 3. 4. 5. 6.

Rjadownja 2. 3. 4.  
5. 6.

Единственное  
число.  
Ѣ. —, двѣгнѣ, -гнѣ,  
Ѣ. —, оумѣѣ, оумѣѣ,  
—, вѣждѣ, вѣждѣ,  
вѣжди,  
Ѧ. —, хвалѣ, хвалѣ,  
Ѣ. —, дѣлаѣ, дѣлаѣ,  
—, пѣшѣ, пѣшѣ,  
—, берѣ, берѣ,  
—, грѣѣ, грѣѣ,  
Ѥ. —, воѣѣ, воѣѣ,  
—, коупѡѣѣ, коупѡѣѣ,  
коупѡѣѣ,

Единственное  
число́.  
2. —, двѣѣ,  
3. —, умѣѣѣ,  
—, (смѡтрѣѣѣ),  
4. —, хвалѣѣ,  
5. —, дѣлаѣѣ,  
—, пѣшѣѣ,  
—, берѣѣ,  
—, грѣѣѣ,  
6. —, воѣѣѣ,  
—, (покупѡѣѣѣ, торгѡѣѣѣ),

Liczba poje-  
dyńcza.  
2. —, dźwignij,  
3. —, umiej,  
—, widz, patrz,  
4. —, chwal,  
5. —, działaj,  
—, pisz,  
—, bierz,  
—, grzej,  
6. —, bojuj,  
—, kupuj,

Jednotna ličba.  
2, —, zběń, zběhń,  
3. —,  
—, widz, (hlaj),  
4. —, khwal,  
5. —, dźěłaj,  
—, piš,  
—, bjeř,  
—, hrěj,  
6. —, wojuj,  
—, kupuj,

Ч.	Сл.	Ор.	В.
	krijva, ve, krijta, te, krijta, te, mriva, ve, mrita, te, mrita, te, meliva, ve, melita, te, melita, te,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
pleťme, pleťte, vedme, vedte, nesme, neste, vezme, vezte, tepme, tepte, hrabme, grabte, plejme, plejte, pecme, pecte, pomozme, pomozte, pněme, pněte, dměme, dměte, bijme, bijte, znejme, znejte, plovme, plovte, plujme, plujte, kryjme, kryjte, mřeme, mřete, melme, melte,	pletimo, pletite, -tite, vedimo, vedite, -dite, nesimo, nesite, -site, vezimo, vezimo, -zite, tepimo, tepite, -pite, grebimo, grebite, -ite, plevimo, plevite, -ite, pecimo, pecite, -cite, pomozimo, pomozite, pnimo, pnite, pnite, (dujmo, dujte, dujte), bijmo, bijte, bijte, znajmo, znajte, znajte,  plujmo, plujte, -ujte, krijmo, krijte, krijte, mrimo, mrite, mrite, melimo, melite, -lite,	плетимо, плетите, ведимо, ведите, несимо, несите, везимо, везите,  гребимо, гребите, плевимо, плевите, пецимо, пеците, помозимо, помозите, пнимо, пните, (дујмо, дујте), бијмо, бијте, знајмо, знајте, пловимо, пловите,  кријмо, кријте, мримо, мрите, мелјимо, мелјите,	плетѣмъ, плетете, ведѣмъ, ведете, несѣмъ, несете, везѣмъ, везете,  гребѣмъ, гребете,  печете,  пнете,  бїйте, знайте,  плувайте, крыйте, мрете, мелете,
2. 3. 4. 5. 6. Třída.	2. 3. 4. 5. 6. Vrsta.	2. 3. 4. 5. 6. Врста.	2. 3. 4. 5. 6. Спря- женіе.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
2. —, zdvihni, 3. —, uměj, —, viz, hled,  4. —, chval, 5. —, dělej, —, piš, —, beř, —, hřej, 6. —, bojuj, —, kupuj,	2. —, d(v)igni, -gni, 3. —, umej, umej, —, vidi=glej,  4. —, hvali, hvali, 5. —, dělaj, dělaj, —, piši, piši, —, beri, beri, —, grej, grej, 6. —, bojuj, bojuj, —, kupuj, kupuj,	2. —, дигни, 3. —, умиј, —, види, видји, виђи, гле(дај), 4. — хвали, 5. — делај, —, пиши, —, бери, —, гриј, 6. — војуј, —, купуј,	2. —, дигни, 3. —, умнѣй, —, вижъ, гледай,  4. —, хвали, 5. —, дѣлай, —, пиши, —, бери, —, грѣй, 6. —, воюй, —, купувай,

**Д. С.**  
Двоѣствено число.

- Б. ДВИГНѢТЬ, ДВИГНѢТА, ДВИГНѢТА,  
Г. ОУМѢЙТЬ, ОУМѢЙТА, ОУМѢЙТА,  
ВИДИТЬ, ВИДИТА, ВИДИТА,  
Д. ХВАЛИТЬ, ХВАЛИТА, ХВАЛИТА,  
Е. ДѢЛАЙТЬ, ДѢЛАЙТА, ДѢЛАЙТА,  
ПИШѢТЬ, ПИШѢТА, ПИШѢТА,  
ВЕРѢТЬ, ВЕРѢТА, ВЕРѢТА,  
ГРѢЙТЬ, ГРѢЙТА, ГРѢЙТА,  
Ж. ВОЙНѢТЬ, ВОЙНѢТА, ВОЙНѢТА,  
КОУПОУЙТЬ, КОУПОУЙТА, КОУПОУЙТА,

Множественно  
число.

- Б. ДВИГНѢМЪ, -ѣте, -е,  
Г. ОУМѢЙМЪ, -те, -те,  
ВИДИМЪ, -ите, -те,  
Д. ХВАЛИМЪ, -ите, -ите,  
Е. ДѢЛАЙМЪ, -йте, -те,  
  
ВЕРѢМЪ, -ѣте, -те,  
ГРѢЙМЪ, -йте, -йте,  
Ж. ВОЙМЪ, -йте, -те,  
КОУПОУЙМЪ, -те, -е,

**Р.**  
Двоѣственное  
число.

Множественное  
число.

2. ДВИНЕМЪ, ДВИНЬТЕ,  
3. —, УМѢЙТЕ,  
4. ПОСМОТРИМЪ, -ИТЕ,  
4. ХВАЛИМЪ, ХВАЛИТЕ,  
5. ДѢЛАЕМЪТЕ, -АЙТЕ,  
  
(ВОЗЬНЕМЪ), БЕРИТЕ,  
СОГРѢЕМЪ, ГРѢЙТЕ,  
6. ЗАВОЮЕМЪ, ВОЮЙТЕ,  
(ПОКУПАЙТЕ, ТОРГУЙТЕ),

**П.**  
Liczba podwójna.

- Л. С.**  
2. zbě(h)ńmój, zbě(h)ńtaj, tej, zbě(h)ńtaj, tej,  
  
3. widzímój = h)ladajmój, h)ladajtaj,  
4. khwalmój, khwaltaj, tej, khwaltaj, tej,  
5. dźělajmój, dźělajtaj, tej, dźělajtaj, tej,  
pišmój, pištaj, tej, pištaj, tej,  
bjeřmój, bjeřtaj, tej, bjeřtaj, tej,  
hrějímój, hrějtaj, tej, hrějtaj, tej,  
6. wojujmój, wojujtaj, tej, wojujtaj, tej,  
kupujmój, kupujtaj, tej, kupujtaj, tej,

Liczba mnoga.

2. dźwignijmy, -jcie,  
3. umiejmy, umiejcie,  
widźmy, widźcie,  
4. chwalmy, chwalcie,  
5. działajmy, -łajcie,  
piszmy, piszcie,  
bierzmy, bierzcie,  
grzejmy, grzejcie,  
6. bojujmy, bojujcie,  
kupujmy, -pujcie,

**Л. С.**  
Dwojotna ličba.

Mnohotna ličba.

2. zběhńmy, zběhńce,  
3. widźmy, -će, (hlejće),  
4. khwalmy, khwalće,  
5. dźělajmy, -łajće,  
pišmy, pišće,  
bjeřmy, bjeřće,  
hrějmy, hrějće,  
6. wojujmy, wojujće,  
kupujmy, kupujće,

Неопредѣленное наклонение.

Несовѣлелено изложене.  
ние.

- Г. А.**  
вѣсти, вѣсти,  
нести, вѣсти,  
тѣ(пс)ти, тѣсти, грѣ(вс)-  
ти, грѣсти,  
плѣти,  
пѣшти, мошти,  
пѣти, дѣти,  
вити, знати,  
плѣути, -зѣти, крѣзѣти,  
мрѣти, млѣти,

- Г. Б.**  
двигнѣти,

- 1. Р.**  
плѣсти, вѣсть,  
нести, вѣзть,  
—, грѣсти,  
  
полѣть,  
печь, мочь,  
-пять, дуть,  
бить, знать,  
плыть, крыть,  
мерѣть, молѣть,

- 2. Р.**  
двигнѣуть,

Wyraz bezokoliczny.

- 1. К.**  
pleść, wieść,  
nieść, wieźć,  
—, grześć,  
  
ple(wi)ć,  
piec, móc,  
piąć, dać,  
bić, znać,  
(płynać), kryć,  
mrzeć, mleć,

- 2. К.**  
dźwignąć,

Njewobmѣznik.

- 1. R.**  
plesć, wjesć,  
njesć, wjeźć,  
(bić), (hrjebać),  
  
plěć,  
móc, pjec,  
pjeć, duć,  
bić, znać,  
pluć, (plować), kryć,  
mrěć, - mrjeć, mlěć,

- 2. R.**  
zběhńuć,

Ч. <u>Dvojné číslo.</u>	Сл. <u>Dvojina.</u>	Ср. <u>Двојина.</u>	Б. <u>Двојствено число</u>
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
	2. d(v)igniva, ve, d(v)ignita, te, d(v)ignita, te, 3. umejva, ve, umejta, te, umejta, te, glejta, te, 4. hvaliva, ve, hvalita, te, hvalita, te, 5. dělajva, ve, dělajta, te, dělajta, te, pišiva, ve, pišita, te, pišita, te, beriva, ve, berita, te, berita, te, grejva, ve, grejta, te, grejta, te, 6. bojujva, ve, bojujta, te, bojujta, te, kupujva, ve, kupujta, te, kupujta, te.		
2. zdvihněm(e, -něte, 3. umějme, umějte, vizme, vizte, 4. hvalme, hvalte, 5. dělejme, dělejte, pišme, pište, berme, berťe, hřejme, hřejte, 6. bojujme, bojujte, kupujme, kupujte,	2. d(v)ignimo, -ite, -te, 3. umejmo, umejte, glejmo, glejte, 4. hvalimo, hvalite, 5. dělajmo, dělajte, pišimo, pišite, berimo, berite, grejmo, grejte, 6. bojujmo, bojujte, kpujmo, kupujte,	2. дигнимо, дигните, 3. умијмо, умијте, видимо, видите, 4. хвалимо, хвалите, 5. делајмо, делајте, пишимо, пишите, беримо, берите, гријмо, гријте, 6. војујмо, војујте, купујмо, купујте,	2. дигнете, 3. умђјте, виждте, гледајте, 4. хвалете, 4. дђлајте, пишете, берете, грђјте, 6. воюјте, купувајте.

## Неопредђљенное наклонение.

Neurčitý způsob.	Nedoločnik.	Неопређени начин.	Неопредђљително на- клонение.
1. T. plésti, vésti, nésti, vésti, (tepati), (hrabati),  plíti, moci, péci, (pnouti), píti, douti, bíti, znáti, plouti, kryti, mríti, mlíti,  2. T. zdvihnonti,	1. V. plesti, vesti, nesti, vesti, tepsti, grebsti,  pléti, peći, moći, peti, duti, biti, znati, pluti, kriti, mréti, mléti,  2. V. dvigniti, dignoti,	1. B. плести, вести, нести = нијети, вести, тепсти, грепсти,  пљети, пећи, моћи, пети, дуги, бити, знати, плити, крвити, мријети, мљети,  2. B. дигнути, (дигћи),	1. C. пле, не,  гре,  пе,  би, по)зна, кры, у)мрђ,  2. C. дигнж, дигнъ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Г. ґ. оумѣти, видѣти,	3. Р. умѣть, видѣть,	3. К. umieć, widzieć,	3. R. widzieć,
Г. ґ. хвалити,	4. Р. хвалить,	4. К. chwalić,	4. R. chwalić,
Г. ґ. дѣлати, писати, писати, писати, брати, грѣшати,	5. Р. дѣлать, писать, братъ, грѣть,	5. К. działać, pisać, brać, grzać,	5. R. dzęłać, pisać, brać, hręć,
Г. ґ. воквати, коуповати,	6. Р. воевать, (покупать), торговать,	6. К. bojować, wojować, kupować,	6. R. wojować, kupować,

Причастіе настоящаго времени Дѣйствительнаго залога.

Причастіе настоящаго времени Дѣйствительнаго залога.		Imiesłów czasu teraźniejszego strony czynnej.	Podzelnik přítomności Aktiv.
Г. ґ. плетѣти, плетѣшати, ведѣти, ведѣти, ведѣшати, несѣти, несѣти, несѣшати, везѣти, везѣшати, тепѣти, тепѣшати, грѣбѣти, -вѣти, -вѣшати, плѣвѣти, плѣвѣшати, пекѣти, пекѣшати, могѣти, могѣшати, панѣти, панѣти, -жшати, дѣмѣти, дѣмѣшати,* бѣѣти, бѣѣшати, знѣѣти, знѣѣшати, плѣкѣти, плѣкѣшати, плѣоуѣти, плѣоуѣшати, крѣѣти, крѣѣшати, мрѣти, мрѣти, мрѣшати, мелѣти, мелѣшати,	1. Р. плетѣ, ведѣ, несѣ, везѣ, —, грѣбѣ, плѣ, пекѣ, —, пнѣ, дѣ, бѣ, знѣ, (дознѣ),  плѣвѣ, крѣ, (умирѣ), мелѣ,	1. К. plotać, wiodać, niosać, wioząc, —, grzebac, pieląc, peląc, piekąc, mogąc, pnąc, dmąc, bijąc, znając,  (pływając), kryjąc, mrąc, mieląc, meląc,	1. R. plećo, wjedźo, wjedźicy, njeso, wjezo, ćepjo, (hrjebajo), plęjo, pjećo, —, pnjo, dujo, bijo, bijicy, znajo, znaj(i)cy,  płowajo, płujo, kryjo, kryj(i)cy, mręjo, mro,  2. R. (zbęhajo), (ćehno),
Г. ґ. двѣгнѣти, двѣгнѣшати,	2. Р. двѣгнѣти,	2. К. (dźwignąc),	



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
3. Т. uměti, viděti,	3. V. umeti, videti,	3. В. умјети, видјети,	3. С. видѣ,
4. Т. chváliti,	4. V. hvaliti,	4. В. хвалити,	4. С. хвали,
5. Т. dělati, psáti, bráti, hřáti, hříti,	5. V. dělati, pisati, brati, greti,	5. В. делати, писати, брати, гријати,	5. С. дѣла, писа, бра, грѣя,
6. Т. bojovati, kupovati,	6. V. bojevati, kupovati,	6. В. војевати, куповати,	6. С. воюва, купува.

Причастіе настоящаго времени Дѣйствительнаго залога.

Přičestí Přítomného času, Činného rodu.	Deležnik Sedanjega časa tvorne (djavne) oblike.	Глаголски прилог, Садашњег времена радног вида.	Причастіе на сегашно врѣме въ дѣйствителенъ залогъ.
1. Т. pleta, pletouc, veda, vedouc, nesa nesouc, veza, vezouc, tera, tepouc, hrabouc, pleje, plejíc, peka, pekouc, moħa, moħouc, pna, pnouc, dma, dmouc, bije, bijíc, znaje, znajíc,  pluje, plujíc, plovouc, kryje, kryjíc, mra, mrouc, mela, melouc,	1. V. pleté, pletôč, vedé, vedôč, nesé, nesôč, vezé, vezôč, tepé, tepôč, grebé, grebôč,  pekôč, mogôč,  dujé, dujôč, bijé, bíjôč, znajé, znajôč,  krijé, krijôč, mré, mrôč, merjoč, melé, melôč,	1. В. плетући, ведући, несући, везући,  гребући, плевећи, пекући, могући, пењући, (дујући), бијући, знајући,  пловући, кријући, мрући, мељући,	1. С. плетейки, ведейки, плетеш- комъ, несейки, везейки,  (гребайки),
2. Т. zdvihna, zdvihnouc,	2. V. (minôč).	2. В. (дичући),	

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Г. ґ. оумѣѣ, оумѣѣжшти, вѣдѣ, -ашти, -жшти,	3. Р. умѣѣ, вѣдѣ,	3. К. umiejąc, widząc,	3. R. widžo, widzacy,
Г. Ѧ. хвалѣѣ, хвалѣѣжшти,	4. Р. хвалѣѣ,	4. К. chwaląc,	4. R. khwalo, khwalicy,
Г. ґ. дѣлѣѣ, дѣлѣѣжшти, пишѣ, пишѣжшти, берѣѣ, берѣѣжшти, грѣѣѣ, грѣѣѣжшти,	5. Р. дѣлѣѣ, пишѣ, берѣѣ, берѣѣчи, грѣѣѣ,	5. К. działając, pisząc, biorąc, (bierząc), grzejąc,	5. R. dźělajo, dźělaj(i)cy pišo, pišicy, bjerjo, bjericy, hrějo,
Г. ̣. воюѣѣ, воюѣѣжшти, коупоуѣѣ, -оуѣѣжшти,	6. Р. воюѣѣ, (покупаѣѣ, торгоуѣѣ),	6. К. bojując, kupując,	6. R. wojujo, wojuj(i)cy, kupujo, kupuj(i)cy,

Причастіе прошедшаго времени Дѣйствительнаго залога.

Причастіе прѣди-  
звѣзшааго времени  
залога дѣйствительнааго.

Г. Ѧ.	1. Р.	1. К.	1. R.
плѣтъ, плѣтъши, плѣлъ, плѣло, плѣла, вѣдѣ, вѣдѣши, вѣлъ, вѣло, вѣла, несѣ, несѣши, неслъ, несло, несла, вѣзѣ, вѣзѣши, вѣзлъ, вѣзло, вѣзла, тепѣ, тепѣши, теплѣ, тепло, тепла, грѣбѣ, грѣбѣши, грѣбѣлъ, грѣбѣло, грѣбѣла, плѣбѣ, плѣбѣши, плѣбѣлъ, плѣбѣло, плѣбѣла, пекѣ, пекѣши, пекѣлъ, пекѣло, пекѣла, могѣ, могѣши, могѣлъ, могѣло, могѣла, панѣ, панѣши, панѣлъ, панѣло, панѣла,	плѣтъши, плѣлъ, плѣло, плѣла, вѣдѣши, вѣлъ, вѣло, вѣла, несѣши, несѣлъ, несѣла, вѣзѣши, вѣзѣлъ, вѣзѣло, вѣзѣла,  грѣбѣши, грѣбѣши, грѣбѣлъ, грѣбѣло, грѣбѣла, полѣвши, полѣлъ, полѣло, -ла, пѣкъши, пѣкъ, пѣкло, пѣкла, могѣши, могѣлъ, могѣло, могѣла, рас)пѣвши, рас)пѣлъ, пѣло, пѣла,	plót(ł)szy, plótl, plotło, plotła, wiodłszy, wiódl, wiodło, wiodła, niós(ł)szy, niósł, niosło, niosła, wióz(ł)szy, wiózł, wiozło, wiozła,  grzebszy, grzebł, grzebło, -ła, wy)pełszy, pełł, pełło, -a, pełł, piek(ł)szy, piekł, *piekło, piekła. móg(ł)szy, mógł, mogło, mogła, piąwszy, piął, piąło, piąła,	Podzélник Minyłosće, Aktiv.  1. R. pletši, pleciwši, pletł, pletło, pletła, wjed(u)ši, wjed(ł, wjedło, -ła, njes(u)ši, njesywši, njes(ł, njesło, njesła, wjez(u)ši, wjezł, wjezło, wjezła,  ćepł, ćepło, ćepła, (hrjebawši) (pohrjebał, -ło, -ła), plėwši, plėł, plėło, plėła, pjełki, pječiwši, pjełkł, pjełkło, pjełkła, móhši, móhwši, mó(hł, mohło, mohła, na)pjawši, pjał, pjało, pjała,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
3. Т. uměje, umějíc, vida, vidouc,	3. V. umé, vidé, videč,	3. В. умијући, видећи,	видечки.
4. Т. chvále, chválíc,	4. V. hvalé, hvaleč,	4. В. хвалећи,	
5. Т. dělaje, dělajíc, píše, pišíc, bera, berouc, hřeje, hřejíc,	5. V. delajé, dělajóč, pišé, pišoč, (pisaje), beré, beróč, grejé, grejóč,	5. В. делајући, пишући, берући, гријући,	
6. Т. bojuje, bojujíc, kupeje, kupajíc,	6. V. bojujé, bojujóč, kupuje, kupujóč,	6. В. војујући, купујући,	

## Причастіе прошедшаго времени Действительнаго залога.

Příčestí minulého času, činného rodu.	Deležník preteklega časa tvorne (djavne) oblike.	Глаголски придев, прошлога времена, раднога вида.	Причастіе на заминж-ло врѣме въ дѣйстви-теленъ залогѣ.
1. Т. plet, pletši, pletl, pletlo, pletla, ved, vedši, vedl, vedlo, vedla, nes, nessi, nesl, neslo, nesla, vez, vezši, vezl, vezlo, vezla, (tepav, tepavši), (tepal, -o, -a), (hrabnuv(ši), -bav(ši), (hráb(l, -lo, -a, hrabal), plev, plevši, plel, plelo, plela, pek, pekši, pekł, peklo, pekla, mohl, mohši, mohl, mohlo, mohla, pajav, pajavši, pal, pjál, -o, -a,	1. V. spletši, ple(te)l, ple(t)lo, -la, ve(de)l, ve(d)lo, -la, do)nessi, nesel, neslo, nesla, vezel, vezlo, vezla, o)tepši, tepel, teplo, tepla, (grebši), grebel, greblo, grebla, plevel, plevelo, -vela, s)pekši, pekel, peklo, pekla, mogel, moglo, mogla, raz)penši, pel, pelo, pela,	1. В. плетав, плетавши, плео, плело, плела, довевши, вео, вело, вела, несав, -савши, доневши, несао, несло, несла, везао, везло, везла, гребав, гребавши, гребао, -ло, -ла, (плевивши), плевео, плевело, -ла, пекав, пекавши, пекао, пекло, пекла, могавши, могао, могло, могла, певши, пео, пело, пела,	1. С. плель, плело, плела, велъ, вело, вела, несълъ, несло, несла, везълъ, везло, везла, гребълъ, гребло, -ла, пекълъ, пекло, пекла, могълъ, могло, могла, рас)пель, -ло, -ла,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ДЗМЪ, ДЗМЪШИ, ДЖАЪ, ДЖАО, ДЖАА, БИВЪ, БИВЪШИ, БИАЪ, БИАО, БИАА, ЗНАВЪ, ЗНАВЪШИ, ЗНАЛЪ, ЗНАЛО, ЗНАЛА, ПАСУВЪ, ПАСУВЪШИ, ПАСУЛЪ, ПАСУЛО, -ЛА, КРЪИВЪ, КРЪИВЪШИ, КРЪИАЪ, КРЪИАО, КРЪИАА, МЪРЪ, МЪРЪШИ, МЪРЛЪ, МЪРЛО, МЪРЛА, МЛЪВЪ, МЛЪВЪШИ, МЛЪЛЪ, МЛЪЛО, -ЛА,	ДУВЪШИ, ДУЛЪ, ДУЛО, ДУЛА, БИВЪ, БИВЪШИ, БИЛЪ, БИЛО, БИЛА, ЗНАВЪ, ЗНАВЪШИ, ЗНАЛЪ, ЗНАЛО, ЗНАЛА, ПЛЫВЪ, ПЛЫВЪШИ, ПЛЫЛЪ, -ЫЛО, -ЫЛО, -ЛА, КРЫВЪ, КРЫВЪШИ, КРЫЛЪ, КРЫЛО, КРЫЛА, УМЕРЪШИ, УМЕРЪ, УМЕРЛО, -ЛА, МОЛОГЪ, МОЛОЛО, -ЛА,	dawszy, dał, deła, deła, biwszy, bił, biło, biła, znawszy, znał, znało, znała, (płynawszy, płynął, -o, -a), krywszy, krył, kryło, kryła, mar(ł)szy, marł, marło, marła, do)mełszy, mlił, mełł, mełło, mełła,	duwši, duł, duło, duła, biwši, bił, biło, biła, znawszy, znał, znało, znała, płowal, -o, -a, płuł, -o-a, krywši, krył, kryło, kryła, zemrėwši, mrėł, mrjeł, -ło, -ła, mlėwši, mlėł, mlėło, mlėła,
Г. Б.	2. Р.	2. К.	2. R.
ДВИГ(НЖ)Ъ, -ЖЪ)ЪШИ, ДВИГ(НЖ)ЛЪ, -ЛО, -ЛА,	ДВИНУВЪШИ, ДВИНУЛЪ, -ЛО, -ЛА,	dzwignawszy, dzwignął, -ęło, -ęła,	zbėhnywši, zbėhniwši, zbėhnył, -nyło, -yła,
Г. Г.	3. Р.	3. К.	3. R.
ОУМЪВЪ, ОУМЪВЪШИ, ОУМЪЛЪ, -ЛО, -ЛА, ВИДЪВЪ, ВИДЪВЪШИ, ВИДЪЛЪ, -ЛО, -ЛА,	УМЪВЪШИ, УМЪВЪ, УМЪЛЪ, УМЪЛО, -ЛА, ВИДЪВЪШИ, ВИДЪЛЪ, ВИДЪЛО, -ЛА,	umiał, umiało, -ała, (ujrzaszawy), widział, widziało, -a,	widzawši, widzał, widzało, -ła,
Г. Д.	4. Р.	4. К.	4. R.
ХВАЛА, ХВАЛАШИ, ХВАЛИВЪ, ХВАЛИВЪШИ, ХВАЛИЛЪ, -ЛО, -ЛА,	ХВАЛИВЪ, ХВАЛИВЪШИ, ХВАЛИЛЪ, -ЛИЛО, -ЛА,	chwaliwszy, chwalił, chwaliło, -a,	khwaliwši, khwalił, khwaliło, -a,
Г. Е.	5. Р.	5. К.	5. R.
ДЪЛАВЪ, ДЪЛАВЪШИ, ДЪЛАЛЪ, -ЛО, -ЛА, ПИСАВЪ, ПИСАВЪШИ, ПИСАЛЪ, -ЛО, -ЛА, БРАВЪ, БРАВЪШИ, БРАЛЪ, БРАЛО, БРАЛА, ГРЪЛЪ, -ЛО, -ЛА,	ДЪЛАВЪ, ДЪЛАВЪШИ, ДЪЛАЛЪ, ДЪЛАЛО, -ЛА, ПИСАВЪ, ПИСАВЪШИ, ПИСАЛЪ, ПИСАЛО, -САЛА, БРАВЪ, БРАВЪШИ, БРАЛЪ, БРАЛО, БРАЛА, СОГРЪВЪ, ГРЪВЪШИ, ГРЪЛЪ, ГРЪЛО, ГРЪЛА,	działawszy, działał, działało, -a, pisawszy, pisał, pisało, pisała, brawszy, brał, brało, brała, grzał, grzało, -ała,	dźėławszy, dźėłał, dźėłało, -ła, pisawši, pisał, pisało, pisała, brawši, brał, brało, brała, hrėwši, hrėł, hrėło, hrėła,
Г. Ё.	6. Р.	6. К.	6. R.
КОКБАВЪ, КОКБАВЪШИ, ОКБАЛЪ, -ЛО, -ЛА, КОУПОВАВЪ, -АВЪШИ, ОУПОВАЛЪ, -ЛО, -ЛА,	воевѣвши, воевѣлѣ, воевѣло, -лѣ, торговавѣ, (покупѣлѣ, торговѣлѣ),	bojowawszy, bojował, -wało, -ała, kupowawszy, kupował, -wało, -ła,	wojowawši, wowował, -ało, -ała, kupowawši, kupował, -ało, -ała,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
dmuv, dmuvši, děl, dulo, dula, biv, bivši, bil, bilo, bila, znav, znavši, znan, znalo, znala, (plavav, plavavši), plul, plulo, plula, kryv, kryvši, kryl, krylo, krylo, mřev, mřevši, mřel, mřelo, mřela, mlev, mlevši, mlél, mlélo, mléla,	dul, dulo, dula, u)bivši, bil, bilo, bila, spo)znavši, znan, znalo, znala,  ukrivši, kril, krilo, krila, umrši, umrl, umrlo, umrla,  mlél, mlélo, mléla,	ДУВШИ, ДУО, ДУЛО, ДУЛА, БИВ, БИВШИ, БИО, БИЛО, БИЛА, ЗНАВ, ЗНАВШИ, ЗНАО, ЗНАЛО, ЗНАЛА, ПЛОВИВШИ, ПЛИО, ПЛИЛО, ПЛИЛА, КРИВШИ, КРИО, КРИЛО, КРИЛА, МРВ, УМРЕВШИ, У)МРЬО, -МРЛО, -МРЛА, МЪЕВШИ, МЪЕО, МЪЕЛО, МЪЕЛА,	БИЛЪ, БИЛО, БИЛА,  ЗНАЛЪ, ЗНАЛО, ЗНАЛА,  КРЫЛЪ, КРЫЛО, -ЫЛА, У)МРЪЛЪ, У)МРЪЛО, -А,
2. Т.	2. V.	2. В.	2. С.
zdvihnuv, zdvihnuvši, (zdvihl,-o,-a)zdvihnul,	dvignivši, dig(nov)ši, d(v)ignil, d(v)ignilo, -a,	ДИГНУВ, ДИГНУВШИ, ДИГНУО, ДИГНУЛО, -ЛА,	ДИГНЖЛЪ, ДИГНЖЛО, -А,
3. Т.	3. V.	3. В.	3. С.
uměv, uměvši, uměl, umělo, uměla, viděv, viděvši, viděl, vidělo, viděla,	umel, umelo, umela, videvši, videl, videlo, videla,	УМЈЕВ, УМЕВШИ, УМИО, УМЈЕЛО, УМЈЕЛА, ВИДЈЕВ, ВИДЈЕВШИ, ВИДИО, ВИЂЕЛО, -ЂЕЛА,	УМЉЛЪ, УМЉЛО, -ЉЛА, ВИДЉЛЪ, ВИДЉЛО, -ЛА,
4. Т.	4. V. .	4. В.	4. С.
chváliv, chválivši,  chválil, chválilo, -lila,	po)hvalivši,  hvalil, hvalilo, -lila,	ХВАЛИВ, ХВАЛИВШИ,  ХВАЛИО, ХВАЛИЛО, -ЛА,	ХВАЛИЛЪ, ХВАЛИЛО, -А,
5. Т.	5. V.	5. В.	5. С.
dělav, dělávši, dělal, dělalo, dělala, pšav, pšavši, psal, psalo, psala, brav, bravši, bral, bralo, brala, o)hřáv, ohřávši, o)hřál, ohřálo, ohřála,	po)dělávši, dělal, dělalo, dělala, na)pisavši, pisal, pisalo, pisala, pre)bravši, bral, bralo, brala,  grel, grel, grela,	ДЕЛАВ, ДЕЛАВШИ, ДЕЛАО, ДЕЛАЛО, -ЛАЛА, ПИСАВ, ПИСАВШИ, ПИСАО, ПИСАЛО, -САЛА, БРАВ, БРАВШИ, БРАО, БРАЛО, БРАЛА, ГРЕЈАВ, ГРЕЈАВШИ, ГРЕЈАО, ГРЕЈАЛО, -ЛА,	ДЉЛАЛЪ, ДЉЛАЛО, -ЛА, ПИСАЛЪ, ПИСАЛО, -САЛА, БРАЛЪ, БРАЛО, БРАЛА, ГРЉЈАЛЪ, ГРЉЈАЛО, -ЛА,
6. Т.	6. V.	6. В.	6. С.
bojovav, bojovavši, bojoval, bojovalo, -a, kupovav, kupovavši, kupoval, kupovalo, -a,	bojeval, bojevalo, -a, nakupovavši, kupoval, kupovalo, -a,	ВОЈЕВАВШИ, ВОЈЕВАО, ВОЈЕВАЛО, -А, КУПОВАВ, КУПОВАВШИ, КУПОВАО, КУПОВАЛО, -А,	ВОЮВАЛЪ, -ВАЛО, -ЛА, КУПУВАЛЪ, -ВАЛО, -ЛА.

## Прича́стіе пр. вр. страда́тельнаго зало́га.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Страда́тельнаго за- лога.		Strony biernéj.	Pasiv.
Г. а.	1. Р.	1. К.	1. R.
ПЛЕТЕНЪ, -тѣнс, -ѣна, ВЕДЕНЪ, -но, -а, НЕСЕНЪ, несено, -сѣна, ВЕЗЕНЪ, -но, -а, ТЕПЕНЪ, -но, -а, ГРЕБЕНЪ, -но, -а, ПЛѢБЕНЪ, -о, -а, ПЕЧЕНЪ, -но, -а, ИЗНЕ)МОЖЕНЪ, -но, -а, ПАТЪ, -о, -а, ПАНЕНЪ, ДЪМЕНЪ, -о, -а, ДЖТЪ, БИТЪ, -о, -а, БИКНЪ, ЗНАНЪ, -о, -а, ПОЗНАТЪ,  КРЪИТЪ, ПОКРЪБЕНЪ, КРЪИБЕНЪ, МАКЕНЪ, -о, -а,	плетѣнь, -тѣно, -на́, ведѣнь, ведено́, -на́, несѣнь, несено́, -на́, везѣнь, везено́, -зѣна́,  грѣбѣнь, -бѣно́, -бѣна́, полóтъ, -о, -а, печѣнь, печено́, -на́, изне)мóженъ, -о, -а, рас)пѣтъ, -о, -а, дуть, -о, -а, битъ, -о, -а, знанъ, -о, -а, знать, пере)плы́тъ, -то, -та, крыть, откровѣнный,  мóлотъ, -о, -а,	pleciony, -e, -a, wiedziony, -e, -a, niesiony, -e, -a, wieziony, -e, -a,  grzebiony, -e, -a, pełty, -e, -a, pieczony, -e, -a,  pięty, -e, -a, dęty, dęte, dęta; bity, bite, bita, znany, -ne, -na,  kryty, -e, -a, (umarty), mielony, melony, -ty,	pleceny, -e, -a, wjedzены, -e, -a, njeseny, -e, -a, wjezeny, -e, -a, (ćepany, -e, -a), (hrjebany, -e, -a), plęty, plęte, plęta, pječeny, -e, -a, -móženy, -e, -a, pjaty, pjate, -a, najduty, -e, -a, bity, bite, bita, znaty, znate, znata,  kryty, kryta, kryta, wotemręty, -e, -a, mlęty, mljety, -e, -a,
Г. б.	2. Р.	2. К.	2. R.
(ДВИЖЕНЪ, -о, -а), ДВИГНОБЕНЪ, -нжтъ,	(двѣженъ, -о, -а), двѣнуть, -о, -а,	dźwigniony, -ne, -na, dźwignięty, -e, -a,	zběhnjeny, -e, -a,
Г. г.	3. Р.	3. К.	3. R.
ОУМѢНЪ, -о, -а, ВИДѢНЪ, -о, -а,	вѣдѣнь, -о, -а,	widziany, -e, -a,	widzаны, -e, -a,
Г. д.	4. Р.	4. К.	4. R.
ХВАЛЕНЪ, -о, -а,	хвалѣнь, -ленó, -на́,	chwalony, -ne, -na,	khwaleny, -e, -a,
Г. е.	5. Р.	5. К.	5. R.
ДѢЛАНЪ, -о, -а, ПИСАНЪ, -о, -а, ПСАНЪ, БРАНЪ, -о, -а,	дѣланъ, -но, -а, пѣсанъ, -но, -а, бранъ, -о, -а, брать, согрѣтъ, -о, -а,	działany, -e, -a, pisany, -ne, -a, brany, -ne, -na, grzany, -ne, -a,	dźělany, -e, -a, pisany, -ne, -na, brany, -ne, -na, hręty, hręte, -a,
Г. з.	6. Р.	6. К.	6. R.
ВОКБАНЪ, -о, -а, КОУПОВАНЪ, -о, -а,	воѣванъ, -о, -а, (купованъ, -о, -а),	kupowany, -ne, -na,	wojowany, -ne, -na, kupowany, -ne, -na.

## Причáстie пр. вр. страдáтельного залога.

Ч. Trpného rodu.	Сл. Trp(ев)ne oblike.	Ср. Трпног вида.	Б. За страдателенъ за- логъ.
1. Т.	1. V.	1. В.	1. С.
pleten, -no, -na, veden, -no, -na, nesen, -no, -na, vezen, -no, -na, (tepán, tepáno, -na), (hrabán, -áno, -ána), plet, -o, -a, plen, -o, -a, pečen, -no, -na, pře)možen, -no, -na, -pat, -o, -a, pjat, -o, -a, na)dut, -o, -a, bit, bito, bita, znán, znáno, znána,	pleten, -no, -na, veden, -no, -na, nesen, -no, -na vezen, -no, -na, tepen, -no, -na, greben, -no, -a,  pečen, -no, -na, pet, peto, peta,  bit, -o, -a, bijen, znan, -o, -a, znat, -o, -a,	плетен, -но, -а, веден, -но, -на, несен, -но, -на, везен, -но, -на,  гребен, -но, -а, плевен, -о, -а, плет, печен, -но, -на, по)можен, -но, -на, рис)пет, -то, -а, дут, -о, -а, надмен, бит, -о, -а, бивен, бижен, знан, -о, -а, знат, -о, -а,	плетенъ, -но, -на, веденъ, -но, -а, несенъ, -но, -а, везенъ, -но, -а,  гребенъ, -о, -а, плѣвенъ, -о, -а, печенъ, -но, -а,  рас)пнѣтъ, -то, -та, на)дуенъ, -о, -а, битъ, биенъ, познанъ познатъ,
kryt, kryto, kryta,	krit, -o, -a, pokriven,	крит, -о, -а, кривен,	по)крытъ, -то, -та,
mlet, -o, -a, mlen, -o, -a,	mlêt, -o, -a, mlên,	млет, -вен, -но, -на,	покрыенъ, -но, -на,
2. Т.	2. V.	2. В.	2. С.
(zdvižen, -no, -na), zdvihnut, -o, -a,	dvign(j)en, -o, -a, dignjen,	дигнут, -то, -та, (подижен, -но, -на),	дигнѣтъ, -о, -а,
3. Т.	3. V.	3. В.	3. С.
rozuměn, -o, -a, viděn, -no, -na,	vidjen, -no, -a,	виѣен, -но, -на,	видѣнъ, -но, -а,
4. Т.	4. V.	4. В.	4. С.
chválen, -o, -a,	hvaljen, -o, -a,	хваѣен, -но, -а,	хваленъ, -о, -а,
5. Т.	5. V.	5. В.	5. С.
dělán, -no, -na, psán, -no, -na, brán, -no, -na, hřát, hřáto, -ta,	dèlan, -no, -na, pisan, -no, -na, bran, -no, -na,	делан, -но, -на, писан, -но, -на, бран, -но, -на, гријан, -но, -на,	дѣланъ, -но, -а, писанъ, -но, -а, бранъ, -но, -на,
6. Т.	6. V.	6. В.	6. С.
bojován, -no, -a, kupován, -o, -a,	bojevan, -o, -a, kupovan, -o, -a,	војеван, -но, -а, купован, -о, -а,	воюванъ, -о, -а, купуванъ, -но, -на.

## Прошедшее время (совершеннаго вида).

## Д. С.

Прѣдидѣвъшєнє непрѣдѣлавноє время.

Ѣжпрѣжжаство ѧ.

ІЄДИНАСТВЕНО ЧИСЛО.

ПАЕТОХЪ, ПАЕТЕ, ПАЕТЕ,  
 БЕДОХЪ, БЕДЕ, БЕДЕ,  
 НЕСОХЪ, НЕСЕ, НЕСЕ,  
 БЕЗОХЪ, БЕЗЕ, БЕЗЕ,  
 ТЕПОХЪ, ТЕПЕ, ТЕПЕ,  
 ГРЕБОХЪ, ГРЕБЕ, ГРЕБЕ,  
 ПЛѢВОХЪ, ПЛѢВЕ, ПЛѢВЕ,  
 ПЕКОХЪ, ПЕЧЕ, ПЕЧЕ,  
 МОГОХЪ, МОЖЕ, МОЖЕ,  
 ПАХЪ, ПА, ПА,  
 АЖХЪ, АЖ, АЖ,  
 БИХЪ, БИ, БИ,  
 ЗНАХЪ, ЗНА, ЗНА,  
 ПЛОУХЪ, ПЛОУ, ПЛОУ,  
 КРЗИХЪ, КРЗИ, КРЗИ,  
 МРОХЪ, МРЕ, МРЕ, ОУМРѢХЪ, ОУМРЕ, ОУМРЕ,  
 МАХЪ, МА, МА,

ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

ПАЕТОХОВѢ, ПАЕТОСТА, ПАЕТОСТА, -ѣ,  
 БЕДОХОВѢ, БЕДОСТА, БЕДОСТА, -ѣ,  
 НЕСОХОВѢ, НЕСОСТА, НЕСОСТА, -ѣ,  
 БЕЗОХОВѢ, БЕЗОСТА, БЕЗОСТА, -ѣ,  
 ТЕПОХОВѢ, ТЕПОСТА, ТЕПОСТА, -ѣ,  
 ГРЕБОХОВѢ, ГРЕБОСТА, ГРЕБОСТА, -ѣ,  
 ПЛѢВОХОВѢ, ПЛѢВОСТА, ПЛѢВОСТА, -ѣ,  
 ПЕКОХОВѢ, ПЕКОСТА, ПЕКОСТА, -ѣ,  
 МОГОХОВѢ, МОГОСТА, МОГОСТА, -ѣ,  
 ПАХОВѢ, ПАСТА, ПАСТА, -ѣ,  
 АЖХОВѢ, АЖСТА, АЖСТА, -ѣ,  
 БИХОВѢ, БИСТА, БИСТА, -ѣ,  
 ЗНАХОВѢ, ЗНАСТА, ЗНАСТА, -ѣ,  
 ПЛОУХОВѢ, ПЛОУСТА, ПЛОУСТА, -ѣ,  
 КРЗИХОВѢ, КРЗИСТА, КРЗИСТА, -ѣ,  
 МРОХОВѢ, МРОСТА, МРОСТА, -ѣ,  
 ОУМРѢХОВѢ, ОУМРѢСТА, ОУМРѢСТА, -ѣ,  
 МАХОВѢ, МАСТА, МАСТА, -ѣ,

МНОЖЕСТВЕНО ЧИСЛО.

ПАЕТОХОМЪ, ПАЕТОСТЕ, ПАЕТОША,  
 БЕДОХОМЪ, БЕДОСТЕ, БЕДОША,

## Л. С.

Minyłosć krótka, aorist.

Rjadownja přenja.

Jednotna ličba.

splečech, spleče, spleče,  
 dowjedzech, dowjedže, dowjedže,  
 přinjeseh, přinjese, přinjese,  
 dowjezech, dowjeze, dowjeze,  
 (čepich, čepi, čepi),  
 (zahrjebach, zahrjeba, zahrjeba),  
 wuplěch, wuplě, wuplě,  
 wupječech, wupječe, wupječe,  
 (přemoch, přemo, přemo),  
 zapnych, zapny, zapny,  
 wudu(ny)ch, wudu(ny), wudu(ny),  
 zabich, zabi, zabi,  
 póżnach, pozna, pozna,  
 (připłuwach, připłuwa, připłuwa),  
 prikrych, prikry, prikry,  
 wumrěch, wumrě, wumrě,  
 mjelech, mjele, mjele,

Dwojotna ličba.

splečechmój, splečeštaj, tej, splečeštaj, tej,  
 dowjedzechmój, wjedžeštaj, tej, wjedžeštaj, tej,  
 přinjesechmój, přinjeseštaj, tej, njeseštaj, tej,  
 dowjezechmój, dowježeštaj, tej, wježeštaj, tej,  
 čepichmój, čepištaj, tej, čepištaj, tej,  
 zahrjebachmój, zahrjebaštaj, tej, —,  
 wuplěchmój, wuplěštaj, tej, wuplěštaj, tej,  
 wupječechmój, -ečeštaj, -tej, -ečeštaj, tej,  
 { pjachmój, pještaj, pještaj,  
 { zapnychmój, zapnyštaj, tej, zapnyštaj, tej,  
 wudu(ny)chmój, wudu(ny)štaj, tej, —,  
 zabichmój, zabištaj, tej, zabištaj, tej,  
 poznachmój, poznaštaj, tej, poznaštaj, tej,  
 (připłuwachmój, připłuwaštaj, tej, —,  
 prikrychmój, prikryštaj, tej, prikryštaj, tej,  
 wumrěchmój, wumrěštaj, tej, wumrěštaj, tej,  
 mjelechmój, mjeleštaj, tej, mjeleštaj, tej,

Mnohotna ličba.

splečechmy, splečechte, splečechu,  
 wjedzechmy, wjedžešće, wjedzechu,



## Прошедшее время (совершеннаго вида).

**Ср.**

Прво преѣашье вр(и)еме.

Прва врста.

Једнина.

плетох, плете, плете,  
ведох, веде, веде,  
несох, несе, несе, донијех,  
везох, везе, везе,

гребох, гребе, гребе,  
пъех, пье, пье,  
пекох, пече, пече,  
могох, може, може,  
рас-пех, распе, распе,  
дух, ду, ду,  
бих, би, би,  
зна(до)х, зна(де, зна(де,  
плових, плови, плови,  
крих, кри, кри,  
у)мријех, у)мрије, у)мрије,  
мъех, мье, мье,

Двојина.Множина.

плетосмо, плетосте, плетоше,  
ведосмо, ведосте, ведоше,

**Б.**

Непредѣлно врѣме.

Спряженіе първо.

Единствено число.

плетохъ, плете, плете,  
ведохъ, веде, веде,  
несохъ, несе, несе,  
везохъ, везе, везе,

гребохъ, гребе, гребе,  
(плѣвахъ, плѣва, плѣва),  
пекохъ, пече, пече,  
могохъ, може, може,  
распехъ, распе, распе,  
(духнѣхъ, духнѣ, духнѣ),  
бихъ, би, би,  
знахъ, зна, зна,  
плувахъ, плыхъ, плува, плы, плува, плы,  
крыхъ, кры, кры,  
умрѣхъ, умрѣ, умрѣ,  
млѣхъ, млѣ, млѣ.

Двойствено число.Множествено число.

плетохме, плетохте, плетохъ,  
ведохме, ведохте, ведохъ,

## Д. С.

несохомъ, несосте, несоша,  
 безохомъ, безосте, безоша,  
 тевохомъ, тепосте, тепоша,  
 гревохомъ, греосте, грекоша,  
 плѣвохомъ, плѣвосте, плѣвоша,  
 пекохомъ, пекосте, пекоша,  
 могохомъ, могосте, могоша,  
 пахомъ, пасте, паша,  
 дѣхомъ, дѣсте, дѣша,  
 вихомъ, висте, виша,  
 знахомъ, знасте, знаша,  
 плаухомъ, плаусте, плауша,  
 крзихомъ, крзисте, крзиша,  
 мрохомъ, мросте, мроша,  
 оумрѣхомъ, оумрѣсте, оумрѣша,  
 млѣхомъ, млѣсте, млѣша,

Ожпржжаства б̄. г̄. д̄. е̄. ѓ̄.

Іединствено число.

б̄. двигохъ, движе, движе,  
 г̄. оумѣхъ, оумѣ, оумѣ,  
 видѣхъ, видѣ, видѣ,  
 д̄. хвалихъ, хвали, хвали,  
 е̄. дѣлахъ, дѣла, дѣла,  
 писахъ, писа, писа; паса, пса,  
 брахъ, бра, бра,  
 грѣяхъ, грѣя, грѣя,  
 ѓ̄. конвахъ, конва, конва,  
 коупвахъ, коупва, коупва,

Двойствено число.

б̄. двигоховѣ, двигоста, двигоста, -е,  
 г̄. оумѣховѣ, оумѣста, оумѣста, -е,  
 видѣховѣ, видѣста, видѣста, -е,  
 д̄. хвалиховѣ, хвалиста, хвалиста, -е,  
 е̄. дѣлаховѣ, дѣласта, дѣласта, -е,  
 писаховѣ, писаста, писаста, -е,  
 браховѣ, браста, браста, -е,  
 грѣяховѣ, грѣяста, грѣяста, -е,  
 ѓ̄. конваховѣ, конваста, конваста, -е,  
 коупваховѣ, коупваста, коупваста, -е,

Множествено число.

б̄. двигохомъ, двигосте, двигоша,  
 г̄. оумѣхомъ, оумѣсте, оумѣша,

## Л. С.

přinjesechmy, přinjesešće, přinjesechu,  
 dowjezechmy, dowjezešće, dowjezechu,  
 (čepichmy, čepišće, čepichu),  
 (zahrjebachmy, zahrjebašće, zahrjebachu),  
 wuplěchmy, wuplěšće, wuplěchu,  
 wupječechmy, wupječešće, wupječechu,  
 { pjachmy, pješće, pjachu,  
 { zapnychmy, zapnyšće, zapnichu,  
 (wudu(ny)chmy, wudu(ny)šće, wudu(ny)chu,  
 zabichmy, zabišće, zabichu,  
 poznachmy, poznašće, poznachu,  
 připřuwachmy, připřuwašće, připřuwachn,  
 přikrychmy, přikryšće, přikrychu,  
 wumrěchmy, wumrěšće, wumrěchu,  
 mjelechmy, mjelešće, mjelechu,

Rjadownje 2, 3, 4, 5, 6.

Jednotna ličba.

2. zběhnych, zběhny, zběhny,  
 3. widzich, widzi, widzi,  
 4. khwalich, khwali, khwali,  
 5. zdžělach, zdžěla, zdžěla,  
 spisach, spisa, spisa,  
 nabrach, nabra, nabra,  
 wohrěch, wohrě, wohrě,  
 6. wojowach, wojowa, wojowa,  
 kupowach, kupowa, kupowa,

Dwojotna ličba.

2. zběhnychmój, zběhnyštaj, tej, zběhnyštaj,  
 3. widzichmój, widzištaj, ej, widzištaj, tej,  
 4. khwalichmój, khwalištaj, tej, -ištaj, tej,  
 5. zdžělachmój, zdžělaštaj, tej, -łaštaj, tej,  
 spisachmój, spisaštaj, tej, spisaštaj, tej,  
 nabrachmój, nabraštaj, tej, nabraštaj, tej,  
 wohrěchmój, wohrěštaj, tej, -hrěštaj, tej,  
 6. wojowachmój, wojowaštaj, tej, -waštaj, tej,  
 kupowachmój, kupowaštaj, tej, -aštaj, tej,

Mnohotna ličba.

2. zběhnychmy, zběhnyšće, zběhnychu,  
 3. zrozemichmy, zrozemišće, zrozemichu,

**Ср.**

несосмо, нијесмо, несосте, несоше,  
везосмо, везосте, везоше,

гребосмо, гребосте, гребоше,  
пљесмо, пљесте, пљеше,  
пекосмо, пекосте, пекоше,  
могосмо, могосте, могоше,  
распесмо, распесте, распеше,  
дусмо, дусте, душе,  
бисмо, бисте, бише,  
знасмо, знасте, знаше,  
пловисмо, пловисте, пловише,  
крисмо, кристе, крише,  
у)мријесмо, у)мријесте, у)мријеше,  
мљесмо, мљесте, мљеше,

Врсте 2, 3, 4, 5, 6.

Једнина.

2. дигох, диже, диже,
3. умјех, умје, умје,  
видјех, видје, видје,
4. похвалих, похвали, похвали,
5. делах, дела, дела,  
писах, писа, писа,  
брах, бра, бра,  
грејах, греја, греја,
6. војевах, војева, војева,  
куповах, купова, купова.

Двојина.Множина.

2. дигосмо, дигосте, дигоше,
3. умјесмо, умјесте, умјеше,

**Б.**

несохме, несохте, несохж,  
везохме, везохте, везохж,

гребохме, гребохте, гребохж,  
пљѣвахме, пљѣвахте, пљѣвахж,  
пекохме, пекохте, пекохж,  
могохме, могохте, могохж,  
распѣхме, распѣхте, распѣхж,  
дувнѣхме, дувнѣхте, дувнѣхж,  
бихме, бихте, бихж,  
знахме, знахте, знахж,  
(плувахме, плувахте, плувахж),  
крыхме, крыхте, крыхж,  
умрѣхме, умрѣхте, умрѣхж,  
млѣхме, млѣхте, млѣхж,

Спряженіе 2, 3, 4, 5, 6.

Единствено число.

2. дигнѣхъ, дигнѣ, дигнѣ,
3. умѣхъ, умѣ, умѣ,  
видѣхъ, видѣ, видѣ,
4. похвалихъ, похвали, похвали,
5. дѣлахъ, дѣла, дѣла,  
писахъ, писа, писа,  
брахъ, бра, бра,  
грејяхъ, греја, греја,
6. воювахъ, воюва, воюва,  
купувахъ, купува, купува.

Двојствено число.Множествено число.

2. дигнѣхме, дигнѣхте, дигнѣхж,
3. умѣхме, умѣхте, умѣхж,

## Д. С.

- видѣхомъ, видѣсте, видѣша,  
 4. хвалихомъ, хвалисте, хвалиша,  
 5. дѣлахомъ, дѣласте, дѣлаша,  
 писахомъ, писасте, писаша,  
 брахомъ, брасте, браша,  
 грѣдохомъ, грѣдисте, грѣдѣша,  
 5. воевахомъ, воевасте, воеваша,  
 коупвахомъ, коупвасте, коупваша,

## Л. С.

- widźichmy, widźišće, widźichu,  
 4. khwalichmy, khwaliście, khwalichu,  
 5. zdźělachmy, zdźělaście, zdźělachu,  
 spisachmy, spisaście, spisachu,  
 nabrachmy, nabraście, nabrachu,  
 wohrěchmy, wohrěście, wohrěchu,  
 6. wojowachmy, wojowaście, wojowachu,  
 kupowachmy, kupowaście, kupowachu,

## Преходящее время.

Прѣдидеживзшенъ, протаженонъ вѣтма.

Ө ж пр ж жство ѧ.

Іединствено число.

плетѣахъ, плетѣаше, плетѣаше,  
 вѣдѣахъ, вѣдѣаше, вѣдѣаше,  
 нестѣахъ, нестѣаше, нестѣаше,  
 везѣахъ, везѣаше, везѣаше,  
 тепѣахъ, тепѣаше, тепѣаше,  
 грѣвѣахъ, грѣвѣаше, грѣвѣаше,  
 плѣвѣахъ, плѣвѣаше, плѣвѣаше,  
 печадѣахъ, печадѣаше, печадѣаше,  
 можадѣахъ, можадѣаше, можадѣаше,  
 панѣахъ, панѣаше, панѣаше,  
 дзмѣахъ, дзмѣаше, дзмѣаше,  
 бигадѣахъ, бигадѣаше, бигадѣаше,  
 знагдѣахъ, знагдѣаше, знагдѣаше,  
 пловѣахъ, пловѣаше, пловѣаше,  
 крзигдѣахъ, крзигдѣаше, крзигдѣаше,  
 мрѣгдѣахъ, мрѣгдѣаше, мрѣгдѣаше,  
 мелгдѣахъ, мелгдѣаше, мелгдѣаше,

Двойствено число.

плетѣаховѣ, плетѣашета\*), плетѣашете\*),  
 вѣдѣаховѣ, вѣдѣашета, вѣдѣашете,  
 нестѣаховѣ, нестѣашета, нестѣашете,  
 везѣаховѣ, везѣашета, везѣашете,  
 тепѣаховѣ, тепѣашета, тепѣашете,  
 грѣвѣаховѣ, грѣвѣашета, грѣвѣашете,  
 плѣвѣаховѣ, плѣвѣашета, плѣвѣашете,  
 печадѣаховѣ, печадѣашета, печадѣашете,  
 можадѣаховѣ, можадѣашета, можадѣашете,

\*) плетѣаста, вѣдѣаста и т. п.

Minyłość trajaca.

Rjadownja prěnja.

Jednotna ličba.

plecech, pleceše, pleceše,  
 wjedzech, wjedzeše, wjedzeše,  
 njesech, njeseše, njeseše,  
 wjezech, wjezeše, wjezeše,  
 ćepjech, ćepješe, ćepješe,  
 (hrjebach, hrjebaše, hrjebaše),  
 plějach, plėješe, plėješe,  
 pječach, pječeše, pječeše; pječech, pječich,  
 mozach, možeše, možeše,  
 pnyjach, pnyješe, pnyješe; pnjech, -še, -še,  
 dujach, duješe, duješe,  
 bijach, biješe, biješe,  
 znajach, znaješe, znaješe,  
 (płowach, płowaše, płowaše),  
 kryjach, kryješe, kryješe,  
 mrějach, mrėješe, mrėješe,  
 mjelech, mjeleše, mjeleše; mjelich,

Dwojotna ličba.

plecechmój, pleceštaj, tej, pleceštaj, tej,  
 wjedzechmój, wjedzeštaj, tej, wjedzeštaj, tej,  
 njesechmój, njeseštaj, tej, njeseštaj, tej,  
 wjezechmój, wjezeštaj, tej, wjezeštaj, tej,  
 ćepjechmój, ćepještaj, tej, ćepještaj, tej,  
 (hrjebachmój, hrjebaštaj, tej, hrjebaštaj, tej),  
 plějachmój, plėještaj, tej, plėještaj, ej,  
 pječechmój, pječeštaj, ej, pječeštaj, ej,  
 mozachmój, možeštaj, ej, možeštaj, ej,

**Ср.**

- видјесмо, видјесте, видјеше,  
 4. похвалисмо, похвалисте, похвалише,  
 5. деласмо, деласте, делаше,  
 писасмо, писасте, писаше,  
 брасмо, брасте, браше,  
 грејасмо, грејасте, грејаше,  
 6. војевасмо, војевасте, војеваше,  
 куповасмо, куповасте, куповаше,

**Б.**

- видѣхме, видѣхте, видѣхж,  
 4. похвалихме, похвалихте, похвалихж,  
 5. дѣлахме, дѣлахте, дѣлахж,  
 писахме, писахте, писахж,  
 брахме, брахте, брахж,  
 грѣяхме, грѣяхте, грѣяхж,  
 6. воювахме, воювахте, воювахж,  
 купувахме, купувахте, купувахж.

**Преходящее время.**

Друго преѣшъе вр(и)еме;

Врста прва.

Једнина.

плет(и)ах, плет(и)аше, плет(и)аше,  
 ведијах, ведијаше, ведијаше,  
 несијах, несијаше, несијаше,  
 везијах, везијаше, везијаше,

греб(и)ах, греб(и)аше, греб(и)аше,  
 пѣвѣах, пѣвѣаше, пѣвѣаше,  
 пецијах, пецијаше, пецијаше,  
 могах, могаше, могаше,  
 пеѣах, пеѣаше, пеѣаше,  
 (дујах, дујаше, дујаше), дмах,  
 бијах, бијаше, бијаше,  
 знадијах, знаѣах, знадијаше, знадијаше,  
 пловѣах, пловѣаше, пловѣаше,  
 кријах, кријаше, кријаше,  
 мрах, мраше, мраше,  
 меѣах, меѣаше, меѣаше,

Двојина.

Преходяще врѣме.

Спряженіе първо.

Единствено число.

плетѣхъ, плетеше, плетеше,  
 ведѣхъ, ведеше, ведеше,  
 несеѣхъ, несеше, несеше,  
 везѣхъ, везеше, везеше,

гребѣхъ, гребеше, гребеше,  
 (плѣвахъ, плѣваше, плѣваше),  
 печѣхъ, печашъ, пѣчеше, печеше,  
 можѣхъ, можеше, можеше,  
 можахъ, можаше, можаше,  
 дувахъ, дуваше, дуваше,  
 бѣяхъ, бѣеше, бѣеше,  
 знаяхъ, знааше, знааше,  
 плувахъ, плуваше, плуваше,  
 крыяхъ, крыаше, крыаше,  
 мрѣхъ, мреше, мреше,  
 мелѣхъ, мелеше, мелеше.

Двојствено число.

## Д. С.

ПАНТАХОУѢ, ПАНТАШЕТА\*), ПАНТАШЕТЕ\*),  
 ДЗМТАХОУѢ, ДЗМТАШЕТА, ДЗМТАШЕТЕ,  
 БИПАХОУѢ, БИПАШЕТА, БИПАШЕТЕ,  
 ЗНАПАХОУѢ, ЗНАПАШЕТА, ЗНАПАШЕТЕ,  
 ПЛОВТАХОУѢ, ПЛОВТАШЕТА, ПЛОВТАШЕТЕ,  
 КРЗИПАХОУѢ, КРЗИПАШЕТА, КРЗИПАШЕТЕ,  
 МРТАХОУѢ, МРТАШЕТА, МРТАШЕТЕ,  
 МЕЛПАХОУѢ, МЕЛПАШЕТА, МЕЛПАШЕТЕ,

\*) ПАНТАСТА И Т. П.

Множественно число.

ПЛЕТТАХОУМЪ, ПЛЕТТАШЕТЕ\*), ПЛЕТТАХЪ,  
 ВЕДТАХОУМЪ, ВЕДТАШЕТЕ, ВЕДТАХЪ,  
 НЕСТАХОУМЪ, НЕСТАШЕТЕ, НЕСТАХЪ,  
 БЕЗТАХОУМЪ, БЕЗТАШЕТЕ, БЕЗТАХЪ,  
 ТЕПТАХОУМЪ, ТЕПТАШЕТЕ, ТЕПТАХЪ,  
 ГРЕВТАХОУМЪ, ГРЕВТАШЕТЕ, ГРЕВТАХЪ,  
 ПЛЕВТАХОУМЪ, ПЛЕВТАШЕТЕ, ПЛЕВТАХЪ,  
 ПЕЧАХОУМЪ, ПЕЧАШЕТЕ, ПЕЧАХЪ,  
 МОЖАХОУМЪ, МОЖАШЕТЕ, МОЖАХЪ,  
 ПАНТАХОУМЪ, ПАНТАШЕТЕ, ПАНТАХЪ,  
 ДЗМТАХОУМЪ, ДЗМТАШЕТЕ, ДЗМТАХЪ,  
 БИПАХОУМЪ, БИПАШЕТЕ, БИПАХЪ,  
 ЗНАПАХОУМЪ, ЗНАПАШЕТЕ, ЗНАПАХЪ,  
 ПЛОВТАХОУМЪ, ПЛОВТАШЕТЕ, ПЛОВТАХЪ,  
 КРЗИПАХОУМЪ, КРЗИПАШЕТЕ, КРЗИПАХЪ.  
 МРТАХОУМЪ, МРТАШЕТЕ, МРТАХЪ,  
 МЕЛПАХОУМЪ, МЕЛПАШЕТЕ, МЕЛПАХЪ.

\*) ПЛЕВТАСТЕ, ВЕДТАСТЕ И Т. П.

## ОЖПРЖАСТВО Б. Г. Д. Е. Ѕ.

Иединствено число.

Б. ДВИГНТАХЪ, ДВИГНТАШЕ, ДВИГНТАШЕ,  
 Г. ОУМТАХЪ, ОУМТАШЕ, ОУМТАШЕ,  
 ВИДТАХЪ, ВИДТАШЕ, ВИДТАШЕ,  
 Д. ХВАЛПАХЪ, ХВАЛПАШЕ, ХВАЛПАШЕ,  
 Е. ДТЛААХЪ, ДТЛААШЕ, ДТЛААШЕ,  
 ПИСААХЪ, ПИСААШЕ, ПИСААШЕ,  
 БЕРТАХЪ, БЕРТАШЕ, БЕРТАШЕ,  
 ГРТПАХЪ, ГРТПАШЕ, ГРТПАШЕ,  
 Ѕ. ВОКВААХЪ, ВОКВААШЕ, ВОКВААШЕ,  
 КОУПОВААХЪ, КОУПОВААШЕ, КОУПОВААШЕ.

Двойствено число.

Б. ДВИГНТАХОУѢ, ДВИГНТАШЕТА, ДВИГНТАШЕТЕ,  
 Г. ОУМТАХОУѢ, ОУМТАШЕТА, ОУМТАШЕТЕ,

## Л. С.

пnyjachmój, пnyještaj, tej, пnyještaj, tej,  
 dujachmój, duještaj, ej, duještaj, ej,  
 bijachmój, biještaj, ej, biještaj, ej,  
 znajachmój, znaještaj, ej, znaještaj, ej,  
 (płowachmój, płowaštaj, ej, płowaštaj, ej),  
 kryjachmój, kryještaj, ej, kryještaj, ej,  
 mrějachmój, mrėještaj, ej, mrėještaj, ej,  
 mjelechmój, mjeleštaj, ej, mjeleštaj, ej.

Mnohotna ličba.

plecechmy, plecešće, plecechu,  
 wjedzechmy, wjedzešće, wjedzechu,  
 njesechmy, njesešće, njesechu,  
 wjezechmy, wjezešće, wjezechu,  
 ćepjechmy, ćepješće, ćepjechu,  
 (hrjebachmy, hrjebašće, hrjebachu),  
 plējachmy, plėješće, plējachu,  
 pječechmy, pječešće, pječechu,  
 možachmy, možešće, možachu,  
 pnyjachmy, pnyješće, pnyjachu,  
 dujachmy, duješće, dujachu,  
 bijachmy, biješće, bijachu,  
 znajachmy, znaješće, znajachu,  
 (płowachmy, płowašće, płowachu),  
 kryjachmy, kryješće, kryjachu,  
 mrějachmy, mrėješće, mrějachu,  
 mjelechmy, mjelešće, mjelechu.

## Rjadownje 2. 3. 4. 5. 6.

Jednotna ličba.

2. (zběhach, zběhaše, zběhaše),
3. widzach, widzeše, widzeše,
4. khwalach, khwaleše, khwaleše,
5. dźělach, dźělaše, dźělaše,  
 pisah, pisaše, pisaše,  
 bjerjech, bjerješe, bjerješe,  
 hrěch, hrěše, hrěše,
6. wojowach, wojowaše, wojowaše,  
 kupowach, kupowaše, kupowaše,

Dwojotna ličba.

2. zběhachmój, zběhaštaj, ej, zběhaštaj, ej,
- 3.

Ср.

Б.

Множина.

плетijasмо, плетijaсте, плетijaху,  
ведijasмо, ведijaсте, ведijaху,  
несijasмо, несijaсте, несijaху,  
везijasмо, везijaсте, везijaху,

гребijasмо, гребijaсте, гребijaху,  
плевijasмо, плевijaсте, плевijaху,  
пециijasмо, пециijaсте, пециijaху,  
могасмо, могасте, могаху,  
пењасмо, пењасте, пењаху,  
дујасмо, дујасте, дујаху,  
бијасмо, бијасте, бијаху,  
знадијасмо, знадијасте, знадијаху,  
пловљасмо, пловљасте, пловљаху,  
кријасмо, кријасте, кријаху,  
ирасмо, ирасте, ираху,  
мељасмо, мељасте, мељаху.

## Врсте 2. 3. 4. 5. 6.

Једнина.

2. (дизах, дизаше, дизаше), тоњах, -аше, -е,
3. умијах, умијаше, умијаше,  
виђах, видјах, виђаше, виђаше,
4. хваљах, хваљаше, хваљаше,
5. делах, делаше, делаше,  
писах, писаше, писаше,  
брах, браше, браше,  
гријах, гријаше, гријаше,
6. војевах, војеваше, војеваше,  
куповах, куповаше, куповаше,

Двојина.Множествено число.

плетѣхме, плетѣхте, плетѣхж,  
ведѣхме, ведѣхте, ведѣхж,  
несѣхме, несѣхте, несѣхж,  
везѣхме, везѣхте, везѣхж,

гребѣхме, гребѣхте, гребѣхж,  
(плѣвахме, плѣвахте, плѣвахж),  
печахме, печахте, печажж,  
можахме, можахте, можахж,

дувахме, дувахте, дувахж,  
бијяхме, бијяхте, бијяхж,  
знајяхме, знајяхте, знајяхж,  
плувахме, плувахте, плувахж,  
крыяхме, крыяхте, крыяхж,  
мрѣяхме, мрѣяхте, мрѣяхж,  
мелѣхме, мелѣхте, мелѣхж,

## Спряженіе 2. 3. 4. 5. 6.

Единствено число.

2. дигнѣхъ, дигнеше, дигнеше,
3. умѣхъ, умѣше, умѣше,  
видѣхъ, видѣше, видѣше,
4. хваляхъ, хвалѣхъ, хваляше, хваляше,
5. дѣлахъ, дѣлаше, дѣлаше,  
пишѣхъ, пишеше, пишеше,  
берахъ, бераше, бераше,  
грѣяхъ, грѣяше, грѣяше,
6. воювахъ, воюваше, воюваше,  
купувахъ, купуваше, купуваше,

Двојствено число.

**Д. С.**

- видѣаховѣ, видѣашета, видѣашете,  
 4. хвалѣаховѣ, хвалѣашета, хвалѣашете,  
 5. дѣлааховѣ, дѣлаашета, дѣлаашете,  
 писааховѣ, писаашета, писаашете,  
 берѣаховѣ, берѣашета, берѣашете,  
 грѣпаховѣ, грѣпаашета, грѣпаашете,  
 5. вонвааховѣ, вонваашета, вонваашете,  
 коупвааховѣ, коупваашета, -шете.

Множественно число.

- б. двигнѣахомъ, двигнѣашете\*), двигнѣахъ,  
 г. оумѣахомъ, оумѣашете, оумѣахъ,  
 видѣахомъ, видѣашете, видѣахъ,  
 4. хвалѣахомъ, хвалѣашете, хвалѣахъ,  
 5. дѣлаахомъ, дѣлаашете, дѣлаахъ,  
 писаахомъ, писаашете, писаахъ,  
 берѣахомъ, берѣашете, берѣахъ,  
 грѣпахомъ, грѣпаашете, грѣпаахъ,  
 5. вонваахомъ, вонваашете, вонваахъ,  
 коупваахомъ, коупваашете, -ваахъ,  
 \*) двигнѣасте и т. п.

**Л. С.**

- widzachmój, widzeštaj, ej, widzeštaj, ej,  
 4. khwalachmój, khwaleštaj, ej, -eštaj, ej,  
 5. dźełachmój, dźełaštaj, ej, dźełaštaj, ej,  
 pisachmój, pisaštaj, ej, pisaštaj, ej,  
 bjerjechmój, bjerještaj, ej, bjerještaj, ej,  
 hrěchmój, hrěštaj, ej, hrěštaj, ej,  
 6. wojowachmój, -waštaj, ej, -waštaj, ej,  
 kupowachmój, -waštaj, ej, -powaštaj, ej.

Mnohotna ličba.

2. (zběhachmy, zběhašće, zběhachu),  
 3. widzachmy, widzešće, widzachu,  
 4. khwalachmy, khwalešće, khwalachu,  
 5. dźełachmy, dźełašće, dźełachu,  
 pisachmy, pisašće, pisachu,  
 bjerjechmy, bjerješće, bjerjechu.  
 hrěchmy, hrěšće, hrěchu,  
 6. wojowachmy, wojowašće, wojowachu,  
 kupowachmy, kupowašće, kupowachu,

**В. Личныя окончанія присоединяются къ корню непосредственно, безъ соединительной гласной.**

**Дѣйствительнаго залога, Настоящаго времени  
 Изъявительное наклоненіе.**

**Дѣйствительнаго залога.  
 Настоящаго времени,  
 Показанно изъ  
 ложениѣ.**

Іединственное  
 число.

вѣмъ, вѣси, вѣста,  
 дамъ, даси, дастъ,  
 ѣмъ, ѣси, ѣста,  
 кмъ, кси, кста,

Единственное  
 число.

знаю,-ешь,-еть,(вѣсть),  
 дамъ, дашь, дастъ,  
 ѣмъ, ѣшь, ѣсть,  
 —, —, есть,

Zakończenia osobowe  
 łączą się bezpośrednio  
 ze źródłosłowem  
 spójki żadnej wśrodek  
 nie przybierając.  
 Strony czynnej, czasu  
 teraźniejszego, Tryb  
 oznajmujący.

Liczba pojedyncza.

wiém, wiész, wié,  
 dam, dasz, da,  
 jém, jész, jé,  
 (jestem, jesteś)\*, jest,  
 \* ja-m jest, ty-ś jest,

Słowjesa bjezwjazawy  
 mjez korjenjom a kon-  
 cownikami wosobinymi.

**Aktiv  
 Pritomnosće  
 Indikativ.**

Jednotna ličba.

wëm, wěš, wě,  
 dam, daš, da,  
 jëm, jěš, jě,  
 j)sym, j)sy, je,



Ср.

Б.

Множина.

2. дизасмо, дизасте, дизаху\*),
  3. умијасмо, умијасте, умијаху,  
виђасмо, виђасте, виђаху,
  4. хваљасмо, хваљасте, хваљаху,
  5. деласмо, деласте, делаху,  
писасмо, писасте, писаху,  
брасмо, брасте, браху,  
гријасмо, гријасте, гријаху,
  6. војевасмо, војевасте, војеваху,  
куповасмо, куповасте, куповаху,
- \*) тоњасмо, тоњасте, тоњаху.

Множествено число.

2. дигнѣхме, дигнѣхе, дигнѣхж,
3. умѣхме, умѣхте, умѣхж,  
видѣхме, видѣхте, видѣхж,
4. хваљихме, хваљихте, хваљихж,  
дѣлахме, дѣлахте, дѣлахж,  
пишѣхме, пишѣхте, пишѣхж,  
берахме, берахте, берахж,  
грѣяхме, грѣяхте, грѣяхж,
6. воювахме, воювахте, воювахж,  
купувахме, купувахте, купувахж,

В. Личныя окончанія присоединяются къ корню непосредственно, безъ соединительной гласной.

Дѣйствительнаго залога, Настоящаго времени  
Изъявительное наклоненіе.

Časoslova nemající  
sponu mezi kořenem  
a příponami osobními.

Činného rodu,  
Přítomného času  
Oznámovací způsob.

Jednotné číslo.

vím, víš, ví,  
dám, dáš, dá,  
jím, jíš, jí,  
jsem, jsi, je(st),

Glagoli ki nimajo spon-  
ne med korenem in  
osebnimi prirponami.

Tvorne (djavne) dobe  
(oblike). Sedanjega  
časa Določni naklon.

Ednina.

vém, věš, vě,  
dam, daš, da,  
jěm, jěš, jě,  
sem, si, je, jest,

Глаголи који немају  
уметака између осно-  
ва и личних наста-  
вака.

Радног вида,  
Садашњег времена  
Одређени начин.

Једнина.

зна(де)м, -е)ш, знаде,  
да(де)м, -де)ш, да(де),  
ијем, ијеш, ије\*,  
је)сам, је)си, је(ст),  
\* једем, једеш, једе,

Глаголи кои-то нѣ-  
мжтъ виѣткж между  
основж-тж и личны-  
тѣ наставкы.

Дѣйствителенъ залогъ

Изъявительно накло-  
неніе.

Единствено число.

(зна)ж, знаешъ, знае),  
дамъ, дадешъ, даде,  
ямъ, ядешъ\*, яде,  
сьмъ, си, е, љ  
\* љдешъ, љшж, љде,

Д. С. <u>Двойственно число.</u>	Р. <u>Двóйственное числó.</u>	П. <u>Liczba podwójna.</u>	Л. С. <u>Dwojotna ličba.</u>
вѣкѣ, вѣста, вѣста, -е, давѣ, даста, даста, -е, пѣкѣ, пѣста, пѣста, -е, къскѣ, кѣста, кѣста, -е,			wémój, -(s)taj, ej, -aj, ej, damój, -taj, ej, -aj, ej, jemój, -staj, ej, -aj, ej, smój, staj, ej, staj, ej;
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное числó.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
вѣмъ, вѣсте, вѣдате, дамъ, дасте, дадате, пѣмъ, пѣсте, пѣдате, късмъ, кѣсте, кѣдате,	(знаемъ, -ете, -ють), дадимъ, -дите, -дутъ, ѣдимъ, ѣдите, ѣдятъ, —, —, (суть),	wiemy, -écie, -edza, damy, dacie, dadza; jémy, jécie, jedza, jesteśmy, -cie, są,	wěmy, wě(s)će, -dza, damy, daće, dadza, jěmy, jě(s)će, jědza, j)smý, j)ścé, j)su,

## Повелительное наклонение.

Повелительно изложе- ние.		Tryb rozkazujący.	Imperativ (rozkazow- nik).
<u>Единственно число.</u>	<u>Единственное числó.</u>	<u>Liczba pojedyn- cza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
—, вѣжда, вѣжда, —, дажда, дажда, —, пѣжда, пѣжда,	—, (знай), (вѣдь), —, дай, —, ѣшь,	—, wiédz, —, daj, niech da, —, jédz,	—, wjedź, wěz, —, daj, —, jěz,
<u>Двойственно число.</u>	<u>Двóйственное числó.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
вѣднѣ, -дита, -ита, даднѣ, -дита, -ита, пѣднѣ, пѣдита, пѣдита,			wédzmój, wěztaj, ej, wěztaj, ej, dajmój, dajtaj, ej, dajtaj, ej, jězmój, jěztaj, ej, jěztaj, ej,
<u>Множественно число.</u>	<u>Множественное числó.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
вѣдимъ, -дите, -те, дадимъ, -дите, -те, пѣдимъ, пѣдите, -ите,	—, (у)знайте), —, дайте, —, ѣшьте,	wiédzmy, wiédzcie, dajmy, dajcie, jédzmy, jédzcie,	wédzmy, -dźće, vězće, dajmy, dajće, jězmy, jězće,

## Неопределенное наклонение.

Неопределенно изло- жение.		Wyraz bezokoliczny.	Njewobmėznik.
вѣдѣти, дати, пѣсти,	дать, ѣсть,	wiedzieć, dać, jeść,	wjedźeć, dać, jěść,

<b>Ч.</b> <u>Dvojné číslo.</u>	<b>Сл.</b> <u>Dvojina.</u>	<b>Ср.</b> <u>Двојина.</u>	<b>Б.</b> <u>Двойственно число.</u>
	věva, ve, vě(s)ta, te, vě(s)ta, te, dava, ve, da(s)ta, te, da(s)ta, te, jěva, ve, jěsta, te, jěsta, te, sva, (sve), sta, e, sta, e,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
víme, víte, vědí, dáme, dáte, dají, jíme, jíte, jedí, jsme, jste, jsou,	věmo, věste, vedó, vějo, damo, da(s)te, dadó, é, jěmo, jěste, jedó, jějo, smo, ste, só,	зна(де)мо, -те, знаду, да(де)мо, -те, даду, ѣмо, ѣте, ѣју*, је)смо, је)сте, је)су, * једемо, -дете, једу,	знаемъ, -ете, -ѣтъ, дадемъ, -дете, -ѣтъ, ядемъ*, -те, ядѣтъ, сме, сте, сѣ, * кдемъ, кдете.

## Повелительное наклонение.

<b>Rozkazovací způsob.</b>	<b>Velevni naklon.</b>	<b>Заповједно.</b>	<b>Повелително накло- нение.</b>
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единственно число.</u>
—, věz, ať ví, —, dej, ať dá, —, jez, ať jí,	—, vědi, vědí, —, daj, daj, dej, —, jěj, jěj,	знај, (повиј, повједј), —, дај, (дади), —, једи, јед(и, јидј,	—, знай, —, дай, —, изѣжь, ѣж, яждь,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойственно число.</u>
	vědiva, e, vědita, e, vědita, e, vějta, dajva, e, dajta, e, dajta, e, jějva, e, jějta, e, jějta, e,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
vězme, vězte, dejme, dejte, jezme, jezte,	vědimo, -dita, -dite, dajmo, dajte, dajte, jějmo, jějte, jějte,	знајмо, знајте, дајмо, дајте, једимо, једите,	знайте, дайте, ѣйте, яждте.

## Неопределенное наклонение.

<b>Neurčitý způsob.</b>	<b>Nedoločnik.</b>	<b>Неопређено.</b>	<b>Неопређително на- клонение.</b>
věděti, dáti, jísti,	vedeti, dati, jěsti,	(знати), дати, јести,	

## Причастіе настоящаго времени, дѣйствительнаго залога.

Д. С.	Р.	И.	Л. С.
вѣда, вѣдзи, -жшти, дада, дадзи, -жшти, пада, падзи, паджшти, са, сай, сзи, сжшти,	(зная), свѣдущій, дая, дающій, ѣдя, (сущій),	wiedząc, dając, jedząc, (będąc),	wjedźo, wjedźicy, (dawajcy), jędźo, jędźicy,

## Причастіе настоящаго времени страдательнаго залога.

вѣдомъ, -о, -а, дадомъ, -о, -а, падомъ, -о, -а, вѣдимъ, -о, -а,	вѣдомъ, -о, -а, ѣдомъ, -о, -а,	(wędomy, -e, -a),	jędzomy, -e, -a,
---	-----------------------------------	-------------------	------------------

## Причастіе прошедшаго времени, дѣйствительнаго залога.

вѣдѣвъ, вѣдѣвъши, вѣдѣлъ, -ло, -ла, давѣ, давѣши, далѣ, -ло, -ла, падѣ, падѣши; пѣвъ, пѣлъ, -ло, -ла,	(вѣдѣвши), зналъ, -ло, -ла, давѣши, давѣ, далѣ, -ло, -ла, сѣдѣвши, ѣлъ, -ло, -ла, ѣдень, -о, -а,	(wiedziawszy), (wiedział, -ło, -ła), (dawszy), dał, -ło, -ła, jadłszy, jadł, -ło, -ła,	wjedziwsi, wjedzał, -ło, -ła, nje dawsi, dał, -ło, -ła, jed(u)si, jęd(ł, -ło, -ła,
--	--	---	---

## Причастіе прошедшаго времени страдательнаго залога.

вѣдѣнъ, -о, -а, данъ, -о, -а, падѣнъ, -о, -а,	данъ, -о, -а,	wiedziany, -e, -a, dany, -e, -a, jedzony, -e, -a,	daty, -e, -a, jędżeny, -e, -a,
---	---------------	---	-----------------------------------

## Прошедшее время (совершеннаго вида).

Прѣдѣдѣвъшє не прѣдѣдѣннє вѣмѣ.

ІЄДИНАСТВЕННО ЧИСЛО.вѣдѣхъ, вѣдѣ, вѣдѣ,  
дахъ, да, да, (дастѣ, дастѣ),  
падѣхъ, падѣ, падѣ,ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.вѣдѣховѣ, вѣдѣста, вѣдѣста, -ѣ,  
даховѣ, дастѣ, дастѣ, -ѣ,  
падѣховѣ, падѣста, падѣста, -ѣ,

Minyłosé krótka, aorist.

Jednotna ličba.powėch, powė, powė,  
dach, da, da,  
zjėch, zjė zjė,Dwojotna ličba.powėchmój, powėštaj, ej, powėštaj, ej,  
dachmój, daštaj, ej, daštaj, ej,  
zjėchmój, zjėštaj, ej, zjėštaj, ej,

## Причастіе настоящего времени, действительнаго залога.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
věda, vědouc, dada, dadouc, jeda, jedíc, jsa, jsouc,	vedé, vedôč, jedé, jedôč,	(знајући), дујући, једући, (будући),	(сжщійъ-тъ),

## Причастіе настоящего времени страдательнаго залога.

vědom, -o, -a,

--	--	--	--

## Причастіе прошедшаго времени, действительнаго залога.

věděv, věděvši, věděl, -o, -a, dav, davši, dal, -o, -a, jed, jedši, jedl, -o, -a,	zvedevši, vedel, -o, -a, davši, dal, -o, -a, pojědši, jě(de)l, -dlo, -dla,	(знавши), (знао, знало, знала), давши, дао, даю, дала, једавши, { јео, јело, јела, ио,	зналъ, -ло, -ла), далъ, -ло, -ла, ялъ, -ло, -ла,
--	---	--	--

## Причастіе прошедшаго времени страдательнаго вида.

věděn, -o, -a, ďán, -o, -a, jeden, -o, -a,	veden, -o, -a, ďan, -o, -a, jěden, -o, -a,	(знан, -o, -a, знат), дат, -o, -a, дан, једен, -o, -a,	(знанъ, знатъ), даденъ, -o, -a, данъ, кденъ, -o, -a,
--	--	--	--

## Прошедшее время (совершеннаго залога).

Прво пређашье вријеме.

Једнина.(зна(до)х, зна(де, зна(де),  
да(до)х, да(де, да(де,  
једох, једе, једе,Двојина.

Непредѣлно вријеме.

Единствено число.(знахъ, зна, зна),  
дадохъ, даде, даде,  
ядохъ, яде, яде.Двойствено число.

## Д. С.

Множественно число.

вѣдѣхомъ, вѣдѣсте, вѣдѣша,  
дадохомъ, дадѣте, дадѣша,  
иддохомъ, иддѣте, иддѣша,

## Л. С.

Mnohotna ličba.

powěchmy, powěšće, powěchu,  
dachmy, dašće, dachu,  
zjěchmy, zjěšće, zjěchu,

## Преходящее время.

Прѣдидѣзвѣзшен прѣтаженок вѣтма.

Minyłosć trajaca.

Единственно число.

вѣдѣахъ, вѣдѣаше, вѣдѣаше,  
дадѣахъ, дадѣаше, дадѣаше,  
идѣахъ, идѣаше, идѣаше,

Jednotna ličba.

wjedzách, wjedzeše, wjedzeše,  
dach, da(dze)še, da(dze)še,  
jědzách, jědzeše, jědzeše,

Двойственно число.

вѣдѣахобѣ, вѣдѣаста, вѣдѣаста, -е,  
дадѣахобѣ, дадѣаста, дадѣаста, -е,  
идѣахобѣ, идѣаста, идѣаста, -е,

Dwojotna ličba.

wjedzáchmój, wjedzeštaj, ej, wjedzeštaj, ej,  
dachmój, daštaj, ej, daštaj, ej,  
jědzáchmój, jědzeštaj, ej, jědzeštaj, ej,

Множественно число.

вѣдѣахомъ, вѣдѣасте, вѣдѣахъ,  
дадѣахомъ, дадѣасте, дадѣахъ,  
идѣахомъ, идѣасте, идѣахъ,

Mnohotna ličba.

wjedzáchmy, wjedzešće, wjedzachu,  
dachmy, dašće, dachu,  
jědzáchmy, jědzešće, jedzachu,

## Настоящаго времени. Изъявительное наклонение.

Настоящаго времени  
Повѣстано из-  
ложеніе.

Czasu terażniejszego  
Tryb oznajmujący.

Přitomnosće  
Indikativ.

Единственно  
число.

(вѣдѣа, -дѣши, -дѣта),  
имамъ\*, -ши, имата,  
хощѣа, -еши, -ета,  
идѣа, идѣши, идѣта,  
\* имѣа, -кши, -кта,

Единственное  
число.

(буду, будѣшь, -дѣтъ),  
имѣю, -ешь, -еть,  
хочу, хочѣшь, -чѣтъ,  
иду, идѣшь, идѣтъ,

Liczba pojedyn-  
cza.

(będę, -dziesz, będzie),  
mam, masz, ma,  
chcę, chcesz, chce,  
idę, idziesz, idzie,

Jednotna ličba.

(budu, budzeš, budze),  
mam, maš, ma,  
chcu, chceš, chce,  
j)du, j)dzeš, j)dze,

Двойственно число.

вѣдѣаѣ, вѣдѣета, вѣдѣета, -е,  
имавѣ, имата, имата, -е,  
хощѣаѣ, хощѣета, хощѣета, -е,  
идѣаѣ, идѣета, идѣета, -е,

## Л. С.

Dwojotna ličba.

budzemój, budzetaj, ej, budzetaj, ej,  
mamój, mataj, ej, mataj, ej,  
chcemój, chcetaj, ej, chcetaj, ej,  
j)dzemój, j)dzetaj, ej, j)dzetaj, ej,

Ср.

Множина.

зна(до)смо, зна(до)сте, зна(до)ше,  
 да(до)смо, да(до)сте, да(до)ше,  
 једосмо, једосте, једоше,

Б.

Множествено число.

знахме, знахте, знахж,  
 дадохме, дадохте, дадохж,  
 ядохме, ядохте, ядохж,

## Преходящее время.

Друго пређашње вријеме.

Једнина.

(знадијах, знадијаше, знадијаше),  
 дадијах, дадијаше, дадијаше,  
 {јеђах, јеђаше, јеђаше,  
 }једах,

Двојина.Множина.

(знадијасмо, знадијасте, знадијаху),  
 дадијасмо, дадијасте, дадијаху,  
 јеђасмо, јеђасте, јеђаху,

Преходяще врѣме.

Единствено число.

знаяхъ, знаяхе, знаяхе,  
 дадѣхъ, дадѣше, дадѣше,  
 ядѣхъ, ядѣше, ядѣше,

Двојствено число.Множествено число.

знаяхме, знаяхте, знаяхж,  
 дадѣхме, дадѣхте, дадѣхж,  
 ядѣхме, ядѣхте, ядѣхж.

## Настоящаго времени. Изъявительное наклонение.

Přítomného času,  
Oznamovací způsob.Sedanjega časa,  
Določni naklon.Садашњѣга времена,  
Одрѣђени начин.Настояще врѣме,  
Изъявительно наклоне-  
ние.Jednotné číslo.Ednina.Једнина.Единствено число.

(budu, budeš, bude),  
 mám, máš, má,  
 chci, chceš, chce,  
 jdu, jdeš, jde,

(bò(de)m, -(de)š, bò(de),  
 imam, imaš, ima,  
 ho)čem, ho)češ, ho)če,  
 idem, ideš, ide,

будем, будеш, буде,  
 има(де)м, -е)ш, -а(де),  
 хо)ћу, хо)ћеш, хо)ће,  
 {идем, идеш, иде,  
 }и)ѣм,

б)д)ж, -дешь, б)де,  
 имамь, имашь, има,  
 ищ)ж\*, ищешь, ище,  
 ид)ж, идешь, иде,  
 \* искамы, щ)ж,

Dvojné číslo.Dvojina.Двојств. число.

bò(de)va, e, -e)ta, e, bòsta, e, -de)ta, e, bòsta, e,  
 imava, e, imata, e, imata, e,  
 hočeva, e, hočeta, e, hočeta, e,  
 ideva, e, ideta, e, ideta, e,

Д. С. <u>Множественно</u> <u>число.</u>	Р. <u>Множественное</u> <u>число.</u>	П. <u>Liczba mnoga.</u>	Л. С. <u>Mnohotna ličba.</u>
бѣдемъ, -дете, -жтъ, имамъ, -ате, имѣтъ, хоштемъ, -те, -татъ, идемъ, идете, идѣтъ,	бѣдемъ -дете, бѣдутъ, имѣемъ, -ете, -ють, хотѣмъ, -ѣте, -тѣтъ, идѣмъ, идѣте, идутъ,	będziemy, -cie, będą, mamy, macie, mają, chcemy, chcecie, chcą, idziemy, -ecie, idą,	budzemy, -eće, -ej)a, mamy, macie, mają(a), chcemy, -će, -ja, -dza, j)dzemy, -će, -du, dzeja,

## Повелительное наклонение:

Повелительно изложе- ние.	Трыб rozkazujący.	Imperativ.
<u>Единственно</u> <u>число.</u>	<u>Liczba pojedyn-</u> <u>cza.</u>	<u>Jednotna ličba.</u>
—, бѣди, бѣди, —, имѣй, имѣй, —, хошти, хошти, —, иди, иди,	—, bądź, —, miej, —, chciej, —, idź.	—, budź, —, měj, —, chcuj, —, dźi, jdź, pój,
<u>Двойственно число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
бѣдѣте, бѣдѣта, бѣдѣта, имѣйте, имѣйта, имѣйта, хоштите, хоштита, хоштита, идѣте, идѣта, идѣта,	budźmój, budźtaj, ej, budźtaj, ej, mějmój, mějtaj, ej, mějtaj, ej, chcujmój, chcujtaj, ej, chcujtaj, ej, póndźmój, dźitaj, ej, dźitaj, ej,	
<u>Множественно</u> <u>число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
бѣдемъ, бѣдѣте, имѣймъ, имѣйте, хоштимъ, хоштите, идѣмъ, идѣте,	bądźmy, bądźcie, miejmy, miejcie, chciejmy, chciejcie, idźmy, idźcie,	budźmy, budźcie, mějmy, mějcie, chcujmy, chcujcie, póndźmy, dźicie,

## Неопределенное наклонение.

Неопределенно изложе- ние.	Wyraz bezokoliczny.	Njewobměznik.
бѣти, имѣти, хотѣти, ити,	быть, имѣть, хотѣть, идти,	być, męć, chcuć, hić,

## Причастіе настоящего времени действительнаго залога.

бѣа, -ази, -ажшти, имѣи, -ѣшти, имѣа, хота, хоташти, идѣа, идѣзи, идѣшти,	бѣдучи, (имѣя), (хотя), идѣа, идучи,	będąc, mając, chcąc, idąc,	budźo, buducy, mějo, mējicy, chcujjo, dź(ej)o, ducy,
--	---	-------------------------------------	---



<u>Ч.</u> <u>Мноžné číslo.</u>	<u>Сл.</u> <u>Множина.</u>	<u>Ср.</u> <u>Множина.</u>	<u>Б.</u> <u>Множествено</u> <u>число.</u>
budem(e, -dete, -dou, máme, máte, mají, chceme, -ete, chtějí, jdeme, jdete, jdou,	bô(de)mo, -de)te, bodô, imamo, imate, imajo, hočemo, -te, hoté, -čejo, idemo, idete, idô, idejo,	будемо, будете, буду; имамо, имате, имају, хо)ћемо, -те, хоте, хоће, идемо, идете, иду,	бждемъ, -дете, -дѣтъ, имаме, имате, имать, ищемъ, ищите, -жтъ, идемъ, идете, идѣтъ.

## Повелительное наклонение.

<u>Rozkazovací způsob.</u>	<u>Velevni naklon.</u>	<u>Заповједно.</u>	<u>Повелително накло-</u> <u>нение.</u>
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
—, buď, —, měj, —, chtěj, —, jdi,	—, bôdi, bôdi, —, iměj, iměj, —, hoti, hoti, —, idi, idi,	—, буди, нека буде, —, имај, —, (захтевај), х(о)тиј*, —, иди, * х(о)тјеј,	—, бжди, быди, —, —, —, иди,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	bodiva, e, bodita, e, bodita, e, imejva, e, imejta, e, imejta, e, hotiva, e, hotita, e, hotita, e, idiva, e, idita, e, idita, e,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множествено</u> <u>число.</u>
buďme, buďte, mějme, mějte, chtějme, chtějte, jděme, jděte,	bodimo, bodite, imejmo, imejte, hotimo, hotite, idimo, idite,	будимо, будите, имајмо, имајте, —, —, идимо, идите,	бждемъ, бждете,  идете,

## Неопределенное наклонение.

<u>Neurčitý způsob.</u>	<u>Nedoločnik.</u>	<u>Неодређени.</u>	<u>Неопределено на-</u> <u>клонение.</u>
býti, míti, chtíti, jíti,	biti, iměti, hotěti, iti,	бити, имети, хотети, ићи,	

## Причастие настоящего времени действительного залога.

buda, budouc, maje, majíc, chtěje, chtějíc, ida, jdouc,	bodôč, imajé, imajôč, hotéč, hotěč, idôč, (gredé, gredôč),	будући, имајући, хотећи, хтећ, идући.
--	---	--

## Причастіе прошедшаго времени дѣйствительнаго залога.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
БЗІКЪ, БЗІКЪШИ, БЗІАЪ, -ЛО, -ЛА, ИМѢКЪ, ИМѢКЪШИ, ИМѢАЪ, -ЛО, -ЛА, ХОТѢКЪ, ХОТѢКЪШИ, ХОТѢАЪ, -ЛО, -ЛА, ШАДЪ, ШАДЪШИ, ШААЪ, -ЛО, -ЛА,	БЫВШИ, БЫЛЪ, -ЛО, -ЛА, ИМѢВШИ, ИМѢЛЪ, -ЛО, -ЛА, ХОТѢВШИ, ХОТѢВЪ, ХОТѢЛЪ, -ЛО, -ЛА, ПРИШЕДШИ, ДОШЕДЪ, ШЕЛЪ, ШЛО, ШЛА,	bywszy, był, -o, -a, miawszy, miał, -o, -a, mieli mn. chciawszy, chciał, -o, -a, chcieli m. szed(ł)szy, szedł, szło, szła,	bywši, był, -o, -a, mėwši, mėł, -o, -a, no)chcywši, chcył, -o, -a, přišedši, šowši, šol, šlo, šla, zajšol, -šlo, -a,

## Причастіе прошедшаго времени страдательнаго залога.

БЗІТЪ, -О, -А, ЗАБЪ- БЕНЪ, ХОТѢНЪ, -О, -А,	БЫТЬ, -О, -А, НАЙДЕНЪ, -ЕНЪ, -ЕНА, НАЙДЕНЪ,	byty, -e, -a, miany, -e, -a, chciany, -e, -a,	-byty, -e, -a, mėny, -e, -a, chcyty, -e, -a,
--	---	---	--

## Проедшее время (совершеннаго вида).

## Прѣдидебзіваше непрѣдѣланое вѣмѣ.

ІЄДИНАСТВЕННО ЧИСЛО.

БЗІХЪ, БЗІ(СТА, БЗІ(СТА,  
ИМѢХЪ, ИМѢ, ИМѢ,  
ХОТѢХЪ, ХОТѢ, ХОТѢ,  
ИДОХЪ, ИДЕ, ИДЕ,

ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

БЗІХОВѢ, БЗІСТА, БЗІСТА, -Е,  
ИМѢХОВѢ, ИМѢСТА, ИМѢСТА, -Е,  
ХОТѢХОВѢ, ХОТѢСТА, ХОТѢСТА, -Е,  
ИДОХОВѢ, ИДОСТА, ИДОСТА, -Е,

МНОЖЕСТВЕННО ЧИСЛО.

БЗІХОМЪ, БЗІСТЕ, БЗІША,  
ХОТѢХОМЪ, ХОТѢСТЕ, ХОТѢША,  
ИМѢХОМЪ, ИМѢСТЕ, ИМѢША,  
ИДОХОМЪ, ИДОСТЕ, ИДОША,

## Minyłość krótka.

Jednotna ličba.

bych, by, by,  
zmėch, zmė, zmė,  
zachcych, zachcy, zachcy,  
přińdzėch, přińdzė, přińdzė.

Dwojotna ličba.

bychmój, byštaj, ej, byštaj, ej,  
zmėchmój, zmėštaj, ej, zmėštaj, ej,  
zachcyhmój, zachcyštaj, ej, zachcyštaj, ej,  
přińdzėchmój, přińdzėštaj, ej, přińdzėchu,

Mnohotna ličba.

bychmy, byšće, bychu,  
zmėchmy, zmėšće, zmėchu,  
zachcyhmy, zachcyšće, zachcychu,  
přińdzėchmy, přińdzėšće, přińdzėchu,

## Преходящее время.

## Прѣдидебзіваше протѣженое вѣмѣ.

ІЄДИНАСТВЕННО ЧИСЛО.

БѢАХЪ, БѢАШЕ, БѢАШЕ; БѢХЪ, БѢ, БѢ,  
ИМѢАХЪ, ИМѢАШЕ, ИМѢАШЕ,

## Minyłość trajasa.

Jednotna ličba.

bėch, bėše, bėše; bėch, bė, bė,  
mėjach, mėješe, mėješe,

## Причастіе прошедшаго времени дѣйствительнаго залога.

Ч.	Сл.	Ср.	В.
byv, byvši, byl, -o, -a, měv, měvši, měl, -o, -a, chtěv, chtěvši, chtěl, -o, -a, šed, šedši, šel, šlo, šla,	bivši, bil, -o, -a,  iměl, -o, -a,  h(o)tel, -o, -a, přišedši, přišel, šlo, šla,	бивши, био, било, било, имавши, имао, имало, имала, хотјев, хотјевши, * хтео, -ло, -ла, ишавши, дошавши, ишао, ишло, ишла, *хотно, =хтно =стно,	бигь, било, била,  ималъ, -ло, -ла, щѣлъ, -ло, -ла,  дошелъ, -шло, -шла, отишелъ, -шло, -шла,

## Причастіе прошедшаго времени страдательнаго залога.

byt, -o, -a,	-bit, -o, -a, našest=inventus, hoten, -o, -a,	{ изнашаст=inventus { (на)ен, -o, -a),
--------------	---	---

## Прошедшее время (совершеннаго вида).

## Прво преѣашье врѣме.

Једнина.

бих, би, би,  
има(до)х, има(де, има(де,  
хтјех, хтје, хтје, хтједох\*,  
идох, иде, иде, иѣох, иѣе, иѣе,  
\* шѣдох = ктдох, = тедох = тех, = хех,

Двојина.Множина.

бисмо, бисте, бише,  
има(до)смо, има(до)сте, има(до)ше,  
хтјесмо, хтјесте, хтјеше,  
{ идосмо, идосте, идоше,  
{ иѣосмо, иѣосте, иѣоше,

## Непредѣлно врѣме.

Единствено число.

быхъ, бы, бы,  
имахъ, има, има,  
  
идохъ, иде, иде,

Двойствено число.Множественно число.

быхме, быхте, быхж,  
имакме, имакте, имакж,  
  
идохме, идохте, идохж,

## Преходящее время.

## Друго преѣашье врѣме.

Једнина.

отјях, бијаше, бијаше, бјех, бјеше, бјеше,  
има(дија)х, има(дија)ше, има(дија)ше,

## Преходяще врѣме.

Единствено число.

бѣхъ, бѣ(ше, бѣ(ше, бждѣхъ, -ше, -ше,  
имакъ, имакше, имакше,

**Д. О.**

ХОТѢАХЪ, ХОТѢАШЕ, ХОТѢАШЕ,  
ИДѢАХЪ, ИДѢАШЕ, ИДѢАШЕ,

ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

БѢ(А)ХОВѢ, БѢ(А)СТА, БѢАШЕТА, БѢ(А)СТА, БѢ-  
АШЕТЕ,

ИМѢАХОВѢ, ИМѢАСТА, ИМѢАСТА, -Е,  
ХОТѢАХОВѢ, ХОТѢАСТА, ХОТѢАСТА, -Е,  
ИДѢАХОВѢ, ИДѢАСТА, ИДѢАСТА, -Е,

МНОЖЕСТВЕННО ЧИСЛО.

БѢ(А)ХОМЪ, БѢ(А)СТЕ, БѢАШЕТЕ, БѢ(А)ХЪ,  
ИМѢАХОМЪ, ИМѢАСТЕ, ИМѢАХЪ,  
ХОТѢАХОМЪ, ХОТѢАСТЕ, ХОТѢАХЪ,  
ИДѢАХОМЪ, ИДѢАСТЕ, ИДѢАХЪ,

**Л. С.**

chych, chcyše, chcyše,  
j)dzėch, j)dzėše, j)dzėše,

Dwojotna ličba.

bėchmój, bėštaj, ej, bėštaj, ej,

mėjachmój, mėještaj, ej, mėještaj, ej,  
chcyhmój, chcyštaj, ej, chcyštaj, ej,  
j)dzėchmój, j)dzėštaj, ej, j)dzėštaj, ej,

Mnohotna ličba.

bėchmy, bėšće, bėchu,  
mėjachmy, mėješće, mėjachu,  
chcyhmy, chcyšće, chcychu,  
j)dzėchmy, j)dzėšće, j)dzėchu,

**Пропе́дшее сло́жное.**

Мимосе́дзшене  
врѣ́ма.

ІЄДИНАСТВЕНО  
ЧИСЛО.

ХВАЛІАЪ } ЕСМА,  
ХВАЛІАО } ЕСИ,  
ХВАЛІАКА } ЕСТА,

ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

ХВАЛІАА } ЕСѢѢ,  
ХВАЛІАѢ } ЕСТА,  
ХВАЛІАѢ } ЕСТА,

МНОЖЕСТВЕННО  
ЧИСЛО.

ХВАЛІАИ } ЕСМЪ,  
ХВАЛІАА } ЕСТЕ,  
ХВАЛІАЗИ } СЖТА,

Пропе́дшее время.

ЕДИНСТВЕННОЕ  
ЧИСЛО.

Я } ХВАЛІЛЪ,  
ТЫ } ХВАЛІЛО,  
ОНЪ, -Ѡ, -Ѡ,) ХВАЛІЛА,

ДВОЙСТВЕННОЕ  
ЧИСЛО.

МНОЖЕСТВЕННОЕ  
ЧИСЛО.

МЫ } ХВАЛІЛИ,  
ВЫ } ХВАЛІЛИ,  
ОНИ, ОНѢ }

Czas przeszły (złożony).

Liczba pojedyncza.

chwaliłem, -om, -am,  
chwaliłeś, -łoś, -łaś,  
chwalił, -ło, -ła,

Liczba podwójna.

smój } khwaliłoj, -aj, -ej, -ej,  
staj, stej } khwaliłoj, -aj, -ej, -ej,  
staj, stej } khwaliłoj, -aj, -ej, -ej,

Liczba mnoga.

myśmy chwalili, -ły,  
wyście chwalili, -ły,  
oni, -e, -e, chwalili, -ły,

Zaślność.

Jednotna ličba.

sym, }  
khwaliło } sy,  
khwaliła } je,

Dwojotna ličba.

Mnohotna ličba.

smy, }  
khwaliłe } sće,  
su,

**Пропе́дшее со́вершенное.**

Прѣсзе́рзшене  
врѣ́ма.

ІЄДИН. ЧИСЛО.

БѢАХЪ, БѢХЪ БИДѢАЪ,

Давнопропе́дшее  
время.

ЕДИНСТВ. ЧИСЛО.

БЫВАЛО Я

Czas zaprzeszły.

Liczba pojedyncza.

byłem, -łom, -łam,

(Przedzaślność).

Jednotna ličba

bėch widził,

**Ср.**

х(о)тијах, х(о)тијаше, х(о)тијаше\*,  
иђах, иђаше, иђаше,  
\* шђах, шђаше, шђаше,  
ћах=ктијах=тијах, отијах, оћах,  
шћах=ћадијах, шћадијах,

**В.**

щѣхъ, щѣше, щѣше,  
идѣхъ, идѣше, идѣше,  
бждѣхъ, бждѣше, бждѣше,

Множина.

бијасмо, бијасте, бијаху,  
има(дија)смо, има(дија)сте, има(дија)ху,  
х(о)тијасмо, х(о)тијасте, х(о)тијаху,  
иђасмо, иђасте, иђаху,

Множественое число.

бѣхмѣ, бѣхте, бѣхж,  
бждѣхмѣ, бждѣхте, бждѣхж,  
имахмѣ, имайте, имаж,  
щѣхмѣ, щѣхте, щѣхж,  
идѣхмѣ, идѣхте, идѣхж,

Прошедшее сложное.

Minulý čas.	Pretekli čas.	Прво сложено пређашње време.	Прѣминѣло-то врѣме.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
chválil } jsem, chválilo } jsi, chválila } (jest),	hvalil } sem, hvalilo } si, hvalila } je,	хвалио } је)сам, хвалило } је)си, хвалила } је)ст,	хвалилѣ } сѣмь, хвалило } си, хвалила } е (ѣ),
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	hvalila } sva, e, hvalili } sta, e, hvalili } sta, e,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественое число.</u>
chválili } jsme, chválila } jste, chválily } (jsou),	hvalili } smo, hvalila } ste, hvalile } sô,	хвалили } је)смо, хвалила } је)сте, хвалиле } је)су,	хвалили } сме, хвалили } сте, хвалили } сѣж.

Прошедшее совершенное.

Dávnominulý čas.	Predpretekli čas.	Друго сложено пређашње вр(и)јеме.	Прѣминѣло-то относително врѣме.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
byl jsem viděl,	bil sem videl,	бијах, бјех видео,	бѣхъ, бихъ видѣлѣ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
БѢАШЕ, БѢ } БИДѢЛО*, БѢАШЕ, БѢ } БИДѢЛА,	БЫВАЛО* { ТЫ, } { ОНЪ, } ВИДѢЛЪ, -О, -А, { ОНО, } ВИДѢЛЪ, -О, -А, { ОНА, } ВИДѢЛА, -О, -А,	byłeś, -oś, -aś, } widział był, -ło, -ła, } -o, -a, widziałem był	bęše, bę } widziło, bęše, bę } widziła,
<u>ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.</u>	<u>Двѣйственное числѡ.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
БѢ(А)ХОУѢ } БИДѢЛА, БѢ(А)СТА } БИДѢЛѢ, БѢ(А)СТА } БИДѢЛѢ,	<u>Мно́жественное числѡ.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	bęchmój } widziłoj, bęštaj, ej } widziłej, bęštaj, ej } widziłej,
<u>Мно́жественно числѡ.</u>	<u>Мно́жественное числѡ.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
БѢ(А)ХОУА } БИДѢЛИ, БѢ(А)СТЕ } БИДѢЛА, БѢ(А)ХЖ } БИДѢЛАЗИ, * КСМА БЗАЛЪ БИДѢЛЪ И Т. Д. прошедшее совершен- ное.	БЫ- } МЫ } ВИДѢЛИ, ВАЛО } ВЫ } ВИДѢЛИ, { ОНИ, -Ѣ } ВИДАЛИ,	byliśmy, -łyśmy, } byliście, -łyście, } byli, były, }	bęchmy } widzieli bęšće } widzieli bęchu }
	* БЫВАЛО ЧИТАЮ, БЫВАЛО СКАЖУ, БЫВАЛО СТАНУ ГОВОРИТЬ, СКА- ЗАЛЪ БЫО, СТАЛЪ БЫО ЧИТАТЬ РАВНЯЕТСЯ ЧЕШСКОМУ: dělával, říkával, říkávával, mluvíval, čítával, stávalo se, že... když..., bývalo, když řekl, mluvil и т. п.		

Будущее время.

Будущее время.	Czas przyszły.	Přichodnosť.
<u>ЕДИНСТВЕНО числѡ.</u>	<u>Единственное числѡ.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>
БУДУ } БУДЕШИ } ПЛЕСТИ БУДЕТА }	буду } будешь } ПЛЕСТЬ будетъ }	będę } płótl, albo będziesz } płotło, pleść będzie } płotła
<u>ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.</u>	<u>Двѣйственное числѡ.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>
БУДЕТЕ } БУДЕТА } ПЛЕСТИ БУДЕТА }	<u>Мно́жественное числѡ.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>
<u>Мно́жественно числѡ.</u>	БУДЕМЪ } БУДЕТЕ } ПЛЕСТЬ БУДУТЬ }	będziemy } pletli będziecie } plotły albo będą } pleść
		budzēmój } budzetaj, ej } plesć budzetaj, ej }
		<u>Mnohotna ličba.</u>
		budzemy } plesć budzeće } budz(ej)a }

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
bylo)jsi {vidělo, byla) (jest) viděla,	bilo)si {videlo, bila)je {videla,	бијаше, бје- } видјело, ше* } бијаше, бјеше) видјела, * био сам видно и т. д.	бѣше, бѣ, би*) видѣло, бѣше, бѣ, би) видѣла,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено число.</u>
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
byli)jsme {viděli, byla)jste {viděla, byly)(jsou)viděly,	bili)smo)videli, bila)ste)videla, bile)sô)videle,	бијасмо, } видје- бјесмо** } ли, -ла, бијасте, бјесте, } -ле, бијаху, бјеху, }	бѣхмѣ, бихмѣ } бѣхтѣ, бихтѣ } видѣли, бѣхж, бихж } видали,
		** би́ли смо видјели.	* азъ съмь би́тъ ви- дѣлъ = отдавно прѣ- минъло врѣме.

## Будущее время.

Budoucí čas.	Prihodni čas.	Будуће вријеме.	Будъште-то врѣме.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
budu) } budeš) plésti bude) }	bô(de)m)ple(te)l bô(de)š)plelo bô(de) )plela	хо)ћу } хо)ћеш) плести хо)ће) }	штѣ плетѣ, штетѣ плететѣ, штѣ плете,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двојствено число.</u>
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
budem(e) } budete) pléšt budou) }	bôdemo)pleli, bô(de)te, boste)plela, bodo)plele,	хо)ћемо } хо)ћете) плести хо)ће, (хо)ће)	штѣмъ плетѣмъ, штѣте плетѣте, штѣтъ плетѣтъ.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ХОШТЖ, -ЕШИ, -ЕТА ХОШТЕБѢ, -ЕТА, -ТА ХОШТЕМЪ, -ТЕ, ХОТАТА	(ХОЧУ, ХОЧЕШЬ, -ЧЕТЬ),  (ХОТИМЪ, -ТИТЕ, -ТЯТЬ),	(chcę, chcesz, chce)  (chcemy, -ecie, chcą)	chcu, chceš, chce chcemój, -taj, ej, -taj, chcemy, chcecie
ПИСАТИ	ПИСАТЬ	pisć	pisć
ИМАМЪ, -АШИ, -АТА ИМАБѢ, -АТА, -АТА ИМАМЪ, -МАТЕ, -ЖТА	(ИМѢЮ, -БЕШЬ, -БЕТЬ) Я, ТЫ, ОНЪ, ОНЪ, ОНА, ДОЛЖЕНЪ, ДОЛЖНО, -НА (ИМѢЕМЪ, -БЕТЕ, -ЮТЪ) МЫ, ВЫ, ОНИ, -БЕ ДОЛЖНЫ	mam, masz, ma mamy, macie, mają	mam, maš, ma mamój, -ataj, ej, -taj mamy, maće, maju
ПИСАТИ	ПИСАТЬ	pisac	pisac
НАЧАНЖ, -ЕШИ, -ЕТА, БЪЧАНЖ, -ЕШИ, -ЕТА,	начнѹ, начнешь, -ѣтъ стѹну, станешь, -етъ	nacznę, -niesz, -nie	načnu, -nješ, načnje
ПИСАТИ	ПИСАТЬ	pisac	pisac

## Будущее время совершеннаго дѣйствія.

принесѢ, подкигнѢ, оубижаѢ, похваляѢ, сдѣлаѢ, извоиѢ,	принесѹ, двину, увидѹ, похваляю, сдѣлаю, завоюю,	przyniosę, dźwignę, ujrzę, pochwałę, zdziałam, zawojuję,	přinjesu, zběhnu, zawidžu, wuhladam, pokhwalu, zdžělám, wudžělám,
--	---	---	---

## Прошедшее условное.

ЖЕЛАТЕЛЬНО МОЛИ- ТЕЛЬСТВО ИЗЛОЖЕНИЕ.		Tryb idealny (sposob warunkowy).	
<u>ЕДИН. ЧИСЛО.</u>	<u>Единств. число.</u>	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jedn. ličba.</u>
АШТЕ {БЗИХЪ } ЗНАЛЪ, {КЗИ } ЗНАЛО, {КЗИ } ЗНАЛА,	если бы {я } зналъ, когда бы {ты, онъ } знало, {онъ, -а } знала,	jeśli {bym } znał, gdy {byś } znało, kiedy {by } znała,	hdy {bych } znał, {by } znało, {by } znała,
<u>ДВОЙСТВЕННО ЧИСЛО.</u>	<u>Двойственное число.</u>	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna ličba.</u>
АШТЕ {БЗИХОВѢ } ЗНАЛА {БЗИСТА } ЗНАЛѢ, {БЗИСТА } ЗНАЛѢ,			hdy {bychmój } znałoj {byštaj, ej } znałej, {byštaj, ej } znałej,
<u>МНОЖЕСТВЕННО ЧИСЛО.</u>	<u>Множественное число.</u>	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna ličba.</u>
АШТЕ {БЗИХОМЪ } ЗНАЛИ, {БЗИСТЕ } ЗНАЛА, {БЗИША } ЗНАЛИ,	если бы {я } знали, когда бы {вы } знали, {они, онѢ }	jeśli {byśmy } znali, gdy {byście } znały, kiedy {by }	hdy {bychmy } znali, {byšće } znałe, {bychu }



Ч.	Сл.	Ср.	- Б.
(chci, chceš, chce)	ho)čem, češ, če	плешћу, -ћеш, -ће	плешћ, -щешь, -ще
(chceme, -ete, chtějí)	čeva, e, četa, e, čete	плешћемо, -те, -шће	плешћемъ, -ете, -жтъ
<u>plésti</u>	<u>plesti</u>	<u>ИМАМ, ИМАШ, ИМА</u>	<u>ИМА(МЪ), ИМА(ШЪ), ИМА</u>
mám, máš, má	imam, imaš, ima	ПИСАТИ	ДА ПИШЃ, -ешь, -е
máme, máte, mají	imava, e, imata, e, -ata	<u>ИМАМО, ИМАТЕ, ИМАЈУ</u>	<u>ИМА(МЕ), -МА(ТЕ), -МЃТЪ,</u>
<u>psát</u>	<u>pisati</u>	ПИСАТИ	ДАПИШЕМЪ, -ете, -жтъ.
začnu, začneš, začne	načnem, načneš, načne		<u>ЩЃ</u>
<u>psáti</u>	<u>pisati</u>		ЩЕТАЖ, ШЕТЕШЬ, ШЕТЕ.

## Будущее время совершеннаго дѣйствія.

přinesu, zdvihnu, uvidím, pochválím, udělám, vybojuju,	prinesem, d(v)ignem, uvidim, pohvalim, izdelam, izbojujem,	яко, кад { принесем, дигнем, увидим, похвалим, завоююем,	ЩЃ принесж, ЩЃ вдигнж, ЩЃ увидж, ЩЃ похвалж, ЩЃ завоювамъ.
---	---	---	--

## Прошедшее условное.

Podmíněný způsob.	Pogojni naklon.	Погодбено.	Условенъ начинъ.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
jestli že {bych} znal kdy {bys} znalo, {by} znala,	ko bi {znal, znalo, znala,	яко {биж} знао, кад {би} знало, {би} знала,	яко {быхъ} зналъ, {бы} знало, {бы} знала,
<u>Dvojně číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число</u>
	ko bi {znala, znali, znali,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
jestli že {bychom} znali, kdy {byste} znala, {by} znaly,	ko bi {znali, znala, znale,	яко {бисме} знали, кад {бисте} знала, {би} знале,	яко {быхме} знали. {быхте}

## Страдательный залогъ, Настоящаго времени.

Д. С.

## ІЄДИНАСТВЕНО ЧИСЛО.

БЕДОМЪ, -О, -А, ЗНАКМЪ, -О, -А, ВИДИМЪ, -О, -А,	}	КСМА, КСИ, КСТА,
		БЗІВАЖ, -АКШИ, -АКТА,

## ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

БЕДОМА, -Ѣ, -Ѣ ЗНАКМА, -Ѣ, -Ѣ ВИДИМА, -Ѣ, -Ѣ	}	КСЕѢ, КСТА, КСТА, БЗІВАКЕѢ, -ТА, -ТА,
--	---	--

## Переходящее время продолжаемаго дѣйствія.

Д. С.

## ІЄДИНАСТВЕНО ЧИСЛО.

БѢХЪ, БѢШЕ, БѢШЕ БѢХЪ, БѢ, БѢ	}	ЗНАКМЪ, -О, -А,
----------------------------------	---	-----------------

## ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

БѢХОВѢ, БѢСТА, -АСТА БѢХОВѢ, БѢСТА, БѢСТА	}	ЗНАКМИ, -А, -А, БЗІВАКЕѢ, -ТА, -ТА,
--	---	--

## Переходящее прекращаемаго дѣйствія.

Д. С.

## ІЄДИНАСТВЕНО ЧИСЛО.

БѢХЪ, БѢШЕ, БѢШЕ БѢХЪ, БѢ, БѢ	}	НАПИСАНЪ, -О, -А,
----------------------------------	---	-------------------

Л. С.

## Jednotna ličba.

běch, běše, běše bě, bě	}	napisany, -e, -a,
----------------------------	---	-------------------

## ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

БѢХОВѢ, БѢСТА, БѢСТА БѢХОВѢ, БѢСТА, БѢСТА	}	НАПИСАНА, -Ѣ, -Ѣ,
--	---	-------------------

## Dwojotna ličba.

běchmój, běštaj, ej, běštaj, ej -ej, -ej,	}	napisanaj, -ej, -ej,
--	---	-------------------------

## МНОЖЕСТВЕНО ЧИСЛО.

БѢХОМЪ, БѢСТЕ, БѢХЖ БѢХОМЪ, БѢСТЕ, БѢХЖ	}	НАПИСАНИ, -А, -А, -А, -А,
--	---	------------------------------

## Mnohotna ličba.

běchmy, běšće, běchu napisani, napisane, napisane,	}	napisane, napisane,
--	---	------------------------

## Прошедшаго неопредѣленнаго.

Д. С.

## ІЄДИНАСТВЕНО Ч.

НЕСЕНЪ, -О, -А ПИСАНЪ, -О, -А	}	КСМА, КСИ, КСТА, БЗІВАЖ,
----------------------------------	---	-----------------------------------

Р.

## ЕДИНСТВ. ЧИСЛѢ.

Я ТЫ, ОНЪ ОНѢ, ОНА ХВАЛИМЪ, -О, -А	}	НЕСЕНЪ, НЕСЕНѢ, НЕСЕНА, БЗІВАЮ,
---	---	--

II.

## Liczba pojedyncza.

jestem jesteś jest bywam	}	niesiony, niesione, niesiona, niesiony,
-----------------------------------	---	--

Л. С.

## Jednotna ličba.

sym, sy je bywam	}	njeseny, njesene, njesena, njeseny,
---------------------------	---	--

## ДВОЙСТВЕНО ЧИСЛО.

КСЕѢ, КСТА, КСТА, НЕСЕНА, -Ѣ, -Ѣ,	}	
--------------------------------------	---	--

## ДВОЙСТВЕННОЕ

## ЧИСЛѢ.

## Liczba podwójna.

## Dwojotna ličba.

smój, staj, ej, staj, ej, njesenoj, -ej, -ej,	}	
--	---	--

## МНОЖЕСТВЕНО ЧИСЛО.

НЕСЕНИ, -А, -А, ХВАЛИМИ БЗІВАЕМЪ,	}	КСМЪ, КСТЕ, КСТА,
--------------------------------------	---	-------------------------

## МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛѢ.

МЫ ВЫ ОНИ, ОНѢ	}	НЕСѢНЫ, НЕСѢНЫ, НЕСѢНЫ,
----------------------	---	-------------------------------

## Liczba mnoga.

## Mnohotna ličba.

jesteśmy jesteście są bywamy	}	niesieni, niesione, njeseni, chwaleni,
---------------------------------------	---	---

smu sće su bywamy	}	njeseni, njesene, njesene, khwaleni,
----------------------------	---	---

Страдательный залогъ, Настоящаго времени.

Д. С.

Множественно число.

бедами, -а, -зи,  
знаѣми, -а, -зи } кемъ, кете, сжтъ,  
видими, -а, -зи } вѣваѣмъ, -те, -жтъ.

Переходящее время продолжаемаго дѣйствія.

Д. С.

Множественно число.

вѣхомъ, вѣсте, вѣхъ } знаѣми, -а, -зи.  
вѣхомъ, вѣсте, вѣхъ }

Переходящее прекращаемаго дѣйствія.

Ср.

Единна.

биахъ, биаше, биаше } написанъ, -о, -а,  
бѣхъ, бѣше, бѣше }

Двојина.

Множина.

биасмо, биасте, биаху } написани, -а, -е,  
бѣсмо, бѣсте, бѣху }

Б.

Единствено число.

бѣхъ, бѣше, бѣше } написанъ, -о, -а.  
бѣ, бѣ }

Двойствено число.

Множественно число.

бѣме, бѣхте, бѣхъ написани.

Проедшаго неопредѣленнаго.

Ч.

Jednotné číslo.

jsom } nesem,  
jsi } neseno,  
je(st) } nesena,  
bývám nesem,

Dvojně číslo.

Množné číslo.

jsme } neseni,  
jste } nesena,  
jsou } neseny,  
býváme chváleni, -а, -у

Сл.

Ednina.

sem } nesem,  
si } neseno,  
je } nesena,  
bívam nesem,

Dvojina.

sva, sta, e, sta, e,  
nesena, -i, -i,

Množina.

smo } neseni,  
ste } nesena,  
sò } nesene,  
bívamo hvaljeni,

Ср.

Единна.

самъ } несенъ,  
си } несено,  
је } несена,  
бивамъ несенъ, -о, -а,

Двојина.

Множина.

смо } несени,  
сте } несена,  
су } несене,  
бивамо хвалени,

Б.

Единствено ч.

сѣмъ } несенъ,  
си } несено,  
е (ѣ) } несена,  
бываѣмъ хваленъ,

Двойствено число.

Множественно  
число.

сѣме } несени,  
сѣте } несена,  
сѣжъ } несене,  
бываѣме хвалени.

## Прошедшее определенное.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<u>ЕДИНАСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Jednotna liczba.</u>
ВЕДЕНЪ } БЗІХЪ, ВЕДЕНО } БЗІ (БЗІСТА), ВЕДЕНА } БЗІ, (БЗІСТА),	Я } (БЫЛЪ) ВЕДЕНЪ, ТЫ, ОНЪ } (БЫЛО) ВЕДЕНО, ОНО, -А } (БЫЛА) ВЕДЕНА,	byłem, -łom, -am, byłeś, -łoś, -łaś, był, -o, -a,	był } sym } wjedzeni, było } sy } wjedzeno, była } je } wjedzena, bych, by, by; buch, bu, bu } wjedzeni, -e, -a,
<u>ДВОЙСТВЕННО ЧИСЛО.</u>	<u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna liczba.</u>
ВЕДЕНА } БЗІХОВЪ, ВЕДЕНЪ } БЗІСТА, ВЕДЕНЪ } БЗІСТА,		smój } staj, ej } staj, ej }	byłoj } wjedzenaj, byłej } wjedzenej, byłej } wjedzenej,
<u>МНОЖЕСТВЕННО</u> ЧИСЛО.	<u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna liczba.</u>
ВЕДЕНИ } БЗІХОМЪ, ВЕДЕНА } БЗІСТЕ, ВЕДЕНІ } БЗІША,	МЫ } ВЫ } } БЫЛИ ВЕДЕНЫ, ОНИ, -Ѣ }	byliśmy, -łyśmy } byliście, -łyście } byli, były }	smy } byli } wjedzeni, sće } byłe } wjedzene, su } } bychmy, bysće, bychu } wjedzeni, -e, -e,

## Будущее время.

БЖДШТЕН ВРЕМЯ.			
<u>ЕДИНАСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>ЕДИНСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Czas przyszły.</u> <u>Liczba pojedyncza.</u>	<u>Prichodność.</u> <u>Jednotna liczba</u>
НОСИМЪ, -О, -А } БЖДЖ, НЕСЕНЪ, -О, -А } БЖДЕЩИ БЖДЕТА,	бѹду } несенъ, будешъ } несенѹ, будеть } несенА,	będę } (niesiony, będziesz } niesione, będzie } niesiona,	budu } (njeseny, budżeś } njesene, budże } njesena,
<u>ДВОЙСТВЕННО ЧИСЛО.</u>	<u>ДВОЙСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba podwójna.</u>	<u>Dwojotna liczba.</u>
несена, -ѣ, -ѣ } БЖДЕБЪ, БЖДЕТА, БЖДЕТА,			budzēmój } (njesenaj, budzetaj, ej } njesenej, budzetaj, ej } njesenej,
<u>МНОЖЕСТВЕННО</u> ЧИСЛО.	<u>МНОЖЕСТВЕННОЕ</u> ЧИСЛО.	<u>Liczba mnoga.</u>	<u>Mnohotna liczba.</u>
несени, -а, -ѣ } БЖДЕМЪ, БЖДЕТЕ, БЖДЕТА,	будемъ } будете } } несены, будуть }	będziecie } (niesieni, będziemy } niesione, będą } niesione,	budzemy } (njeseni, budzące } njesene, budź(ej)a } njesene,

## Промѣдшее опредѣленное.

Ч.	Сл.	Ср.	В.
Minulý čas.	Pretekli čas.	Преѣанье време.	Прѣминяло врѣме.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
byl (jsem) veden, bylo (jsi) vedeno, byla (jest) vedena,	bil (sem) veden, bilo (si) vedeno, bila (je) vedena,	био (сам) веден, било (си) ведено, била (је) ведена, бих, би, би веден, -о, -а,	быль (сьмь) ведень, было (си) ведено, была (е (н)) ведена, быхъ, бы, бы ведень, -о, -а,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	bila (sва) vedena, bili (sta, e) vedeni, bili (sta, e) vedeni,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
bili (jsme) vedeni, byla (jste) vedena, byly (jsou) vedeny,	bili (smo) vedeni, bila (ste) vedena, bile (sо) vedene,	били (смо) ведени, била (сте) ведена, биле (су) ведене, бисмо, бисте, бише, ведени, -а, -е,	были (сьме) ведени, были (сте) ведени, быхъ (сж) ведени, быхме, быхте, быхъ ведени.

## Будущее время.

Ч.	Сл.	Ср.	В.
Budoucí čas.	Prihodnji čas.	Будуће вр(н)еме.	Буджште-то врѣме.
<u>Jednotné číslo.</u>	<u>Ednina.</u>	<u>Једнина.</u>	<u>Единствено число.</u>
budu (nesen, budeš neseno, bude nesena,	bom (nesen, boš neseno, bo nesena,	биу (несем, биеш несено, бише несена,	щж бждж (несемъ, щеш бждешъ несено, ще бжде несена,
<u>Dvojné číslo.</u>	<u>Dvojina.</u>	<u>Двојина.</u>	<u>Двойствено число.</u>
	bova (nesena, bosta, e) neseni, bosta, e) neseni,		
<u>Množné číslo.</u>	<u>Množina.</u>	<u>Множина.</u>	<u>Множественно число.</u>
budeme (neseni, будете nesena, буду neseny,	bomo (neseni, boste) nesena, bodo) nesene,	биемо (несени, биете) несена, бише несене,	щемъ бждемъ } несени щете бждете } щжтъ бждуть }

## Глава VIII.

## Н А Р Ъ Ч І Е.

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
Нарѣчія мѣста.	Нарѣчія мѣста.	Przysłówki miejsca.	Prisłowjesniki mēsta.
иде, идѣ, идеже, идѣже кзде, кздѣ, гдѣ, гдѣ, нѣкзде, нѣкздѣ, нѣ- гае, нѣгаѣ, кздеанбо, гдѣколи, гдѣ- колиже, идеколиждо, идеже колиждо,	иде, идеже, идеиъ, гдѣ, гдѣ же, нѣ гдѣ, гдѣ-то, гдѣ нибѹдь, гдѣ бы ни, гдѣ либо, гдѣ ни есть, гдѣ только, кѹе-гдѣ, изрѣдка гдѣ, въ другомъ мѣстѣ, нидѣ, гдѣ нибѹдь въ другомъ мѣстѣ,	gdzie, gdzież, niegdzie, gdzieś,  gdziebądź, gdziekol- wiek, gdzie tylko lada gdzie, gdzie nie- gdzie, gdzie indziej na inszym miejscu, indzie, indziej	h)dže, džeha, hdžěž, něhdže,  hdžeškuli,  něhdžeškuli,  (hindže), druhdže, na druhim mēсце,
инзде, инздѣ, инзжде, аругойде, аругзде, аругойжде, инзже, индѣгаѣ, никзде, никздеже, - никздѣже, амо, аможе, аможе, амоуже, камо, каможе, камоу, нѣкамо, камолно, аможе ко- лиждо, инамо, аругоамо,	нигдѣ, ни въ какомъ мѣстѣ,  куда, куды, до какихъ поръ, куда-то, нѣкуда, куда либо, куда бы ни было, въ другомъ мѣсто.	nigdzie,  gdzie, gdzież, dokąd(że), gdzieś, gdzieś tam gdziekolwiek,  gdzieindziej,	nihdže,  h)dže, h)džež,  (něhdže), hdžeškuli, něhdžeškuli, hindže něhdže, druhdže, nihdže,
никамо, идѣ, идѹ, -доуже, кждѣ, кждѹ, коудѹ коудѣ, кждѹже, коу- ди, коуде, нѣкждѣ, нѣкждѹ,	никуда, нигдѣ, идѣже, идѹже, и- куда, куды, какою дорогою, въ какомъ направленіи, гдѣ нибѹдь, куда ни- бѹдь, въ какомъ нибѹдь направленіи, въ какомъ бы ни было направленіи, другимъ путѣмъ, ка- кимъ нибѹдь другимъ путѣмъ; никуда, нигдѣ, никакю доро- гою,	nigdzie, доуже, оудѹже, кѣду, кѹреду,  niekѣду,  kѣdykolwiek kѹredykolwiek,  iną drogą inѣdy, inąd nigdzie, nikąd,	dru(h)dže po druhim puću, něhdže, hewak něhdže nihdže; po žanim puću

Глава VIII.

Н А Р Ъ Ч И Е.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Příslovky místa.	Krajevni prislovi.	Наречице мјеста.	Мјестна нарѣчја.
kde, kdež, někde, kdesi,	kde, gde(a),kdej,-é,kje,kjer nekde, někje, nekde(j),	где, г)ѣ, гдје, гди негѣ, негдје, негди, игдје, игди, гд(ј)егод, ма где којекуда, којекуде, гдјегдје,	гдѣ,дѣ,кадѣ,кждѣ,дѣто нѣгдѣ, нѣкждѣси, нейдѣ, гдѣ да е, гдѣ да е,
kdekoli(v, leda(s)kde,	gde god, kjer kolj, kjer bodi, kjer si bodi, kjer koli, kjer si bodi,	другѣ, другди, виѣ, другде, на другоме мјесту, негѣ другѣ,	друга-гдѣ, на друго мјесто,
jinde, někde jinde, na jiném místě,	indje, drugde, drugdi, drugej, druge, kje drugej,	нигѣ, нигдје, нигди нигде,	никадѣ, нигдѣ, нийдѣ, никѣде,
nikde, nikdež,	nikde, nikje, nikjer nigder, nikir,	камо, куда, куд,	кждѣ, на кждѣ, дѣто, кадѣ, кждѣто, гдѣ да е друга дѣ нигдѣ,
kam, kamž, někam, kamsi, kamkoli(v, leda(s)kam, jinam, někam jinam, nikam,	kamo, kam, kamor, nekam, kamogod, kamorkolj, kamor si bodi, inam(o, drugam(o, nikam, nikamor,	куда, куде, куд, некуд(а, кудагођ, кудагод, кудгод,	куда, куде, куд, некуд(а, кудагођ, кудагод, кудгод,
kady, kudy, kadyž, kudyž, někady, někudy, kadysi, kudysi, kadykoliv, kudykoliv, leda(s)kady,	kôd, kôdi, kôder, kodar, nekôd, nekôdik, koderkoli,	инуд, друкуд(а, на другом мјесту,* ѣ виѣ (у Боци). никуд(а, * некуда	кждѣ гдѣ да е друга-дѣ отъ друга дѣ никждѣ,
jinady, jinudy někady jinady nikady, nikudy,	inôd, indôd, inuda, drugot, drugôd nikod, nikud(a, nikoder		

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<p>•ОТЪКЖАѢ, ОТЪКЖАОУ                  ОТЪКЖАОУЖЕ,                  ОТЪНѢКЖАСУ, -ЖАѢ,                  ОТЪКЖАѢ ЛИБО</p>	<p>откуда, откудаже,                  отъ кудато                  отъ куда ни есть, отъ                  куда бы то ни было                  съ другаго мѣста,                  съ другой стороны</p>	<p>skąd, zskądze                  skądś, skądśis                  skądkolwiek, byleżkąd                  z inąd</p>	<p>zwotkal, zwotkel                  zwotkeliżkuli,                  wot druhdže</p>
<p>ОТЪ ИИЖАОУ, ОТЪ                  ИИЖАѢ, ОТЪ ИИЖАА,                  ОТЪ ИИОУДА,                  ОТЪ КОУАОУ ИИОУАОУ                  ИИОТЪКОУАѢЖЕ, ИИ-                  ОТЪКОУАОУЖЕ                  ДО ИДЕЖЕ, ДО КЖАѢ                  ДОИДАѢЖЕ, ДОГАЕ,                  САДЕ, САДАѢ, ЗАДЕ, ЗАЕ                  ОБАДЕ, СЕ ЗАѢ, ЗАѢ</p>	<p>ни отку́да, ни съ ка-                  кой стороны                  до какихъ поръ, поку-                  куда ни есть дова,                  здѣсь, вотъ тутъ</p>	<p>ni zkad                  dokąd, dokądze                  dokądkolwiek                  tutaj, tu,</p>	<p>wot něhdže druhdže                  wot nihdže, z nihdže                  doniž(relat)do kajkeho                  donižkuli časta                  tudy, jow                  jowle</p>
<p>САМО, СѢМО, ОБАМО                  СЖАѢ, СОУДАѢ, СЖАА,                  -АОУ, ОБЖАОУ, ОБЖАѢ,                  ОТЪСЖАОУ, -СОУДАѢ,                  ОТЪСЖАА, -АОУ, -АѢ,                  ОТЪСОУДА, ОТЪЗДЕ                  ДОСЕАѢ, ДОСЕАИ,                  ДОСАДАѢ                  ТОУ, ТОУТО, ТОУИЖАЕ,                  ТОУКА,                  ТАМО, ПОТАМО                  ТЖАѢ, ТОУДАѢ, ТЖАА                  ТЖАОУ                  ОТЪТЖАОУ, -ТЖАА,                  -ТЖАѢ, -ТОУ,                  ДОТОУ                  ОИЖАЕ, -(И)АѢ, -ОУАЕ,                  -ДЕЗИ, ОИДИ, -Е, ОИОАѢ,</p>	<p>сюда́, сюды́,                  сюда́, симъ путѣмъ                  тудá и сюда́                  отсю́да, отсю́ду                  отсегѣ́, отсюдова,                  до сихъ поръ                  досегѣ́,                  тутъ, тутъ же,                  тудá, тамъ                  тудá, тѣмъ путѣмъ,                  отъ тудá, отгуду                  до тѣхъ поръ, потудова                  тамъ</p>	<p>tutaj, tu, sam                  tędy, tędy i owędy,                  odtąd, ztąd                  dotąd                  tu                  tam, owdzie, tędy                  tędy, owędy,                  z tąd                  z tam tąd, zowąd                  dotąd                  tam                  tamtędy                  z tamtąd                  wszędzie, wszędy,</p>	<p>sem, hew (provin.)                  sem a tam                  wot tudy, (wotsal),                  wotjow                  tu                  tam, tamhlej                  tudy                  wot tudy                  dotal                  tam                  tamhle                  wot tam, ztam</p>
<p>ОНАМО                  ОИЖАѢ, -АОУ, -ДА                  ОТЪ ОИЖАѢ, -АОУ                  ОТЪОИОУДА, -ОАѢ                  ДОИИЖАЕ                  БАСАДЕ, БАЗАѢ, БАЗАЕ                  БАСЕЖАЕ, БАСАЖАЕ, -ЖАА,                  БАСЖАѢ-АОУ, БИИДАѢ                  БАСИЖАМО, БАСѢМО</p>	<p>тудá, въ то мѣсто                  тудá, вонъ тудá                  отъ тудá, отъ тудова                  тудá                  вездѣ́, всю́ду,                  басаксижаѢ,</p>	<p>tam                  tamtędy                  z tamtąd                  wszędzie, wszędy,</p>	<p>(wšehdže)                  wšudže(n, wšudzem,                  wšuhdže; wšudy,                  na wše strony</p>



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
odkad, odkud, odkudž	odkôd, odkoder odked,	оданле, откуда, откуда, откуда, отиле, откале, оѣле,	отѣдѣ, откадѣ, отѣдѣ(то, откѣдѣ),
odněkad, odněkad odkudkoli(v)	od nekad odkôdkoli	од некуда, до некале,	отъ кѣдѣто отъ гдѣ да ѣ
od jinad, od jinud	od inod, od drugod od indod,	с друге стране	отъ другадѣ
od někud jinud od nikud	od nikod		отъ ни гдѣ (кѣдѣ)
dokad, dokud, dokavád dokudkeli v zde, tuto, tühle	dekôd, doklej, doklé dokler, dokje tukaj, tukej, tuki ovde, tule, tu	донле, донлен, доклегоѣ, докнле, овде, овѣе, ту, овди, овдје, овден(а),	до кѣдѣ, до гдѣ, додѣ тукѣ, туку, тува тукана, тука,
sem, semhle sudy, sematam	sém, le sem, ovam(o sém ter tje, ovud,	овамо, амо овуда, амо, тамо овудије,	на самѣ, овамо, тука насамѣ натата тукана
odsad, odsud	odsôd, odovôd, odovud odtod	одовуд(а, одатле, одуд одовде, одавле, отале, дослије, досли, довле, досле, дотле(м, дотлен, ту,	отъ самѣ, отъ тукѣ отъ туна(на до туна
dosud, posud dosavád, tu	dotle, dotlje, dotos, dotlej, tu	досле, дотле(м, дотлен, ту,	тукѣ, тука
tam, tamto tady; tudy, tamtady, tam tady	tamo, tam, tamej, tje tôd, tôdi,	тамо, онд(ј)е, онди, туда, тудијер, онамо	тамѣ, тамо тѣдѣсь
odtud, otdad od tam tud dotad, dotud onde	od tod, od tôdaj istad; od tamtôd, dotod onde, ondi, onda, ondej ondukaj	отуд(а, одатле, отале, отове, отле, дотле, дотлен, онде, онди, онѣе ондје, онѣен	оттукѣ, оттукѣ отъ тамѣ до тука
onam onady, -udy, tam tady,	onamo, onam onod, onud, onôd, onudaj, onôet	онамо онуд(а, онудије одонуд(а, оданле, ондале, ондоле, донде, донле свуда, свуд, свуѣе, на све стране, свеѣе, свеѣер, свукуд, вадзи,	тамѣ, нататакѣ  отъ тамо
od onud, od tam tud do onud, do tam tud všade, všady, všude, všudy,	od onda, od ondod do onôd povsôd(i, povsôt, vsekod,	од онда, од ондод до ондод повсод(и, повсот, всекод,	ѣрѣтѣ всякѣдѣ
na vše strany	povsôd(i, vsakod,	повсод(и, всакод,	

Д. С.	Р.	И.	Л. С.	
БАСЖДѢ, БАСЖДА, БАСЖДОУ, ПОБАСЖДОУ, ОТЪ БАСЖДѢ, ОТЪ БАС- ЖДОУ, ОТЪ БАСОУДА ДОЛѢ, НИЗОУ, АНѢ,	ПО ВСЮДУ, БАСИЖДОУ, ПОВАСЖДОУ, ОТОВСИДУ, СО ВСѢХЪ СТОРОНЪ, ВЪНИЗУ, ВЪ ИСПОДИ	wszędy БАСИЖКОЖДѢ zawsząd na dole, na dół, na spód, wdół pod spód z nizkości, z dołu, dołem, na górze, na wierzchu, na górę, na wierzch z góry, z wysokości, podgóre, na dworze	zewsządze, wote wsządze ze wśech stronow spody, po spody, dele, zdelka(ch, wot deleka wot spody(sem horjeka, na wjefchu, horje, z wysoka dele wot horjeka (dele) wonkach, wonka won nutř, nutřka, nutři	
НИЗЪ, ДОЛОУ, ДОДОЛА, ДОНИЗЪ, НИЗОУ, ДОНИ- ЗОУ, ВЪ НИЗѢ ИЗДОЛА, ОТЪ ИЗДОЛОУ, СЪ ДОЛОУ, ИЗДА, ИЗЪ ДАНА ГОРѢ, БРАХОУ	ВНИЗЪ, НИЗКО ИЗЪ ГЛУБИНЫ, СНИЗУ, СЪ ИСПОДИ, НИЗОМЪ, НА ВЕРХУ, ВЪ ВЕРХУ, НА ВЕРХЪ, ВВЕРХЪ, НА ГОРУ, СВЕРХУ, СВЫШЕ, СЪ ГОРЫ, ОТЪ ВЫШЕШЕХЪ НА ДВОРѢ	na dwór, precz wewnątrz, wnątrz, zewnątrz zewnątrz, zdworu na przodzie na przód, najprzód, z przodu, przodem z tyłu w tył na odwrót, na zad z tyłu, tyłem sród, w śród na (w) śródku w pośrodku, na (w) prawo na (w) lewo przeciwko, przeciw, około, blizko, w)obliziu z blizka	wot nutřka, wot nutřka z wonka, wot wonka při přédku, w přédku do přédka, prjedy sprédka, zwoprédka zady na zad(y, do zady, naspjet, nazad, wróco, ze zady wo)srjedź, srjedža srjedź na prawicu, k prawej na ľewicu, k ľeweji na přeciwo wokoł', doko(ł) wokoł wokoł blizko z blizka	
ВЪНЪ, ВОНЪ, ВЪНЖТРА, ВЪНЖТРА, ВЪНЖТРАЖДОУ, ВЪНЖ- ТРАЖДѢ, ЖТРАЖДѢ ИЗЖТРИ, ИЗВЪНЖТРА	ВОНЪ, НА ДВОРѢ ПРОЧЪ, ДОЛОЙ, ВНУТРИ ВНУТРИ ИЗВНУТРИ, ВЪНУТРИ	извнѣ, снаружи, внѣ, впередѣ впередѣ спереди позади, назади назадѣ, взадѣ, въ тылѣ обратно отзади, сзади, съ тылу среди, посреди посрединѣ, вправо, на право на лѣво, въ лѣво, на встрѣчу, противъ, кругомъ, во кругъ, кругомъ, близъ, въ близѣ, съ близѣ	впередѣ впередѣ спереди позади, назади назадѣ, взадѣ, въ тылѣ обратно отзади, сзади, съ тылу среди, посреди посрединѣ, вправо, на право на лѣво, въ лѣво, на встрѣчу, противъ, кругомъ, во кругъ, кругомъ, близъ, въ близѣ, съ близѣ	вонках, wonka won nutř, nutřka, nutři znutřka, wot nutřka z wonka, wot wonka při přédku, w přédku do přédka, prjedy sprédka, zwoprédka zady na zad(y, do zady, naspjet, nazad, wróco, ze zady wo)srjedź, srjedža srjedź na prawicu, k prawej na ľewicu, k ľeweji na přeciwo wokoł', doko(ł) wokoł wokoł blizko z blizka
ВЪНТЪ, ВЪНТЖДѢ, ВЪНТЖЛОУ, ИЗВЪНЖ- ПРЕДИ, ВЪПРЕДИ ДОУ, НА ПРЕДА СЪПРЕДА	ВНУТРИ ИЗВНУТРИ, ВЪНУТРИ	извнѣ, снаружи, внѣ, впередѣ впередѣ спереди позади, назади назадѣ, взадѣ, въ тылѣ обратно отзади, сзади, съ тылу среди, посреди посрединѣ, вправо, на право на лѣво, въ лѣво, на встрѣчу, противъ, кругомъ, во кругъ, кругомъ, близъ, въ близѣ, съ близѣ	вонках, wonka won nutř, nutřka, nutři znutřka, wot nutřka z wonka, wot wonka při přédku, w přédku do přédka, prjedy sprédka, zwoprédka zady na zad(y, do zady, naspjet, nazad, wróco, ze zady wo)srjedź, srjedža srjedź na prawicu, k prawej na ľewicu, k ľeweji na přeciwo wokoł', doko(ł) wokoł wokoł blizko z blizka	
ЗАДѢ, НАЗАДѢ НАЗАДЪ, ВЗАДЪ ВЪСПАТА СЪ ЗАДА СРЕДАТѢ, ПОСРЕДАТѢ	ПОЗАДИ, НАЗАДИ НАЗАДЪ, ВЗАДЪ, ВЪ ТЫЛѢ ОБРАТНО ОТЗАДИ, СЗАДИ, СЪ ТЫЛУ СРЕДИ, ПОСРЕДИ ПОСРЕДИНѢ, ВПРАВО, НА ПРАВО НА ЛѢВО, ВЪ ЛѢВО, НА ВСТРѢЧУ, ПРОТИВЪ, КРУГОМЪ, ВО КРУГЪ, КРУГОМЪ, БЛИЗЪ, ВЪ БЛИЗѣ, СЪ БЛИЗѣ	z tyłu w tył na odwrót, na zad z tyłu, tyłem sród, w śród na (w) śródku w pośrodku, na (w) prawo na (w) lewo przeciwko, przeciw, około, blizko, w)obliziu z blizka	z wonka, wot wonka při přédku, w přédku do přédka, prjedy sprédka, zwoprédka zady na zad(y, do zady, naspjet, nazad, wróco, ze zady wo)srjedź, srjedža srjedź na prawicu, k prawej na ľewicu, k ľeweji na přeciwo wokoł', doko(ł) wokoł wokoł blizko z blizka	
ПОДЕСИТ ОЛѢВО, ОЛѢВЖИЖ ВЪ СЪРѢТЕНИИ, ВЪ СЪ- РАЩЖ,	ВНУТРИ ИЗВНУТРИ, ВЪНУТРИ	извнѣ, снаружи, внѣ, впередѣ впередѣ спереди позади, назади назадѣ, взадѣ, въ тылѣ обратно отзади, сзади, съ тылу среди, посреди посрединѣ, вправо, на право на лѣво, въ лѣво, на встрѣчу, противъ, кругомъ, во кругъ, кругомъ, близъ, въ близѣ, съ близѣ	вонках, wonka won nutř, nutřka, nutři znutřka, wot nutřka z wonka, wot wonka při přédku, w přédku do přédka, prjedy sprédka, zwoprédka zady na zad(y, do zady, naspjet, nazad, wróco, ze zady wo)srjedź, srjedža srjedź na prawicu, k prawej na ľewicu, k ľeweji na přeciwo wokoł', doko(ł) wokoł wokoł blizko z blizka	
БЛИЗА, БЛИЗОУ, БЛИЗѢ СЪ БЛИЗОУ	БЛИЗЪ, ВЪ БЛИЗѣ, СЪ БЛИЗѣ	około, blizko, w)obliziu z blizka	z blizka	

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
všudy	odvsud,	од свакуда,	
odevšad, ze všech stran, z obou stran, dole	vsakod, od vsakod obojôd окожадоу, dole, spod(i), spodaj, spodej, izpod navdol, navzdol, dol doli,	ода свуда, од свакде, с обе стране доље, доли, доле, у низи, на ниже доље, надолжну, низдоли, низ(а, низбрдо	отъ фретъ долѣ, долу подолу, долу, на долу отъ долу,
zdola, ze spoda dolem,	zdol(aj, zdolej, od spodi, od zdolej	испод, одоздо	отъ доло, отъ долѣ.
nahoře vzhůru, nahoru shůry, shora, horem,	gori, zgoraj, zgorej, gor, kviško, kvišku od zgoraj, od zgorej od zgor, ozgor, zunaj, -ej, vnej, vani, vuně, vně, vunaj, vuni, ven, vun, von přeč nōtri, notrej, vnutra	горе, навнше, горје, гори, горе, одозго, на пољу, изван, ван, ван на поље,	горѣ горѣ, на горѣ, отъ горѣ
venku			по вѣнѣ, вѣнѣ отъ вѣнѣ,
ven pryč vnitř, vnitř			вѣнѣ, на вѣнѣ, на вѣнка, вжтрѣ
dovnitř zevnitř, zvnitřku	noter, not znotraj, znotri, iz nōtra, od znotraj, znotrej od zunaj, od zuněj iz vuna,	унутра, унутар, изнутра унутра	на вжтрѣ, вжтрѣ, отъ вжтрѣ, отвжтрѣ
ze vně, z venku		изван(ка, с поља	
napřed(u) napřed, dopředu spředu, ze předu od předu vzadu na zad, do zadu, v tyl, nazpět ze zadu, od zadu uprostřed, středem doprostřed,	prědi, predej naprej, napre, napřed spred, izpred, spredej od prej, od sprěda zadi, zadej nazaj, zad, nazad, odzad(i, odzaja v)srědi, posrěd(ej na sredo, na sredi	напр(и)ед, на прво напријед, напред, спријед, спред, сприд остраг(у, озад(а, натраг, назад(а, у натраг(е, натраг	на предѣ, прѣди, на напредѣ
na pravo na levo na vstříc, naproti, kolem (do kola vůkol, okolo blízko z blízka	na desno, na levo, nasproti, nasprot, okol(i, okolo okrog blizo, blizu iz bliza	среди, насред, усред, посред, на сриједу, на сриједи, десно, на десно на лѣво, на лѣво, на сусрет, на против око, близу из близа,	изъзадѣ, отъ задѣ всрѣдѣ, посрѣдѣ, стреле, насрѣдѣ, на десно, на право, на лѣво на предѣ, на срѣща, около, околорвѣсь на около, околѣ, близо, близу, близко

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ДАЛЕКО, ДАЛЕЧЕ	далёко, далече	daleko, dalece	daloko
ИЗДАЛЕКА, ОТЪ ДАЛЕЧЕ, ДОМА	изъ далека, изъ дали дѡма	z daleka, w domu,	z) nazdala, zdaloka domach, doma
ДОМОБИ, ДОМОВА	домой,	do domu	(w dom), domoj

## Нарѣчія времени.

Нарѣчія времени.	Нарѣчія времени.	Przysłówki czasu.	Příslovjesniki času.
КАДѢ, КЕГДА, КЕГА, КЕГЗИ, КЪГДА, КЪДА, КЪГА, КОГЗИ, -ГДА, КОЛИ, -ЛѢ, НѢКЪГДА, НѢГДА, НѢ- КОГДА, НѢКОЛИ, ИНОГДА,	ВЪНИГДА, ИГА, КАИ, КОГДА, КОЛИ,  НѢКОГДА, КОГДА НИБУДѢ, ПО ВРЕМЕНАМЪ, ПОРОЮ, ИНОГДА, КОГДА ЛИБО, КОГДА БЫ ТО НИ БЫЛО, ПО ВРЕМЕНАМЪ, ИНОЙ РАЗЪ, ВЪ ДРУГОЕ ВРЕМЯ, ИНОГДА, ДРОУГОЙЖДЕ, -ГЛѢЖДЕ, НИКОГДА, НИКОЛИЖЕ, НИКОГДАЖЕ, ПОКА, ПОКУДА, (ДОКОЛЬ, ДОКОЛѢ), КАКЪ ДОЛГО? ДОЛГО ЛИ? СЪ ТѢХЪ ПОРЪ КАКЪ	gdy, kiedy?  niegdy, kiedyś, nie- kiedy, przed tym, cza- sami, pod czas gdymkolwiek, kiedykolwiek, kiedykolwiek, kiedy indziej, kiedyin- niekiedy, dy, drougzi jazzi, nigdy, nigdamże, dopóki, dopókad, dokąd, dopókiż? odkad, od czasu jak	h)dy, (hdyž relativ)  ně(h)dy, druhdy,  hdyžkuli, něhdyžkuli,  hdyžlēm (hindy), hewah, druhi króc'  ni(h)dy, ženje,  doniž, dōniž, dokal, dojž, (dokalž, dokelž), z toho času, hač
КАДА КОЛИ НИЗГДОЖ,	НИНГДА, ИНОГДА, БЪ ДРОУГЗИ, ДРОУГДА, ДРОУГОЙШТИ, -ГОЙЦИ, НИКЪГДА, НИКОЛИ, НИКОГДА, НИКОГА, -ГЗИ, ДОКОЛИ, ПОКОЛИ, ДОКО- ДѢ, ДОНКАЛѢЖЕ, ДОНДЕЖЕ, ДОНДЕЖЕ, ДОНДЕЖЕ, ОТЪИКАЛѢЖЕ, -ЛИЖЕ, ОТЪКОЛѢ, ОТЪКОЛИКЪ, САДИ, СЕВА, САГА, САГЗИ, СЕГА, СЕГЗИ СЕГАЗИ, СЕЛѢ, СЛѢ, СЕЛИ, СЕИЦИ, СЕКРАТЪ, НЪИНѢ, -НИ, ТОПЪЖЕ, ТЕПЕРЪЖЕ,	teraz, dziś, dzisiaj, obecnie, tylko co	nětk, nětko,  runje, runje hakle,  haklej, hakle,  potom, hakhlej
ТОПЕРЪ, НЪИНѢ ТОПЕРѢ,  ОТЪ СЕЛѢ, ОТЪ СЕЛИ, ОТЪ СЕЛА, ОТЪСЕЛА, ОТЪСЕЛОУ ОТЪИНИНѢ, ОТЪИНИНСА ДОСЕЛѢ, -СЕЛИ, -ДОНЪИНѢ, -ИНИНИ, ДОСЕЛѢ, -СЛѢ, ДОСЕГО, -СЕЛЕ, ДОСЕЛѢ, ДОСЕЛИ, ДОДАНИСА	НЪИНѢ, НЪИНЧЕ, ТЕПЕРЬ ТОЛЬКО ЧТО -НЪЧОУ, -НИЧОУ, -НЕЧЕ, ЛИШЬ, ТОЛЬКО ЧТО.  ТЕПЕРЬ ТОЛЬКО, ЛИШЬ ТОЛЬКО, СЪ СИХЪ ПОРЪ, ОТЪ СЕ- ЛѢ, СЪ СЕГОДНЯШНЯ- ГО ДНЯ, ДО СИХЪ ПОРЪ, ДО НЪИ- НѢ, (ДОСЕЛѢ, ДОСЕЛЪ) ДО СЕГО ЧАСУ,	dopiero, dopiero co,  tylko co  od tad, od dzisiaj, od dzisiajszego dnia, od tego czasu, aż do tad, do tych czas, póty, dopóty,	wot nětk, wot džensa  do nětk, hač njetk do toho časa

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
daleko, dalece,	daleč, deleč, delječ, predalječ	далеко	далѣко, на далѣчь,
z daleka,	oddaleč	из далека	отъ далѣчь,
doma,	domá	дома	дома
domů,	domů	дома	у дома(си),

## Нарѣчія времени.

Příslovky času.	Časovní prislovi.	Наречнице; које време показују.	Врѣменни нарѣчія.
kdy, když,	keda, kedaj, kdaj, kadaj, gda, k(a)dar,	кад, када, каде,	ига, кога, коги, когито,
někdy, kdysi,	negda, nek(e)daj, ne- kokrat, kdekad(a),	негда, некад(а, икад, каткад, каднакад(а,	нѣкога, нѣкоги, нѣкогеси,
kdykoli(v),	nekedaj, ikad(a), kedar koli, kader koli kedar si bodi, kader	игда, једном, вајкада, кадкад, понекад, кад- год, кадагод), кадагод	кога (то) и да е, кога и да бѣде, колико-то пѣтя
leda(s)kdy, jindá, jindy, druhdy,	si bodi, marsikdaj, drugoč, drugikrat, drugokrat, drugobart drugda, inda,	кадшто другда, другаш, други пут,	въ другъ пѣтя,
nikdá, nikdy,	nikdaj, nikolj, nikoli, nikdar, nikad,	никад(а,	никога, никогажъ, никоги
dokud, dokavád(e) pokud, dokudž? dokavádž? odkdy, od té doby co	dok(e)daj, dokič, do- klič, doklam, doklé, dokler, doklej, odklej, odkada, odkar, odklé,	докада, доке, докле, доклен, докале, дока, одкад, одкако,	до когато, додѣто, доклѣ отъ когази, отколѣ, отъ като
teď, nyní	sedaj, zdaj, zdej, sad(a) vezda,	сад(а, садар,	сега, сеги, сегична, днесъ, вынѣ,
právě, teď, jen teď	ravnokar	тек, јаком, сад тек	сега, токо нѣо, токогато този чѣсъ,
teprva, jen teď, teprva nyní, potom teprva,	stoprv, stoper, šelé,	стопрво, стопрвтек, стопрам само, истом, томрѣ	само токо, токо нѣо, токо нѣо,
od nyní, od nynějšíka, ode dneška,	odslej, od slé, od selej, od zdaj, od seh dob, od sehmal,	од селе, од сада, оселе, од селу, од селе,	отъ сега, отъ днесъ, отъ днесна, отъ сега натаванъ, отъ вынѣ
dosud, až dosavád(e) doposud, doposavád(e), po dnes,	doslej, doselej, doslé, do sih dob, do seh mal, do zdaj, do zdej, po seh mal, dosorej,	до сам(а, дослије, досле, досли, до селу, до данас	до сега, до днесъ, до днесна,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<p>секратъ тѣгда, тогда, тойци, взтогда, тѣда, тѣде, тократъ, тогдаи, отътѣгда, -тогда, -толт, -толи, сѣтого дотолт, -толи, -тола, дотле, дотлези, потола, дотолика, потомѣ, посихъ</p>	<p>на этотъ разъ, сейразъ тогда тѣдан, тѣгѣи, тогнеа, тотъ разъ, въ то время сѣ тѣхъ поръ, сѣ того времени, оттолт  до тѣхъ поръ, потомъ, затѣмъ, послѣ сего</p>	<p>na ten raz, wtedy, толи, -ла, -лоу, тѣг- та raza, tym razem, od tad, od tego czasu  dotad, dopoty, po tem, za tym, po tym</p>	<p>tón króć te(h)dy, tydy, даже, тогдаи,  potom, małopotom, po tym</p>
<p>посема, послѣ, напо- слѣ, послѣди, послѣда напослѣдъ, послѣданѣ</p>	<p>послѣ, послѣ того, наконѣцъ,</p>	<p>nakoniec, na ostatek,</p>	<p>nato naposled, posledy,</p>
<p>междоутѣма междоусима</p>	<p>при томъ, между тѣмъ, въ томъ,</p>	<p>przy tym, przy tem podczas gdy, pod ten czas, w tem, tym cza- sem,</p>	<p>при том, tu khwilu, mjez tym,</p>
<p>онѣда, онѣдай, онѣ- гда, овогда, давѣ, -еча инѣгдаож, иногдаож, авинѣ, сейци, тойци, вѣтѣдѣсѣ, отѣавинѣ, тоуавинѣ, тоутѣко, вѣздо, вѣ вѣдѣт, вѣ малт, непомзносѣ скорѣ, вѣскорѣ, скоро вѣкратѣцѣ,</p>	<p>тогда, намѣдни, недавно, сейчасъ, тотчасъ, вдругъ немѣленно, ровно запѣтѣ, вѣнезапа  скоро, не за долго, не помнозѣхъ да нехъ</p>	<p>onegdaj, onegda, onegdy, zaraz, wnet, od razu, na tych miast, zarazem,  prędko, wkrótce, nie za długo, wraz, niebawem,</p>	<p>wóndy wóndano, h)nydom, na męscy,  borzy, skoro,</p>
<p>пакѣи, пакѣ, опѣтѣ, засѣ, наопѣтѣ, двоѣ- чѣно, вѣторок нѣштѣ, нѣштѣ, оштѣ, нѣдинако, нѣдиначе, неоу, нею, неоука, -зи,  оу, оуже, нуже, нре, оужене, нженекѣто- моу, не нѣштѣ, давѣ, давѣно, издавѣ- на, отѣдавѣна, токрѣтѣ прѣдѣ малѣмѣ, прѣдѣ симѣ малѣи, секратѣи</p>	<p>снѣва, опѣтѣ, повторительно, вѣ другой разъ, ещѣ, вторично, иначе, кѣ семоу. ещѣ не, ещѣ разъ, ужѣ, ужъ, ещѣ, больше не, не болѣе,  давнѣ, издавна, за долго, давнымъ давнѣ давѣ, давѣча, недавно</p>	<p>znowu, znów, kilkakrotnie, zasię, zaś, powtóre jeszcze  jeszcze nie jeszcze raz już nie więcej  dawno, od dawna zdawna, -wien dawna,  niedawno,</p>	<p>znowa, na nowo, pak zaso znowo znoweho, znowa hiścen, hiście,  hiście nje,  hižo, już(o, hiżom, nicwjacy, njewjacy, njedale wjacy, dawno, z dawna wónda(w)no, njedawno, mało prjedy,</p>

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
tentokráte, tehďá, tehdy, tehďáž	za zdaj, do sega malu, tad, tada, tadaj, tedaj, tedá,	за сада, овај пут тада, тадај	ТОЗИ ПЈТЪ, ЗА СЕГА, ТОГА(ВА, ТОГАЗЪ, ТОГАЗИ, ТОГЪ(ЗИ, ТОГЕЗЪ, -ГИВА, ТОЯ ПЈТЪ, ТЪЗИ ПЈТЪ, ОТЪ ТОГАСЪ, ОТЪ ТОГА- ВА, ОТЪ ТОГАЗИ, ДО ТОГАВА,
tenkráté, tou dobou od té doby,	tisti krat, tistokrat, od tega časa, od tlej	у оно (то) вријеме, од тад(а	
dotad, potad, do té doby,	dotlej, dotlě, potlej, potlě,	дотле, до тад(а	
potom, načež, brzo potom,	po tem, potlam, potlej, potli, za tem, potler	за тим, потље, после тога, потле, по том(е	ПОДИРЪ ТОВА, СЛѢДЪ ПОДИРЪ ТЪЙ, ПОДИРЪ, ТУЙ, НАСКОРО, ПОСЛѢ ТОВА ПОСЛѢ, СЛѢДЪ ТОВА, ИСЪ ПОСЛѢ, ОТПОСЛѢ, ПОДИРЪ, СѢТНѢ, ПАКЪ, ПОДИРЪ, ПРИ ТОВА, МЕЖДУ ТОВА, ПОМЕЖДУ ТУЙ ВРѢМЕ, ВЪ ТОВА, НЕ ОТЪ КОЛѢ, НЕДАВНО, ТОЙЧАСЪ, ТОЗИ (ТОЗЪ) ЧАСТЬ, ТУТАКСИ, ВЕДНАГА, ЗАВЧѢСЪ,
po tom, posléze, naposledy, pak,	poslej, poslě,	после, пошље, поселе, посље, послв, послвје, послвјед, најпослвје, најпотље, најпотла, при том, међу тим	
při tom, zároveň, mezi tím, v tom, tou dobou,	pri tem, med tem, v tem, te čas, tačas,	онада, овда, онда, ондај, ондајке, ондак, ономадне, ондар одма(х, намах, маом, махом, за мало за час, таки, сместа, тај час	
onehdy, onehda, ondu, onda, ondyno, hned, ihned,	onda, ondaj, ondan, ondej, precej, prec, hipoma, brž, zdajci, koj,	скоро, за мало, брзо, мало за тим, мало час,	скоро, бързо, наскоро, за скоро, (подиръ) въ малко врѣме, изъ ново, отъ ново, пакъ, повторително, вторый пѣтъ опште, еште,
brzo, v krátce,	skorej, k mali, -o, -u, skoraj, skor, hitro	опет, узопет, на ново, по други пут, још, јошт(е, јоштер	
znova, zase, opět, opětně, zas znovu ještě	znovič, z nova, iznova, spet, pak, drugoč pale, pa, zopetno, še, zopet	још не опет, још један пут већ, јур, више не,	не опште опче единъ пѣтъ, вече, веке, досега, не вече, не веке, отколѢ, давно, одавна, отъ многоврѣме, отъ много одевѢ, одевлѢ, дене недавно, неотколѢ
ještě ne ještě jednou už, již, už ne, ne více	še ni še enkrat yže, uže, že, vre, več ne več	давно, одавно, недавно, ономадне, прво, мало пр(в)је,	
dávno, zdávna, odedávna, nedávno, znedávna,	davno, zdavna, predavno nedavno,		

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
ДРЕВАК, ДРЕВАЕ, ОТЪ ДРЕВАК, ПРѢЖДЕ, ПРѢЖЕ, ПРѢЖА, ПО ПРѢЖДЕ, ИСПРѢДЪ, ПРѢДИ, ПРѢДЪ,	прѣжде, первѣе, сперва, съ начала, прѣжде чѣмъ, прѣ, прѣвѣн, по прѣ-	najprzód, wprzód  pierwiéj, zanim жае,	prjedy,  prjedy hač
РАНО ПОЗДѢ, ПОЗДО, ПОЗДѢК, ДОПЗДѢ	рано, заранѣе, забла- пóздно говрѣменно	wcześnie póžno	časnje, z časom, zahi, -e pozdze
ВЪ НАЧАЛѢ, ИСКОНИ, ОТЪ ИСКОНИ, ОТЪ КОНИ ОТЪ КОНА, ОТЪ НАЧАЛА ПРАВО, ПРАВОНЕ СѢТАНО, СѢТАНО, ТО СѢТАНѢ, ТОСѢТАНѢК РѢДЗКО, РѢДАКО, ПОМА- ЛОУ, РѢДЗКОЖАЗИ, РѢ-	въ началѣ, съ начала, искони,  въ пѣрвый разъ на конѣцъ, на послѣ- донъ, рѣдко, не часто дзи, порѣдзи, рѣдзцѣ,	z początku, na począt- ku,  pierwszy raz na koniec, nareszcie na resztę, rzadko, mało kiedy малижди	spočatka, wot spočat- ka, z woprédka, we spočatku,  najprjedy, sprénja, naposled, skónčnje  mało hdy, rědko hdy, zadžiwħdy
ЧАСТО, ПОЧАСТОУ МНОГАШДЪЗИ, МНОГЪИ- ШТИ, МНОЖИШТИ, ВАСЕГДА, ПО ВАСЕГДА ВЪИНЖ, ПОВЪИНЖ, ПРИСА ПРИСАМО, ВЪИНЪ БЕЗЪ ПРѢСТАНИ, ВЪИНА- НО, ВЪ ВѢКЪ, ВЪ ВѢКЪЗИ,	часто, по чаще, чаще, много разъ частѣк, многопѣт- всегдѣ, завсегдѣ	często  но, множицеж zawsze, zawħdy, zawħy,	často, častokróc husto многжшти, pře(d)co, přecy, před- so, pře(d)c, kojħdy čas
ЕДИНОВРѢМЕНАНѢ ВЪ ВРѢМА,	всѣ, безпрѣстанно, по- стоянно, на всегдѣ, за всегдѣ, на всю жизнь, вѣчно, разъ на всегдѣ, во вѣкѣ, обыкновенно, по обыкновенію, современно	stale, wciąż, ciągle, ustawicznie, na zawsze, na całe życie, wiecznie, na wieki, raz na zawsze, zwykle, zwyczajnie, pod czas,	stajnje, po spochi, spochi, do wječnosce, wječnje, na wėki, čas žiwjenja, na předcy,
НА ДНѢСА, ДНѢСА ИДОДНѢСА, ИДОСЕГОДНѢ	въ пору, въ время, за- благоврѣменно, встѣти сегóдня до сегодняшняго дня,	wczas, na czas, zawczasu dziś, dzisiaj po dziś dzień,	k swojemu času, runje, prawje dženśa, džens do džensa, do džensni- šeho dnja,
НАНКОДНА, ДНѢ АЧЕ ДНѢ, НА БАСАКЪИДНА ПОВАСЕДАНЕБАНО, КАТА- ДАНА,  ОУТРО, ЗА ОУТРА,  ОУТРО, ОУТРѢ, ЮТРѢ,	ежеднѣвно, всякій день каждый день, со дня на день,  сегóдня утромъ, поутру сегóдня вѣчеромъ, на сегодняшний день ўтромъ, по утру,	codziennie, codzień, dzień w dzień, dzień po dzień, dzień na dzień, dzisiaj rano z rana dzisiaj wieczor(-orem), na dzisiaj, na dziś rano, z rana	kóħdy dzeń, dzeń wote dnja  dženśa rano,  dženśa wječor, na džensniši dzeń rano, ranje, ranjo,



И.	Сл.	Ср.	Б.
dříve, prvé, z prva, prvé než,	prvije, poprej, prvič; iz prva, prêje nego, prêj, stoprv, prveje, po)pred, poprej, preden(j), predno	испрева, пре пр(и)е него, прије, пребе, прво, најприје,	изпрѣво, поспрво, отъ прѣво отнапрѣжъ, по)прѣди, испрѣди, понапрѣдъ, прѣрѣм нѣрвомъ,
raně, časně, záhy, pozdě	zgodaj, -di, -dno, rano pozdi, kasno pozn(j)ič	рано, за добе, у јутру, касно, позно, спор доцкан,	рано, кжсно,
z počátku, na počátku, od počátku	iz početka, v začetku, spočetka, odzačetka,	из почетка, у почетку, од почетка	въ начало, открай, отъ начало
po prvé	prvič, prvo, prvi krat, prvi pot, prvokrat	прво, за први пут,	на прѣвъ пѣтъ, съ по- прѣво прѣвѣи пѣтъ пѣтъ
posléze, naposledy, konečně, řídka, pořídka, málo kdy, z řídka	zadnjič, poslednjič, naposled, redko, malokdaj, malokada	на среси напокоњ, на- напокоње, коначно, најпосле, већ један пут, на последак мало кад, редко	најпослѣ, испослѣ, сѣтнѣ, на конецъ, рѣдко, не често,
často, zhusta, častěji, mnohdy, mnohdykrátě многакратѣ, vždy, vždycky,	često, pogosto, češčeј, na često, -stokrat, več- krat, do vole krat, vselaj, vselej, vsegda, vsegdar, vselē, zmiraj, zmir(om, vsakedaj brezprestano, vedno, neprenehoma, za vse- lej, vekom(a, vekomaj na vekomaj navadno	често, почесто, понајвише, уопште, више пута, свагда, вагда, свећер, свећ(е једнако безпрестано, све, ув(и)ек, за увијен, ва вијек, до вијена, један пут за свагда обично	често,  в)сѣкоги, всякога всякогажъ, вынжгы,  в)се, непрѣстанно, за всякога, въ вѣки, все опште, вынжгы, вѣчно
ustavičně, nenstále, pořáde, stále, navždy, doživotně, na věky, pro vždy, jednou navždy obyčejně, zvykle	ustavično, stalno, navždy, doživotno, na věky, pro vždy, jednou navždy obyčejně, zvykle	уставно, стаљно, навѣчно, доживотно, на вѣки, про вѣчно, једном навѣчно обычно	уставно, стаљно, навѣчно, доживотно, на вѣки, про вѣчно, једном навѣчно обычно
současně včas zavčas dnes, dneska do dneška, po dnes	sovred, ravno, tisti včas čas	у исто доба за рана у време, за време данас, данаска, дан дањи	съ временно, заедно съ во врѣме  днесъ, днеска до днесъ,
každodenně, den co den, den se dne,	vsak(i) dan, vsedenj	сваки дан, dnevice с дана на дан	в)сѣки день, сѣкој день, катадневно, отъ денъ на денъ, днесъ ра- но, днесъ, тжзи су-
dnes ráno, po ránu, dnes večer, pro dnes, ráno, po ránu,	danes zjutraj, davi dave(j), jutro, dnešni večer, drevi* za danes, *drevej, zjutraj, zjutrej, -utra,	јутрос  вечерас, за данас у јутро, у јутру	треньъ, за ранъ, днесъ вечеръ, тозь за днесъ, вечеръ, рано, утромъ, сутрена

Д. С.	Р.	Н.	Л. С.
съ оутра, заоутра, до зора,	за утра, наразсвѣтѣ, всякое утро,	ranniczko, ze świtem każdego poranku	ze switanjom, z ranja, z ranjemi
вчѣра, ичѣра оутрѣ, заоутра, зан- тра, завтра, съ оутра наоутрий, на оутрѣи воутрѣи	вчѣра, вчѣрась, завтра на другой день,	wczoraj, wczora jutro, nazajutr nazajutr dzień,	wčora, wčera, jutře, nazajtra
въ оутрий дана, въ итрьшаний дана, къ вечеръ, съ вечера подъ вечеръ, при ве- черѣ	завтра утромъ, по утру, вѣчеромъ, къ вѣчеру, подъ вѣчеръ, вчѣра(съ вѣчеромъ, третьягодня вѣчеромъ, сегодня вѣчеромъ,	jutro rano wieczór, wieczorem, pod wieczór, wczoraj wieczorem,	zajtra wječór, k wječoru, na wječór, z wječora, před wječorom, wčera, wječor(om),
днѣса вѣчѣра сѣю	на канунѣ третьяго дня	dzisiaj wieczor(em)  w wigilię pozawczoraj, w przed- dzień	dzens wječor(om)  swjaty wječór zawčerawšim předwčerawšim
	послѣ завтра	pojutrze	zajutřišim,
къ полуудане, о по- лоудане, за полууда- до полуудане, къ по- лоуданюу	въ полдень не, пладане, пладнѣ, до полудни, по полудни, послѣ полудня	w południe, o południu pładnoу, къ пладане, przed połódnem po połódnju	připołdnju  dopołodnja po połodnja
въ дане, даниж	днѣмъ	we dnie, za dnia	wo dnjo
ноштинж, ношню, си- ношти, обзношта, сѣиношти, нѣцѣса, пслоуношти, въ по- лоуношти, планшта по слоуношти поздѣ, поздѣн, поз- лѣтоса до	ночью, въ ночь, по ночамъ, ночасъ, въ полночь на планшта по полуночи поздно нынѣшняго гѣда, сегѣ гѣда, въ семъ годѣ, въ прошломъ годѣ, прошлаго лѣта, гѣда, въ прошедшее лѣто,	w nosy, nosa, po nosy  o rół nosy  po rólnocy róžno bieżącogo roku latosi, latosie, -tosia, w przeszłym roku łoni, łonie, łonia,	w)nosy, po nosy, w nosach, przez nos  wo rólnocy  po rólnocy pozdze lętsa  łoni, łonše lęto, před łoni
лони, лани			

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
na usvítě, z rána, každé ráno	zutraj, zutra, vsako jutro	свако јутро	на зарань-тж въ утринь-та, утрѣ, вєлка зарань, вчєра, утрѣ, сутрѣ, сутра, сутрея, на утринь- тж, съ утрень-тж равно
včєra, zejtra na druhý den časné ráno	včєraj, včєrej, včєra jutre, jutri drugi dan, zgoda(j, zgodej, zgodì	јучє, јучєр сутра, сјутра сјутрадан	сутрѣ рано
zejtra ráno	jutre zjutraj	сутра у јутро,	вечєрѣ, надѣ вечєрѣ, вчєра вечєрѣ, сношти
večer, pod večer, kve- čєru, z večєra, včєra večєr, předevčєrem večєr dnes večєr,	z večєr, večєrom z večєra, sinoč, sinoči, snoč(i preksinoč drevì, drevej, nicoj necoj, nocoj, dnešni pred večєr večєr predvčєraj, predvčє- ra(j)šnem pred včєranjem, prek- jučєr	вечєром, вечєрас, вєчє, вечєр снїош, снїошке  вечєрас  у очи, пред вечєр прекјучє	тжзвєчєрѣ, днєсь до вечєра, вечєрѣ, на вечєрїє за вчєра, онзи дєнь
předevčєr, vsvatvečєr předevčєrem, п̀ред- včєrem,	posutranjem, po jutri pojutrem, pojuteršnem pozajtre, -zajtrišnem, o poldne	прекосутра	въ други дєнь
pozejtří	do poldne, pred poldne po poldne, popoldan, popoldne(va	о подне  до подне по подне	(въ, на, срѣдѣ) пладне до пладнѣ, предì подирѣ } пладнѣ послѣ } пладне, слѣдѣ пладнѣ, днємѣ, денємѣ, дєнѣ,
v poledne, o poled- nách, za polodne po polodne po poledni	za dne, podne(vu, za- dneva, po noči, ob noč, počes počas, počój, nescoj,	дањом, дању, по дану обдан, ноћу, ноћас, обноћ, по ноћи,	нощємѣ, ноцѣ, -щѣ, прѣсь ношѣ-тж сношти, нощєсь, въ полунощѣ,
ve dne, dnem,	o pol noči	о по ноћи	
v noci, přes noc	po pol noči pozdi, kasno, pozdo, letos, letas	послє по ноћи каснò, позно, спòр љєтос, љєтоскє	кжснò, тжзи година,
o půl noci	lani, v přešlem letu	лани, прошлє годинє	лани, лѣтосѣ.
po půl noci pozdě letos	preklani		
vloni, loňského roku			
předloni			

## Д. С.

## Нарѣчія качества.

пѣко, -ѣ, акѣ,  
како, иномѣ,  
нѣкако, нѣтерако,

какооамѣо, какожда,  
инкако,  
инако, другоуко,  
единако, единачѣ,  
сико, сице, тако,  
омако, обачѣ, -косѣ,  
онако, онакоси,  
внѣзапѣж, -запѣж,  
внѣзапѣжѣ, абикѣ,  
тоуавикѣ, тоутако,

помалоу, бази, вѣ-  
лобано,

пѣдро, бѣздо, бѣздо,  
спѣшанѣ, скорѣ, вѣ-  
стро, -ѣ, тѣштанѣ,  
сибно, -ѣ, кѣпѣцѣ,  
слабо,  
мѣтѣ, дѣтѣ,  
тай, такѣ, -нѣанѣ, та-  
кѣмѣ, тайнѣ, вѣ тай,  
отай, тайно, вѣ тай-  
нѣ, сѣкрѣванѣ,  
вѣ слоухѣ,

тихо, тистѣ,  
обаштѣ, обаштанѣ,  
башта, на башти,  
осѣба, -вѣ, -вѣно,

коупано,  
разано, порозанѣ,  
пѣшѣ, -шѣ, -ша,  
накони, накониухѣ,

вѣстинѣж, правѣ,  
вѣрѣно, правѣ,

## Р.

## Нарѣчія качества.

какѣ,  
какѣ нѣбудѣ, нѣкото-  
рымѣ образѣмѣ,  
какѣ угодно,  
никакѣ, никакимѣ обр.  
нѣвачѣ,  
одинаково, одиначѣ,  
такѣ, такѣже,  
такимѣ образѣмѣ,  
тѣмѣ, другимѣ обр.  
вдругѣ, вѣзѣпно, вѣ  
распѣлохѣ, нечѣянно,  
неожиданно, скоропо-  
стѣжно, немедленно,  
помѣлу, тихо, исподо-  
воль, по немѣогу, по-  
мѣленьку, мѣло-по-мѣлу  
скѣро, шѣбно, живо,  
быстро, постѣшно,  
прѣтко, проворѣно,  
крѣпко, сильно,  
слабо,  
явно, открыто,  
тѣнно, скрѣтно,  
вѣтайнѣ, тайкомѣ,  
украдкою,

вѣ слухѣ, грѣбно,  
звѣчно, во весь гѣлосъ,  
тихо, тихѣбно, тѣше,  
вообщѣ,  
осѣбно, осѣбо, вѣ о-  
сѣбенности, осѣобѣ,  
отдѣльно,  
вмѣстѣ,  
по одному, порознѣ, от-  
пѣшѣмѣ, дѣбно,  
верхомѣ,  
шагомѣ,

вѣрно, навѣрно, несо-  
мѣнно, истинно, подлин-  
но, дѣйствительно, вѣ

## П.

## Przysłowki sposoba.

jak,  
jako, jakoż,  
niejako, jakoś,  
какѣ-то,  
jak-kolwiek (bardz),  
nijak(o, wcale nie,  
inaczéj, inak,  
jednako(wo, równie,  
tak, tako, także,  
takto,  
owak, owako,  
raptem, raptownie, z  
nagle, nagle,  
niespodzianie, zaga-  
z(em),  
pomału, po cichu,  
zicha, cicho,  
prędko, napędce,  
rychło, żwawo, -ie,  
żywo, bystro, bystrze,  
szybko, zaraz(em),  
krzepko, silnie,  
słabo,  
jawnie, jawno,  
tajnie, tajemnie,  
potajemnie, /w skry-  
tości, kradomie,

głośno, głosem, nagłos,  
głośnie,  
cicho, zicha, pocichu,  
ogólnie, wogóle,  
osobno, zwłaszcza,  
szczególnie,  
osobnie,  
w raz, razem, zaraz,  
pojedynczo, osobnie,  
pieszo, -sza, piechota,  
konno, wierzchem, na  
krokiem, koniu,

za prawdę, po praw-  
dzie, w prawdzie, po-  
dług prawdy, wiernie,

## Л. С.

## Prisłowjesniki wańja.

как ? kak-dba?  
jako,  
někak,

kačkuli,  
nikak,  
jinak, hina(k),  
runje tak, stajnje,  
tak, takto,  
takle,

nahlo, nahle, z dobom,  
h)nydom, njejarcy, z  
jenym dobom, njena-  
dżicy,  
pomalu, zwaba, z nje-  
nahla, zlohnka, powoli,

ruče, rychle, ze spē-  
chom, khětře,  
ručišo,  
sylnje,  
słabje,  
zjawaje,  
potajnje, we potajnym,  
mjelčo, skradza,

wótře,

ćicho, zćicha, pozćicha  
zcyła,  
wosebje,

hromadže,  
rózno,  
pěši, -e, -a,  
na konju,

zawěrno, zawěrnje,  
prawdziwje, prada,  
wěrno, wo prawdze,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
<p>Príslovky spŕsobu. jak ? kterak ? jako, jakožto, kterakž nějak, některak, jaksi.</p> <p>jakkoliv, nijak, nikterak, jinak, jináče, jednako, stejně, rovně, tak, takto, takto, takhle, onako, najednou, penadále, neprodleně, hned, neo- čekávaně, rázem, náhle, pomalu, zvolna, povlovno, polehku,</p> <p>rychle, na rychlo, čerstvě, hbytě, bystře, spěšně, honem, prudce silně, slabě, veřejně, na jevě, tajně, kradmo, sou- kromě, skrytě,</p> <p>hlasitě, na hlas, zvuč- ně, hlučně, ticho, tiše, vůbec, zvláště, obzvláš(n)ě,</p> <p>spolu, zároveň, různě, po různu, pěšky, koňmo, na koni, krokem,</p> <p>jistě, dojistá, jistotně, skutečně, opravdu, věru, na mou duši</p>	<p>Kakovostni prŕslavi. kako, kakor, nekako, po nekakem, marsikako, kakorkoli, -kor si bodi, nikako, nikakor, inako, inače, drugako, enako, tako, tak, ovako, ovače, onako, na enkrat, vted, na naglem, iznenada, na- gloma, hipoma, nena- doma, mahoma, precej, polagoma, polehkoma, po malem, po malu, počasi, po časoma, hitro, urno, brž, roč- no, naglič, naglo,</p> <p>silno, slabo, očitno, tajno, otajno, skrivaj, na skrivnem, tajom,</p> <p>glasno,</p> <p>tiho, sploh, vobče, zlasti, posebno, na vla- sti, zvlasti, navlašč,</p> <p>skup(aj, vred, vkup, poseb(ej, posamem, -ič, peš, pešice, jezdě, jež, korakom(a,</p> <p>gotovo, resnično,</p>	<p>Наречице начина. како, на који начин, као, ко, као што, некако, на неки начин, какогод, какогод, никако, никакор, иначе, другче, једнако, равно, тако, так, овако, онако, онак, уред, изненада, нагло, ненадно, избебуха, тутако, одмах, на један пут, полако, мало, помало, брзо, живо, х)итно, хитро, јакo, крепко, слабо, јавно, очито (у Дубр.) тајом, тајно, гласно, гласовито, тихо, ћутке, ћутком, нарочито, особито, на- властито, понајвише, заједно, понаособ, особито, пјеше, пјешке -шице, јашаћи, јахаћи, коракoм, доиста, заиста, јамачно, заисто,</p>	<p>Нарѣчја начина. какъ, както, нѣкакъ, никакъ, инакъ, еднако, равно, така, тжй, тьй, тъй, на овако, за едно, -изъ веднажъ, внезапу, ненадѣйно, веднага, тутакси, незабавно, малко помалко, полека, на скоро, на бързо, бърже, чеврьсто, бистро, за скоро, силно, яко, слабо, јавно, тайно, скрyтoмъ, скрyто, подъ ржкж, звѣнтливо, тихо, мълчѣнкомъ, у обще, въ обще, особ(е)но, особито, заедно, наедно, редомъ, отдѣлно, пѣшъ, пѣшакъ, ѣздж, крачка, вѣрно, на истинж, право, истинж,</p>

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
право,	са́момъ дѣлѣ, право, ей богу!	na duszę (moję!	při Bozy,
едва, одва, каѣ,	едва́, еле, съ трудомъ, въ рядъ ле, на силу, мо́жетъ быть, авось, мо́жетъ статься,	ledwie, ledwo, prawie, może...	lědy, lědyma, cežko, zčežka, snadź, może być,
Нарѣчія количества.	Нарѣчія количества.	Przysłówki miary.	
кад, кадма, -ми, к- лико, коад, -адма, коанко, нѣкоанко, калжадѣ, коанжадѣ,	ско́лько, сколь,	ile,	jak wjele, kelko,
коадкратѣ, каадкратѣ, сеанко, тоад, тоанко, тоадми, тоадма	нѣско́лько, ско́лько разъ,	kilka, kilku, ile razy, ile króć, wiele razy, kilka razy, kilka króć,	kusk, trochu,
мадо, маадма, -ми, мѣного, мнѣгми, беадма, беадми, -лими,	нѣско́лько разъ, сто́лько, столь,	tyle, tak wielu,	telko, tak wjele,
досѣти, -та, -сѣта, довоад, довоанѣ, басадма, сѣвасадма, бѣхадма,	ма́ло, не мнѣго, мнѣго, о́чень, вѣсма́, слѣш- комъ,	mało, trochę, za mało, mnogo, wiele, bardzo, za wiele,	mało, wjele, mnoho, wulcy, jara,
	дово́льно, доста́точно, по́лно, вѣсма́, совѣсма́,	dosyc, dość, dosytu, zbyt, nadto, nader,	dosć, docyła, přezcyło,

## Степени нарѣчій.

Степени нарѣчій.		Stopniowanie przy- słówek,	Stupjenjowanie při- słowjesníkův.
добро, добрѣ; оунѣ, зло, злѣ; злѣк, горѣ,	хорошо́, лучше́, лучше́ всего́, всѣхъ, пло́хо, хуже́,	dobrze, lepiej, najlepiej, źle, gorzej,	dobře, lěpje, lěpjej, najlěpje, zlě, hórje,
много́, -гѣми, -жак,	хуже́ всего́, всѣхъ, мнѣго, бо́льше,	najgorzej, wiele, bardzo, więcéj, bardziej,	najhórje, wjele, mnoho, wjacy, bóle,
баште́, найбаште́, мало́, манѣ, длѣго, длѣжак,	бо́льше всего́, всѣхъ, мало́, мѣнѣе, мѣньше, мѣнѣе всего́, всѣхъ, долго́, до́льше, до́лѣе,	najwięcéj, mało, mniej, najmniej, długo, dłużej,	najwjacy, mało, mjenje, najmjenje, dołho, dłěje,
скоро́, -рѣк, прѣжае́,	до́льше всего́, всѣхъ, скоро́, скоро́е, прѣжде́,	najdłuzej, prędko, -dzej, pierwěj,	najdlěje, bórzy, skóro, skerje,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
	bogme !	бога ми,	
jedva, sotva, stíží, snad, možná, že...	jedva(j, teško, javeľne, komaj, komej (гѣм.) morda, morebiti, znabiti,	једва, тешко, сумњиво, не радо, можда, почем, можебити, да...	едвамаъ, тешко, можеби, можеда.
Príslovky kolikosti.	Prislovi kolikostni.	Наречице, које пока- зују број.	Количествени нарѣ- чја.
kolik,	koliko, kolikor,	КОЛИКО,	КОЛКО, КОЛКОТО, НѢКОЛКО,
několik, kolikrát(e, pokolikáté,	nekol(i)ko, nekaj, kolikrat, kolikokrat,	НЕКОЛИКО, НЕКОЛИЦИНА, КОЛИКОПУТА,	НѢКОЛКО ПЪТИ,
několikráte, tolik,	nekolikokrat, -ktere- toliko, tolikor, kratí	НЕКОЛИКОПУТА, ТОЛИКО, ТАКО ЈАКО,	ТОЛКОВА, ТОЛКОСЪ,
málo, málem, mnoho, mnohem, hojně, velmi, velice, moc,	malo, majheno, mного, veliko, zelo celó, clo,	МАЛО, МАЛКО, МНОГО ОДВЕЊ, ВЕОМА,	МАЛКО, НЕМНОГО, МНОГО, МНОЗИНА, ТВРДѢ (МНОГО, ЈАКО,
dost,	dosti, zadosti, dovolj, dovelj, dosta,	ДОСТА, ЗАДОСТА, ДОВОЉНО,	ДОСТА, ДОВОЉНО.
docela, úplně,	popolnoma,	САСМА, САСВИМ,	

Степени нарѣчій.

Stupňování příslovek.	Stopnjevanje prislo- vov.	Ступни наречица.	Степени на сравне- нiето.
dobře, lépe, nejlépe, zle, hůře,	dobro, bolje, najbolje, hudo, hujše,	добро, боље, најбоље, зло, грђе, горе, рђаво, гдо,	добрѣ, по-добрѣ, најдобрѣ, лошо, згѣ, по-лошо,
nejhůře, mnoho, více,	najhujše, mного, več,	најгоре, много, веће, више,	најлошо, много, по-вече, по- много,
nejvíce, málo, méně, nejméně, dlouho, déle, nejdéle, brzo, dříve,	največ, malo, menje, najmenje, dolgo, dalje, najdalje, hitro, brž, hitreje, br- že, prěje,	највеће, највише, мало, мање, најмање, дуго, дуже, најдуже, брзо, брже, скоро,	нај-много, малко, по-малко, нај-малко, дълго, по-дълго, најдълго, скоро, бърже, по-скоро по-напредъ,

Д. С.	Р.	Н.	Л. С.
ДАЛЕЧЕ, ДАЛИК,	СКОРѢЕ ВСЕГО, ВСѢХЪ, ДАЛЕКО, ДАЛЬШЕ, ДАГБЕ,	najprzedziej, daleko, dalej,	najpredy, najskerje, daloko, dale,
БЛИЗѢ, БЛИЗА, БЛИЖЕ,	ДАЛЬШЕ ВСЕГО, ВСѢХЪ, БЛИЗКО, БЛИЖЕ,	najdalej, blizko, blizej,	najdale, blizko, bliže,
БЪЗКОЧЕ, БЪЗШЕ,	БЛИЖЕ ВСЕГО, ВСѢХЪ, ВЫСОКО, ВЫШЕ,	najbliżej, wysoko, wyżej,	najbliže, wysoko, -cy; wyše,
НИЗКО, НИЖЕ,	ВЫШЕ ВСЕГО, НИЗКО, НИЖЕ,	najwyżej, nizko, niżej,	najwyše, nizko, niže,
ШИРОКО, ШИРИ,	НИЖЕ ВСЕГО, ШИРОКО, ШИРЕ,	najniżej, szyroko, szyrzej,	najniže, šeroko, šeršo,
ЖЗКО, ЖЖЕ,	ШИРЕ ВСЕГО, УЗКО, УЖЕ,	najszyrzej, wazko, weziej,	najšeršo, wuzko, wuzcy, wuzšo,
ГАЖЕКО ГАЖЕЧЕ,	УЖЕ ВСЕГО, ГЛУБОКО, ГЛУБЖЕ,	najweziej, głęboko, głębiěj,	najwuzšo, hłuboko, hłubje,
МѢЗКО, МѢЗЧЕ,	ГЛУБЖЕ ВСЕГО, МѢЛКО, МѢЛЧЕ,	najgłębiěj, płytko, płyciej,	najhłubje, niłko, niłšo,
ТАЖАКО, -ЦѢ, -ЖИК,	МѢЛЧЕ ВСЕГО, ТЯЖЕЛО, ТЯЖЕЛЕ,	najpłyciej, ciężko, ciężej,	najniłšo, cežko, cežcy; cež(š)o,
ЛАГЗКО, ЛАГЗЦѢ, ЛА- ЖѢК, ЛАЖАК,	ТЯЖЕЛЕ ВСѢХЪ, ЛЕГКО, ЛЕГЧЕ,	najciężej, lekko, lzej,	najcežšo, lohko, lohcy, lož(š)o,
ГЖСТО, ГЖШТЕ, ЧАСТО, ЧАСТѢК	ЛЕГЧЕ ВСЕГО, ГУСТО, ЧАСТО, ГУЩЕ,	najlżej, łatwo, łatwiěj,	najlož(š)o, sna(d)no, snadnišo,
РѢДЗКО, РѢДЗЦѢ,	ЧАЩЕ, ГУЩЕ, ЧАЩЕ ВСЕГО,	gęsto, gęsciej, często, częściej	často, husto, huscišo,
ПОЗДѢ, ПОЗДО,	РѢДКО, РѢЖЕ, РѢЖЕ ВСЕГО,	najgęsciej, najczęściej rzadko, rzadziej.	najhuscišo, rędko, rędšo,
	РАНО, РАНЬШЕ, РАНЬШЕ ВСЕГО,	najrzadziej. rano,	najrędšo, rano, rańšo, zahe,
	ПОЗДНО, ПОЗЖЕ, ПОЗЖЕ ВСЕГО,	późno, później, najpóźniej,	najrańšo, zaže, zažo, pozdze, pozdzišo, najpozdzišo,



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
nejdříve, daleko, dále, nejdále, blízko, blíže, nejbliže, vysoko, výše, nejvýše, nízko, níže, nejníže, široko, šíře, nejšíře, úzko, úže, nejúže, hluboko, hloub(ě)ji, nejhlouběji mělko, mělčeji, nejmělčeji, těžko, tíže, nejtíže, lehko, lehčeji, nejlehčeji, snadno, snáze, hustě, houště, často, častěji, nejhouště, nejčastěji, řídko, řídčeji, nejřídčeji, raně, časně, raněji, nejraněji, pozdě, později, nejpozději, nejposléze,	najhitreje, najbrže, daleč, dalje, najdalje, blizo, bliže, najbliže, visoko, više, najviše, nizko, niže, najniže, široko, širje, najširje, ozko, ože, najože, globoko, globoče, najgloboče, plitko, plitkeje, najplitkeje, težko, teže, najteže, lehko, lajše, najlajše,  gosto, gošče, često, češče(j), najgošče, redko, redkej(š)e, najredkej(š)e, rano,  pozno, pozdi, poznej(e), najpozneje,	најбрже, најпрѣје, далеко, даље, најдаље, близу, ближе, најближе, високо, повисоко, више, највише, ниско, ниже, на ниже, најниже, широко, шире, најшире, уско, уже, најуже, дубоко, дубље, најдубље, плитко, плитче, најплитче, тежко, теже, најтеже, лакко, лако, -гље, -кше, најлагље, ласно, лашње, ласније, густо, гушће, често, чашће, најгушће, ријетко, рјеђе, ређе, најр(ј)еђе, рано,  касно, -скаје, веслије, најкасније, најпослије,	најскоро, далеко, -ече, по-далече, најдалече, близу, близо, по-близо, најблизо, високо, по-високо, нај-високо, долг, по-долг, најдолг, широко, по-широко, нај-широко, тјсно, по-тјсно, нај-тјсно, гљбоко, по-гљбоко, нај-гљбоко, плитко, по-плитко, нај-плитко, тежко, по-тежко, нај-тежко, ле(г)ко, по-легко, најлегко, лесно, по-лесно, гжсто, по-гжсто, често, најгжсто, рјдко, по-рјдко, најрјдко, рано, (скоро), по-рано, нај-рано, кјсно, по-кјсно, најсјтнј.

Глава IX.

ПРЕДЛОГИ.

Д. С. Предлози.	Р.	П. Przyimki.	Л. С. Předložki.
БЕЗЪ, БЪ, БЖ, БЪЗЪ, БЪІ, ДО, ИЗЪ, ЗА, НА, НАДЪ, О, ОБЪ, ОБА, ОТЪ, ПА, ПО, ПОДЪ, ПРА, ПРО, ПРИ, ПРЪ, ПРЪДЪ, РАЗЪ, РОЗЪ, СЪ, СЖ, СОУ, Ж, ОУ, ПРЪЗЪ, ЧРЪЗЪ, НИЗЪ,	безъ, безъ, безо, в, въ, во, въ, въ, возъ, возо, вы, до, из, изъ, изо, за, на, над, надъ, надо, о, об, обь, обо, от, отъ, ото, па, по, под, подь, подо, пра, про, при, пре, пере, перед, предъ, передо, раз, разъ, разо, роз, розъ, розо, с, съ, со, с, съ, со, су, у, чрезъ, черезъ, низ, низъ, низо,	bez, beze, w, we, wz, wez, wy, do, z, ze, za, na, nad, nade, o, ob, obe, ot, od, ode, pa, po, pod, pode, pra, pro, prze, przy, prze, przed, przede, roz, roze, z, ze, z, u, prze, (przez), z, ze,	bjez, bjeze, w, we, wu, wz, wez, wu, do, z, ze, za, na, nad, nade, wo, wob, wobe, wot, wote, pa, po, pod, pode, pra, prja, pře, pře, při, pře, před, přede, prjed, roz, roze, z, ze, s (řědko), sobu, spolu, wu, přez, přeze z, ze,
Предлози иже съчи- нѣжтѣса паденію родноу.	П. управляющіе ро- дительнымъ паде- жомъ.	Przyimki rządzące przypadkiem drugim.	Předložki z geniti- vom.
БЕЗЪ, ДО, ОТЪ, ИЗЪ, ИСПОДЪ, ИСПОДИ,	безъ, безо, до, отъ, изъ, изо, изъподъ, изъза,	bez, do, od, z, ze, z pod, z za,	bjez, bjeze, do, wot, wote, z, ze, wot spody,

## Глава IX.

## ПРЕДЛОГИ.

Ч. Předložky.	Сл. Predlogi.	Ср. Предлози.	В. Прѣдлози.
bez, beze, v, ve, vz, vze, vy, v ý, do, d ů, z, ze, za, na, ná, nad, nade, o, ob, obe, od, ode, (ote), pa, po, p ů, pod, pode, pra, pro, pr ů, při, p ř í, pře, před, přede, raz, roz, roze, s, se, sou, spolu, u, ú, ou, přes, přese, s, se,	bez, brez, v, vz, iz, izo, iž, do,  za, na, nad, o, ob, od, pa, po, pod, pra, pre, pro, při, pre, před, raz,  s, z, so; u, v, (prež), črez, niz,	без, бес, бега, у, ва, уз, ус, уза,  до, из, ис, иза, за, на, над, нат, надо, о, об, оп, оба, од, от, ода, па, по, под, пот, пода, пра, про, при, пре, прије, пред, преда, раз, рас,  с, са, су, у, през, низ, низа,	без, безъ, в, вѣ, вѣвѣ, вѣз, вѣзъ,  до, из, изъ, ис, за, на, над, надъ, о, об, обѣ, от, отъ, па, по, под, подъ, пра, про, при, прѣ, пре, прѣд, прѣдъ, раз, разъ,  с, съ, со, с, сѣ, у, прѣз, прѣзъ.
Předložky jež řídí genitiv.	Predlogi ki se vpre- gajo s rodivnikom.	Предлози, који се слажу с генитивом.	Прѣдлози, които ся употребяватъ съ ро- дителенъ падежъ.
bez, heze, do, od, ode, z, ze, zpod, ze zá—,	bez, brez, brež, do, od, iz, i)spod, izza	без, бега, до, од, из, испод,	безъ, до, отъ, отъкъмъ, изъ, отдолу, изъподъ,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<p>измеждуу, измегиу, оу, близъ, ближе, вѣше, ниже, низъ, прѣжде, взлѣ, озлѣ, подлѣ, подлѣ, подлѣгъ, подлѣгоу, взздлѣгъ, около, околъ, вѣзъ, околъ, обрѣгъ, -растѣ, кромѣ, разкѣ, оскѣнѣ, о)скѣнк, опроче, -рочѣ, оприча, оприсѣно, мимо 4. внѣтра срѣдѣ, срѣди, срѣда, посрѣдѣ внѣ, внѣ,</p>	<p>вѣзъ, вѣзъ, у, близъ, ближе, вѣше, ниже, прѣжде, вѣзлѣ, рядомъ съ... пѣдлѣ, ѡколо, вдѣль,  ѡколо, кругѡмъ, во кругъ, кромѣ, окромѣ,  мимо, внутри, внутри, среди, посреди,  внѣ,</p>	<p>z nad, z przed, z poza z pomiędzy, z ponad, u, blisko, bliżej, najbliżej, powyżej, -yż, wzwyż, poniżej, poniż,  wedle, obok, według, podle, podług=no 3. wzdłuż, wzdłuż,  około, koło, na około,  krom, kromia, okrom, prócz, oprócz,  mimo, pomimo, 2. 4. we wnętrz, pośród, wśród, przez pośrodek, zewnątrz,</p>	<p>(wu), pola, z bliska, blisko, bliżej, wyżej, niżej, prjedy, dla, dla, pódla,  wokoło,  (bjez), (kiba),  nimo, nutř, nutři, srjedz, srjedza, wo srjedz, zvonka, z nutřka, z teje strony,  z tamneje strony z teje strony,  (preč přes 4.). hladajo na...  dla, zwjefcha,  město,  (před),  Předložki z dativom.</p>
<p>обз систоронѡу  обз оноу странѡу сз оноѡ странѡи, обз онѡ полѡ, на оноуѡ странѡу, на онѡ полѡ странѡ,</p>	<p>съ ѡтой сторѡны,  по ту стѡрѡну, съ той сторѡны, на той сторѡнѣ, на ту сторѡну, относительно, касательно,</p>	<p>z tej strony,  z tamtej strony (za 4.)  (za 4.) względem,</p>	<p>z tej strony,  z tamneje strony z teje strony,  (preč přes 4.). hladajo na...</p>
<p>ради, дѣлѣ, дѣлѣ, вѣрхѡу, вѣрхъ, сз вѣрхѡу, вмѣсто,</p>	<p>ради, дя, о съ предл. верхъ, на верху, съ верху, поверхъ, сверхъ, вмѣсто,</p>	<p>dla, na wierzchu,  zamiast, miasto,</p>	<p>dla, zwjefcha,  město,</p>
<p>Предлѡзи иже съчи- нижтѣ аса падению да- тельномуу.</p>	<p>Предлоги управляю- щие дательнымъ п.</p>	<p>Przyimki rządzące przypadkiem trzecim.</p>	<p>Předložki z dativom.</p>
<p>къ, проти, противъ, противѣ, прѣма, -о, прѣмоу, прямо,</p>	<p>къ, ко, противъ, противу, genit.</p>	<p>k, ku, przeciw, przeciwko,</p>	<p>k, ke, přečiwo, pornjo, porno,</p>

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
u, blízko, blíže, výše, níže, dříve, vedle, dle, podle, podél,	iznad, znad, i)spred i)shned, kod, blizo, blizu, bliz, bližej, višej, nižej, prej, poleg, zraven, tik, tikom, po dolgem,	изнад, испред, намоћу, измеа, у, код, близу, ближе, више, ниже, прије, полаг, поред,  уздуж, дуж, уз,	изъ отгорѣ, по горѣ, изъмогю, у, възъ, близо, близу до по-близо, по выше, по долу, прѣди, отъ страна, полегато, въсь, споредъ, надгъжъ, покрай,
okolo, kolem, vůkol, kromě, krom,	okoli, okolo, okol, krog, okrog, razun, zvun, zun, zunaj, razen, mimo, memo, mem, notri, sredi, sred, posredej, na sred, po sredi, zunaj, znotraj, vune, vuni, vne, takraj,	околю, око,  осим, до,  мимо,  у нутри, среди, у)сред, између, вани, изван,  овкрај, с ове стране,	о́кол(о, наоколо,  освѣнь, възъ отъ...  вжтрѣ, всрѣдѣ, посрѣдъ, срѣде, средъ, вънь, отъ възъ, отъ самъ, отъ тжзи странж, отъ онжзи странж, отвждъ, на, отвждъ, относительно, чрѣзъ, за съ винт., поради, възъ, върху,
mimo 2. 4. uvnitř, vnitř, u)prostřed, středem, vně, zevnitř,  z této strany,  z té, z oné strany (za 4.)  (za 4.) (kvůli 3.) strany, stran,  (pro 4.) vrch,	mimo 2. 4. uvnitř, vnitř, u)prostřed, středem, vně, zevnitř,  z této strany,  z té, z oné strany (za 4.)  (za 4.) (kvůli 3.) strany, stran,  (pro 4.) vrch,	преко, гледе,  за с акуз., ради, врх, врху,  место, на место,  у очи,  Предлози који се сла- жу с дативом.	отъ самъ, отъ тжзи странж, отъ онжзи странж, отвждъ, на, отвждъ, относительно, чрѣзъ, за съ винт., поради, възъ, върху,  намѣсто,  прѣдъ очи,  Прѣдлози които са у- потребаватъ съ дата- ленъ падежъ.
místo, na místo, vůči,  Předložky řídící, dativ.	mesto, mesti, mesta, na mesto, na mesta, na(v)zoč, v)pričo,  Predlogi ki se vpre- gajo z dajavnikom.	место, на место,  у очи,  Предлози који се сла- жу с дативом.	намѣсто,  прѣдъ очи,  Прѣдлози които са у- потребаватъ съ дата- ленъ падежъ.
k, ke, ku, proti,  zároveň,	k, h (pred k), proti, zoper z genit.	к, ка, проти, против(у, проћу, према, прима,	къмъ, къмто, конъ, каи, противо, противъ, срѣщж, спротиво,

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
<p>ѣжпротиѣ, съпротиѣ- ѣж, ѣз прѣѣѣ, сѣраштѣж, ѣсрещоу,</p>	<p>напротиѣ, насупро- тивѣ, вопрети, на пер- рекѣрѣ, на встрѣѣчу, (ради съ род.)</p>	<p>na przeciw, na prze- ciwko, 2. 3. wbrew, g woli (kwoli),</p>	<p>na přečivo, na přečivo, z napřeca, (dla z genit.)</p>
<p>Прѣдлози, иже съчи- нижѣтѣса падению би- новѣноу.</p>	<p>Предлоги управляю- щие винительнымъ п.</p>	<p>Przyimki rządzące przypadkiem czwar- tym.</p>	<p>Předložky z akusati- tivom.</p>
<p>ѣзѣз, про, прѣзѣ, чрѣзѣ, прѣко, скрозѣ, сквозѣ, скрозѣ, скозѣ, скози, обѣ, мимо,</p>	<p>про, чѣрезѣ, чрезѣ,  сквозѣ, 2. 4. чрезѣ,</p>	<p>przez,  przez,</p>	<p>pře, přes, přeze,  přez,  wob (dzeń),</p>
<p>Прѣдлогѣ иже съчи- нижѣтѣса падению ска- зательнѣноу.</p>	<p>Прѣдлогѣ управля- ющій мѣстнымъ падежомъ.</p>	<p>Przyimek rządzący przypadkiem szóstym.</p>	<p>Předložka z lokalom.</p>
<p>при,</p>	<p>при,</p>	<p>przy,</p>	<p>při,</p>
<p>Прѣдлози иже съчи- нижѣтѣса падению би- новѣноу и сказательнѣ- ноу.</p>	<p>Прѣдлоги управляю- щие падежами вини- тельными и мѣстными</p>	<p>Przyimki rządzące przypadkiem czwar- tym i szóstym.</p>	<p>Předložky z akusati- vom a societivom.</p>
<p>на, о, обѣ, обѣ, по, ѣз,</p>	<p>на, о, обѣ, обо, по 3. 4. 7. ѣѣ, во,</p>	<p>na, o, po, w, we,</p>	<p>na, o, po, w, we,</p>
<p>Прѣдлози иже съчи- нижѣтѣса падению би- новѣноу и творительнѣ- ноу.</p>	<p>Прѣдлоги управляю- щие падежами вини- тельными и творитель- нымъ.</p>	<p>Przyimki rządzące przypadkiem czwar- tym i siódmym.</p>	<p>Předložky z akusati- vom a societivom.</p>
<p>надѣ, подѣ, прѣдѣ, мѣждѣ,</p>	<p>надѣ, надѣ, подѣ, прѣдѣ, предѣ, передѣ, мѣжду, промежѣ 2.</p>	<p>nad, nade, (ponad), pod, pode, (popod), przed, między, pomiędzy,</p>	<p>nad, nade, pod, pode, před, přede, bjez, bjeze,</p>
<p>Прѣдлогѣ иже съчи- нижѣтѣса падению родѣноу, бинѣноу и творительнѣноу.</p>	<p>Прѣдлоги управляю- щие падежами: родѣ- тельнымъ, винитель- нымъ и творительнымъ</p>	<p>Przyimek rządzący przypadkiem drugim, czwartym i siódmym.</p>	<p>Předložky z genitivom, akusativom, societi- vom.</p>
<p>за, съ</p>	<p>за, съ,</p>	<p>za, z, ze 2. 7.</p>	<p>za, s,</p>

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
naproti, na příkoř, (vzdor, navzdor), na vstříc, k vůli.	nasproti, vjštric, vjštrit, vклjub, naprot,	супроћ(у, супроћу, пркос, у(з)пркос,	напротивъ, на среща,
Předložky řídicí akkusativ.	Predlogi ki se vpre- gajo s toživnikom.	Предлози који се слажу с акузативом.	Предлози, които ся употребяватъ съ ви- нителенъ падежъ.
pro, (для s genit.) přes, skrz, skrze, ob, mimo,	črezi, črez, čez, prek, preki, preko 2. skozi, skoz,	уз, през, чез, преко 2. пријеко, кроз, проз,	вързъ, прѣзъ, прѣзъ,
Předložka řídicí lokal.	Predlog ki se vprega s mestnikom.	Предлог који се сла- же с локалом.	Предлогъ който ся употребява с предло- женъ падежъ.
při,	při,	при,	при,
Předložky řídicí akusativ i lokal.	Predlogi ki se vpre- gajo s toživnikom i s mestnikom.	Предлоги који се слажу с акузативом и с локалом.	Предлози които ся у- потребяватъ съвините- ленъ и съ предложенъ падежъ.
na, o, po, v, ve,	na, o, po, v,	на, о, об(а), по, у,	на, връхъ, вързъ, за, връху, слѣдъ, подиръ, въ, въвъ, у,
Předložky řídicí: akkusativ i ablativ.	Predlogi ki se vpre- gajo s toživnikom i z druživnikom.	Предлоги који се слажу с акузативом и с аблативом.	Предлози които ся у- потребяватъ съ вини- теленъ и творителенъ падежъ.
nad, nade, pod, pode, před, přede, mezi,	nad, pod, pred, med, mej(u),	над, под, пред, међу,	надъ, отгорѣ, подъ, прѣдъ, между, мегю, помежду,
Předložky řídicí genitiv, akusativ i ablativ.	Predlogi ki se vpre- gajo s rodivnikom, s toživnikom in z dru- živnikom.	Предлоги који се слажу с генитивом, с акузативом и с абла- тивом.	Предлози които ся у- правяватъ съ родите- ленъ, съ винителенъ и съ творителенъ пад.
za, s, se	za, s, z, se, so, ž 2. 7.	за, с, са 2. 7.	за, задъ, по. съ, съсъ,

## Глава X.

## СОЮЗЪ.

Д. С. Съзв.и. свагпажшци.	Р. Соединительные.	П. Spójniki. Spójne.	Л. С. Wjazawy, Prirjadowace.
и, да, -же, до, и тако, оубо, тако(ти, толи- кожде, -же, посиухъ, таже, то и,  даже и, и, да и,	и, да, же, и такъ, также, также и,  по томъ, послѣ сего, того, за тѣмъ, въ по- слѣдствіи, на конецъ, и) даже, даже и крѣмъ того,	i, a, a, a tak, zaś tedy, też, także, także,  potém, nato, dalėj, zatym, potym, wreszcie na ostatek, na koniec, oprócz tego, nadto, i, nawet (i, tudzież niby,	a, pak, dha, tež, duž, a tak, a derje,  potom, potom hakhlej,  samo, haj, haj i, hewak,
кште, не оу, и — и,  не, -ни, -ни, ниже, -ниже, -то ни обо, -обо,	еще, еще не и — и, не только -но даже, не только -но и, не -ни -ни, ни -ни, ниже, то -то,	jeszcze, jeszcze nie, i — i, nie tylko -ale, nawet, nie tylko -ale i, nie -ani -ani, a)ni, a)ni, to-to, tu-tu, już-już,	hišče, hišče nje, a — a, nic jenož -ale tež, nic jenož -ale skerje, nje -ani -ani, ani-ani, tu-tu,
нежели, нели, неже, ти, сирѣчь, неже-тестъ, и да сице рекъ,  сего ради, егда, дали, едали, не -ли, дѣими, дали паки, дажеи(до, дан, идо	частью, частью, нежели, чѣмъ, именно, то есть, и такъ сказать, собственно, чуть, чуть не вѣдь, ибо, -ли, развѣ, ль, не-ли, неужели, и еще, даже, до, даже не, даже,	częścią-częścią, niż, niżli, niżeli, a mianowicie, to jest, a iż tak rzeke, tylko co nie, bo i, wszak, azaż, izali, albo, izaż, izali nie, czy(ż, zasię, aż do, aż, aż, aże, ażci, nawet,	zdźłom, zdźłom, njež, a to, to je, mjenujcy, zojatak reknu, takrjec dźiw zo nje, džěn, wšak, přetož, hač, nje(je, duž zaso hač do a wšo, samo,
нъ, али, (але), али, же, а, оубо, обаче, опаче, нъ обаче, надъ басѣми сими,	Противительные.  но, а, впрѣчемъ, однако же, а все таки, все же, не смотря на, однако,	Wyrażające przeciw- stawienie.  ale, lecz, a, lecz, raczej, wszelako, -akże, jednak przecie, zawszeż, że, nieważając, ajednak,	Przeciwowace.  ale, pak, pak, ale wšak, wšak pak, ale pak, přiwsom tym,



## Глава X.

## СОЮЗЪ.

Ч. Spojky. Slučovací.	Сл. Vezniki. Vezavni (priredni).	Ср. Свезе. Приређујуће.	Б. Съюзи. Съединителни.
a, i, pak, a tak, tedy, a sice, též, také,	i, in, ino, ter, pa, tudi, patudi, take, takajše,	и, а, дакле, тако, и дакле, такође(р, исто тако,	и, ами, па а, пакъ, и така, и тѣй,
potom; na to, potom teprva, konečně, posléze, i, ba i, ano, i, kromě toho, mimo to,	potem, potlej, poté, torej, za tem, na to, naposled, h temu, vrh tega, na to vrh tega, mimo tega,	за тим, нато, потом(е), после тога, тада,	пакъ, пакъ тогизъ, -ва, послѣ, подиръ туй,
ještě, ještě ne, i — i, ne toliko, -ale i nejen -nybrž i ne -ani -ani, ani -ani, aniž, tu -tu, hned, hned, dilem-dilem, než, nežli, totiž, to jest, jmenovitě ať tak dím, div že ne, vždyť, a) však, nebo i, li? zdaliž, čli, ne-li, zdaliž ne, opět, zase, až, aždo, ani, ba ani	še, še ni, i — i, le (samo) -ampak tudi, ne le-temuč tudi, ní-ní, ne, -ne, niti-niti, v)časi-včasi, zdaj-zdaj, deloma-deloma, nego, neg, ne li najme, namreč,	још, још(те не,  не само -него, не само -него и, ни-ни; не -не, нити, нити-нити, сад-сад, час-час, от чести-отчести, неголи, негли, то јест, и то, и да овако речем,	дори и и отъ сѣмъ туй,  оце, оце не,  не само -но и, не само -ами и, не-нито, нито, нито-нито, ту-ту,  отъ части-отъ части,  именно, сирѣчь, и така да речѣ,
Odgovorací.	Protivni.	Свезе противне.	Противителни.
ale, než, a, však, prece, předce však	a, ali, alj, nego, pa, pak, le, leda, vendar, vendar(le, pri vsem tem, pa vendar	него, али, но, а, али, ама, са свѣтъ тим, ипак,	но, ама, а, обаче, при това, освѣтъ това, при в)сѣчко това,

**Д. С.**

ОБАКЪ, ОБАЧЕ,  
МЕЖДОУСИМА,  
НЕДА-НЪ,  
НЕЖКО-НЪ,  
ПОНѢ,  
ТЪЧНИЖ, РАЗВѢ,

**Раздѣлительныя.**

ЛИ, ИЛИ,  
ИЛИ-ИЛИ,  
ЛИБО-ЛИБО, ЛИБО,  
БОЛИ-БОЛИ,

**Винсловныя.**

ПКО, БО, ИБО,  
ПОНЕЖЕ, ЗАКЕЖЕ,  
ЗАНЕ, ИДЕ,  
ЧАТО, ПРОЧАТО, ПОЧА-  
ТО,

**Оутверждающія.**

СЕГОРАДИ, ОУБО,  
ВЪСТО, ПРОТО, ТѢМА,  
ТѢМАЖЕ,  
ТѢМАЖЕОУБО,  
ДА КАМА,

АШТЕ, ДА АЩЕ, А,  
АШТЕВЪ-ВЪ...  
КАДА, КАДА(ЛИ,  
АЩЕЛИ-ТО,  
АШТЕНЕ, АНЕ  
КАДА АШТЕ КЪТО, ДА  
АШТЕ ТЪЧНИЖ КЛИ,  
АШТЕ НЕ,

ДА, ПКОДА,  
ДАНЕ КАКО,  
ДА, ПКОУ(ДА ВЪИХЪ,

**Р.**

ИНАЧЕ, А ТО, НЕ ТО,  
МЕЖДУ ТѢМЪ,  
НЕ ДЛЯ ТОГО ЧТОБЫ, НО  
ХОТЯ НЕ-НО,  
ПОКРАЙНЕЙ МѢРѢ, ХОТЬ  
ТОЛЬКО, РАЗВѢ, ВСКЛЮЧАЯ  
ЗА ИСКЛЮЧЕНІЕМЪ,  
ТОЛЬКО, ЧТО

**Раздѣлительныя.**

-ЛИ, ИЛИ,  
ИЛИ-ИЛИ, ЛИ-ИЛИ,  
ЛИБО-ЛИБО,  
ЛЮБО-ЛЮБО,

**Винсловныя.**

ПО ТОМУ ЧТО, ИБО,  
ТАКЪ КАКЪ, ОТЬ ТОГО,  
ЗА ТѢМЪ ЧТО ЧТО  
ПОЧЕМУ, ДЛЯ ЧЕГО, ЗА  
ЧѢМЪ, ЧТОЖЕ,

**Заключительныя.**

ПО ЭТОМУ, ПО ТОМУ,  
ПО СЕМУ, ДЛЯ ТОГО,  
ВЪСЛѢДСТВІЕ ТОГО,  
ТАКЪ, И ТАКЪ, -ТО,  
-ЖЕ,

**Условныя.**

ЕСЛИ, ЕЖЕЛИ, КОЛИ,  
ЕСЛИ БЫ-ТО БЫ,  
КОГДА БЫ, ЭЖЕЛИ БЫ,  
ЕСЛИ ЖЕ, А ЕСЛИ-ТО  
ЕСЛИ ЖЕ НѢТЬ, ЕСЛИ НЕ  
ЕСЛИ КТО,  
ЕСЛИ ТОЛЬКО, БУДЕ,  
РАЗВѢ, РАЗВѢ ТОЛЬКО,

**Конечныя.**

ЧТО БЫ, ДА БЫ,  
ДА БЫ НЕ, ЧТО БЫ НЕ,  
...БЫ

**П.**

INACZEJ,  
Tym czasem, pod ten  
nie, izby, -ale, czas  
nie przeto, iz-ale  
choć, przynajmniej  
chyba, oprócz,  
tylko że, chyba że,

**Rozłączne.**

albo, czyli, lub,  
czy-czy, czyli-czy,  
albo-albo, lub(o-lub(o,  
bądź-bądź,

**Przyczynowe.**

al)bowiem, 'bo, boć  
ponieważ, przetoż iż  
gdyż  
czemuż, dla czegoż  
przecz(że,

**Skutkowe i wniosku-  
jące.**

przeto, dla tego  
przetoż, a przeto  
według tego, stąd  
więc, a więc, tak więc  
tedy, za tém, tudzież,

**Warunkowe.**

jeśli, jeźli,  
jeźli by-by  
gdyby  
jeźli nie, jeźliby nie  
jeśli kto  
jeźli tylko  
ażby, chyba(by

że by, aby, izby,  
aby nie, by nie,

**Л. С.**

hew(j)tak,  
mjez tym,  
nje -ale,  
nic zo by-ale  
k najmjenšom,  
ale bez ..., kiba,

aby, abo, pak,  
abo, -abo,  
pak-pak,  
pak -(abo)pak,

**Příčinowe.**

pretož  
dokolž, tehodla, zo  
čohodla,

**Zaključowace.**

tehodla  
duž, tehodla dha  
ždyn, 'džén, džé,  
dha, potajkim,  
da, dha, pak,

**Wuměnjowace.**

-li, jeli zo,  
hdyby-da)by,

hdyž nje  
-li štó  
jeli zo jeno  
khiba zo(by,

**Přejace.**

zo by  
zo by nje, zo nje by,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
sice, sic, jinak, mezi tím, za tím, ne aby-ale, ne žeby-ale, aspoň, předce, leda, leč, kromě, jen že,	sicer, scer, inače, medju tim, med tem, ne da bi, nego, ne-ampak v)saj, samo, razen, samoč,	иначе, другчије, међу ти(је)м, а ою, не да-него, не као да, -него макар, бар, барем, осим,	иначе, между това не да-но, не че-но поне, баримъ, освѣнь
чи, aneb(o, čili, či-čili, či-či, buď-buď, buď-aneb(o, aneb-aneb,	Ločivni. ali, ali-ali, bodi(si, bodi(si, najsí bo -ali,	Одвајајуће. или, или-или, сад-сад,	Раздѣлителни. или, или-или, вече-вече,
Příčinné. protože, neboť, poněvadž, jelikož, proč, nač,	Vzročni. kajti, ker, ki, ko, kot, kajti, pokaj, za kaj,	Узрочне свезе. јер, јер, почем, по што, за што, што	Причинни. защото, като, понеже, защо, на що,
Závěrné. protož, pročez, zato, proto, následkem toho, tak tedy, tedy,	Sklepvani ali posledni. za to, zatorej, torej, zategadelj, -tegavoljo, vsled tega, za rad tega, potem takem, po takem torej, tedaj,	Закључне свезе. за то, тога ради, због тога, за то, усљед тога, тада, онда, с тога, дакле, тада,	Закључителни. за това, за туй, и така, спорядъ, заради това, тогази, съ това, и тъй,
Výmínečné. -li, jestli že, khyby-by, jestliže by pak li když ne, jestliže ne -li kdo, jestliže jen, jen kdyby leč by,	Pogojni. če ko bi-bi, če ne, če kdo, -li samo da, da le,	Условне свезе. ако, кад, да-би ако ако пак ако не ако ко само ако, докле не	Условни. ако ако(бы -(бы, ако не, ако нѣкој,
Účelné. aby, aby ne, jak by, kéž by,	Namerni. da, da bi da ne, ne da bi,	да, даби да не, да не би како би	зада, да, да бы, за да не, да не бы

Д. С.	Р.	П.	Л. С.
яко, яконе,	<b>Заключительные.</b> такъ, что; что, что не,	<b>Skutkowe.</b> że, iż, tak-że, iż, iż nie,	<b>Ślédowace.</b> zo, zo nje,
аште те, -то, аштен, аце, аштен-обаче,	<b>Уступительные.</b> хотя, не смотря на то, что, правда, конечно, хотя и-однако, хотѣно, хотя-да,	<b>Przyzwolone.</b> chociaż, niezważając, na to, że... aczkolwiek a choć-wszakże, chociaż nawet, acz, jakkolwiek, pomimoże,	<b>Przpuszczowace.</b> hdyby runje, hač runje, awšak, a hač runje-wšak,
каѣ, кгда, взнегда, -тѣгда, яко, взнегдаже, донда(же, -жда(же,	<b>Относительные.</b> когда(же-тогда, то, какъ, когдаже, пока, доколѣ,	<b>Względne.</b> gdy-tedy, gdy, gdy zaś, póki, aż, aż kiedy, aż póki,	<b>Pożyczne.</b> dyż-tedy, jako, h)dyż, takdołho, jako, hač,
донкаѣже, донканиже, прѣбо-неже, прѣжде-даже не, прѣдѣк-потомаже, канико, гаче-гаче калмаже-толмаже, калми-толми, акзи якоже-такожде, идеже-тоуиде, аможе, камс-тамо,	дотѣхъ поръ, пока, прѣжде-нежели, чѣмъ, прѣжде-пока, сперва-потомъ, чѣмъ-тѣмъ, чѣмъ больше-тѣмъ, столько-сколько, какъ-такъ, гдѣ-тамъ, куда-туда,	аž, pokađ, póki nie pierwiěj-niže(li, pierwiěj-a potym, tém-im, im wiécj-tém, ile-tyle, jak-tak, gdzie(ž, dokađ(že,	hač, dokelž, prjedy-dyžli, prjed(y-hač, naprjedy -a potom, ćim-ćim, ćim wjacy-ćim, kelko-telko, runje jako-tak, h)dze(ž-tam, h)dzež,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
Sousledné.	Posledični.		Последователни.
tak, že; že že ne,	tako, da; da, da ne,	да, да не	че, да; толкозъ, щото, че не
Připouštěcí.	Dopustni.	Уступне свезе.	
ačkoliv, ač i, ač, by(ť, třeba(s, a ačkoliv-však předce přesto všechno,	če tudi, ako tudi, ako ravno, ako gram, da si ravno-nego,	и)ако, акопрем, премда, ако и и ако, и-али манар,	ако, ако и, ако и да, ако и да-но,
Vztažné.			Относителни.
když-tehdy, tehďá,	kedar-tedaj,	кад-тада, онда,	кога-тогазъ,
jak(ž, když, dokudž, dokavádž,	ko, kadar, kedar, dokler,	по чем, по што, докле,	когато, кога, доклѣ, докогато,
až, dříve-než(li, prvé, spíše-než, nejprv(é-potom, čím-tím, čím více-tím, kolik-tolik, jako(ž-tak(ť, kde(ž-tam, kam(ž-tam,	dokař, dok, dokič, predno-nego, neg, poprěj-nego, neli; prej-ko, čem, čím-tem, če, več ko-toliko, tem, kolikor-toliko, kakoř-tako, kjer-tje, kamor,	докли, док(не, прије, пре-него, прије-док, прво докле-потом и коликочеће-толико, колико-толико, као-тако, гдје, куда, куд,	догдѣ, дори, доклѣ не прѣди-да, предъ, -нежели, доклѣ първо-а)послѣ (и колко повече-толкосъ, колко-толкозъ, както-така дѣто, къдѣ-то.



ЧЪТЄННІЄ.

## Евангеліе отъ Матѣея VI 9—13.

Д. С.

Тако оубо молитесь вы: Отче нашъ, иже еси на небесахъ, да святитесь имя твоє: да придець цесарьствіе твоє: да бждеть воля твоа, яко на небесн и на земли.

Хлѣбъ нашъ насъщипнын дладъ намъ дднсь:

И остави намъ длггы наша, яко и мы оставаемъ длжныкомъ нашимъ: и не введи насъ въ напасть нъ избави ны отъ неприязин.

Ико твоє есть царьствіе и сила и слава твѣкы. Аминь.

(изъ Остромирова евангелія).

Р.

9. Молитесь же такъ: Отче нашъ, сушій на небесахъ! да святится имя Твое;

10. Да придець царствіе Твое; да будетъ воля Твоя и на землѣ, какъ на небѣ.

11. Хлѣбъ нашъ насущный дай намъ на сей день;

12. И прости намъ долги наши, какъ и мы прощаемъ должникамъ нашимъ.

13. И не введи насъ въ искушеніе, но избавь насъ, отъ лукаваго. Ибо Твое есть царство и сила и слава во вѣки. Аминь.

П.

9. Wy tedy tak się módlcie: Oycze nasz, któryś jest w niebiesiach! Świeć się imię twoie;

10. Przyydz królestwo twoie; bądź wola twa iako w niebie, tak i na ziemi.

11. Chleba naszego powszedniego day nam dzisiaj.

12. I odpuść nam nasze winy, iako i my odpuszczamy naszym winowaycom.

13. I nie wwdź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego; albowiem twoie jest królestwo i moc i chwała na wieki. Amen.

Л. С.

9. Wotče naš, kiž sy ty we njebjesach. Swjećene budź twoje mjeno.

10. Přińdz k nam twoje kralestwo. Twoja wola so stań, kaž na njebju, tak tež na zemi.

11. Naš wšedny khlěb day nam džensa.

12. A wodaj nam naše winy, jako my wodawamy našim winikam.

13. A njewjedź nas do spytowanja, ale wumůž nas wot złeho. Přetož twoje je to kralestwo, a ta móc, a ta česć hač do wěčnosće. Hamjen.

## Евангеліе отъ Матѣея XIII 24—30.

ГЛАВА ГІ. Реуе гѣ притѣж снѣг: подобно есть црствіе небснное уѣкоу славшюу доброу сѣма на селѣ своемъ. Сѣлащемъ же уѣкомъ, приде врагъ его, и вѣсѣи плевелъ посрядъ пшеница, и отнде. Ісгдаже прозабе трѣка, и плодъ створн, тгда авн са и плевелъ. Пришдъше же рави господина, рѣша кмоу: Гн, не добро ли сѣма сѣмъ еси на селѣ своемъ; отъкъдоу оубо имать плевелъ

24. Другую притчу предложилъ Онъ имъ, говоря: царство небесное подобно человеку, посѣявшему доброе сѣмя на полѣ своемъ.

25. Когда же люди спали; пришелъ врагъ его, и посѣялъ между пшеницею плевелы, и ушелъ.

26. Когда возшла зелень, и показался плодъ; тогда явились и плевелы.

27. Пришедши же, рабы домовладыки ска-

24. Drugie podobieństwo przełożył im, mówiąc: Podobne jest królestwo niebieskie człowiekowi, rozsiewającemu dobre nasienie na roli swojej.

25. A gdy ludzie zasnęli, przyszedł nieprzyjaciel jego, i nasiadł kółu między pszenicą, i odszedł.

26. A gdy urosła trawa i użytek przyniosła, tedy się okazał i kół.

27. Tedy przystąpiwszy słudzy gospo-

24. Wón kładžeše jim druhe přirunanje přědk, a džeše: Njebjeske kralestwo je podobne človjekej, kiž dobre symjě na swoju rolu syješe.

25. Jako pak ludžo spachu: přińdze jeho njepräcel, a nasy pjanki mjez pšěncu, a woteńdze přeč.

26. Jako pak zelene žito rosčeše a plody přinjese: namaka so tež ta pjanka.

27. Dha přistupichu hospodarjowi wotroč-



## Евангелие отъ Матвея VI 9—13.

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
9. A protož vy takto se budete modliti: Otče náš, jenž jsi na nebesích; posvěť se jméno tvé.	9. Zatorej molite vi takole: Oče naš, ki si v nebesih; posveti se ime tvoje;	9. Овако дакле молитесь се ви: Оче наш који си на небесима, да се свети име твоје;	9. А вы така ся молѣте: Отче нашъ, който си на небеса, да ся свети име-то твое;
10. Přijď království tvé. Buď vůle tvá, jako v nebi, tak i na zemi.	10. Pridi kraljestvo tvoje; zgodi se volja tvoja, kakor na nebu, tudi na zemlji;	10. Да дође царство твоје; да буде воља твоја, и на земљи као на небу;	10. Да дойде царство-то твое; да бѣде воля-та твоя, както на небе-то така и на земљ-тѣ;
11. Chlěb náš vezdejší, dej nám dnes.	11. Kruh náš vsakdanji daj nam danes;	11. Хлѣб наш потребни дај нам данас;	11. Хлѣбъ-тъ нашъ насѣщный, дай ю намъ днесъ;
12. A odpusť nám naše viny, jakož i my odpouštíme našim vinikům.	12. In odpusti nam dolge naše, kakor tudi mi odpuščamo dolžnikom svojim;	12. И опрости нам дугове наше као и ми што опраштамо дужницима својијем;	12. И прости ни дългове-тѣ наши, както и ний прощавамы на наши-тѣ дължници.
13. A neuvod' nás v pokušení. Ale zbav nás od zlého.	13. In ne vpelji nas v izkušnjava, nego reši nas zlega: ker tvoje je kraljestvo in moč in slava na vekomaj. Amen.	13. И не наведи нас у напаст; но избави нас ода зла. Јер је твоје царство, и сила, и слава ва вијек. Амин.	13. И не въведи насъ въ искушение, но избави насъ отъ лукаваго; защото е твое царство-то и сила-та и слава-та во вѣки. Аминь.

## Евангелие отъ Матвея XIII 24—30.

24. Jiné podobentství předložil jim: Podobno jest království nebeské člověku, kterýž nasel dobrého semene na poli svém.	24. Predloži jim drugopriliko, govoreč: Nebeško kraljestvo je podobno človeku, ki je posejal dobro seme na njivi svojeje.	24. Другу причу каза им говорећи: Царство је небеско као човјек који посија добро сјеме у пољу својему.	24. Другъ притчъ имъ прѣдложи и казуваше: Уподоби ся царство-то небесно на челоуѣкъ, който посѣядобросѣмена нивѣ-тѣ си.
25. Když pak lidé zesnuli, přišel nepřítel jeho, a nasel koukole mezi pšenici a odešel.	25. Ko so pa ljudje spali, prišel je njegov sovražnik, in posejal je kukolj po pšenici, in odšel.	25. А кад људи поспаше, дође његов непријатељ и посија кукољ по пшеници па отиде.	25. Но като спѣхъ челоуѣци-тѣ, дойде непријатељ-тъ му и посѣя плѣвелы между пшеницѣ-тѣ, и си отиде.
26. A když bylina vzrostla, a užitek učinila, tedy ukázal se i koukol.	26. Ko je pa zrasla trava, in je donesla sad, pokaže se tudi kukolj.	26. А кад ниче усјев и род донесе, онда се показа кукољ.	26. И когато изникнѣ трѣва-та и стори плодъ, тогазъ ся появи хжи плѣвелы-тѣ.
27. Přistoupivšepak služebníci hospodárovi, řekli jemu: Pane, zdaliž jsi nenasel do-	27. Pa pridejo hišnega gospodarja hlapci, in mu rekó: Go-	27. Тада дођоше слуге домаћинове и рекоше му: Господару! нијеси ли ти добро сје-	27. А слугы-тѣ на домакынѣ-тѣ дойдохъ, и казахъ му: Госпо-

Д. С.

лы; Онъ же рече имъ: врагъ ѹмъ то сътвори, они же рѣша: хоцеш ли, да шьдѣше възберемъ ю; Онъ же рече: ни, еда како въстрѣзавше плевелы, въстрѣгнете съ нимъ и пыщеницъ. Оставьте коупно расти обою до жатвы и въ время жатвѣ рекъ жателемъ: шьдѣше възберете древле плевелы, и събжете ѡ въ снопы, ѡко съжечи ѡ: а пыщеницъ съберете въ житици мож.

(изъ Остромирова евангелія).

Р.

зали ему: господинъ! не доброе ли съмя съялъ ты на полѣ своемъ? откуда жена немъ плевелы?

28. Онъ же сказалъ имъ: врагъ чловѣкъ сдѣлалъ это. А рабы сказали ему: хочеш ли, мы пойдѣмъ, выберемъ ихъ?

29. Но онъ сказалъ: нѣтъ; чтобы, выбирая плевелы, вы не выдержали вмѣстѣ съ ними пшеницы.

30. Оставьте расти вмѣстѣ то и другое до жатвы; и во время жатвы я скажу жнецамъ: соберите прежде плевелы, и свяжите ихъ въ связки, чтобы сжечь ихъ: а пшеницу уберите въ житницу мою.

П.

darscy, rzekli mu: Panie! izaliś dobrego nasienia nie nasiał na roli twoiéy? Zkądże tedy ma kąkol?

28. A on im rzekł: Nieprzyjaciel człowieka to uczynił. I rzekli słudzy do niego: A chcesz, iż pójdziemy a zbierzemy go?

29. A on rzekł: Nie! byście snadź zbierając kąkol, nie wykorzenili zaraz z nim i pszenicy.

30. Dopusćcie obojgu społem rość aż do żniwa; a czasu żniwa rzekę żeńcom: Zbiercie pierwéy kąkol a zwiążcie go w snopki ku spaleniu; ale pszenicę zgromadźcie do gumna moiego.

Л. С.

cy, a dżachu k njemu: Knježe njesy ty dobre symjo na twoje polo wusył? Hdže-ha (zwotkeli) je so ta pjanka wzała?

28. Wón pak džeše k nim: To je njeprečel činil. Duž dżachu(ći) wotročcy k njemu: chceš-dha ty, zo bychmy tamšli, a ju wuplěli?

29. Wón džeše; Ně, zo njebyšće něhdže pšeńcubobu wutorhali, hdyž pjanku wuplějeće.

30. Njeh woboje hromadže rosće hač do žnjow; a we času tych žnjow chcu ja k žnjeńcam prajić: Wubjerajće najprjedy pjanku, a zwježće ju do walčkow, zo by so spaliła; ale tu pšeńcu zhromadźće mi do mojeje bróznje.

### Евангеліе отъ Маттея XV 32—39.

по<sup>н</sup> сада жалъ\*)  
40 Вѣ оно<sup>н</sup> призъва  
1 ГС оуеники своа и  
рече имъ: мнѣ мнѣсть  
народъ: ѡко третн днь  
присѣдате ма: и не и  
мате уесо исти: и нехо  
ца ихъ неждѣшъ отъ по  
устити: занеб слазѣтъ  
напжн: глаша емоу з  
уеници его: кде оу  
насъ въ поустѣ мнѣсть  
хлѣбъ толнко: ѡко на  
сытити народъ колнкъ:  
гла имъ ГС колнко хлѣбъ  
имате: они же рѣша: з  
и мало ренць: и пове

32. Исусъ же, призвавъ учениковъ своихъ, сказалъ имъ: жалъ мнѣ народа, что уже три дня находятся при мнѣ, и нечего имъ ѣсть; отпустить же ихъ веѣвшими не хочу, чтобы не ослабѣли въ дорогѣ.

33. И говорятъ ему ученики его: откуда намъ взять въ пустынѣ столько хлѣбовъ, чтобы накормить столько народа?

34. Говоритъ имъ

32. Lec Jezus zwoławszy uczniów swoich, rzekł: Żal mi tego ludu, albowiem iuż trzy dni przy mnie trwają, a nie mają, co by iedli, a nie chcę ich rozpuścić głodnych, by snadź nie pomdleli na drodze.

33. Tedy mu rzekli uczniowie iego: Zkądże byśmy wzięli tak wiele chleba na téy puszczy, abyśmy tak wielki lud nasycili?

34. I rzekł im Ie-

32. A Jezus zawoła swoich wucomników k sebi a džeše: Mi je žel teho luda, pretož woni hižo na tři dny pola mje su zawostali a nimaju nič zo bychu jědli, a ja jich nochcu bjez jědže preč pusćić, tak, zo bychu woni wot mocy nepřišli na puću.

33. A jeho wucomnicy dżachu k njemu: Dže bychmy my tak wjele khlěba wzali we tej pusćini, zo bychmy telko luda nasycili?

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
brého semene na poli svém? odkudž tedy má koulkol?	spod! nisi li dobrega semena posejal na svojej njivi? Odkod se je pa vzal koulkolj?	ме сијао на својој њиви? Одкуда дакле кукољ?	дине, не посѣя ли добро сѣме на нивѣ-тѣ си: но отъ кадѣ сѣ ся зѣли плѣвель-тѣ?
28. I řekl jim: Člověk nepřítel to učinil. Služebníci pak řekli mu: Chcešli, půjdeme, a vytrháme jej?	28. On jim pa reče: Sovražnik člověk je to storil. Hlapci mu pa rekó: Hočeš li, da gremo, in ga izplevemo?	28. A он рече им: непријатељ човјек то учини. А слуге рекоше му: хоћеш ли дакле да идемо да га почупамо?	28. А той имъ рече: Враждебникъ челоувѣкъ е направиљтова. А слугы-тѣ му рекохъ: Ищешъ ли прочее да идемъ да гы оплѣвимъ.
29. I řekl: Ne, a byste snad trhající koulkol, nevytrhali spolu s ním i pšenice.	29. On pa reče: Ne; da ne bi kedaj, trgaje koulkolj, izrovali ž njim vred pšenice.	29. А он рече: не; да не би чупајући кукољ почупали заједно с њиме пшеницу.	29. А той рече: Не: да не бы като плѣвите плѣвель-тѣ да истрѣгнете купно съ тѣхъ и пшеницѣ-тѣ.
30. Nechte ať obé spolu roste až do žni, a včas žni řeknu ženčám: Seberte nejprv koulkol, a svažte jej v snopky k spálení; ale pšenici shromažďte do stodoly mé.	30. Pustite, naj raste oboje skupaj do žetve; in o času žetve porečem koscem: Poberite najprej koulkolj, in povežite ga v snope, da ga sežgem; pšenico pa spravite v žitnico mojo.	30. Оставите нека расте обоје заједно до жетве; и у врјеме жетве рећи њу жетеоцима: саберите најприје кукољ, и свежите га у сноплѣ да га сажежем; а пшеницу свежите у житницу мою.	30. Оставѣте да растѣтъ наедно и двѣ-тѣ до жѣтвѣ; и въ врѣмѣ-тона жѣтвѣ-тѣ ще рекѣ на жѣтвари-тѣ: Съберѣте първомъ плѣвель-тѣ, и вържѣте гы на снопове за изгаряніе, а пшеницѣ-тѣ съберѣте въ житницѣ-тѣ ми.

### Евангеліе отъ Матѣея XV 32—39.

32. Ježiš pak svolav učenníky své, řekl: Líto mi zástupu; nebo již tři dni trvají se mnou, a nemají coby jedli: a rozpustiti jich lačných nechci, aby nezhylnuli na cestě.	32. Poklicavši pa Jezus učence svoje, reče: Ljudstvo mi se smili; ker uže tri dni so pri meni, in nimajo kaj jesti. A lačnih jih ne čem odpraviti, da na poti ne omagajo.	32. А Исус дозваша ученике своје, рече: Жѣло ми је овога народа, јер већ три дана стоје код мене и немају шта јести; а нијесам их рад отпустити гладне да не ослабе на путу.	32. А Исусъ призова ученицы-тѣ си и рече: Жѣль ми е за народѣ-тѣ, защото три дни вече сѣдѣтъ при мене, и нѣматъ какво да ядѣтъ; а да гы рапустихъ гладны не щѣ, да не бы да прѣмалнѣѣтъ по пѣтьтѣ.
33. A řkou jemu učenníci: Kdež bychom vzali tolik chleba na poušti, abychom tak veliký zástup nasýtíli?	33. In rekó mu učenci njegovi: Odkod bi mi vzeli v puščavi toliko druha, da bi toliko ljudstva nasítíli?	33. И рекоше му ученици његови: Откуда нам у пустињи толики хлѣб да се насити толики народ?	33. И казуватъ му ученицы-тѣ му: Отъ дѣ у насъ въ пустыни-тѣ толкози хлѣбове, щото да насытимъ толкозъ народѣ.
34. I řekl jim Ježiš: Kolik chlebu máte? A oni řekli: Sedm, a málo rybiček.	34. In reče jim Jezus: Koliko hlebov imate? Oni pa rekó: Sedem, in malo ribic.	34. И рече им Исус: Колико хлѣбова имате? А они рекоше:	34. И казува имъ

## Д. С.

лѣ і с народѣ възлещи  
наземнѣ и приимѣ хлѣбѣ  
и рыбежъ похваля прѣ  
ломнѣ и дасть оучени  
комъ ісѣ а оученици  
народоу и ѣша вси и  
насытиса. и възаша  
и възвѣсть оукро  
ухъ ѣкошннцѣ пльнѣ  
и въздѣшнхъ бѣ дѣ тьса  
ца. развѣ жемѣ и дѣ  
тнѣ и отъпоуцѣ на  
родѣ възвѣзе въ корабѣ  
и прѣиде въ предѣлы  
могддаламъ.  
(изъ Саввиной книги).

\*) Такъ читается на 49-мъ  
листѣ рукописи и еще во  
второй половинѣ книги  
внизу на полѣ (рабоусли).

Кромѣ того находятся  
въ рукописи: „Саввина кни  
га“ слѣдующія замѣтки:

Въ 7-ой строкѣ 135-го л.  
испорченныхъ, въ 19 стро  
кѣ 149го листа въ сѣ ж  
рвсаламъ. Ошибки и по  
правки отмѣченны слова  
ми:

криво, право.

## Р.

Иисусъ: сколько у васъ  
хлѣбовъ? Они же ска  
зали: семь, и немного  
рыбокъ.

35. Тогда велѣлъ  
народу возлечь на зем  
лю.

36. И взявъ семь  
хлѣбовъ и рыбы воз  
далъ благодареніе пре  
ломилъ, и далъ учени  
камъ своимъ, а учени  
ки народу.

37. И ѣли всѣ, и  
насытились; и набра  
ли оставшихся кусковъ  
семь корзинъ полныхъ.

38. А ѣвшихъ бы  
ло четыре тысячи че  
ловѣкъ, кромѣ жен  
щинъ и дѣтей.

39. И отпустивъ  
народъ, Онъ вошелъ  
въ лодку, и прибылъ  
въ предѣлы Магдалин  
скіе.

## П.

zus: Wieloz macie chle  
bów? A oni rzekli:  
Siedm, i trochę rybek.

35. Tedy rozkazał  
ludowi, aby siedli na  
ziemi.

36. A wziąwszy one  
siedm chlebów i one  
ryby, uczyniwszy dzi  
ęki, łamał i dał uc  
nikom swoim, a ucni  
owie ludowi.

37. I iedli wszyscy  
i nasyceni są, i zeb  
rali, co zbyło ułom  
ków, siedm koszów  
pełnych.

38. A było tych,  
którzy iedli, cztery  
tysiące mężów, opr  
ócz niewiast i dzie  
tek.

39. Tedy rozpus  
ciwszy lud, wstąpił  
w łódź, i przyszedł  
na granice Magdalań  
skie.

## Л. С.

34. A Jezus dzeše  
knim: Kak wjele khlē  
ba maće wy? Woni  
džachu: sydom, a tro  
chu rybičkow.

35. A won kazaše  
so temu ludu na zemju  
delje zesydać.

36. A wza te sydom  
pokrotow a te ryby,  
džakowaše so, łamaše  
te same, a da je swo  
jim wučomnikam a ċi  
wučomnicy temu ludu.

37. A woni jėdžichu  
šitcy, a buchu nasýce  
ni: a zebrachu te zby  
tkne kruški na sydom  
połnych korbow.

38. Tych pak, kiž  
běchu jėdli, běše štyri  
tysacy mužow, žony a  
džeći njeběchu rach  
nowane.

39. A jako won  
tych ludži běše rozp  
uścil: stupi won do  
łodže a přińdže do  
tych mjezow Magdala.

## Евангеліе отъ Марка IV 3—9.

Г Слышите: сѣ ижде  
сѣи сѣяти: дѣ и кѣсть  
ѣгда сѣише, ѣво падѣ  
при пѣти: и приидоша  
птицы и позобаша ѣ.  
ѣ Другое же падѣ при  
камени, и нѣже не  
и мѣше земли многи:  
и ѣбѣе прозаве; занѣ  
не и мѣше глѣбнны зе  
мнны: ѣ Сѣицѣ же воз  
сѣавшѣ присѣде, и

3. Слушайте: вотъ, вы  
шелъ сѣятель сѣять.

4. И, когда сѣялъ,  
случилось, что иное  
упало при дорогѣ; и  
налетѣли птицы, и по  
клевали то.

5. Иное упало на  
каменное мѣсто, гдѣ  
немного было земли:  
и скоро возшло, пото

Słuchajcie!

3. Oto, wyszedł roz  
siewca, aby rozsiewał.

4. I stało się, gdy  
rozsiewał, że iedno  
padło podle drogi, a  
ptacy niebiescy przy  
lecieli i pozobali ie.

5. Drugie zasię pa  
dło na mieysca opo  
czyste, gdzie nie miało  
wiele ziemi; i prędko

3. Posłuchajće!

Hłaj, syjeł wojudže, zo  
by rozsywał.

4. A poda so, jako  
won rozsywaše, padže  
někotre při puću a te  
ptaki pod njebjesami,  
přińdžechu i sežrachu  
jo.

5. Někotre pak pa  
dže na skałojte, džež  
wjelezemje njemėješe:

Ч.

35. I rozkázal zástupu, aby se posadili na zemi.

36. A vzav sedm chlebů, a ryby, a učiniv díky, lámal, a dával učenníkům svým, a učenníci dávali lidu.

37. I jedli všickni, a nasyceni jsou: a sebrali co zbylo drobtů, plných sedm košův.

38. Bylo pak těch, kteříž jedli, čtyři tisíce mužů, krom dětí a žen.

39. A rozpustiv zástup, vstoupil na lodičku, i přišel do končin Magedan.

Сл.

35. Pa ukaže ljudstvu, naj sedejo po tléh.

36. In vzeme tistih sedem hlebov in ribe, in blagoslovi, ter prelomi, in dá učencem svojim, učenci pa ljudstvu.

37. In jedó in se nasitijo; in poberó ostanke koscev, sedem košev polnih.

38. Bilo jih je pa, kateri so jedli, štiri tisóci, brez žen in otrók.

39. Razpustivši pa ljudstvo, stopi v ladjo, in pride v Magdalske predele.

Ср.

Седам, и мало рибице.

35. И заповједи народу да посједају по земљи.

36. И узевши онијех седам хљебова и рибе, и давши хвалу, преломи, и даде ученицима својијем, а ученици народу.

37. И једоше сви, и наситише се; и накупише комада што претече седам котарица пунијех

38. А онијех што су јели бијаше четири хиљаде људи, осим жена и дјеце.

39. И одпустивши народ уђе у лађу, и дође у околине Магдалске.

Б.

Иисусъ: Кољко хлѣбове имате? А тѣ рекохъ: Седмъ, и малко рибицы.

35. И повелѣ на народъ-тѣда насѣдять на земѣ-тѣ.

36. И като зѣ седмъ-тѣ хлѣба и рыбы-тѣ, и благодари, прѣломи, и даде на ученицы-тѣ си, а ученицы-тѣ на народъ-тѣ.

37. И ядохъ вси-кы и насытихъ ся; и дигихъ изостанѣлото отъ укрупы-тѣ седмъ кошницы-пълны.

38. А онѣзи които ядохъ бѣхъ четири тысяцимъ-жѣ, освѣнь жены и дѣца.

39. А като распустихъ народъ-тѣ, влѣзе въ ладѣж-тѣ, и дойде въ прѣдѣлы-тѣ Магдалинскы.

### Евангеліе отъ Марка IV 3—9.

3. Slyšte: Aj vyšel rozsevač, aby rozsival.

4. A když rozsival, padlo jedno. (zrno) vedlé cesty, i přiletělo ptactvo nebeské, a sezobalo je.

5. A jiné padlo na místo skalnaté, kdežto nemělo mnoho země: a vzešlo hned, protože nemělo hluboké země:

Glej, izšel je sejavec sejat.

4. In zgodí se, ko je sejal padlo je nekaj z r nja poleg ceste; in priletele so tice nebeske in ga pozobale.

5. A drugo je padlo na skalnata tlá, kjer ni imelo mnogo zemlje; in precej je pognalo,

3. Слушайте: ево изиђе сѣјач да сѣје.

4. И кад сѣјаше догоди се да једно паде у крај пута, и дођоше птице и позобаше га.

5. А друго паде на каменито мјесто гдје не бијаше много земље; и одмах изниче; јер не бијаше у дубину земље;

3. Слушайте. Ето излѣзе сѣятель-тѣ да сѣе.

4. И когато сѣјаше, едно падихъ крај пѣть-тѣ, и дойдохъ птицы-тѣ небесны и озобахъ го.

5. Друго падихъ на каменито мѣсто, дѣ-то нѣмаше много пѣрсть, и за скоро из-

## VIII

Д. С.

замѣ не и мѣше корене,  
и зсше.  $\bar{z}$  И дрѣво падѣ  
въ терни: и въде  
тернѣ, и подвѣи  $\bar{e}$ ;  
и плодѣ не даде. и И  
дрѣво падѣ на земан  
добрѣи: и даше плодѣ  
восходѣщѣ и растѣщѣ,  
и приплодоваше на  
три десеат, и на шесть  
десеат, и на сто.  $\bar{f}$  И  
глаголаше: и мѣши оу-  
шы слышати, да слы-  
шнть.

(по новому тексту  
С. П. В. Синода).

Р.

му что земля была не  
глубока.

6. Когда же взошло  
солнце, увяло; и какъ  
не имѣло корня, за-  
сохло.

7. Иное упало въ  
тернѣ; и тернѣ вы-  
росло, и заглушило  
сѣмя, и оно не дало  
плода.

8. И иное упало на  
добрую землю, и дало  
плодъ, который взо-  
шелъ, и выросъ: и при-  
несло иное тридцать,  
иное шестьдесятъ, и и-  
ное сто.

9. И сказалъ имъ:  
кто имѣетъ уши слы-  
шать, да слышитъ!

П.

weszło, przeto iż nie  
miało głębokości zie-  
mi;

6. A gdy słońce  
weszło, wygorzało, a  
iż korzenia nie miało,  
uschło.

7. A drugie padło  
między ciernie: i wz-  
rosło ciernie i zadusiło  
je, i nie wydało po-  
żytku.

8. Drugie zasię pa-  
dło na ziemię dobrą,  
i wydało pożytek bu-  
yno wschodzący i rosta-  
cy; i przyniosło iedno  
trzydziesiątny, a dru-  
gie sześćdziesiątny, a  
drugie setny.

9. I mówił im: Kto  
ma uszy ku słuchaniu,  
niechaj słuca.

Л. С.

a zejndže hnydom, te-  
hodla, zo njemėješe  
hłoboku zemju.

6. Jako pak słońco  
bě zejšlo, zwjadny wo-  
no: a dokelž korjenja  
njemėješe, wuskhny  
wono.

7. Někotre padže  
mjez černje; a te čer-  
nje rosčechu sobu, a  
zdsychu to samo, a  
njeprinjese žaneho  
płoda.

8. Někotre pak pad-  
že na dobru zemju: a  
prinjese plody, něko-  
tre třicyci króc, něko-  
tre šesćdzesat króc,  
někotre pak sto króc.

9. A won džeše k  
nim: Štóz ma wuši  
ksłyšenju, tón posłu-  
chaj!

## Евангеліе отъ Іоанна XV 5-8.

$\frac{102}{2}$  Азъ есмь лоза а вы  
рожднѣ и жезъдетъ  
въ мнѣ и азъ въ емь тѣ  
створите плодъ многъ  
какъ вземне не може  
те творити инуе соже-  
лице кто въ мнѣ не прѣ-  
бждетъ: и зврѣжеться  
въ нѣ и како розга и съ-  
шетъ и събиражтъж  
и въ огнь вълагажтъ  
и сгорнть ащелн прѣ-  
бждетъ въ мнѣ и глѣ  
мои въ васъ прѣбждетъ  
емоу же коинждо хоце  
те просите и бждетъ  
вамъ осемь бо про

5. Я есмь лоза, а  
вы вѣтви: кто пребы-  
ваетъ во Мнѣ, и Я въ  
немъ, тотъ приноситъ  
много плода; ибо безъ  
Меня не можете дѣ-  
лать ничего.

6. Кто не пребу-  
детъ во Мнѣ, изверг-  
нется засохнетъ; а та-  
кия *отътои* собираютъ  
и бросаютъ въ огонь,  
и горятъ.

7. Если пребудете  
во Мнѣ, и слова Мои  
въ васъ пребудутъ;  
то, чего ни пожелаете,

5. Iam iest winna  
macica a wyście lato-  
rosłe; kto mieszka we  
mnie, a ja w nim, ten  
przynosi wiele owocu;  
bo beze mnie nic uczy-  
nić nie możecie.

6. Ieżliby kto nie  
mieszkał we mnie,  
precz wyrzucony będą  
iako latorośl, i us-  
chnie; i zbiorą je i na  
ogień wrzucą, izgoreią.

7. Ieżli we mnie  
mieszkać będziecie i  
słowa moje w was mi-  
eszkać będą, czego-

5. Ja sym ton wi-  
nowy pjenk, wy sće  
te hałozy; štóz wosta-  
nje we mni, a ja we  
nim, tón prinjese wjele  
płoda; přetož bjez mje  
njemožeće ničо činić.

6. Štóz we mni nje-  
wostjane; tón budže  
preč čisnjeny, jako ha-  
łoz a wuskhnje, a woni  
zezbjeraju je a čisnja  
je do wohenja a dyrbja  
so spalić.

7. Wostanječeli we  
mni, a jeli zo moje  
słowa we was wostanu,

Ч.	Сл.	Ср.	Б.
6. Ale když vyšlo slunce, uvadlo; a protože nemělo (hlubokého) kořene uschlo.	ker ni imelo globoke zemlje.	6. А кад обасја сунце, увену, и будући да немаше коријена усахну.	никнѣ, защото нѣмаше дълѣбинѣотъземѣ.
7. A jiné padlo mezi trní: i zrostlo trní, a udusilo je: a nevydalo užitku.	6. Ko je pa na solnce vžšlo, ovenelo je; in ker ni imelo korenine, usahnilo je.	7. И друго паде у трње; и нарасте трње и удави га и не донесе рода.	6. И когато изгрѣя слънце-топрипърли ся, и понеже нѣмаше корень, изсѣхнѣ.
8. Jiné pak padlo v zem dobrou a dalo užitek vzházející a rostoucí: i přineslo jedno třicet (zrn), a jiné šedesát, a jiné sto.	7. In drugo je padlo v trnje. In trnje je zrastle in ga udušilo; in ni dalo sadú.	8. И друго паде на земљу добру; и даваше род који напредоваше и растијаше и доношаше по тридесет и по шесет и по сто.	7. И друго паднѣ въ трънѣ-тѣ, и обратохъ трънѣ-тѣ и заглушихъ го, и не даде плодъ.
9. I pravil: Kdo má uši k slyšení, slyš.	8. In drugo je padlo na dobro zemljo; in dajalo je sad, kateri je rastle in se množil, in rodilo je po trideset, in po šestdeset, in po sto.	9. И рече: Ко има уши да чује нека чује.	8. И друго паднѣ на добрѣ-тѣземѣ, и даваше плодъ, който възлѣзуваше и възрастуваше, и принесе едно тридесетъ, и друго шестдесетъ, а друго сто.
	9. In reče jim: Kdor ima ušesa, da sliši, naj sliši!		9. И казуваше имъ: Който има уши да слуша, нека слуша.

## Евангелие отъ Иоанна XV 5—8.

5. Jáť jsem vinný kmen, vy (jste) ratolesti: kdo zůstává ve mně a já v něm, ten nese ovoce mnohé: nebo beze mne nemůžete ničeho učiniti.	5. Jaz sem trta, vi mladike. Kdor ostane v meni, in jaz v njem, ta bo rodil veliko sadú: kajti brez mene ne morete ničesar storiti.	5. Ја сам чокот а ви лозе: и који буде у мени и ја у њему он ће родити многи род: јер без мене не можете учинити ништа.	5. Азъ съмъ лозата, вы прѣчки-тѣ; който прѣбѣдва въ мене, и азъ въ него, той приноси плодъ много; защото безъ мене не можете нищо да сторите.
6. Jestliže kdo ve mně nezůstane, vyvržen bude ven jako ratolešť, i uschne a seberou je, a uvrhnou na oheň a hoří.	6. Kdor ne ostane v meni, vržen bo ven kakor mladika, in osuši se, in zberó jih in vržejo na ogenj, in zgoré.	6. Ко у мени не остане избациће се на поље као лоза, и осушиће се, и скупитиће је, и у огањ бацити, и спалити.	6. Ако не прѣбѣде нѣкой въ мене, исхвърленъ бива вънъ както лозена-та прѣчка, и изсѣхнува; и събиратъ гы та ѣ кладѣтъ на огнь-тѣ, и горятъ.
7. Zůstanete li ve mně a slova má zůstanou li v vás: cožkoli budete chtiti, budete	7. Če ostanete v meni, in besede moje v vas ostanajo: prosite karkoli hočete, in zgo-	7. Ако останете у мени и рјечи моје у вама остану, штагод хоћете иштите и бива вам.	7. Ако прѣбѣдете

Д. С.

сависа оць мой да  
плодъ много створите  
и будете м<sup>о</sup> и оученици  
(изъ Саввиной книги).

Р.

просите, и будетъ вамъ.  
8. Тѣмъ прославит-  
ся Отець Мой, если  
вы принесете много  
плода, и будете Мо-  
ими учениками.

П.

byściekolwiek chcieli,  
proście, a stanie się  
wam.

8. W tém będzie u-  
wielbiony Oyciec mój,  
kiedy obfity owoc  
przyniesiecie, a będzie-  
cie moimi uczniami,

Л. С.

budzące prosić, štoż-  
chcecie, a będzie so wam  
dostać.

8. We tym budże  
moj wótc česceny, zo  
bysće wjele płoda při-  
njesli, a byli moji wu-  
čomnicy.

## Архангельское Евангеліе (апракосъ) 1092 г.

<sup>77</sup><sub>1</sub> Въ оно крѣ хождаше і съ въ соуботоу скво  
зъ сѣнни. и науаша оученици  
го поуть творити въстрѣгающе  
класы. и фарисен глахоу юмоу  
видишнли уто створать въ со<sup>в</sup> у ю  
гоже недостонтъ. и глаше имъ. нѣс  
тели ни колнже ули. уто створи дѣд  
югда требова. и възалкаса самъ. ни  
же бахоу съ нимъ. како вънидоша  
въ храмъ бжнн. прнавнафартар  
хнерен ихлѣбы предьложеннасъ  
нѣсть. ихъже не достояше жсти.  
тѣмю нереоумъ. и дастъ и соуцини  
мъ сѣннимъ. и глаше имъ. соубота  
улка радн бы. а не уа<sup>о</sup>ккъ соуботы  
радн. тѣмъ гѣ<sup>ю</sup> сть снѣ улаку соуботы  
и въниде пакы възсмынище. и въ  
уа<sup>о</sup>ккъ тоу и роука юго въ соуха. и на  
<sup>77</sup><sub>2</sub> зирахоу юго. аще възсоуботоу нцѣ  
лнтъ юго. давъзглаголють нань.

и гла улакоу нмоуциоумоу соу  
хоу роукоу. стани посреде ихъ. и  
гла имъ. уто достонтъ въ соуботоу  
доброли створити. нанъ злѣо створи  
ти. дшю съ пастили погоубити. ѿ  
ниже мѣлахоу. и възрѣвъ на насъ  
гѣтѣемъ. скръба оокаменени  
срцѣ ихъ. и гла улакоу. простри роу  
коу свою. и простре. и оутвърднса роу  
ка юго цѣла. акы дроугамъ.

## Саввина книга.

с<sup>в</sup> ж<sup>а</sup> а постына. пайа федора. еѣа ѿ м<sup>ф</sup> а  
въ он<sup>о</sup> о. хождаше і съ въ сѣботѣ<sup>73</sup><sub>2</sub>  
скозъ сѣнни. и науаша оучени  
ци юго пакы творити въстрѣга  
юще класы. фарисеже глахѣ  
моу. видѣ уто творитъ възсѣ  
ботѣ. югоже недостоитъ. онъ же  
глаше имъ нѣстелнуули нико  
лиже. уто створи дѣд югда тре  
бова. и възалка самъ. и же бакъ  
съ нимъ. како въниде въ храмъ  
бжнн. прнавнафартар. архнерен. и хлѣ  
бы предьложеныа жсти. ихъ же<sup>74</sup><sub>1</sub>  
недостояше жсти. тѣмю нѣре  
омъ. и глаше имъ. сѣбота улка  
дѣла бысть. а не улакъ сѣботы дѣла.  
тѣмъ же гѣ<sup>ю</sup> естъ снѣ улаку сѣбо  
ты. и въниде пакы възсмынище.  
и въ тоу улакъ соухѣ рѣкѣ имъ.  
и назирахъ. аще възсѣботѣ нцѣла  
ты. да нань възрѣжѣ. и гла улакъ  
нмжциоумоу соухѣ рѣкѣ. стани  
посреде ихъ. и гла имъ достонтъ  
ли въ сѣботѣ добро творити. ли  
зло творити. дшѣ сѣсти ли погоу  
бити. ониже мѣлаха. и възрѣ  
въ на на съ гнѣвомъ. скръва ѿокамене  
ны срдцѣ ихъ. гла улакоу простри  
рѣкѣ твоѣ. и прострѣ. и оутѣрь  
ди са рѣка юго цѣла. како и дроугамъ.



Ч.	Сл.	Ср.	Б.
prositi, a stane se vám. 8. V tomž oslaven jest Otce můj, abyste velmi mnoho užitku přinesli, a byli můmi učenníky.	dilo vam se bo. 8. S tem se bo oče moj oslavil, da obro-dite veliko sadú; in moji učenci boste.	8. Тијем he се о-тац мой прославити, да род многи родите; и бићете моји ученици.	въ мене, и думы-тѣ ми прѣбжджгъ въ васъ, каквотоищете ще просите, и ще ви бжде. 8. Въ това ся прославя Отець ми да принасяте много плодъ; и така ще бждете мои ученици.

Архангельское Евангеліе 1092 года.

Въ оно вре<sup>78</sup> вѣннде іс въ поусто мѣсто<sup>1</sup>  
<sup>2</sup> и тоуматкоудаше: и гмаша яго: си монъ: и нже брахоу съ нимъ нѡкрѣ тѣше яго глѣахоу ямоу: яко вси и цнють тебе: и гла нмъ: пондѣмъ въ ближнѣа вси и грады: да и тоу проповѣдъ: на се бо нзидохъ: и въ проповѣдаш: на съмнѣнцнхъ ихъ: и по всен гаанлеи: и въсы нзгона и прнде къ нємоу прокаженъ: мо ласа яемъ: и наколѣноу: припада я и гла ямоу: яко аще хоцешн: можешн ми оунстити: іс же ми лосърдовавъ: простъръ роукоу: при косноуца яго: и гла ямоу: хоцю ѿ унстнса: и рекъшо ямоу: авне отнде проказа ѿ него: и үсть вѣы: и за прѣти ямоу и нзгѣна яго: и гла ямоу блюди ннкомоуже: ннү тоже нерѣцн: нъшдъ покажи себе неревон: и принеси: заоунце ннѣ ское: еже повельмонси къ <sup>79</sup>  
<sup>1</sup> съвѣдѣтельство нмъ:.

Въ оно вр<sup>79</sup> вѣннде іс въ капернаоу мѣ: и слоухъ бы: яко въ домоу ясть: набне съврашаса мнѡ зи: яко ктомуу ни въмѣстннса ни предѣврнн: и глаше нмъ сѡ во: и прндоша къ нємоу: носаше ослабѣена носнма уетърнн

Саввина книга.

с<sup>75</sup> ж б поста. ека ѿ марь <sup>1</sup>  
Въ оно<sup>75</sup> нзнде іс въ поусто мѣсто: и тоу моудѣше: и гмаша: симо нъ и нже вѣхъ съннмъ: и обрѣтъ ше і глаша ёмоу: яко вси нщж тѣ тебе: и гла нмъ: ндѣмъ въ ближнѣа вси и грады: да і тоу проно вѣдъ: на себо нзидъ: и въ проновъ: даи настѣннцнхъ ихъ: въ всеі: гаанлеи: и въсы нзгона: и прнде къ нємоу прокаженъ: молаі: и наколѣноу: на даа: и гла ёмоу: аще хоцешн: можешнма оунстити: іс же мило сръдовавъ: простъръ рѣжа носнжн: и гла ёмоу: хоцж оунстнса: и се рѣ къшо ёмоу авне отнде проказдо тѣнего: и унсть бысть: и запрѣщъ ёмоу отъпоустнн: и гла ёмоу: блюди: ннкомоуже ннѣсоже нерѣ цн: нъ шдъ покажнса нѣреовн: и принеси заоунценнѣ твоѣ: еже повельмоисн: въ съвѣдѣтельс тво нмъ: — не б поста: ал<sup>76</sup> є гла в по мнѣнѣа бѣ: до: моѣ: ека ѿ марь: гла в  
Въ он<sup>76</sup> о: вѣннде іс въ капернаоу мѣ: и слоухъ бысть: яко въ домоу єс тѣ: и авне съвраша са мнози: яко невѣмѣцахъ са: ни прѣдъ дѣврнн: и глаше нмъ слово: и прндоша <sup>76</sup>  
<sup>1</sup> къ нємоу: носаше ослабѣена жн

## Архангельское Евангеліе 1092 года.

<sup>79</sup><sub>1</sub> и немогуще пристопити къ нем  
моу: за народы. ѿкрыша покровъ  
ндеже баше: съвѣснша одръ на  
немъже ослабѣиemyн лежаше:  
видѣвъ же іс въ роу ихъ: гла осла  
бленомоу: уадо: ѿпоуцаю  
тса тобѣ грѣси твои: бахоу же  
нѣци: ѿ кнѣжннкъ: тоусто  
маре: и помышляюще въ срѣхъ  
своихъ: утосытако глѣ: хоулоу:  
кто можетъ отъпоуцати грѣхы:  
тѣкмо бѣ едннъ: и абне разоумѣ.  
<sup>79</sup><sub>2</sub> въ ісѣ: дхмъ своимъ: шкотакотн по  
мышляють въсовѣ: рѣе нмъ: уто  
такo помышляете: въ срѣхъ ва  
шихъ: уто кестъ оудобне рещи: осла  
бленомоу: ѿ поуцають са  
грѣси: нан рещи: въстанн възмно  
дрѣскон: и ходи: нздлоуѣсте:  
яко власть имать снѣ: улѣу: ѿ поу  
цати на земан грѣхы: гла осла  
бленомоу: тобѣ глаювъстанн:  
и възми одръ свои: иди въ домъ  
сѣон: и въставъ абне: нѣ възмызо  
дрѣ: нзиде предъ всѣми: шкo дн  
ентиса всѣмъ: и славлѣхоу: ба  
глюще: шкo никoанже тако: вн  
дхомъ:  
Въ оно вѣ: прехода ісѣ: видѣ левъ  
гноу алфеова: сѣдѣща на мы  
тннцн: и глаюмоу: нди по мнѣ:  
<sup>80</sup><sub>1</sub> и въставъ въ слѣдъ его: нде: и бы въ  
злежашю: немоу: въ домоу его: и мно  
зи мытаре: и грѣшннцн: възле  
жахоу съ ісѣмъ: и съ оуѣннкы: его:  
бахоу бо мнози: и понемъ ндоша:  
нкнѣжннцн: и фарсен: видѣвъ  
ше: его: шдоуща: съ мытарьми: грѣ  
шннкы: глахоу: оуѣннкoмъ: его:  
уто: шкo съ мытарьми: и грѣшнн  
кы: пыеть: и кестъ: слышавѣже: ісѣ:  
гла: нмъ: не: требоують: сѣдравнн  
врау: нъ: болащен: не: бо: прндохъ: зъ  
ватъ: правдѣннкъ: нъ: грѣшнн  
кы: на: показанне:

## Саввина книга.

лами: носнмъ: устырѣми: и нем  
гжце: пристѣпннн: къ: немoу: на  
родомъ: отъкрыша: покровъ: нде  
же: бѣ: и: прокопавше: съвѣснша:  
одръ: на: немъже: ослабены: лежа  
ше: видѣвъ: же: іс: върж: ихъ: гла: осла  
бенмоу: уадо: отъпоуцаютьса:  
тебѣ: грѣси: твои: бѣхже: нѣци:  
отъ: кнѣжнннкъ: тоу: сѣдѣще: и  
помышляхъ: въсрѣднхъ: своихъ:  
уто: съ: тако: глѣте: хоулы: кто: може  
тъ: отъпоуцати: грѣхы: тѣкмо:  
бѣ: едннъ: и: абне: разоумѣвъ: ісѣ: дхoмъ:  
своимъ: шкo: тако: ти: помышляхъ:  
тъ: всебѣ: реуе: нмъ: уто: тако: по: мы  
шлѣте: въ: срѣднхъ: вашихъ: уто: е  
стѣ: здобѣ: рещи: ослабленомоу: отъ:  
поуцають: тнса: грѣси: ан: рещнхъ:<sup>76</sup><sub>2</sub>  
станн: възми: одръ: твои: и: ходи:  
нъ: оуѣсте: шкo: власть: имать:  
снѣ: улскы: отъпоуцати: наземн  
грѣхы: и: гла: ослабленомоу: тебѣ:  
глѣ: въстанн: възми: одръ: твои:  
и: іди: въ: домъ: твои: и: въстабне:  
и: възмы: одръ: свои: нзиде: предъ:  
всѣми: и: двѣлѣхса: всн: и: славлѣ:  
хъ: ба: глѣще: шкo: никoанже: та  
ковндѣхомъ:  
сѣ: ж: е: поста: ева: ѿ: мар: гла: а: ке:  
въ: оно: прехода: іс: видѣ: левъ: гнѣ:<sup>79</sup><sub>2</sub>  
алфеова: сѣдѣща: на: мытннцн:  
гла: емоу: помнѣ: нди: и: въставъ: въ:  
слѣдъ: его: нде: и: бысть: възлежа  
щю: емоу: въ: домоу: его: и: мнози:  
мытаре: и: грѣшннцн: възлежа  
хъ: съ: ісомъ: и: съ: оуѣннкы: его: бѣ:  
ша: бо: мнози: и: понемъ: ндж: кнѣжнн  
циже: и: фарсен: видѣвъше: і: шдѣшъ:  
съ: мытары: и: грѣшнннкы: глахъ:  
оуѣннкoмъ: его: уто: се: шкo: съ: мыта  
ры: и: грѣшнннкы: кестъ: и: пнеть:  
слышавѣже: іс: гла: нмъ: не: трѣбѣ:  
ють: сѣдравнн: врау: нъ: болащен:  
не: прндъ: бо: правдѣннкъ: зъватъ: нъ:  
грѣшнннкъ: въ: показанне:

## Архангельское Евангеліе 1092 года.

Рѣ̄ г̄ь̄ сконмъ оууенномъ нже  
 хошетъ въсладъ мене нтн̄ да  
 ѿ вѣржетъ са себе: н възметъ крѣ  
 скон: нндеть помнѣ: нже бо аще  
 хошетъ дшю своѣ спсѣти погоуѣн  
<sup>80</sup>  
 тью: а нже погоуѣнть дшю свою ме  
 не ради н еуална: тѣ спсѣтью: какъ  
 оубо польза естъ улькоу: аще при  
 обрашетъ весь миръ: а дшю свою  
 ѿшетитъ: анутоподастъ улькѣ  
 нз мѣноу на дшин своѣн: нже бо а  
 ще постыднтьса мене: н моихъ сло  
 словесъ: въ родѣ семь прѣлюбоудн  
 ннѣмъ: н грѣшннѣмъ: н снѣ улькѣ  
 постыднтьса его: егда приде  
 ть въ славу оца своѣго: съ англы  
 стыннн: н глаше нмъ: аминъ:  
 глаю вамъ: соутъ нѣцин нѣсѣде  
 стоищннхъ: нже немощь въ  
 коуенъ смьрти: дондеже видѣ  
 ть црство бжне: прншьдъше въ сіла:

<sup>80</sup>  
 Въ оно вр̄ е: ншьдъ і̄ съ ѿ прѣдѣлъ.

тоурьскъ н сѣдоньскъ: прнде на  
 море галнаенско: межю прѣдѣ  
 лы: декапольскы: н прнведоша къ  
 ннмоу глауха: гоугъннѣ: н мола  
 хоуса нмоу: да възложнтъ на нѣ  
 роукоу: н прннмъ его: еднного ѿ  
 народа: въ ложн нѣрсты своѣ: въ  
 оушн его: н плюноуѣкъ косноу его:  
 въ азыкѣ: н възрѣвъ на нѣбо въз  
 дѣхноу: н гла нмоу: ефѣфата:  
 еже естъ развързнсѣ: н аенѣ ра  
 звързостасѣ слоуха его: н разд  
 рѣшнсѣ: оуза азыка его: н глаше  
 усто: н запрѣтн нмъ даннко  
 моуже неповѣдатъ: еликоже н  
 нмъ за прѣщаше: оннже пауе про  
 повѣдахоу: н нзлнха двѣма  
 хоуса глагоше: добръ все творнтъ  
 н глаохымъ творнтъ слышати:  
 н нѣмнмъ глади:

## Саввина книга.

не̄ г̄ поста. еѣа ѿ марь. гла̄ пе  
 Реуе г̄ь̄: своимъ оууенномъ: нже хо  
 шетъ въсладъ мене нтн̄ да ѿтъ  
 вѣржетъса себе: н възметъ крѣ  
 сть своѣ: н ндетъ помнѣ: нже бо  
 хошетъ дшѣ своѣ спсѣти: погоу  
 ентъ еѣ: а нже погоуѣнтъ дшѣ  
 мене ради: н евалн тѣспсѣтѣж.

какъ бо польза естъ улькоу: аще при  
<sup>77</sup>  
 ѡбращетъ весь миръ: н ѡтъшетн  
 ть дшѣ своѣ: что бо дастъ улькѣ  
 нзмѣнѣ на дшин своѣи: нже бо аще  
 постыднтьса мене: н моихъ сло  
 весъ: въ родѣ семь прѣлюбоудн  
 мѣмъ: н грѣшннѣмъ: н снѣ улау  
 скѣ постыднтьса его: егда при  
 деть въ славу оца своѣго: съглы  
 стым̄ н: н гла нмъ: амн̄ амн̄  
 глаю ва мъ: сажъ друзн̄ ѡтъ  
 сѣде стоищннхъ: нже не нмѣтъ  
 смьрти въкоуенн: дондеже  
 видѣтъ: црственѣ бжне: прншьдъ  
 ше въслау:

сж̄ г̄̄ поста. еѣа ѿ марь г̄̄ д̄  
 Въ оно̄: ншьдъ і̄ съ ѡтъ прѣдѣлъ тоу  
 рьскъ н сѣдоньскъ: прнде на мо  
 ре галнаенско: межю прѣдѣлы  
 декапольскы: н прнведоша къ  
 ннмоу глауха гжннѣ: н мола хж  
 да възложнтъ на нѣ ржж: н поимъ  
 і̄ еднного ѡтъ народа: н възложн прѣ  
 сть въ оушн его: н плюнѣ въ коснѣ  
 і̄ въ азыкѣ: н възрѣвъ на нѣбо възъ  
<sup>77</sup>  
 дѣхнѣ: н гла емоу: ефѣфата: еже  
 естъ развързнсѣ: н аенѣ развър  
 зостасѣ: слоуха его: н раздрѣшнсѣ  
 жза азыка его: н глаше унсто: н  
 запрѣтн нмъ даннкомоуже непо  
 вѣдатъ: еликоже нмъ за прѣща  
 шетъ: онн пауе проповѣдахъ: н ан  
 хо двѣхъжсѣ глагоше: добръ  
 все творнтъ: н глаохымъ  
 творнтъ слышати: н нѣмн̄ а глади: ~

## Зографское Евангеліе\*)

отъ Марка II 23—28, III 1—5.

23. I БЫСТЬ МИМОХОДАШТОУ ЕМОУ КЪ СЖБОТЫ СКВЪЗЪ СВЪННЪ, I НАУАША ОУУЕННИ ИГО ИЖЪ ТВОРИТИ КЪСТРЪГАЖШТЕ КЛАСЫ. 24. I ФАРИСИ ГЛАГОЛАХЪ ЕМОУ ВИЖДЪ, УЪТО ТКОРАТЬ КЪ СЖБОТЫ, ЕГО ЖЕ НЕ ДОСТОИТЬ; 25. I ТЪ ГЛАГОЛАШЕ ИМЪ НВСТЕ ЛИ НИКОЛИЖЕ УЪЛИ, УЪТО СТВОРИ ДАВЫДЪ, ЕГДА ТРЪБОВА I ВЪЗЛАКА САМЪ I НИЖЕ ВЪАХЪ СЪ НИМЪ; 26. КАКО ВЪНДЕ КЪ ХРАМЪ БОЖИИ ПРИ ВЪИ АВНАФАРЪ АРХИЕРЕН, I ХЛЪБЪ ПРЪДЛОЖЕННЪ СЪНЪСТЬ, ИХЪ ЖЕ НЕ ДОСТОИШЕ КЪСТИ ТЪКМО ИЕРЕОМЪ; 27. I ГЛАГОЛАШЕ ИМЪ И СОУСЪ СЖБОТА УЛОВЪКА РАДИ БЫСТЬ, А НЕ УЛОВЪКЪ СЖБОТЫ РАДИ. 28. ТЪМЪЖЕ ГОСПОДЪ ЕСТЬ СЫНЪ УЛОВЪУСЪ СЖБОТЪ I ВЪНДЕ НАКЪ ВЪ СЪНЪМНИШТЕ, I БЪ ТОУ УЛОВЪКЪ СОУХЪ РЖКЪ ИМЪ. 2. I НАЗИРААХЪ I, АШТЕ ВЪСЖБОТЪ I ЦЪЛАНЪ I, ДА НА ИЪ ВЪЗГЛАГОЛЖЪТЪ. 3. I ГЛАГОЛА УЛОВЪКОУ ИЖИШТОУЕМОУ СОУХЪ РЖКЪ СТАНИ ПО СРЪДЪ. 4. I ГЛАГОЛА ИМЪ ДОСТОИ ЛИ КЪ СЖБОТЫ ДОБРО ТВОРИТИ ЛИ ЗЪЛО ТВОРИТИ; ДОУШЪ СЪПАСТИ ЛИ ПОГОУЕНТИ; ОНИ ЖЕ МЪЛУААХЪ. 5. КЪЗЪРЪВЪ НА НА СЪ ГИВКОМЪ, СКРЪБА О ОКАМЕНЕННИ СРЪДЦА ИХЪ, ГЛАГОЛА УЛОВЪКОУ ПРОСТЪРН РЖКЪ ТКОЖЪ. I ПРОСТЪРЪ, I ОУТВЪРДИ СА РЖКА ЕГО ЦЪЛА КЪИ ДРОУГАВЪ.

\*) Изъ книги: *Altstovonische Formenlehre im Paradigmen mit Texten aus glagolitischen Quellen von Franz Miklosich.*

## Отъ Марка I 35—44.

35. КЪСТАЕЪ ИЗНДЕ, I НДЕ КЪ ПОУСТО МЪСТО, I ТОУ МОЛНТЕЖ ДЪАШЕ. 36. I ГЪНАША I СИМОНЪ I НИЖЕ ВЪАХЪ СЪ НИМЪ, 37. I ОБРАТЪШЕ I ГЛАГОЛАША ЕМОУ ЯКО ВСИ ИШЪТЪ ТЕБЕ. 38. I ГЛАГОЛА ИМЪ ИДЪМЪ ВЪ БАИЖЪНАМЪ ВСИ I ГРАДЪ, ДА I ТОУ ПРОПОВЪМЪ НА СЕ БО ИЗНОХЪ. 39. I ВЪ ПРОПОВЪДАМЪ НА СЪНЪМНИШТИХЪ ИХЪ КЪ ВЪСЕН ГАИНАЕ I БЪСЪ ИЗГОНА. 40. I ПРИДЕ КЪ НЕМОУ ПРОКАЖЕНЪ, МОЛА I I НА КОЛЪНОУ ПАДАМЪ, I ГЛА-

ГОЛА ЕМОУ ЯКО, АШТЕ ХОШТЕШИ, МОЖЕШИ МА ИШТИСТИТИ. 41. ИСОУСЪ ЖЕ МИЛОСЪРЪДОВАЕЪ, ПРОСТЪРЪ РЖКЪ КОСИЖ I, I ГЛАГОЛА ЕМОУ ХОШТЪ, ИШТИСТИ СА. 42. I РЕКЪШЮ ЕМОУ АБНЕ ОТИДЕ ПРОКАЗА ОТЪ НЕГО, I УНСТЪ БЫСТЬ. 43. I ЗАПРЪШЪ ЕМОУ АБЪЕ ИЗГЪМА И, 44. I ГЛАГОЛА ЕМОУ БЪЛОДИ СА, НИКОМОУЖЕ НИУЪТОЖЕ НЕ РЪЦИ НЪ ШЪДЪ ПОКАЖИ СА АРХИЕРЕОКИ, I ПРИНЕСИ ЗА ОУИШТЕНИ ТВОЕ, ЕЖЕ ПОКЕЛЪ МОСИ, ВЪ СВЪДЪТЕЛЪСТВО ИМЪ.

## Отъ Марка II 1—12.

1. I ВЪНДЕ ПАКЪ КЪ КАПЕРНАОУМЪ ПО ДЪНЪХЪ I СЛОУХЪ БЫСТЬ, ЯКО ВЪ ДОМОУ ЕСТЬ. 2. I АБЪЕ СЪБЪРАША СА МИОЗИ, ЯКО КЪ ТОМОУ НЕ КЪМЪШТААХЪ СА НИ ПРЪДЪ ДЪВЪРЪМЪ I ГЛАГОЛАШЕ ИМЪ СЛОВО. 3. I ПРИДОИА КЪ НЕМОУ, НОСАШТЕ ОСЛАБЪЛЕНА ЖИДАМИ, НОСИМЪ УЕТЫРЪМЪ. 4. I НЕ МОГЪШТЕ ПРИСТЪПТИ КЪ НЕМОУ ЗА НАРОДЪ, ОТЪ КРЫША ПОКРОВЪ, ИДЕЖЕ БЪ, I ПРОКОПАЕЪШЕ СВЪКЪШИ ОДРЪ, НА НЕМЪЖЕ ОСЛАБЪЛЕНЪ СЪЛЪЖАШЕ. 5. ВИДЪЕЪ ЖЕ ИСОУСЪ КЪРЪ ИХЪ ГЛАГОЛА ОСЛАБЪЛЕНОУЕМОУ УАДО, ОТЪПОУШТАЖЪ СА ТЕБЪ ГРЪСИ ТРОИ. 6. ВЪАХЪ ЖЕ ЕТЕРИ ОТЪ КЪНИЖНИКЪ ТОУ СЪДАШТЕ I ПОМЪШЪВЪШТЕ ВЪ СРЪДЦИХЪ СВОИХЪ. 7. УЪТО СЪ ТАКО ГЛАГОЛЕТЪ ВЛАСНИМЪЖ; КЪТО МОЖЕТЪ ОТЪПОУШТАТИ ГРЪХЪ, ТЪКЪМО ЕДИНЪ, БОГЪ; 8. I РАЗОУМЪЕЪ ИСОУСЪ ДОУХОМЪ СВОИМЪ, ЯКО ТАКО ТИ ПОМЪШАЕЪТЪ КЪ СЕБЪ, РЕУЕ ИМЪ УЪТО ТАКО ПОМЪШАЕЪТЕ ВЪ СРЪДЦИХЪ ВАШИХЪ; 9. УЪТО ЕСТЬ ОУДОВЪЕ, РЕШИТИ ОСЛАБЪЛЕНОУЕМОУ ОТЪПОУШТАЖЪ ТИ СА ГРЪСИ, ЛИ РЕШИТИ ВЪСТАНИ, I ВЪЗЪМИ ОДРЪ ТВОИ, I ХОДИ; 10. НЪ ДА ВЪСТЕ, ЯКО ВЛАСТЬ ИМАТЪ СЪНЪ УЛОВЪУСЪКИ ОТЪПОУШТАТИ НА ЗЕМИ ГРЪХЪ, ГЛАГОЛА ОСЛАБЪЛЕНОУЕМОУ. 11. ТЕБЪ ТАГОЛАЕЪ ВЪСТАНИ, ВЪЗЪМИ ОДРЪ ТВОИ, I ИДИ ВЪ ДОМЪ ТВОИ. 12. I ВЪСТА АБНЕ, I ВЪЗЪМЪ ОДРЪ ИЗНДЕ ПРЪДЪ КЪСЪМИ ЯКО ДИВЪАХЪ СА ВСИ I СЛАВЪАХЪ БОГА, ГЛАГОЛАЕЪШТЕ ЯКО НИКОЛИЖЕ ТАКО ВИДЪХОМЪ.

## Отъ Марка II 14—17.

14. I МИМО ГРАДЪ ИСОУСЪ ВИДЪ ЛЕУТЪИЖ АЛЬФЕОВА, СЪДАШТА НА МЪТЪНИЦИ, I ГЛАГОЛА

ЕМОУ· ПО МНѢ ГРАДН. І ВЪСТАВЪ ВЪ СЛѢДЪ ЕГО  
 ІДЕ. 15. І БЫСТЬ ВЪЗЛЕЖАШЮ ЕМОУ ВЪ ДОМОУ  
 ЕГО, І МНОЗИ МЫТАРЕ І ГРѢШНИЦИ ВЪЗЛЕЖААХЖ  
 СЪ НСОУСОМЪ І СЪ ОУУЕНИКЪ ЕГО· БѢАХЖ БО  
 МНОЗИ, І ПО НЕМЪ ІДОША. 16. І КЪНИЖЬНИЦИ І  
 ФАРИСАИ, ВИДѢВЪШЕ І ЭДЖШТЬ СЪ МЫТАРИ І ГРѢ-  
 ШНИКЪ, ГЛАГОЛААХЖ ОУУЕНИКОМЪ ЕГО· ПО УТО  
 СЪ МЫТАРИ І ГРѢШНИКЪ ЭСТЪ І ПЬЕТЪ; 17. І  
 СЛЫШАВЪ НСОУСЪ ГЛАГОЛА ІМЪ· НЕ ТРѢБОУЮТЪ  
 СЪДРАВИ ВРАУЕВЪ, НЪ БОЛАШТЕІ· НЕ ПРИДЪ БО  
 ПРИЗВАТЬ ПРАВЪДНИКЪ, НЪ ГРѢШНИКЪ ВЪ ПО-  
 КАНИЕ.

### Отъ Марка VIII 34—38.

34. І ПРИЗВАВЪ НАРОДЫ СЪ ОУУЕНИКЪ СВО-  
 ИМИ РЕУЕ ІМЪ· ІЖЕ ХОШТЕТЬ ПО МНѢ ІТИ, ДА ОТЪ-  
 ВРЪЖЕТЪ СЯ СЕБЕ, І ВЪЗЪМЕТЪ КРЪСТЪ СВОІ, І  
 ГРАДЕТЬ ПО МНѢ. 35. ІЖЕ БО АШТЕ ХОШТЕТЬ ДОУ-  
 ШЖ СВОЖ СЪПАСТИ, ПОГОУЕНТЬ ЭЖ· І ІЖЕ ПОГОУ-  
 БИТЬ ДОУШЖ СВОЖ МЕНЕ РАДИ І ЕВАНГЕЛІЯ, ТЪ  
 СЪПАСЕТЪ СЯ. 36. КАКЪ БО ЕСТЬ ПОЛЬЗА УЛОВЪКОУ,  
 АШТЕ ПРИБРАШТЕТЬ І ВСЬ МИРЪ, І ОТЪШТЕ-  
 ТИТЬ ДОУШЖ СВОЖ; 37. УТО БО ДАСТЬ УЛОВЪКЪ  
 ИЗМѢНЖ ЗА ДОУШЖ СВОЖ; 38. ІЖЕ БО ПОСТЫДИТЬ  
 СЯ МЕНЕ І МОИХЪ СЛОВЕСЪ ВЪ РОДѢ СЕМЪ ПРѢЛЮ-  
 БОДНИМЪ І ГРѢШНИМЪ І СЫНЪ УЛОВЪУСЪСЪ ПО-

СТЫДИТЬ СЯ ЕГО, ЕГДА ПРИДЕТЬ ВЪ СЛАВѢ ОТЬЦА  
 СВОЕГО СЪ АНГЕЛЪМИ СВАТЫМИ.

### IX.

1. І ГЛАГОЛААШЕ ІМЪ· АМИН[Ъ] ГЛАГОЛЕЖ  
 ВАМЪ, СЖТЪ ЕТЕРИ ОТЬ СЪДЕ СТОИШТНИХЪ, ІЖЕ  
 НЕ ІМЖТЪ ВЪКОУСИТИ СЪМРЪТИ, ДО НЪДЕЖЕ ВИ-  
 ДАТЬ ЦЪСАРЬСТВЕНЕ БОЖНЕ ПРИШЪДЪШЕЕ ВЪ СНАХ.

### Отъ Марка VII 31—37.

31. І ПАКЪ ІШЪДЪ НСОУСЪ ОТЬ ПРѢДѢЛЪ  
 ТУРСЪКЪ І СИДОНЪСЪКЪ ПРИДЕ ВЪ МОРЕ ГАЛІЛЕИСКОЕ  
 МЕЖДЮ ПРѢДѢЛЪ ДЕКАПЕЛЬСЪСЪ. 32. І ПРИВЕДОША  
 КЪ НЕМОУ ГЛОУХЪ ГЛЪГЪНИКЪ, І МОЛѢАХЖ І, ДА ВЪ-  
 ЗЛОЖИТЬ НА НЪ РЪКЖ. 33. І ПОІМЪ І ЕДИНЪ ОТЬ НА-  
 РОДА ВЪЛОЖНИРЪСТЫ СВОЖ ВЪ ОУШН ЕГО, І НАНИЖЪ  
 КОСИЖ Н ВЪ ЯЗЫКЪ, 34. І ВЪЗЪРЪКЪ НА НЕБО ВЪЗ-  
 ДЪХИЖЪ І ГЛАГОЛА ЕМОУ· ЕФФАТА, ЕЖЕ ЕСТЬ  
 РАЗВЪРЪЗН СЯ. 35. І АБЪЕ РАЗВЪРЪЗОСТЕ СЯ СЛОУХА  
 ЕГО· І РАЗДРЪШИ СЯ ЖЗА ЯЗЫКА ЕГО, І ГЛАГОЛА-  
 АШЕ УНСТО. 36. І ЗАПРЪТИ ІМЪ, ДА НИКОМОУЖЕ НЕ  
 ПОВѢДАТЬ· ЕЛНКО ЖЕ ІМЪ ТЪ ЗАПРЪШТААШЕ, ОНИ  
 ПАУЕ ИЗАНХА ПРОПОВѢДААХЖ. 37. І ПРЪИЗАНХА ДИ-  
 ВЛѢАХЖ СЯ, ГЛАГОЛЕЖШТЕ· ДОБРЪ ВСЕ ТВОРИТЬ·  
 І ГЛОУХЪМЪ ТВОРИТЬ СЛЫШАТИ І НЪМЪМЪ ГЛА-  
 ГОЛАТИ.

Москва 1877 г.